

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

叶兴阳

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 4 个章节

1. 《哈珀青少年》杂志, (harper's Young People, November 22,) 000001
.....
2. 《哈珀青少年》杂志, (harper's Young People, November 22,) 000002
.....
3. 《哈珀青少年》杂志, (harper's Young People, November 22,) 000003
.....
4. 《哈珀青少年》杂志, (harper's Young People, November 22,) 000004
.....

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本, 正文字号 18pt, 适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件, 支持语音播放功能
- 建议双面打印, 左侧留白已优化, 便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列, 便于快速查找

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, November 22,) 第1/4页

[ˈɛlsiːz] [θæŋksˈɡɪvɪŋ] .
ELSIE'S THANKSGIVING .
艾尔西的 感恩 .

艾尔西的感恩节。

[ˈperɪlz] [ænd; ənd] [praɪˈveɪʃ(ə)n] .
PERILS AND PRIVATIONS .
危险 和 匮乏 .

危险与匮乏。

" [ˈgrænpɑː] , [juː; jʊ][duː] [lʊk] [swiːt] .
" **GRANDPA , YOU DO LOOK SWEET** .
" 爷爷 , 你 做 看 甜的 .

“爷爷，您看起来真和蔼可亲。”

" [ðə; ði] [leɪm] [ˈtɜːrki] .
" **THE LAME TURKEY** .
" 这 瘸 火鸡 .

“跛脚的火鸡。”

[ˈbɪts] [ʌv; əv] [ədˈvaɪs] .
BITS OF ADVICE .
比特 的 建议 .

一些建议。

[ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] .
THE FALL OF A MOUNTAIN .
这 落下 的 一个 山 .

山崩地裂。

[ˈpiːp(ə)l] [wiː; wi] [hɪr] [əˈbaʊt] .
PEOPLE WE HEAR ABOUT .
人们 我们 听到 关于 .

我们耳熟能详的人物。

[maɪs] [æz; əz] [pets] .
MICE AS PETS .
会议 作为 宠物 .

把老鼠当作宠物。

[ðə; ði] [ˈtɔːkɪŋ] [liːvz] .
THE TALKING LEAVES .
这 说 树叶 .

会说话的树叶。

[ˈʃædəʊ] [ˈpæntəmaɪm] .
SHADOW PANTOMIMES .
阴影 哑剧 .

影子哑剧。

[kɪŋ] [ˈheɪzlnʌt]
KING HAZELNUT
国王 榛子

王榛子

[ˈaʊər; ɑːr][ˈpəʊst] - [ˈɑːfɪs] [bɑːks] .
OUR POST - OFFICE BOX .
我们的 邮政 - 办公室 盒子 .

我们的邮政信箱。

[ˌpiː ˈdʒiː] -
[**Pg 49**]
[页 -]

[第49页]

[ˈvɑːl] . [aɪˈaɪˌaɪ] . — [noʊ] . - .
Vol . III . — No . 108 .
沃尔 . 三、 . — 不 . - .

第三卷——第108期

[ˈpʌblɪʃt] [baɪ] [ˈhɑːrpər] & [ˈbrʌðərz] , [nuː] [jɔːk] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

[praɪs] [fɔːr] [sents] .
price four cents .
价格 四 分 .

价格四美分。

[ˈtuːzdeɪ] , [noʊˈvembər] - , - .
Tuesday , November 22 , 1881 .
周二 , 十一月 - , - .

1881年11月22日，星期二。

[ˈkɑːpraɪt] , - , [baɪ] [ˈhɑːrpər] & [ˈbrʌðərz] .
Copyright , 1881 , by Harper & Brothers .
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟 .

版权所有，1881 年，哈珀兄弟公司。

\$1 . - [pər] [jɪr] , [ɪn] [ædˈvæns] .
\$1 . 50 per Year , in Advance .
\$1 . - 每 年 , 在 进步 .

每年1.50美元，需提前缴纳。

[ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfoʊks] [kiːp] [ˌθæŋksˈɡɪvɪŋ] .
THE WAY THE LITTLE FOLKS KEEP THANKSGIVING .
这 方式 这 小的 各位 保持 感恩 .

小人们庆祝感恩的方式。

[ˌpiː ˈdʒiː] -
[**Pg 50**]
[页 -]

[第50页]

[ˈelsiːz] [ˌθæŋksˈɡɪvɪŋ] .
ELSIE'S THANKSGIVING .
艾尔西的 感恩 .

艾尔西的感恩节。

[baɪ] [ˈmɪsɪz] .
BY MRS .
经过 太太 .

作者：夫人

[ˈmɑːrɡrət] [iː] . [ˈsæŋstəː] .
MARGARET E . SANGSTER .
玛格丽特 E . 桑斯特 .

玛格丽特·E·桑斯特。

[ˈdɑːli] , [ɪts] [ˈɔːlmoʊst] [ˌθæŋksˈɡɪvɪŋ] .
Dolly , it's almost Thanksgiving .
多莉 , 它是 几乎 感恩 :

多莉, 感恩节快到了。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] , [maɪ] [dɪr] ?
Do you know what I mean , my dear ?
做 你 知道 什么 我 意思是 , 我的 亲爱的 ?

亲爱的, 你明白我的意思吗?

[noʊ] ?
No ?
不 ?

不?

[wel] , [aɪ] [ˈkʊdnt] [ɪkˈspekt][aɪ ˈtiː] : [juː; jʊ] [ˈhævnt] [bɪn] [wɪð; wɪθ][juː ˈes][ə; eɪ] [jɪr] .
Well , I couldn't expect it : you haven't been with us a year .
出色地 , 我 不能 预计 它 : 你 还没有 到过 和 我们 一个 年 .

我当然没想到: 你加入我们还不到一年。

[ænd; ænd][juː; jʊ] [keɪm] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈænti] [frʌm; frəm][ˈpærɪs] , [fɑːr][ˈoʊvər][ðə; ði][waɪd] [bluː] [siː] ,
And you came with my auntie from Paris , far over the wide blue sea ,
和 你 来了 和 我的 阿姨 从 巴黎 , 远的 超过 这 宽的 蓝色的 海 ,

你和我的姑姑从巴黎远渡重洋而来,

[ænd; ænd] [juːl] [kiːp] [jʊr; jər][fɜːrst] [ˌθæŋksˈɡɪvɪŋ] , [maɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈdɑːli] , [wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
And you'll keep your first Thanksgiving , my beautiful Dolly , with me .
和 你会 保持 你的 第一的 感恩 , 我的 美丽的 多莉 , 和 我 .

美丽的朵莉, 你的第一个感恩节将和我一起度过。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][əˈbaʊt][aɪ ˈtiː] , [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] , [fɔːr; fər][ˈgrænd,mɑːz] [ɪkˈspleɪnd] [aɪ ˈtiː][ɔːl] ,
I'll tell you about it , my darling , for grandma's explained it all ,
患病的 告诉 你 关于 它 , 我的 亲爱的 , 为了 奶奶的 解释 它 全部 ,

我会告诉你的, 亲爱的, 因为奶奶都解释过了。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][ˌʌndərˈstænd] [waɪ] [ˌθæŋksˈɡɪvɪŋ] [ˈɔːlweɪz] [kʌmz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði][fɔːl] ,
So that I understand why Thanksgiving always comes late in the fall ,
所以 那 我 理解 为什么 感恩 总是 来 晚的 在 这 落下 ,

这样我就能明白为什么感恩节总是在秋季末期了。

[wen] [ðə; ði] [nʌts] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈæplz] [ɑːr; ər] [ˈɡæðərd] , [ænd; ænd][ðə; ði][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [ɪz]
When the nuts and the apples are gathered , and the work in the fields is
什么时候 这 坚果 和 这 苹果 是 聚集 , 和 这 工作 在 这 字段 是
[dʌn] ,
done ,
完毕 ,

当坚果和苹果都采摘完毕, 田里的劳作也结束了,

[ænd; ænd][ðə; ði] [fiːldz] , [ɔːl] [riːpt] [ænd; ænd][ˈsaɪlənt] , [ɑːr; ər] [əˈsliːp] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːtəm] [sʌn] .
And the fields , all reaped and silent , are asleep in the autumn sun .
和 这 字段 , 全部 收获 和 沉默的 , 是 睡着了 在 这 秋天 太阳 .

田野里庄稼都已收割完毕, 一片寂静, 在秋日的阳光下沉睡着。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ðen] [ðæt] [wiː; wi] [preɪz] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɑːðər] , [huː] [sendz][ðə; ði][reɪn][ænd; ænd][ðə; ði] [duː] ,
It is then that we praise our Father , who sends the rain and the dew ,
它 是 然后 那 我们 称赞 我们的 父亲 , WHO 发送 这 雨 和 这 露 ,

那时我们赞美赐予雨露的父神,

[huːz] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈlʌvɪŋ] - [ˈkaɪndnəs][ɪz] [ˈevri] [ˈmɔːrniŋ] [nuː] ;
Whose wonderful loving - kindness is every morning new ;
谁 精彩的 爱 - 仁慈 是 每一个 早晨 新的 ;

祂那奇妙的慈爱, 每天早晨都是新的;

[ən'les] [wi:d] [bi:; bi] ['hi:ðn] , ['dɑ:li] , [ɔ:r] [wɜ:rs] , [wi:; wi][mʌst; məst] [sɪŋ] [ænd; ənd] [preɪ] ,
Unless we'd be heathen , Dolly , or worse , we must sing and pray ,
除非 我们会 是 异教徒 , 多莉 , 或者 更糟 , 我们 必须 唱歌 和 祈祷 ;
除非我们想成为异教徒、多莉, 或者更糟, 否则我们就必须唱歌和祈祷。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ə'baʊt] [gʊd] [θɪŋz] , ['dɑ:li] , [wen] [wi:; wi] [ki:p] [θæŋks'gɪvɪŋ] - [deɪ] .
And think about good things , Dolly , when we keep Thanksgiving - day .
和 思考 关于 好的 事物 , 多莉 , 什么时候 我们 保持 感恩 - 天 .
多莉, 当我们庆祝感恩节的时候, 要想想美好的事情。

[bʌt; bət][aɪ][laɪk][,aɪ 'ti:] ['veri] [mʌt] ['betər] [wen] [frʌm; frəm] [tʃɜ:rtʃ] [wi:; wi][ɔ:l][goʊ][hoʊm] ,
But I like it very much better when from church we all go home ,
但 我 喜欢 它 非常 很多 更好的 什么时候 从 教会 我们 全部 去 家 ,
但我更喜欢我们做完礼拜后一起回家的方式。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mærid] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tru:ps] [ʌv; əv] ['kʌznz] [kʌm] ,
And the married brothers and sisters , and the troops of cousins come ,
和 这 已婚 兄弟 和 姐妹 , 和 这 军队 的 表兄弟姐妹 来 ,
已婚的兄弟姐妹, 以及一大群堂表兄弟姐妹都来了,

[ænd; ənd][wɪə(r)]['evər][soʊ] [lɔ:ŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [dæns] [ænd; ənd] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [pleɪ] ,
And we're ever so long at the table , and dance and shout and play ,
和 是 曾经 所以 长的 在 这 桌子 , 和 舞蹈 和 喊 和 玩 ,
我们在桌旁待了很久, 跳舞、呐喊、玩耍,

[ɪn][ðə; ði] ['meri] ['i:vniŋ] , ['dɑ:li] , [ðæt] ['ɛndz] [θæŋks'gɪvɪŋ] - [deɪ] .
In the merry evening , Dolly , that ends Thanksgiving - day .
在 这 欢乐 晚上 , 多莉 , 那 结束 感恩 - 天 .
在感恩节结束的那个欢乐夜晚, 多莉。

[naʊ] [let][,em 'i:] ['wɪspər] [ə; eɪ]['si:kɹət] : [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] [ber] ;
Now let me whisper a secret : I've had a trouble to bear ;
现在 让 我 耳语 一个 秘密 : 我已经 有 一个 麻烦 到 熊 ;
现在让我悄悄告诉你一个秘密: 我一直承受着难以承受的痛苦;

[,aɪ 'ti:][hæz; həz] [meɪd] [,em 'i:] [fi:l] [kwaɪt][oʊld] , [dɪr] , [ænd; ənd] ['pɜ:rfɪktli] [kraʊt] [wɪð; wɪθ] [ker] ;
It has made me feel quite old , dear , and perfectly crushed with care ;
它 有 制成 我 感觉 相当 老的 , 亲爱的 , 和 完美 碎 和 关心 ;
它让我觉得自己老了, 亲爱的, 而且被关爱得喘不过气来;

- [twʌz] [ə'baʊt][maɪ] [p'rɪtiɪst] ['kɪt(ə)n] , [ðə; ði] [waɪt] [wʌn][wɪð; wɪθ][spɔ:ts][ʌv; əv] [blæk] —
'Twas about my prettiest kitten , the white one with spots of black —
- 那是 关于 我的 最漂亮的 小猫 , 这 白色的 一 和 地点 的 黑色的 一
那件事是关于我最漂亮的小猫咪, 那只白底黑斑的小猫咪——

[aɪ] [lʌvd] [hɜ:r; hər] [dɪ'vɒʊtɪdli] , ['dɑ:li] : [aɪv] [bɪn] ['ɔ:fli] ['æŋgri][wɪð; wɪθ][dʒæk] ;
I loved her devotedly , Dolly : I've been awfully angry with Jack ;
我 喜爱 她 虔诚地 , 多莉 : 我已经 到过 非常 生气的 和 杰克 ;
多莉, 我深爱着她: 我一直很生杰克的气;

[soʊ][mæd] [ðæt] [aɪ] ['kudnt] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [kɪs] [hɪm; ɪm] [gʊd] - [naɪt] ,
So mad that I couldn't forgive him ; and I wouldn't kiss him good - night ,
所以 疯狂的 那 我 不能 原谅 他 ; 和 我 不会 吻 他 好的 - 夜晚 ,
我气得无法原谅他; 我甚至都不愿意吻他道晚安。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [lɔ:st][maɪ] ['kɪti] [ɑ:n] [pɜ:rpəs] , [ʌt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][bæg][soʊ] [taɪt] ;
For he lost my Kitty on purpose , shut up in a bag so tight ;
为了 他 丢失的 我的 猫咪 在 目的 , 关闭 向上 在 一个 包 所以 紧的 ;
因为他故意弄丢了我的小猫咪, 把它关在一个紧紧的袋子里;

[hi:; hi] ['kærid] [hɜ:r; hə] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] , [dɪr] , [ænd; ənd] [dra:pt] [hɜ:r; hə] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði]
He carried her miles and miles , dear , and dropped her down in the
他 携带 她 英里 和 英里 , 亲爱的 , 和 掉落 她 向下 在 这
[dɑ:rk] ;
dark ;
黑暗的 ;

亲爱的, 他背着她走了好几英里, 然后把她扔在了黑暗中;

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t] ['wʌndə] [ə; eɪ] [bɪt] , [dɪr] , [ɪf] [hi:; hi] [tʊk] [hɜ:r; hə] [tu:; tə] ['sentrəl] [pɑ:rk] .
I would not wonder a bit , dear , if he took her to Central Park .
我 会 不是 想知道 一个 少量 , 亲爱的 , 如果 他 采取 她 到 中央 公园 .

亲爱的, 如果他带她去中央公园, 我一点也不会感到惊讶。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [keɪm] [hoʊm] [tu:; tə] ['sʌpə] , [æz; əz] [praʊd] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [bi:; bi] .
And then he came home to supper , as proud as a boy could be .
和 然后 他 来了 家 到 晚餐 , 作为 自豪的 作为 一个 男生 可以 是 .

然后他回家吃晚饭, 脸上洋溢着男孩所能拥有的骄傲。

[aɪ] ['wʌndə] , ['dɑ:li] , [ðɪs] ['mɪnɪt] [haʊ] [hi:; hi] [derd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [em 'i:] ,
I wonder , Dolly , this minute how he dared to be looking at me ,
我 想知道 , 多莉 , 这 分钟 如何 他 敢于 到 是 寻找 在 我 ,

多莉, 我真想知道, 他怎么敢这样看着我。

[wen] [aɪ] [kɔ:ld] [maɪ] ['kɪti] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [hɜ:r; hə] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [kʌm] ,
When I called my Kitty and called her , and of course she didn't come ,
什么时候 我 称为 我的 猫咪 和 称为 她 , 和 的 课程 她 没有 来 ,

我叫我的小猫咪, 她当然没来。

[ænd; ənd] [dʒæk] [pɔ:d] ['oʊvə] [hɪz; ɪz] ['lætn] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wɜ:r; wə] [def] [ænd; ənd] [dʌm] .
And Jack pored over his Latin as if he were deaf and dumb .
和 杰克 倾倒 超过 他的 拉丁 作为 如果 他 是 聋 和 哑的 .

杰克埋头苦读拉丁文, 仿佛自己又聋又哑。

[wen] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [hi:; hi] [hæd; həd] [dʌn] , [dɪr] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [laɪk] [li:d] [ɪn] [maɪ]
When I found out what he had done , dear , it was just like lead in my
什么时候 我 成立 出去 什么 他 有 完毕 , 亲爱的 , 它 曾是 只是 喜欢 带领 在 我的
[hɑ:rt] ,
heart ,
心 ,

亲爱的, 当我发现他做了什么之后, 我的心就像灌了铅一样沉重。

[ðəʊ] ['mæmə] [ɪz] [æz; əz] [kaɪnd] [æz; əz] [æn; ən] ['eɪndʒl] , [aɪ] [nu:] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pɑ:rt] .
Though mamma is as kind as an angel , I knew she would take his part .
尽管 妈妈 是 作为 种类 作为 一个 天使 , 我 知道 她 会 拿 他的 部分 .

虽然妈妈心地善良, 但我知道她会站在他那边。

[sə'pəʊz] ['kɪti] [dɪd] [tʃeɪs] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] ? — [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [kept] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hə] [wei] .
Suppose Kitty did chase the chickens ? — they might have kept out of her way .
认为 猫咪 做过 追赶 这 鸡 ? — 他们 可能 有 保留 出去 的 她 方式 .

假设凯蒂真的追赶鸡群呢? ——鸡群或许会避开她。

[aɪv] [bɪn] [soʊ] ['sɑ:roʊfl] , ['dɑ:li] , [aɪv] ['dredɪd] [θæŋks'gɪvɪŋ] - [deɪ] .
I've been so sorrowful , Dolly , I've dreaded Thanksgiving - day .
我已经 到过 所以 悲伤 , 多莉 , 我已经 令人恐惧的 感恩 - 天 .

多莉, 我一直很伤心, 我害怕感恩节的到来。

[fɔ:r; fər] [aɪl] ['nevə] [prɪ'tend] [tu:; tə] [bi:; bi] [gʊd] , [dɪr] , [wen] [aɪ] [fi:l] [ɔ:l] [rɔ:ŋ] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] ;
For I'll never pretend to be good , dear , when I feel all wrong in my mind ;
为了 患病的 绝不 假装 到 是 好的 , 亲爱的 , 什么时候 我 感觉 全部 错误的 在 我的 头脑 ;

亲爱的, 当我内心感到不安时, 我永远不会假装善良;

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] [ˈgɪvɪŋ] [ʌp] [ˈkɪti] , [aɪm][nɑːtɪn][ðə; ði] [liːst] [rɪˈzaɪnd] .
And as for giving up Kitty , I'm not in the least resigned .
和 作为 为了 给予 向上 猫咪 , 我是 不是 在 这 至少 辞职 .

至于放弃 Kitty, 我一点也不觉得无奈。

[ænd; ənd] [aɪv] [noʊn] [wɪð; wɪθ] [diːp] [ɡriːf] , [ˈdɑːli] — [noʊn] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bæk] —
And I've known with deep grief , Dolly — known it a long time back —
和 我已经 已知 和 深的 悲伤 , 多莉 — 已知 它 一个 长的 时间 后退 —

我怀着深深的悲痛知道, 多莉——很久以前就知道了——

[ðæt] [aɪ] [ˈkʊdnt] [kiːp] [ˌθæŋksˈɡɪvɪŋ] [waɪl] [aɪ] [heɪtɪd] [maɪ] [ˈbrʌðər] [dʒæk] .
That I couldn't keep Thanksgiving while I hated my brother Jack .
那 我 不能 保持 感恩 尽管 我 憎恨 我的 兄弟 杰克 .

我恨我的哥哥杰克, 所以过不了感恩节。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt] [lʌv] [ɡɑːd][ænd; ənd] [preɪz] [hɪm; ɪm] [wen] [jʊə(r)] [ˈtʃerɪʃɪŋ] [ˈæŋɡər] [ðɪs]
For you can not love God and praise Him when you're cherishing anger this
为了 你 能 不是 爱 上帝 和 称赞 他 什么时候 你是 珍惜 愤怒 这
[wei] .
way .
方式 .

如果你这样怀着愤怒, 就无法爱上帝, 也无法赞美他。

[aɪv] [traɪd][hɑːrd][tuː; tə] [ˈkɑːŋkər] [aɪ ˈtiː] , [ˈdɑːli] — [aɪ] [ɡeɪv] [dʒæk] [tuː] [perz] [tuː; tə] - [deɪ] ;
I've tried hard to conquer it , Dolly — I gave Jack two pears to - day ;
我已经 尝试 难的 到 征服 它 , 多莉 — 我 给予 杰克 二 梨 到 - 天 ;

多莉, 我努力克服了这个问题——今天我给了杰克两个梨;

[aɪv] [ˈmɛndɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmɪtnz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . — [waɪ] , [huː] [ɪz] [ðɪs] [ˈkriːpɪŋ] [ɪn] ?
I've mended his mittens for him : — Why , who is this creeping in ?
我已经 已修复 他的 连指手套 为了 他 : — 为什么, WHO 是 这 爬行 在 ?

我帮他补好了手套。——咦, 这是谁偷偷溜进来的?

[waɪ] , [ɪts] [ˈʃʊrli] [maɪ] [oʊn] [waɪt] [ˈkɪt(ə)n] , [soʊ][ˈtaɪərd][ænd; ənd] [ɡraɪmd] [ænd; ənd] [θɪn] !
Why , it's surely my own white kitten , so tired and grimed and thin !
为什么, 它是 一定 我的 自己的 白色的 小猫 , 所以 疲劳的 和 肮脏的 和 薄的 !

哎呀, 这肯定是我家那只白色的小猫咪, 又累又脏又瘦!

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [waɪl] [kiːp] [ˌθæŋksˈɡɪvɪŋ] , [ˈdɑːli] [ænd; ənd] [ˈkɪti] [ænd; ənd][aɪ] ;
And now we will keep Thanksgiving , Dolly and Kitty and I ;
和 现在 我们 将要 保持 感恩 , 多莉 和 猫咪 和 我 ;

现在, 我和多莉、凯蒂将一起庆祝感恩节;

[aɪl] [ɡoʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] .
I'll go to church in the morning .
患病的 去 到 教会 在 这 早晨 .

我明天早上会去教堂。

[aɪm][soʊ][ɡlæd] , [aɪm][əˈfreɪd] [aɪl] [kraɪ] .
I'm so glad , I'm afraid I'll cry .
我是 所以 高兴的 , 我是 害怕的 患病的 哭 .

我太高兴了, 恐怕要哭了。

[oʊ] , [ˈkɪti] !
Oh , Kitty !
哦 , 猫咪 !

哦, 小猫咪!

[maɪ][lɔːst] , [lɔːst] [ˈtreʒər] , [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [jʊr; jər] [oʊn] [wei] [bæk] ,
my lost , lost treasure , you have found your own way back ,
我的 丢失的, 丢失的 宝藏 , 你 有 成立 你的 自己的 方式 后退 ,

我失散多年的宝贝, 你终于找到了回家的路。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [fəɾ'get] [maɪ] ['trʌblz] , [ænd; ənd] [biː; bi] [frendz] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [dʒæk] .
And now I'll forget my troubles , and be friends again with Jack .
和 现在 患病的 忘记 我的 麻烦 , 和 是 朋友们 再次 和 杰克 .

现在我要忘记所有的烦恼, 和杰克重归于好。

['perɪlz] [ænd; ənd] [praɪ'veɪʃ(ə)n] .
PERILS AND PRIVATIONS .
危险 和 匮乏 .

危险与匮乏。

[baɪ] [dʒeɪmz] [peɪn] .
BY JAMES PAYN .
经过 詹姆斯 佩恩 .

作者: 詹姆斯·佩恩。

[aɪ] . — [ðə; ði] [rek] [ʌv; əv] [ðə; ði] " ['grɒsvnər] .
I — THE WRECK OF THE " GROSVENOR .
我 . — 这 破坏 的 这 " 格罗夫纳 .

一、“格罗夫纳”号的沉没。

" [ɑːn] [ðə; ði] 4th [ʌv; əv] ['ɔːgəst] , " ['biːɪŋ] ['sʌndeɪ] , - , " [ðə; ði] ['grɒsvnər] , [iːst] ['ɪndiəmən] ,
" **On the 4th of August , " being Sunday , 1782 , " the Grosvenor , East Indiaman ,**
" 在 这 4th 的 八月 , " 存在 星期日 , - , " 这 格罗夫纳 , 东方 印度人 ,
“1782年8月4日, 星期日, 格罗夫纳号东印度公司商船.....”

['hoʊmwərd] - [baʊnd] , [wʌz; wəz] ['skʌdɪŋ] , [ʌndər] ['lɪt(ə)l] ['kænvəs] , [brɪfɔːr] [ə; eɪ] [nɔːrθ'west] [geɪl] .
homeward - bound , was scudding , under little canvas , before a northwest gale .
回家 - 边界 , 曾是 疾驰 , 在下面 小的 帆布 , 前 一个 西北 大风 .

返航途中, 在西北大风的吹拂下, 在简陋的帆布遮蔽下疾驰。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [left] [mædə'gæskər] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːrθ'iːst] [sʌm; səm] [deɪz] [ə'ɡoʊ] ,
She had left Madagascar to the northeast some days ago ,
她 有 左边 马达加斯加 到 这 东北 一些 天 前 ,

她几天前离开了马达加斯加, 前往东北部。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [baɪ] [hɜːr; hər] ['kæptɪn] (['kæptɪn] ['kɑːksən]) [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət]
and was supposed by her Captain (Captain Coxon) to be at
和 曾是 据称 经过 她 队长 (队长 考克森) 到 是 在
[liːst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [liːgz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['nɪrəst] [lænd] .
least a hundred leagues from the nearest land .
至少 一个 百 联赛 从 这 最近的 土地 .

据船长(考克森船长)估计, 她距离最近的陆地至少有一百里格。

[brɪfɔːr] ['deɪlaɪt] [dʒɑːn] ['haɪnz] , [ə; eɪ] ['siːmən] , [wɪð; wɪθ] [wʌn] ['luːɪs] [ænd; ənd] ['ʌðər] , [wɜːr; wər]
Before daylight John Hynes , a seaman , with one Lewis and others , were
前 日光 约翰 海恩斯 , 一个 水手 , 和 一 刘易斯 和 其他的 , 是
[ə'loʊft] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːr,tɑːp] - ['gælənt] - [mæst] ,
aloft striking the foretop - gallant - mast ,
高空 引人注目 这 前顶 - 英勇 - 桅杆 ,

天亮之前, 水手约翰·海恩斯和路易斯等人爬上桅杆顶端, 敲击着前桅顶柱。

[wen] ['haɪnz] [æskt] ['luːɪs] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] ['sɜːrt(ə)n] ['breɪkəz] [ə'hed] ['ɪndɪkətɪd] [lænd] .
when Hynes asked Lewis if he did not think certain breakers ahead indicated land .
什么时候 海恩斯 问 刘易斯 如果 他 做过 不是 思考 肯定 断路器 前方 表明的 土地 .

海恩斯问刘易斯, 他是否认为前方某些涌浪预示着陆地。

[ðə; ði] ['lætər] ['ænsər] [ɪn] [ðə; ði] [ə'fɜːrmətɪv] , [ðeɪ] ['heɪsnd] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrm] [ðə; ði] [θɜːrd] [meɪt] ,
The latter answering in the affirmative , they hastened to inform the third mate ,
这 后者 回答 在 这 肯定 , 他们 加快 到 通知 这 第三 伴侣 ,

后者予以肯定回答后, 他们赶紧通知了三副。

[ˈmɪstər] . [ˈbi:l] , [hu:] [hæd; həd][ðə; ði] [wɑ:tʃ] .
Mr . Beal , who had the watch .
先生 . 比尔 , WHO 有 这 手表 .

比尔先生，就是那块手表的主人。

[ˈmɪstər] . [ˈbi:l] " [ˈoʊnli] [læft] [æt; ət][ðəm; ðəm] , " [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði] [ɡroʊvnəz]
Mr . Beal " only laughed at them , " but in a few minutes the Grosvenor's
先生 . 比尔 " 仅有的 笑了 在 他们 , " 但 在 一个 很少 分钟 这 格罗夫纳
[ki:l] [strʌk] ,
keel struck ,
龙骨 击 ,

比尔先生“只是嘲笑他们”，但几分钟后，“格罗夫纳号”的龙骨就触底了。

[ænd; ənd] " [æz; əz][fi; fi] [bi:t] [ˈveri] [hɑ:rd] , [ˈevri] [soʊl][ɑ:n] [bɔ:rd] [ˈɪnstəntli] [ræn][ɑ:n] [dek] .
and " as she beat very hard , every soul on board instantly ran on deck .
和 " 作为 她 打 非常 难的 , 每一个 灵魂 在 木板 即刻 跑 在 甲板 .

“当她剧烈地拍打着船身时，船上的所有人都立刻跑到甲板上去。”

" [rek] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ˈɡroʊvnər] .
" WRECK OF THE " GROSVENOR .
" 破坏 的 这 " 格罗夫纳 .

“格罗夫纳号”沉船事故。

" [ði:z] [soʊlz] , [tu:; tə] [dɪˈstrʌkʃn] , [wɜ:r; wər] [ˈveri] [ˈmeni] — [ˈnɪrli] [tu:] [ˈhʌndrəd] ,
" These souls , predoomed to destruction , were very many — nearly two hundred ,
" 这些 灵魂 , 注定失败 到 破坏 , 是 非常 许多 — 几乎 二 百 ,
[ɪnˈklu:dɪŋ] , [əˈlæs] !
including , alas !
包括 , 唉 !

“这些注定要毁灭的灵魂有很多——将近两百个，唉！”

[bəʊθ] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] [sɪk] .
both women and children and sick .
两个都 女性 和 孩子们 和 生病的 .

包括妇女、儿童和病人。

[ɪf] [ðə; ði][pəˈzi](ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [wel] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz][ɪz] [ˈpɪtiəbl]
If the position of those who are well and strong in such circumstances is pitiable
如果 这 位置 的 那些 WHO 是 出色地 和 强的 在 这样的 情况 是 可怜的
,
!
,

如果说那些身体健康、体格强壮的人在这种情况下处境可怜，

[wʌt] [mʌst; məst][bi:; bi] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] ?
what must be that of the weak ?
什么 必须 是 那 的 这 虚弱的 ?

弱者的境况又会如何呢？

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [enˈdevəd] [ɪn][veɪn][tu:; tə] [ˈmɪtɪɡert] [ðə; ði][ju:nɪˈvɜ:rs(ə)] [ˈpænɪk] ;
The Captain endeavored in vain to mitigate the universal panic ;
这 队长 努力 在 徒劳 到 缓解 这 普遍的 恐慌 ;

船长竭尽全力试图缓解普遍的恐慌，但徒劳无功；

[fɔ:r; fər] [ðoʊ] [noʊ][ˈwɔ:tər][kʊd; kəd][bi:; bi] [dɪˈtektɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈves(ə)] [baɪ][ðə; ði] [pʌmps] ,
for though no water could be detected in the vessel by the pumps ,
为了 尽管 不 水 可以 是 检测到 在 这 血管 经过 这 水泵 ,

虽然水泵检测不到容器内有任何水，

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [wel] [ʌndərˈstʊd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [hɜ:r; hər] ;
it was well understood there was a hole in her ;
它 曾是 出色地 理解 那里 曾是 一个 洞 在 她 ;

人们都清楚她身上有个洞；

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [ɔːf] [ðə; ði] [lənd] , [wɪt] [kʊd; kəd] [naʊ] [biː; bi] [di'sə:nd] [ə; eɪ]
and since the wind was off the land , which could now be discerned a
和 自从 这 风 曾是 离开 这 土地 , 哪个 可以 现在 是 辨别 一个
[ˈhʌndrəd] [ˌjɑ:dz] [ə'weɪ] ,
hundred yards away ,
百 码 离开 ,

由于风是从陆地吹来的, 现在一百码外都能分辨出来,

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [fɪrd] [fiː; fi] [wʊd] [biː; bi] ['drɪvɪn] [tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd] ['faʊndər] .
it was feared she would be driven to sea , and founder .
它 曾是 害怕 她 会 是 驱动 到 海 , 和 创始人 .

人们担心她会被驱赶到海上, 然后沉没。

[ðə; ði] ['ɡʌnər] [wʌz; wəz] [ɔːrdərd] [tuː; tə] ['faɪər] ['sɪɡnəlz] [ʌv; əv] [dɪ'stɪs] ;
The gunner was ordered to fire signals of distress ;
这 炮手 曾是 订购 到 火 信号 的 痛苦 ;

炮手奉命发射遇险信号;

[bʌt; bət] [ɑːn] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['paʊdər] - [ruːm] [hiː; hi] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [fʊl] [ʌv; əv] ['wɔːtər] .
but on going to the powder - room he found it full of water .
但 在 去 到 这 粉末 - 房间 他 成立 它 满的 的 水 .

但当他去洗手间时, 发现里面全是水。

[ðə; ði] ['menməst] [wʌz; wəz] [kʌt] [ə'weɪ] , [ðen] [ðə; ði] ['fɔːməːst] , [bʌt; bət] [wɪ'dəʊt] ['iːzɪŋ] [ðə; ði]
The mainmast was cut away , then the foremast , but without easing the
这 主桅杆 曾是 切 离开 , 然后 这 前桅 , 但 没有 缓解 这
[duːmd] [ʃɪp] ,
doomed ship ,
注定失败 船 ,

主桅杆被砍断, 前桅杆也被砍断, 但这艘注定沉没的船却丝毫没有好转。

[ə'ɡenst] [wɪt] [ðə; ði] [weɪvz] [biːt] [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪ(ə)nt] ['fjʊəri] , [æz; əz] [ðʊʊ] ['ɡriːdi] [fɔːr; fər] [ðər; ðər]
against which the waves beat with impatient fury , as though greedy for their
反对 哪个 这 波浪 打 和 不耐烦 愤怒 , 作为 尽管 贪婪的 为了 他们的
[preɪ] .
prey .
猎物 .

海浪急切地拍打着大地, 仿佛贪婪地想要吞噬猎物。

[tuː; tə] [ðʊʊz] [huː] [hæv; həv] ['oʊnli] [siːn] [ðə; ði] ['sʌmə] [siː] [æt; ət] [pleɪ] [ə'pɑːn] ['aʊər; ɑːr] [ʃɔːz] ,
To those who have only seen the summer sea at play upon our shores ,
到 那些 WHO 有 仅有的 已见 这 夏天 海 在 玩 之上 我们的 海岸 ,

对于那些只见过夏日海浪拍打我们海岸的人来说,

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˈpɪktʃər] [ðə; ði] [fɔːrs] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ɪn] [stɔːrm] [ˈevri] [weɪv] [straɪks] [ə; eɪ]
it is difficult to picture the force with which in storm every wave strikes a
它 是 难的 到 图片 这 力量 和 哪个 在 风暴 每一个 海浪 罢工 一个
[ˈves(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [pə'zɪ(ə)n] .
vessel in this position .
血管 在 这 位置 .

很难想象在暴风雨中, 每一道巨浪都会以多大的力量冲击处于这种位置的船只。

[fiː; fi] [ˈʌdəz] [æt; ət] [ˈevri] [bloʊ] , [ænd; ənd] [ɡrəʊnz] [ænd; ənd] [ˈfriːks] [laɪk] [ˈeni] [ˈlɪvɪŋ] [ˈkriːtʃər] .
She shudders at every blow , and groans and shrieks like any living creature .
她 颤抖 在 每一个 吹 , 和 呻吟 和 尖叫 喜欢 任何 活的 生物 .

每一次击打都让她颤抖, 像任何活物一样呻吟尖叫。

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɪɡnərənt] [ænd; ənd] [ˈtɪmɪd] , [huː] [fiːl] [ðə; ði] [hʌl] [ˈkwɪvərɪŋ] [ˈʌndər] [ðəm; ðəm] ,
To the ignorant and timid , who feel the hull quivering under them ,
到 这 无知 和 胆小 , WHO 感觉 这 船体 颤抖 在下面 他们 ,

对于那些无知而胆怯的人来说, 他们感到船体在脚下颤抖,

[ˌaɪˈtiː] [si:mz] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜ:r; wər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [æt; ət] [ˈevri] [ˈstroʊk] .
it seems as if she were going to pieces at every stroke .
它 似乎 作为 如果 她 是 去 到 件 在 每一个 中风 .
她似乎每挨一击就崩溃一次。

" [æt; ət][ɔ:l][ˈhæzərdz] , " [ðeɪ] [seɪ][tuː; tə] [ðəmˈselvz] , " [let][juːˈes][get][aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [tuː; tə][lənd] ;
" **At all hazards** , " **they say to themselves** , " **let us get out of this to land** ;
" 在 全部 危险 , " 他们 说 到 他们自己 , " 让 我们 得到 出去 的 这 到 土地 ;
“无论如何,”他们对自己说,“我们一定要离开这里, 上岸。”

" [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ʊk] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈbɔɪlɪŋ] [weɪvz] ,
" **but when they look upon the boiling waves** ,
" 但 什么时候 他们 看 之上 这 沸腾 波浪 ,
但当他们望向沸腾的波涛时,

[ðæt] [si:ð] [æz; əz][ɪn][sʌm; səm] [ˈbɑ:təmləs] [ˈkɔ:ldrən] [brɪˈtwi:n] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪʃt] -
that seethe as in some bottomless caldron between themselves and the wished -
那 沸腾 作为 在 一些 无底 甑 之间 他们自己 和 这 希望 -
[fɔ:r; fər] [ʃɔ:r] ,
for shore ,
为了 支撑 ,
仿佛置身于他们与渴望的彼岸之间某个深不见底的大锅中, 沸腾翻腾。

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði][freɪl][plæŋks][ɑ:n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stænd] [si:m] [baɪ] [kəmˈpærɪsn] [sɪˈkjʊrəti] .
even the frail planks on which they stand seem by comparison security .
甚至 这 脆弱 木板 在 哪个 他们 站立 似乎 经过 比较 安全 .
相比之下, 它们所倚靠的脆弱木板都显得安全了。

[ˈi:v(ə)n] [wen] [ə; eɪ][boʊt][hæz; həz][pərˈhæps][wɪð; wɪθ] [ˈɪnfɪnət] [ˈdɪfɪkəlti] [bɪn] [ˈloʊə-d] ,
Even when a boat has perhaps with infinite difficulty been lowered ,
甚至 什么时候 一个 船 有 也许 和 无限 困难 到过 降低 ,
即使一艘船可能费了九牛二虎之力才被放下来,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [si:] [aɪˈtiː] [θroʊn] [ˈhɪðər] [ænd; ənd] [ˈðɪðər] [laɪk][ə; eɪ][bɔ:l] [brɪˈni:θ] [ðem; ðəm] ,
and they see it thrown hither and thither like a ball beneath them ,
和 他们 看 它 抛掷 这里 和 那里 喜欢 一个 球 下面 他们 ,
他们看到它像球一样在他们脚下四处抛掷。

[ænd; ənd][ˈoʊnli][keɪpt][frʌm; frəm][ˈɪnstənt] [dɪˈstrʌkʃn] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈɪps] [saɪd][baɪ][boʊt] - [hʊks] ,
and only kept from instant destruction against the ship's side by boat - hooks ,
和 仅有的 保留 从 立即的 破坏 反对 这 船的 边 经过 船 - 钩子 ,
幸亏船钩才阻止了它立即撞向船舷而损毁。

[ðeɪ] [ˈrɪŋk] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] , [ænd; ənd] [li:v] [aɪˈtiː][tuː; tə][ˈboʊldər][ˈspɪrɪts]
they shrink from such a means of escape , and leave it to bolder spirits
他们 收缩 从 这样的 一个 方法 的 逃脱 , 和 离开 它 到 更大胆 烈酒
.
:
.
他们不敢尝试这种逃脱方式, 把它留给了更大胆的人。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡroʊvnər] , [ðə; ði] [ɔ:l] [ænd; ənd][ˈdʒɑ:li] - [boʊt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]
In the case of the Grosvenor , the yawl and jolly - boat , which had been
在 这 案件 的 这 格罗夫纳 , 这 帆船 和 快乐的 - 船 , 哪个 有 到过
[ˈhɔɪstɪd] [aʊt] ,
hoisted out ,
吊起 出去 ,
以格罗夫纳号为例, 那艘小艇和游船已被吊出水面。

[wɜ:r; wər] [dæʃt] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [tʌtʃt] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] .
were dashed to pieces as soon as they touched the water .
是 虚线 到 件 作为 很快 作为 他们 感动 这 水 .
它们一接触到水就碎成了碎片。

[æn; ən][ɪ'tæliən][ænd; ənd] [tu:] ['si:mən] , [haʊ'evər] , [swæm][tu:; tə][lənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [di:p] - [si:]
An Italian and two seamen , however , swam to land with the deep - sea line ,
一个意大利语和两海员 , 然而 , 游泳到土地和这深的 - 海线 ,

然而，一名意大利人和两名水手带着深海缆绳游到了岸边。

[baɪ][help][ʌv; əv] [wɪt] [ə; eɪ][strɔ:ŋgər][roʊp][wʌz; wəz] [kən'veid] [ə'ɔ:r] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['hɔ:zər]
by help of which a stronger rope was conveyed ashore , and then a hawser
经过帮助 的 哪个 一个 更强 绳索 曾是 传递 岸上 , 和 然后 一个 缆绳
.
.
.

借助这种方法，一根更结实的绳子被送到了岸上，然后是一根缆绳。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [ʌv; əv] ['neɪtvz] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:t] ,
By this time a great crowd of natives had collected on the beach ,
经过 这 时间 一个 伟大的 人群 的 本地人 有 集 在 这 海滩 ,
这时，一大群当地人已经聚集在海滩上。

[hu:] [helpt] [tu:; tə] ['fæsn] [ðə; ði] ['hɔ:zər] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɑ:ks] ,
who helped to fasten the hawser to the rocks ,
WHO 帮助 到 系 这 缆绳 到 这 岩石 ,
谁帮忙把缆绳固定在岩石上？

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [fæst][tu:; tə][ðə; ði]['kæpstən][ɑ:n] [dek] ,
and the other end of the rope being made fast to the capstan on deck ,
和 这 其他 结尾 的 这 绳索 存在 制成 快速地 到 这 绞盘 在 甲板 ,
绳子的另一端则系在甲板上的绞盘上。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [hɔ:ld] [tɑ:t] .
it was hauled tight .
它 曾是 拖拽 紧的 .
它被拉得很紧。

[kə,mju:nɪ'keɪʃn] [wʌz; wəz] [ðʌs] [ɪ'stæblɪʃt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði][lənd] ; [ə; eɪ]
Communication was thus established between the ship and the land ; a
沟通 曾是 因此 已确立的 之间 这 船 和 这 土地 ; 一个
['perələs] [moʊd][ʌv; əv] ['seɪftɪ] ,
perilous mode of safety ,
危险的 模式 的 安全 ,

就这样，船只与陆地之间建立了联系；这是一种危险的安全方式。

[haʊ'evər] , [ðæt] [kʊd; kəd]['oʊnli][bi:; bi] [ju:st] [baɪ][ðə; ði][moʊst]['ædʒ(ə)l] ['si:mən] ,
however , that could only be used by the most agile seamen ,
然而 , 那 可以 仅有的 是 用过的 经过 这 最多 敏捷 海员 ,
然而，那只能由最敏捷的水手使用。

[ʌv; əv] [hu:m] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] [fɪf'ti:n] [aʊt][ʌv; əv] ['twenti] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə] [pər'su:] [aɪ 'ti:] [drɑ:pt]
of whom no less than fifteen out of twenty attempting to pursue it dropped
的 谁 不 较少的 比 十五 出去 的 二十 尝试 到 追求 它 掉落
[ɪntu:][ðə; ði] [si:] ,
into the sea ,
进入 这 海 ,

其中二十名试图追赶它的人中，至少有十五人掉入了海里。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [draʊnd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðər; ðər][kəm'pænjənz] .
and were drowned before the eyes of their companions .
和 是 溺水 前 这 眼睛 的 他们的 同伴 .
他们当着同伴的面溺水身亡。

[ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [ɑ:n][ðə; ði] [rek] [naʊ] [ˈbizɪd] [ðəmˈselvz] [ɪn] [kənˈstrʌktɪŋ] [ə; eɪ][ræft] ,
The people on the wreck now busied themselves in constructing a raft ,
这 人们 在 这 破坏 现在 忙碌 他们自己 在 建造 一个 筏 ,
沉船上的人们开始忙着建造木筏。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [mi:nz] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] [ðæt][wʌz; wəz] [əˈpærəntli] [left][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz]
the only means of escape that was apparently left them , **and it was**
这 仅有的 方法 的 逃脱 那 曾是 显然 左边 他们 , 和 它 曾是
[lɔ:ntʃt] [ˈoʊvərbɔ:rd] ,
launched overboard ,
发射 落水 ,
显然, 他们只剩下这件逃生工具, 于是把它扔进了海里。

[ænd; ənd] [ˈgaɪdɪd] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈfɪps] [stɜ:rn] ,
and guided to the ship's stern ,
和 引导 到 这 船的 船尾 ,
并被引导至船尾,

[soʊ] [ðæt][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [maɪt] [bi;; bi] [drɔ:pt] [ˈɪntu:][,aɪ ˈti:][frʌm; frəm][ðə; ði]
so that the women and children might be dropped into it from the
所以 那 这 女性 和 孩子们 可能 是 掉落 进入 它 从 这
[ˈkwɔ:rtər] [ˈgæləri] .
quarter gallery .
四分之一 画廊 .
这样, 妇女和儿童就可以从二楼走廊被扔进去。

[bʌt; bət][ˈhɑ:rdli][hæd; həd][,aɪ ˈti:] [ri:tʃt] [ðə; ði] [weɪvz] [wen] [,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][tɔ:rn] [əˈsʌndər] ,
But hardly had it reached the waves when it was torn asunder ,
但 几乎 有 它 达到 这 波浪 什么时候 它 曾是 撕裂 分离 ,
但它刚到达海浪边就被撕裂了。

" [ðə; ði] [greɪt] [roʊps] [ðæt] [baʊnd][,aɪ ˈti:] [təˈgeðər] [ˈpɑ:rtɪŋ]
" **the great ropes that bound it together parting**
" 这 伟大的 绳索 那 边界 它 一起 离别
“将它们捆绑在一起的粗大绳索分开了”

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 51**]
[页 -]
[第51页]

[laɪk] [pæk] - [θred] , " [ænd; ənd][ðə; ði][men] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][,aɪ ˈti:] [ˈperɪʃt] .
like pack - thread , " **and the men in charge of it perished** .
喜欢 盒 - 线 , " 和 这 男人 在 收费 的 它 遇难 .
就像捆扎线一样, 负责捆扎的人都死了。

[ˈpɪktʃər] [tu;; tə] [jɔ:ɪrˈself] , [ˈri:dər] , [hʌʊ] [i:tʃ] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [səkˈsesɪv] [ɪˈvents] [mʌst; məst][hæv; həv]
Picture to yourself , reader , how each of these successive events must have
图片 到 你自己 , 读者 , 如何 每个 的 这些 连续 活动 必须 有
[əˈfektɪd] [ðə; ði] [səˈvaɪvəz] ,
affected the survivors ,
做作的 这 幸存者 ,
读者朋友们, 请想象一下, 这些接踵而至的事件会对幸存者造成怎样的影响。

[hu:] [brˈheld] [ðəm; ðəm][ɔ:l] , [ænd; ənd][felt][ðəm; ðəm][tu;; tə][bi;; bi][soʊ] [ˈmeni] [ˈprelˌju:dz][tu;; tə][ðər; ðər]
who beheld them all , and felt them to be so many preludes to their
WHO 观看 他们 全部 , 和 毛毡 他们 到 是 所以 许多 前奏 到 他们的
[oʊn] [dɪˈstrʌkʃn] .
own destruction .
自己的 破坏 .
他们目睹了这一切, 并认为这一切都是他们自身毁灭的序幕。

[ɪn] [drɪsper] [ðeɪ] [ɔ:l] [ˈhʌdlɪd] [təˈgeðər] [ɑ:n][ðə; ði] [pu:p] [əˈwertɪŋ] [deθ] ,
In despair they all huddled together on the poop awaiting death ,
在 绝望 他们 全部 蜷缩着 一起 在 这 船尾 等待中 死亡 ;
绝望之下，它们都挤在粪便上等待死亡。

[waɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] [ðæt] [meɪd] [ɪtˈself] [hɜ:rd] [əˈblʌv] [ðə; ði] [ˈtempɪst] , [ðə; ði] [ɡreɪt] [ʃɪp] [kloʊv]
while with a crash that made itself heard above the tempest , the great ship clove
尽管 和 一个 碰撞 那 制成 本身 听到 多于 这 暴风雨 , 这 伟大的 船 丁香
[əˈsʌndər] .
asunder :
分离 .
伴随着一声响彻暴风雨的巨响，巨轮瞬间解体。

[ænd; ʌnd] [hɪr] , [æz; əz][wi:: wi][jæl; əl][faɪnd][ˈɔ:f(ə)n] [ˈhæpənz] [ɪn] [ði:z] [ˈnærətɪvz] [ʌv; əv][drɪzæstər] ,
And here , as we shall find often happens in these narratives of disaster ,
和 这里 , 作为 我们 将 寻找 经常 发生 在 这些 叙事 的 灾难 ;
而在这里，正如我们将在这些灾难叙事中经常看到的那样，

[wʌt] [wʊd] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər][ˈsɜ:rt(ə)n] [du:m] [pru:vɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm][ðer; ðər]
what would seem to have been their certain doom proved for a time their
什么 会 似乎 到 有 到过 他们的 肯定 厄运 已证实 为了 一个 时间 他们的
[ˌprezərˈveɪ(ə)n] ;
preservation ;
保存 ;
看似他们必死无疑的命运，反而暂时证明了他们的存亡；

[fɔ:r; fər][ðə; ði][wɪnd] [ˈsʌd(ə)nli] [vɪəd] [raʊnd] , [ænd; ʌnd] [ˈbloʊɪŋ] [dəˈrektli; daɪˈrektli][tu:; tə][ðə; ði][lənd] ,
for the wind suddenly veered round , and blowing directly to the land ,
为了 这 风 突然 转向 圆形的 , 和 吹 直接地 到 这 土地 ;
因为风向突然改变，径直吹向陆地。

[ˈkæɪɪd] [ðə; ði] [ˈstɑ:rbərd] [ˈkwɔ:rtər][ɑ:n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stʊd] [ˈɪntu:] [ˈʃæloʊ] [ˈwɔ:tər] ,
carried the starboard quarter on which they stood into shallow water ,
携带 这 右舷 四分之一 在 哪个 他们 站立 进入 浅的 水 ;
他们所站的右舷后部被掀入了浅水中，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [hoʊl] [ˈkʌmpəni] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ʃɔ:r] .
and the whole company reached the shore .
和 这 所有的 公司 达到 这 支撑 .
全体人员都到达了岸边。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [ˈfɔ:lɪŋ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] , [hu:] [hæd; həd][rɪˈtaɪərd][wɪð; wɪθ]
By this time the night was falling ; but the natives , who had retired with
经过 这 时间 这 夜晚 曾是 坠落 ; 但 这 本地人 , WHO 有 退休 和
[ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [sʌn] ,
the setting sun ,
这 环境 太阳 ,
这时夜幕降临；但随着太阳落山，当地人已经回房休息了。

[hæd; həd][left][ðə; ði][ˈembərz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfaɪər] , [baɪ] [wɪtʃ] [mi:nz] [θri:] [ˈʌðər] [wɜ:r; wər] [ˈlaɪtɪd] ,
had left the embers of a fire , by which means three others were lighted ,
有 左边 这 余烬 的 一个 火 , 经过 哪个 方法 三 其他的 是 照明 ;
他留下了一些火堆余烬，由此又点燃了另外三堆火。

[ænd; ʌnd][sʌm; səm][hɔ:gz][ænd; ʌnd] [ˈpʊʊltri] [ˈbi:ɪŋ] [ˈdrɪvn] [əˈʃɔ:r] ,
and some hogs and poultry being driven ashore ,
和 一些 猪 和 家禽 存在 驱动 岸上 ;
还有一些猪和家禽被赶到岸上，

[ðə; ði] [pʊr] [ˈkri:tʃərz] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [rɪˈpæst] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ləst][wʌn] .
the poor creatures made a good repast — which was their last one .
这 贫穷的 生物 制成 一个 好的 餐饮 — 哪个 曾是 他们的 最后的 一 .
这些可怜的动物饱餐了一顿——这也是它们的最后一顿饭。

[ðeɪ] [su:n] ['lɜ:rnɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər][kəm'pænjənz][ɑ:n] [ʃɔ:r] [ðæt][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][frʌm; frəm][noʊ]
They soon learned from their companions on shore that it was from no
他们 很快 学习 从 他们的 同伴 在 支撑 那 它 曾是 从 不
[ˈməʊtɪvz] [ʌv; əv][hju:ˈmænəti] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][hæd; həd] [ˈɔ:fərd] [ðem; ðəm] [ə'sɪstəns] ,
motives of humanity that the inhabitants had offered them assistance ,
动机 的 人类 那 这 居民 有 提供 他们 协助 ,
他们很快从岸上的同伴那里得知, 当地居民向他们提供帮助并非出于人道主义动机。

[nɔ:r] [ɪn'di:d] , [brɪˈɑ:nd] ['fæsnɪŋ] [ðə; ði] [hɔ:zər] , [hæd; həd] [ðeɪ] ['grɪv(ə)n][ˈeni] [help] ,
nor indeed , beyond fastening the hawser , had they given any help ,
也不 的确 , 超过 紧固 这 缆绳 , 有 他们 给定 任何 帮助 ,
事实上, 除了系好缆绳之外, 他们没有提供任何帮助。

[bʌt; bət]['ɑ:kjupaɪd] [ðəm'selvz] [ɪn] ['si:zɪŋ] [wət'evər] [keɪm] [tu:; tə][lənd] , [ɪ'speʃəli] [ˈeniθɪŋ] [ɪn]
but occupied themselves in seizing whatever came to land , especially anything in
但 占领 他们自己 在 抓住 任何 来了 到 土地 , 尤其 任何事物 在
[ðə; ði] [feɪp] [ʌv; əv][ˈaɪərn] .
the shape of iron .
这 形状 的 铁 .
但他们却忙于抢夺任何登陆的物品, 尤其是铁制的物品。

[ə'mʌŋ] [moʊst]['sævɪdʒ][neɪʃəns][ˈaɪərn][hoʊldz][ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] [goʊld] [fɪlz] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [mɔ:r]
Among most savage nations iron holds the place which gold fills among those more
之中 最多 野蛮的 国家 铁 持有 这 地方 哪个 金子 填充 之中 那些 更多的
[ˈsɪvəlaɪzd] ,
civilized ,
文明 ,
在大多数原始部落中, 铁的地位就如同黄金在文明部落中的地位一样。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [hɔ:rs] - [ju:z] [ɔ:r] ['rʌsti] [neɪlz][ɑ:r; ər][ˈvælju:d] [mɔ:r] ['haɪli] [baɪ][ðem; ðəm]
and a few horse - shoes or rusty nails are valued more highly by them
和 一个 很少 马 - 鞋 或者 生锈的 指甲 是 有价值的 更多的 高度 经过 他们
[ðæn; ðən] [pɜ:rlz] [ɔ:r]['daɪəmənds] .
than pearls or diamonds .
比 珍珠 或者 钻石 .
在他们眼里, 几枚马蹄铁或几枚生锈的钉子比珍珠或钻石更有价值。

[tu:; tə][ˈeni] [wʌn] [hu:] [hæz; həz] [si:n] [ðə; ði] ['wepənz] [ɔ:r] [ˈɪnstrʊmənts] [ɪn][ju:z] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [saʊθ] -
To any one who has seen the weapons or instruments in use among the South -
到 任何 一 WHO 有 已见 这 武器 或者 仪器 在 使用 之中 这 南 -
[si:] ['aɪləndərz] ,
sea Islanders ,
海 岛民 ,
任何见过南海岛民使用的武器或工具的人,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kjuəriəs] [dɪˈvaɪsɪz][baɪ] [wɪtʃ] [hɔ:rn][ænd; ənd][boʊn][ænd; ənd] [wʊd] [ɑ:r; ər] [meɪd] [tu:; tə]
and the curious devices by which horn and bone and wood are made to
和 这 好奇的 设备 经过 哪个 喇叭 和 骨 和 木头 是 制成 到
[səˈplaɪ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌvətɪd] ['met(ə)l] ,
supply the place of the coveted metal ,
供应 这 地方 的 这 令人垂涎的 金属 ,
以及用角、骨和木头等奇特的装置来代替人们梦寐以求的金属。

[ðɪs] [wɪl] [nɑ:t] [əˈpɪr] [streɪndʒ] ;
this will not appear strange ;
这 将要 不是 出现 奇怪的 ;
这看起来并不奇怪;

[ænd; ɐnd][æz; əz][ðə; ði][dɪˈzaɪər][fɔːr; fər][ɡoʊld][tuː][ˈɔːf(ə)n][ˈhɑːrdn][ðə; ði][hɑːrt][əˈmʌŋ][ˈaʊər; ɑːr][oʊn]
and as the desire for gold too often hardens the heart among our own
和 作为 这 欲望 为了 金子 也 经常 硬化 这 心 之中 我们的 自己的
[ˈpi:p(ə)l] ,
people ,
人们 ;

而且，对黄金的渴望常常使我们自己的人民心肠变硬，

[soʊ][ðæt][fɔːr; fər][ˈaɪərn][meɪks][ðæt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsævɪdʒ][æz; əz][ðə; ði][ˈneðər][ˈmɪlstoʊn] , [ɔːr][æz; əz]
so that for iron makes that of the savage as the nether millstone , or as
所以 那 为了 铁 制作 那 的 这 野蛮的 作为 这 下 磨石 , 或者 作为
[ˈaɪərn][ɪtˈself] .
iron itself .
铁 本身 .

所以，铁使野蛮人如同下界的磨石，或者如同铁本身。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][nekst][ˈmɔːrniŋ][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv][ˈneɪtɪvz][θrɒŋd][ðə; ði][bi:tʃ] ,
With the next morning a host of natives thronged the beach ,
和 这 下一个 早晨 一个 主持人 的 本地人 熙熙攘攘 这 海滩 ,
第二天早上，一大群当地人涌向海滩。

[tuː; tə][ðə; ði][ɡreɪt][ˈterər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːstəweɪz] , [huː][hæd; həd][noʊ][ˈweɪpənz][ʌv; əv][ˈeni][kaɪnd] .
to the great terror of the castaways , who had no weapons of any kind .
到 这 伟大的 恐怖 的 这 遇难者 , WHO 有 不 武器 的 任何 种类 .
令这些遇难者感到无比恐惧，因为他们没有任何武器。

[ðə; ði][ˈfɔːrmər][tʊk][nɑːt][ðə; ði][ˈslaɪtəst][ˈnoʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði][nuː][əˈraɪvlz] , [bʌt; bət] ,
The former took not the slightest notice of the new arrivals , but ,
这 以前的 采取 不是 这 丝毫 注意 的 这 新的 到达 , 但 ,
前者对新来者丝毫没有注意，但是，

[ˈnoʊɪŋ][ðæt][ðeɪ][kʊd; kəd][tɜːrn][ðer; ðər][əˈten](ə)n[tuː; tə][ðem; ðəm][æt; ət][ˈeni][taɪm] , [ˈbɪzɪd]
knowing that they could turn their attention to them at any time , busied
会心 那 他们 可以 转动 他们的 注意力 到 他们 在 任何 时间 , 忙碌
[ðəmˈselvz][ɪkˈskluːsɪvli][wɪð; wɪθ][ˈplʌndər] .
themselves exclusively with plunder .
他们自己 只 和 掠夺 .
他们知道自己随时可能遭到报复，于是便专心致志地进行掠夺。

[nekst][tuː; tə][ˈpɑːzətɪv][ɪl] - [ˈtriːtmənt] ,
Next to positive ill - treatment ,
下一个 到 积极的 患病的 - 治疗 ,
除了积极的虐待之外，

[ðə; ði][pʊr][ˈɡroʊvnər][ˈpi:p(ə)l][felt][ðæt][ˈnʌθɪŋ][kʊd; kəd][ˈɔːgər][wɜːrs][fɔːr; fər][ðem; ðəm][ðæn; ðən]
the poor Grosvenor people felt that nothing could augur worse for them than
这 贫穷的 格罗夫纳 人们 毛毡 那 没有什么 可以 占卜师 更糟 为了 他们 比
[ðɪs][ˈtoʊt(ə)l][ɪnˈdɪfrəns][tuː; tə][ðer; ðər][ˈretʃɪd][kənˈdɪ(ə)n] .
this total indifference to their wretched condition .
这 全部的 漠不关心 到 他们的 可怜 状况 .
可怜的格罗夫纳居民觉得，没有什么比这种对他们悲惨境遇的漠不关心更糟糕的了。

[ə; eɪ][kæsk][ʌv; əv][biːf] , [ə; eɪ][ˈbærəl][ʌv; əv][ˈflaʊər] ,
A cask of beef , a barrel of flour ,
一个 酒桶 的 牛肉 , 一个 桶 的 面粉 ,
一桶牛肉，一桶面粉，

[ænd; ɐnd][ə; eɪ][ˈpʌntʃən][ʌv; əv][rʌm][ðeɪ][ˈmænɪdʒd][tuː; tə][sɪˈkjər][fɔːr; fər][ðəmˈselvz] ,
and a puncheon of rum they managed to secure for themselves ,
和 一个 短柱 的 朗姆酒 他们 管理 到 安全的 为了 他们自己 ,
他们还设法弄到了一大桶朗姆酒。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkʌp(ə)l][ʌv; əv][seɪlz] [ðeɪ] [kən'traɪvd] [tu:] [tents][fɔːr; fər][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ænd; ənd]
and with a couple of sails they contrived two tents for the ladies and
和 和 一个 夫妻 的 帆 他们 人为的 二 帐篷 为了 这 女士们 和
[ˈtʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

他们用几张帆搭起了两顶帐篷，供妇女和儿童居住。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] , [ðʊs] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]
This was all the provision they had , though they were a hundred and
这 曾是 全部 这 条款 他们 有 , 尽管 他们 是 一个 百 和
['θɜːrti] - [faɪv][ɪn] ['nʌmbər] ,
thirty - five in number ,
三十 - 五 在 数字 ,

这是他们全部的补给，尽管他们有135人。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈpʌntʃən] [ʌv; əv][rʌm][ðə; ði] ['kæptɪn] [geɪv] [ˈɔːrdərz][tuː; tə][biː; bi] ['steɪvd] ,
and even the puncheon of rum the Captain gave orders to be staved ,
和 甚至 这 短柱 的 朗姆酒 这 队长 给予 订单 到 是 挨饿 ,
甚至连船长下令要少喝的那一大桶朗姆酒，也都要省着喝。

" [lest][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [[ʊd; ʒəd] [br'kʌm] ['deɪndʒərəs][baɪ] ['getɪŋ] [ɪn'təːksɪkətɪd] .
" **lest the natives should become dangerous by getting intoxicated** .
" 免得 这 本地人 应该 变得 危险的 经过 获得 酩 .

“以免当地居民因醉酒而变得危险。”

" [ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tə'geðər] ,
" **Then he called the people together** ,
" 然后 他 称为 这 人们 一起 ,

然后他召集了民众，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [pə'θetɪk] [spiːtʃ] [ɪn'fɔːrmd] [ðem; ðəm][ðæt] [tuː; tə][ðə; ði][best][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [br'liːf]
and in a pathetic speech informed them that to the best of his belief
和 在 一个 可怜的 演讲 知情的 他们 那 到 这 最好的 的 他的 信仰
[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][kəʊst][ʌv; əv][kæ'fɪɛ.ɹi.ə] ,
they were on the coast of Caffraria ,
他们 是 在 这 海岸 的 卡弗拉里亚 ,

他用悲怆的语气告诉他们，据他所知，他们现在位于卡弗拉里亚海岸。

[ænd; ənd][ðæt][,aɪ'tiː] [maɪt] [biː; bi][pɔːsəb(ə)l][ɪn][,sɪks'tiːn][ɔːr][,sev(ə)n'tiːn] [deɪz] [tuː; tə] [riːtʃ] [ɑːn] [fʊt]
and that it might be possible in sixteen or seventeen days to reach on foot
和 那 它 可能 是 可能的 在 十六 或者 十七 天 到 抵达 在 脚
[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] ['setlmənts] .
some of the Dutch settlements .
一些 的 这 荷兰语 定居点 .

或许步行十六七天就能到达一些荷兰人的定居点。

[æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [rekt] , [hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] [ðem; ðəm][ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'θɔːrəti] [wʌz; wəz]
As the ship was wrecked , he informed them that his authority was
作为 这 船 曾是 损毁 , 他 知情的 他们 那 他的 权威 曾是
[æt; ət][æn; ən][end] ,
at an end ,
在 一个 结尾 ,

船只沉没后，他告诉他们他的权力已经到头了。

[bʌt; bət] [ɪf] [,aɪ'tiː][wʌz; wəz][ðər; ðər] [wɪʃ] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'zuːm] [,aɪ'tiː] ,
but if it was their wish he would resume it ,
但 如果 它 曾是 他们的 希望 他 会 恢复 它 ,

但如果这是他们的意愿，他会继续下去。

[æz; əz] [wɪ'daʊt] ['disəplɪn] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][t'ræv(ə)l] [wʊd] [biː; bi] ['ɡreɪtli] [ɪn'kriːst] .
as without discipline the difficulties of travel would be greatly increased .
作为 没有 纪律 这 困难 的 旅行 会 是 非常 增加 .

如果没有纪律，旅行的困难将会大大增加。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] ['ænsər] [ðæt] " [hiː; hi][ʊd; ʃəd] [stiːl] [biː; bi][ðer; ðər] ['kæptɪn] , [baɪ][ɔːl] [miːnz] .
Then they all answered that " he should still be their Captain , by all means .
然后 他们 全部 回答 那 " 他 应该 仍然 是 他们的 队长 , 经过全部 方法 .

然后他们都回答说：“他当然应该继续担任他们的队长。”

" [wʌn][mæn] [neɪmd] [oʊ'braɪn][hæd; həd][ə; eɪ] [sweld] [niː] , [ænd; ənd] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn]
" One man named O'Brien had a swelled knee , and elected to remain
" 一 男人 命名 奥布莱恩 有 一个 肿胀 膝盖 , 和 当选 到 保持
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nertɪvz] ,
with the natives ,
和 这 本地人 ,

“有一个名叫奥布莱恩的男子膝盖肿胀，但他选择留在当地土著居民身边。”

[huːm] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [kən'sɪliət] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ɪt(ə)l] ['trɪŋkɪts] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
whom he thought he might conciliate by making them little trinkets out of the
谁 他 想法 他 可能 和解 经过 制作 他们 小的 小饰品 出去 的 这
[liːd] [ænd; ənd] ['pjʊːtər] [kæst] [ə'ʃɔːr] ,
lead and pewter cast ashore ,
带领 和 锡 投掷 岸上 ,

他认为可以用冲上岸的铅和锡器制作一些小饰品来安抚他们。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [rɪ'kʌvəd] [frəm; frəm][hɪz; ɪz]['eɪlmənt] , [ænd; ənd] ['lɜːrɪnɪd] [ðer; ðər] ['læŋɡwɪdʒ] , [maɪt]
and having recovered from his ailment , and learned their language , might
和 拥有 恢复 从 他的 病痛 , 和 学习 他们的 语言 , 可能
['betər] [biː; bi][ɪ'eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ə'weɪ] .
better be able to get away .
更好的 是 有能力的 到 得到 离开 .

如果他能从疾病中康复，并学会他们的语言，或许就能更好地逃脱。

[hɪm; ɪm] ['ðerfɔːr] [ðeɪ] [left] (['ɪt(ə)l] ['noʊɪŋ] [ðə; ði][təndər] ['məːsɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm]
Him therefore they left (little knowing the tender mercies of those to whom
他 所以 他们 左边 (小的 会心 这 投标 怜悯 的 那些 到 谁
[hiː; hi][soʊ] ['pɪtɪfəli] [ɪn'trʌst] [hɪm'self]) ,
he so pitifully intrusted himself) ,
他 所以 可怜地 受托人 他自己) ,

因此他们离开了他（却丝毫不知他如此可怜地托付给的那些人是多么仁慈怜惜他）。

" [bʌt; bət]['mɪstər] . ['loʊɡɪ] , [ðə; ði] [tʃiːf] [meɪt] , ['biːɪŋ] [ɪl] ,
" but Mr . Logie , the chief mate , being ill ,
" 但 先生 . 洛吉 , 这 首席 伴侣 , 存在 患病的 ,
" 但是，大副洛吉先生生病了，

[wʌz; wəz] ['kæɪrɪd] [baɪ] [tuː] [men][ɪn][ə; eɪ] ['hæmək] [slʌŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ][poʊl] .
was carried by two men in a hammock slung upon a pole .
曾是 携带 经过 二 男人 在 一个 吊床 吊着 之上 一个 极 .

由两名男子用吊床抬着，吊床挂在杆子上。

" [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌmpəni] [ðen] [brɪ'ɡæŋ][tuː; tə] [muːv] ['westwərd] , ['fɑːloʊd] [baɪ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]
" The whole company then began to move westward , followed by many of the
" 这 所有的 公司 然后 开始 到 移动 向西 , 随后 经过 许多 的 这
['nertɪvz] ,
natives ,
本地人 ,

“随后，整个公司开始向西迁徙，许多当地人也跟随其后。”

" [hu:] [tɒk] [wət'evər] [ðeɪ] [tʃʊʊz] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [θru:] [stoʊnz] .
" **who took whatever they chose from them , and occasionally threw stones .**
" WHO 采取 任何 他们 选择 从 他们 , 和 偶尔 扔 石头 .

“他们从他们那里拿走了他们想要的一切，偶尔还会扔石头。”

" [ˈprez(ə)ntli] [ðeɪ] [met] [ˈθɜ:rti] [hu:z] [her] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [krɪsp][ænd; ənd][ˈkɜ:rlɪ] [laɪk]
" **Presently they met thirty Caffres whose hair , instead of being crisp and curly like**
" 目前 他们 遇见 三十 卡弗斯 谁 头发 , 反而 的 存在 脆 和 卷曲 喜欢
[ðə; ði][rest] ,
the rest ,
这 休息 ,

“这时，他们遇到了三十个卡弗尔人，他们的头发不像其他人那样蓬松卷曲，

[wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [[eɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈʃʊgər] - [loʊf] , [ænd; ənd] [hu:z] [ˈfeɪsɪz][wɜ:r; wər]
was made up in the shape of a sugar - loaf , and whose faces were
曾是 制成 向上 在 这 形状 的 一个 糖 - 面包 , 和 谁 面孔 是
[ˈpeɪntɪd] [red] .
painted red .
绘 红色的 .

它被做成糖面包的形状，脸涂成红色。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdʌtʃmən] [kɔ:ld] [traʊt] , [hu:] [spoʊk] [ˈɪŋɡlɪ] .
Among them was a Dutchman called Trout , who spoke English .
之中 他们 曾是 一个 荷兰人 称为 鳟鱼 , WHO 辐 英语 .

其中有一位名叫特劳特的荷兰人，他会说英语。

[ðeɪ] [ˈɔ:fərd] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ɪ'mens] [sʌm; səm] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [kən'dʌkt] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði]
They offered him an immense sum if he would conduct them to the
他们 提供 他 一个 巨大 和 如果 他 会 执行 他们 到 这
[keɪp] ,
Cape ,
岬 ,

他们许诺给他一大笔钱，让他带他们去好望角。

[bʌt; bət][hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɔ:səb(ə)] .
but he replied that it was impossible .
但 他 回复 那 它 曾是 不可能的 .

但他回答说这不可能。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈmæ:dəd] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊŋ] [ˈkʌntri:mɪn] , [ænd; ənd] [ˈðerfɔ:r] [kʊd; kəd][nɑ:t]
He had murdered several of his own countrymen , and therefore could not
他 有 被谋杀 一些 的 他的 自己的 同胞们 , 和 所以 可以 不是
[ˈventʃər] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ə'gen] ;
venture among them again ;
风险投资 之中 他们 再次 ;

他杀害了好几个同胞，因此不敢再和他们在了一起了；

[br'saɪdz] , [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] , [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd]
besides , having a wife and children among the Caffres , to whom he had
除了 , 拥有 一个 妻子 和 孩子们 之中 这 卡弗斯 , 到 谁 他 有
[fled][fɔ:r; fər][ˈrefju:dʒ] ,
fled for refuge ,
逃亡 为了 避难所 ,

此外，他在卡弗尔人那里还有妻子和孩子，他为了寻求庇护而逃到了那里。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'vɜ:rs] [tu:; tə] [li:v] [ðem; ðəm] , [ɪˈv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði][traɪb] [wʊd] [hæv; həv][let][hɪm; ɪm]
he was averse to leave them , even if the tribe would have let him
他 曾是 反 到 离开 他们 , 甚至 如果 这 部落 会 有 让 他
[ɡoʊ] ,
go ,
去 ,

他不愿意离开他们，即使部落愿意放他走。

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [ə'ʃɔrd] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] .
which he was well assured they would not .
哪个 他 曾是 出色地 保证 他们会 不是 .
但他非常确信他们不会这样做。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['dʒɜ:ni] ,
As to the journey ,
作为 到 这 旅行 ,

至于旅程方面，

[hiː; hi] [ɪn'fɔ:rmɪd] [ðem; ðəm] ([æz; əz][,aɪ 'tiː] [tɜ:rnd] [aʊt] ['oʊnli] [tuː] ['tru:li]) [ðæt] [,aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]
he informed them (as it turned out only too truly) that it would be
他 知情的 他们 (作为 它 转向 出去 仅有的 也 真的) 那 它 会 是
[ə'tendɪd] [wɪð; wɪθ] [ʌn'spi:kəb(ə)l] ['dɪfəkəltɪz] ,
attended with unspeakable difficulties ,
参加 和 无法形容 困难 ,
他告诉他们（事后证明所言不虚），这件事将会伴随着难以言喻的困难。

[ə'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kru:əl][neɪʃəns] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [pæs] , ['dezərt]
arising from the cruel nations through which they would have to pass , desert
产生 从 这 残忍的 国家 通过 哪个 他们 会 有 到 经过 , 沙漠
[lændz] , [ænd; ənd][waɪld] [bi:sts] .
lands , and wild beasts .
土地 , 和 荒野 野兽 .
源于他们必须穿越的残酷国度、荒漠和野兽。

['greɪtli] [dɪ'prest] , [ðə; ði]['pɑ:rti] [mu:vɪd] [ɑ:n] , ['evri] [deɪ] [hə'ræst; 'hæərəst][baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,
Greatly depressed , the party moved on , every day harassed by the natives ,
非常 郁闷 , 这 派对 已搬 在 , 每一个 天 骚扰 经过 这 本地人 ,
一行人情绪低落，继续前行，每天都受到当地居民的骚扰。

[huː] [wen] [ðə; ði][sʌn] [went] [daʊn] [ɪn'veəriəbli] [rɪ'taɪərd] .
who when the sun went down invariably retired .
WHO 什么时候 这 太阳 去 向下 总是 退休 .
太阳落山后，他们总是会休息。

[ðə; ði] [pʊr] [ʌn'ɑ:rmd] ['ɪŋɡlɪʃmən] [kʊd; kəd][duː]['lɪt(ə)l] [ə'genst] [men] [ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ] [læns] [ænd; ənd]
The poor unarmed Englishmen could do little against men armed with lances and
这 贫穷的 徒手 英国人 可以 做 小的 反对 男人 武装 和 长矛 和
[prə'tektɪd] [baɪ]['tɑ:rgɪts] [meɪd] [ʌv; əv] ['eləfənts] [haɪd] ,
protected by targets made of elephant's hide ,
受保护 经过 目标 制成 的 大象的 隐藏 ,
手无寸铁的英国平民百姓面对手持长矛、以象皮为掩护的敌人，几乎无力招架。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end] [ðeɪ] [hæd; həd]['ɔ:lweɪz][tuː; tə] [suː] [fɔ:r; fər] [pi:s] , ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] ['bʌtnz]
and in the end they had always to sue for peace , cutting the buttons
和 在 这 结尾 他们 有 总是 到 起诉 为了 和平 , 切割 这 按钮
[frʌm; frəm][ðer; ðər][kəʊts] ,
from their coats ,
从 他们的 外套 ,
最终，他们总是不得不求和，剪掉外套上的纽扣。

[ænd; ənd] ['ɔ:fərɪŋ] [sʌtʃ] ['trɪŋkɪts] [æz; əz] [ðeɪ] [pə'zest] , [tuː; tə] [baɪ] [ɔ:f][ðer; ðər] [ə'seɪlənts] .
and offering such trinkets as they possessed , to buy off their assailants .
和 提供 这样的 小饰品 作为 他们 拥有 , 到 买 离开 他们的 袭击者 .
他们拿出自己拥有的饰品来赎买袭击者。

[wʌn] [deɪ] [ðeɪ] ['plʌndəd] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðer; ðər] ['wɑ:tʃɪz] ,
One day they plundered the gentlemen of their watches ,
一 天 他们 掠夺 这 先生们 的 他们的 手表 ,
有一天，他们抢走了绅士们的手表。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm]['daiəmənds] [ðeɪ] [hæd; həd] [kən'si:lɪd] [ɪn][ðer; ðər] [her] ;
and the ladies of some diamonds they had concealed in their hair ;
和 这 女士们 的 一些 钻石 他们 有 暗 在 他们的 头发 ;
女士们还把一些钻石藏在头发里 ;

[ɑ:n] [ə'nʌðər] [ðeɪ] [tʊk] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [wʌt] [wʌz; wəz][fɑ:r] [mɔ:r] ['væljuəb(ə)l] , [ðer; ðər][wʌn]
on another they took from them what was far more valuable , their one
在 其他 他们 采取 从 他们 什么 曾是 远的 更多的 有价值的 , 他们的 一
[ˈtɪndər] - [bɑ:ks] , [flɪnt] , [ænd; ənd] [sti:l] .
tinder - box , flint , and steel .
火种 - 盒子 , 燧石 , 和 钢 .
在另一处, 他们夺走了他们更珍贵的东西——他们唯一的火绒盒、燧石和钢片。

[ˈæftər] [ðɪs] [lɔ:s] ['evri] [wʌn] ['trævlɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['faɪər] - [brænd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə] [gɑ:rd]
After this loss every one travelled with a fire - brand in his hand to guard
后 这 损失 每一个 一 旅行 和 一个 火 - 品牌 在 他的 手 到 警卫
[ə'genst] [ðə; ði][waɪld] [bi:sts] [æt; ət] [naɪt] .
against the wild beasts at night .
反对 这 荒野 野兽 在 夜晚 .
这次损失之后, 每个人都随身携带火把, 以便在夜间防范野兽。

[freʃ] - ['wɔ:tər] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli][faʊnd][baɪ] [dɪɡɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sænd] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [prə'vɪʒnz]
Fresh - water they generally found by digging in the sand , but their provisions
新鲜的 - 水 他们 一般来说 成立 经过 挖掘 在 这 沙 , 但 他们的 条款
[wɜ:r; wər] [naʊ] ['nɪrli] [ɔ:l] [ɪk'spendɪd] ,
were now nearly all expended ,
是 现在 几乎 全部 已支出 ,
他们通常通过在沙子里挖掘来寻找淡水, 但他们的补给品现在几乎都用完了。

[ænd; ənd] [dɪ'senʃn] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [ə'pɪrd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [bənd] .
and dissension for the first time appeared among the unhappy band .
和 纠纷 为了 这 第一的 时间 出现 之中 这 不开心 乐队 .
不和的情绪首次在这个不满的乐队中出现。

" [ðə; ði] [fə'ti:g] [ʌv; əv] ['trævəlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['bi:ɪŋ] ['veri] [greɪt] , [ðə; ði]
" **The fatigue of travelling with the women and children being very great , the**
" 这 疲劳 的 旅行 和 这 女性 和 孩子们 存在 非常 伟大的 , 这
['seɪləz] [brɪ'gæn][tu:; tə]['mɜ:rmər] .
sailors began to murmur .
水手们 开始 到 低语 .
“带着妇女儿童旅行非常疲惫, 水手们开始低声抱怨。”

" [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [pɔ:z] [brɪ'fɔ:r] [kən'demɪŋ] [ðɪ:z] [men] , [ðoʊ] [ðeɪ] [meɪ] [dɪ'zɜ:rv]
" **We should pause before condemning these men , though they may deserve**
" 我们 应该 暂停 前 谴责 这些 男人 , 尽管 他们 可能 应得
[kɑ:ndem'neiʃn] ,
condemnation ,
谴责 ,
“尽管这些人可能罪有应得, 但我们在谴责他们之前应该三思而后行。”

[tu:; tə][kən'sɪdər] [wʌt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ju: 'es][æt; ət] [li:st] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ɪn][ðer; ðər] [keɪs] .
to consider what some of us at least might have done in their case .
到 考虑 什么 一些 的 我们 在 至少 可能 有 完毕 在 他们的 案件 .
想想我们当中至少有些人如果遇到这种情况可能会怎么做。
[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['mɔ:rəli] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [tu:; tə] [æd'væns] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æt; ət]['prez(ə)nt] ['du:ɪŋ] ,
It was morally certain that to advance as they were at present doing ,
它 曾是 道德上 肯定 那 到 进步 作为 他们 是 在 展示 正在做 ,
从道德上讲, 他们目前这种推进方式是行不通的, 这一点毋庸置疑。

[baɪ] [sləʊ] [di'ɡri:z] , [wʌz; wəz][tu:; tə] ['periʃ] .
by slow degrees , was to perish .
经过 慢的 学位 , 曾是 到 沦 .

慢慢地, 他就会死去。

[sʌm; səm] [hoʊpt] , [noʊ] [daʊt] , [ðæt][baɪ] ['meɪkɪŋ] ['kwɪkər] ['prɑ:ɡres] [ðeɪ] [maɪ] [get][help] ,
Some hoped , no doubt , that by making quicker progress they might get help ,
一些 希望 , 不 怀疑 , 那 经过 制作 更快 进步 他们 可能 得到 帮助 ,
毫无疑问, 有些人希望通过更快地取得进展来获得帮助。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rn] [fɔ:r; fər][ðə; ði][rest] , [æz; əz] [ɪn'di:d] [sʌm; səm][dɪd] .
and return for the rest , as indeed some did .
和 返回 为了 这 休息 , 作为 的确 一些 做过 .

然后返回去取剩下的东西, 确实有些人这么做了。

[mɔ:r'oʊvər] ,
Moreover ,
而且 ,

而且,

[ðə; ði] [seɪm] ['ɪvəlɪɹi] [ɪz]['hɑ:rdli][tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] ([ðoʊ] [ɪn] [ði:z] ['nærətɪvz] [aɪ'ti:] [wɪl]
the same chivalry is hardly to be expected (though in these narratives it will
这 相同的 骑士精神 是 几乎 到 是 预期的 (尽管 在 这些 叙事 它 将要
[bi:; bi] [si:n] [ðæt][aɪ'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:f(ə)n] [faʊnd]) [ə'mʌŋ] [ʌn'edʒuketɪd] ['pɜ:sənz][æz; əz][ɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv]
be seen that it was often found) among uneducated persons as in those of
是 已见 那 它 曾是 经常 成立) 之中 未受过教育 人 作为 在 那些 的
[dʒentlər] [moʊld] ;
gentler mould ;
更温和 模具 ;

不宜指望未受过教育的人像受过良好教育的人那样展现骑士精神 (尽管在这些叙述中经常可以看到这种精神);

[aɪ'ti:] [meɪ] ['i:v(ə)n][bi:; bi] ['ædɪd] — [tu:; tə][bi:; bi][kwɑɪt] [fer] — [ðæt] [wen] [aɪ'ti:][ɪz] [ɪɡ'zɪbɪtɪd] [ðeɪ]
it may even be added — to be quite fair — that when it is exhibited they
它 可能 甚至 是 额外 — 到 是 相当 公平的 — 那 什么时候 它 是 展出 他们
[du:][nɑ:t][get][ðə; ði] [seɪm] ['kredit][fɔ:r; fər][aɪ'ti:] .
do not get the same credit for it .
做 不是 得到 这 相同的 信用 为了 它 .

公平地说, 还可以补充一点: 当他们的作品展出时, 他们并没有因此获得同样的认可。

[fɔ:r; fər][æn; ən]['ɑ:fɪsər][tu:; tə] [rʌŋ] [ə'weɪ] [ɪn]['bæt(ə)l][ɪz] ['æktʃuəli] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] , [brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][aɪ'ti:][ɪz]
For an officer to run away in battle is actually more difficult , because it is
为了 一个 官 到 跑步 离开 在 战斗 是 实际上 更多的 难的 , 因为 它 是
[mɔ:r] [dɪs'ɡreɪsfl] ,
more disgraceful ,
更多的 可耻 ,

对于一名军官来说, 在战场上逃跑实际上更难, 因为这更丢脸。

[ðæn; ðən][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['soʊldʒər] .
than for a common soldier .
比 为了 一个 常见的 士兵 .

比普通士兵还要高。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] ['ɔ:lmoʊst][ɔ:l][ðə; ði]['ɑ:fəsərz] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['leɪdɪz]
In this case almost all the officers , including the Captain , remained with the ladies
在 这 案件 几乎 全部 这 警官 , 包括 这 队长 , 剩余 和 这 女士们
[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,
and children ,
和 孩子们 ,

在这种情况下, 包括上尉在内的几乎所有军官都留在了妇女和儿童身边。

[ænd; ənd] " ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seiləz] , [ɪn'dʒʊst] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['prɒmisɪz] [meɪd] [baɪ][ˈkɜːrn(ə)l]
" **and** " **many** **of** **the** **sailors** , **induced** **by** **the** **great** **promises** **made** **by** **Colonel**
和 " 许多 的 这 水手们 , 诱导 经过 这 伟大的 承诺 制成 经过 上校
[dʒeɪmz][ænd; ənd] ['ʌðər] ,
James **and** **others** ,
詹姆斯 和 其他的 ,
"许多水手, 被詹姆斯上校和其他人许下的美好承诺所诱惑,

[wɜːr; wər] [pri'veild] [tuː; tə] [ster] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [tuː; tə] ['kæri] [wʌt] ['lɪt(ə)l][prə'vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz][left]
were **prevailed** **to** **stay** **with** **them** , **to** **carry** **what** **little** **provision** **was** **left**
是 最终获胜 到 停留 和 他们 , 到 携带 什么 小的 条款 曾是 左边
,
,
,
他们被劝说留下来和他们在一起, 带着剩下的少量食物。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['blæŋkɪts] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ðeɪ] ['kʌvəd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
" **and** **the** **blankets** **with** **which** **they** **covered** **themselves** **in** **the** **night** .
和 这 毯子 和 哪个 他们 涵盖 他们自己 在 这 夜晚 .
以及他们夜间用来盖身的毯子。

" [ə; eɪ] ['kæptɪn] ['tɔːlbət; 'tælbət] , [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪps] [meɪts] , [wʌn][ɔːr] [tuː] ['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd]
" **A** **Captain** **Talbot** , **three** **of** **the** **ship's** **mates** , **one** **or** **two** **gentlemen** **and**
" 一个 队长 塔尔博特 , 三 的 这 船的 伙伴们 , 一 或者 二 先生们 和
[ðer; ðər] ['sɜːrvənt] ,
their **servants** ,
他们的 仆人 ,
"船长塔尔博特, 三名船员, 一两位绅士和他们的仆人,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːmən] , [ə'mʌŋ] [huːm] [wʌz; wəz][dʒɑːn] ['haɪnz] , " ['biːɪŋ] [ɪn]
with **the** **remainder** **of** **the** **seamen** , **among** **whom** **was** **John** **Hynes** , " **being** **in**
和 这 余 的 这 海员 , 之中 谁 曾是 约翰 海恩斯 , " 存在 在
[ɔːl] ['fɔːrti] - [θriː] ,
all **forty** - **three** ,
全部 四十 - 三 ,
其余水手, 其中包括约翰·海恩斯, "总共有四十三人,

" [meɪd] [ʌp][ðə; ði]['fɔːrwərd]['pɑːrtɪ] .
" **made** **up** **the** **forward** **party** .
" 制成 向上 这 向前 派对 .
组成了前进党。
[ə; eɪ] [jʌŋ] [bɔɪ] , ['mæstər] [lɔː] , [ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] , [brɪ'twiːn] ['sev(ə)n][ænd; ənd] [eɪt] ['jɪrʒ] [oʊld] ,
A **young** **boy** , **Master** **Law** , **a** **passenger** , **between** **seven** **and** **eight** **years** **old** ,
一个 年轻的 男生 , 掌握 法律 , 一个 乘客 , 之间 七 和 八 年 老的 ,
一名名叫劳少爷的男孩, 是乘客, 年龄在七八岁之间。

['kraɪɪŋ] ['æftər][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] , [ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [noʊ] [sər'vaɪvɪŋ] ['relətɪvz] [ʌv; əv]
crying **after** **one** **of** **these** , **a** **passenger** , **and** **having** **no** **surviving** **relatives** **of**
哭泣 后 一 的 这些 , 一个 乘客 , 和 拥有 不 幸存 亲属 的
[hɪz; ɪz] [oʊn] ,
his **own** ,
他的 自己的 ,
他哭着追赶其中一名乘客, 而他自己又没有其他在世的亲人。

[wʌz; wəz]['teɪkən][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
was **taken** **with** **them** ,
曾是 已采取 和 他们 ,
被他们带走了

[,aɪˈti:] [ˈbi:ɪŋ] [əˈɡri:d] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈkæəri] [hɪm; ɪm][baɪ][tʒ:rnz] [wenˈevər] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]
it being agreed that they should carry him by turns whenever he should be
它 存在 同意 那 他们 应该 携带 他 经过 转弯 每当 他 应该 是
[ʌnˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [wɔ:k] .
unable to walk .
无法 到 走 .

他们约定，当他无法行走时，应轮流背着他。

[,aɪˈti:][ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [ðɪs] [ˌsepəˈreɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ˈpɑ:rtɪz] [tʊk]
It is not to be supposed that this separation of the two parties took
它 是 不是 到 是 据称 那 这 分离 的 这 二 各方 采取
[pleɪs] [ɪn][ˈæŋɡər][ɔ:r][bæd] [ˈfi:lɪŋ] [ɑ:n] [ˈi:ðər] [saɪd] .
place in anger or bad feeling on either side .
地方 在 愤怒 或者 坏的 感觉 在 任何一个 边 .

不能认为双方的这次分离是由于任何一方的愤怒或怨恨造成的。

[ɪnˈdi:d] , [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [wen] [ðʊz] [hu:] [hæd; həd][left][ðə; ði] [ˈkæptənz] [ˈkʌmpəni] ,
Indeed , the next day , when those who had left the Captain's company ,
的确 , 这 下一个 天 , 什么时候 那些 WHO 有 左边 这 船长的 公司 ,
第二天，当那些离开船长连队的人.....

[ˈhævɪŋ] [hæd; həd][tu:; tə][weɪt] [ɔ:l] [naɪt] [brˈsaɪd] [ə; eɪ][ˈrɪvər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [eb] [taɪd] ,
having had to wait all night beside a river for the ebb tide ,
拥有 有 到 等待 全部 夜晚 旁 一个 河 为了 这 落潮 潮 ,
他们不得不在河边等了一整夜的退潮，

[wɜ:r; wər][ˌəʊvəˈteɪkən][baɪ][ðə; ði][rest] , [ðə; ði] [ˈmi:tɪŋ]
were overtaken by the rest , the meeting
是 被超越 经过 这 休息 , 这 会议
会议被其他人超越了。

[[ˌpi:ˈdʒi:] -]
[**Pg 52**]
[页 -]

[第52页]

[brɪˈtwi:n] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][moʊst] [əˈfektɪŋ] , [ænd; ænd][wʌns] [mɔ:r] [ðeɪ] [ɔ:l] [ˈtrævlɪd] [ɑ:n][æz; əz]
between them was most affecting , and once more they all travelled on as
之间 他们 曾是 最多 影响 , 和 一次 更多的 他们 全部 旅行 在 作为
[brɪˈfɔ:r] .
before .
前 .

他们之间的对话最令人感动，之后他们又像以前一样继续上路了。

[neɪ] , [ɔ:l][ðə; ði] [fel] - [fɪʃ] , [ˈɔɪstər] , [ˈmʌsəlz] , [ænd; ænd] [ˈlɪmpɪt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][ɑ:n][ðə; ði]
Nay , all the shell - fish , oysters , mussels , and limpets they could find on the
不 , 全部 这 壳 - 鱼 , 牡蛎 , 贻贝 , 和 帽贝 他们 可以 寻找 在 这
[si:] - [ɔ:r] ,
sea - shore ,
海 - 支撑 ,

不，他们把在海滩上能找到的所有贝类、牡蛎、贻贝和帽贝都吃了个遍。

[ɔ:lˈðʊʊ] [ðer; ðər] [ˈʌðər] [prəˈvɪʒnz] [wɜ:r; wər][naʊ] [kwɑɪt] [ɪkˈspendɪd] , [wɜ:r; wər][ðæt] [deɪ] , [wi:; wi]
although their other provisions were now quite expended , were that day , we
虽然 他们的 其他 条款 是 现在 相当 已支出 , 是 那 天 , 我们
[ɑ:r; ər][təʊld] ,
are told ,
是 讲述 ,

虽然他们的其他物资已经基本耗尽，但据我们所知，那天

[rɪ'zɜ:rvd] [ˈsoʊli] [fɔ:ɾ; fər][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .
reserved solely for the women and children .
预订的 仅 为了 这 女性 和 孩子们 .
仅限妇女和儿童使用。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['kæfə] ['vɪlɪdʒ] , [wer] [ðə; ði] ['dʌtʃmən] [traʊt] [lɪvd] , [ðeɪ] [wɜ:ɾ; wər] ['wɪkɪdli]
Arriving at a Caffre village , where the Dutchman Trout lived , they were wickedly
抵达 在 一个 卡弗 村庄 , 在哪里 这 荷兰人 鳟鱼 居住地 , 他们 是 邪恶地
[ɪl] - ['tri:tɪd] [baɪ][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] ;
ill - treated by the inhabitants ;
患病的 - 治疗 经过 这 居民 ;
他们到达卡弗尔村时，遇到了荷兰人特劳特，受到了村民们的残酷虐待；

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz][əd'vaɪs] ,
and by his advice ,
和 经过 他的 建议 ,
并采纳了他的建议

[sɪns] [ɪn] ['smɔ:ləɾ] ['nʌmbəɾz] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [les] ['laɪkli] [tu:; tə] [ə'raʊz] [ðə; ði] ['dʒeləsi] [ʌv; əv][ðə; ði]
since in smaller numbers they would be less likely to arouse the jealousy of the
自从 在 较小的 数字 他们 会 是 较少的 可能 到 引起 这 妒忌 的 这
['neɪtɪvz] ,
natives ,
本地人 ,
因为人数较少时，他们不太可能引起当地人的嫉妒。

[ðeɪ] [wʌns] [mɔ:ɾ] ['sepəreɪtɪd] , " ['nevər][tu:; tə] [mi:t] [ə'gen] .
they once more separated , " never to meet again .
他们 一次 更多的 分开 , " 绝不 到 见面 再次 .
他们再次分离，“永不再见”。

" [frʌm; frəm] [ðɪs] ['moumənt] , [ən'les] [frʌm; frəm] ['hɪrseɪ] ,
" From this moment , unless from hearsay ,
" 从 这 片刻 , 除非 从 传闻 ,
“从现在起，除非有传闻，

[wi:; wi][hæv; həv][ˈoʊnli][ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv] [wʌt] [meɪ] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['seɪləz] - ['pɑ:rtɪ] ,
we have only the record of what may be called the sailors ' party ,
我们 有 仅有的 这 记录 的 什么 可能 是 称为 这 水手们 - 派对 ,
['næɾ,etɪd] [baɪ][dʒɔ:n] ['haɪnz] .
narrated by John Hynes .
旁白 经过 约翰 海恩斯 .
我们只有约翰·海恩斯叙述的关于水手聚会的记录。

[ðeɪ] [kept] [ə'ɔ:ŋ] [ðə; ði][kəʊst] - [laɪn][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['fri:kwənt]
They kept along the coast - line as well as they could , but the frequent
他们 保留 沿着 这 海岸 - 线 作为 出色地 作为 他们 可以 , 但 这 频繁
['rɪvəz] ,
rivers ,
河流 ,
他们尽可能沿着海岸线行进，但频繁的河流，

[tu:] [di:p] [ænd; ənd] [swɪft] [tu:; tə][bi:; bi] [krɔ:st] [baɪ] [ðoʊz] [hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t] [swɪm] [wel] ,
too deep and swift to be crossed by those who could not swim well ,
也 深的 和 迅速 到 是 交叉 经过 那些 WHO 可以 不是 游泳 出色地 ,
水太深太急，不会游泳的人无法通过。

['ɔ:f(ə)n] [kəm'peld] [ðem; ðəm][tu:; tə] ['dʒɜ:ɾni] ['ɪnlənd] .
often compelled them to journey inland .
经常 被迫 他们 到 旅行 内陆 .
常常迫使他们向内陆进发。

[hɪr] [wiː; wi] [siː] [həʊ] , [nɑːt][ˈoʊnli][ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [ˈɪprek] , [bʌt; bət] [ˈæftərwərd] , [ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv]
Here we see how , not only in time of shipwreck , but afterward , the art of
这里 我们 看 如何 , 不是 仅有的 在 时间 的 海难 , 但 之后 , 这 艺术 的
[ˈswɪmɪŋ] ,
swimming ,
游泳 ,

在这里我们可以看到, 游泳的艺术不仅在沉船时, 而且在沉船之后也同样重要。

[soʊ] [iːzəli] [əˈkwɑːrd] [ɪn] [juːθ] , [ɪz][soʊ] [ˈvæljuəb(ə)l] .
so easily acquired in youth , is so valuable .
所以 容易地 获得 在 青年 , 是 所以 有价值的 .

年轻时如此容易获得的东西, 却如此宝贵。

[ɪf] [aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðiːz] [daɪˈvɜːʒnz] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [kɔːrs] [mɔːr] [laɪvz; lɪvz]
If it had not been for these diversions from their course more lives
如果 它 有 不是 到过 为了 这些 转移 从 他们的 课程 更多的 生活
[wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [bɪn] [seɪvd] ,
would certainly have been saved ,
会 当然 有 到过 已保存 ,

如果不是这些偏离航线的事件, 肯定会有更多生命得以挽救。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊdz] ,
as they had to take to the woods ,
作为 他们 有 到 拿 到 这 树林 ,

因为他们不得不躲进树林里。

[wer] [ˈsɔːrəl] " [ænd; ənd] [sʌt] [waɪld] [ˈberɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði] [bɜːrdz] [tuː; tə] [pek] [æt; ət] ,
where sorrel " and such wild berries as they observed the birds to peck at ,
在哪里 酢浆草 " 和 这样的 荒野 浆果 作为 他们 观察到 这 鸟类 到 啄 在 ,
那里生长着酢浆草"以及他们观察到鸟儿啄食的那些野生浆果,

" [ænd; ənd] [wɪt] [ðeɪ] [ˈðerfɔːr] [nuː] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ˈpɔɪzənəs] , [wɜːr; wər] [ðer; ðər] [ˈoʊnli] [fuːd] ,
" **and which they therefore knew were not poisonous , were their only food ,**
" 和 哪个 他们 所以 知道 是 不是 有毒 , 是 他们的 仅有的 食物 ,
因此, 他们知道这些食物没有毒, 便将它们作为唯一的食物。

[ænd; ənd] [wer] [waɪld] [biːsts] [dɪˈvaʊəd] [ðem; ðəm] [æt; ət] [naɪt] .
and where wild beasts devoured them at night .
和 在哪里 荒野 野兽 吞噬 他们 在 夜晚 .

夜里, 野兽会把它们吃掉。

[wen] [ðə; ði] [ˈrɪvəz] [gruː] [ˈsʌmwʌt] [ˈnɛrəʊə] ,
When the rivers grew somewhat narrower ,
什么时候 这 河流 生长 有些 较窄 ,

当河流变得有些狭窄时,

[ðeɪ] [læʃ] [təˈgeðər] [ɔːl] [ðə; ði] [draɪ] [wʊd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kəˈlekt] [wɪð; wɪθ] [ˈwʊd,bɑɪn] [ænd; ənd]
they lashed together all the dry wood they could collect with woodbines and
他们 鞭打 一起 全部 这 干燥 木头 他们 可以 收集 和 伍德宾斯 和
[ðer; ðər] [ˈhæŋkətʃəfs, ˈhæŋkətʃiːfs] ,
their handkerchiefs ,
他们的 手帕 ,

他们用捆扎带和手帕把能收集到的所有干柴捆在一起。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [ræft] [ðʌs] [fɔːrmd] [ðeɪ] [set] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [kʊd; kəd] [nɑːt]
and on the raft thus formed they set the little boy and those who could not
和 在 这 筏 因此 形成 他们 放 这 小的 男生 和 那些 WHO 可以 不是
[swɪm] ,
swim ,
游泳 ,

于是, 他们把小男孩和那些不会游泳的人放在了这样拼成的木筏上。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈlðər] [pʊʃt] [aɪ ˈti:] [ˈoʊvər] .
while the others pushed it over .
尽管 这 其他的 推动 它 超过 .

其他人则把它推倒了。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ðeɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [krɔːst] [ˈrɪvəz] [tuː] [maɪlz] [brɔːd] .
In this way they sometimes crossed rivers two miles broad .
在 这 方式 他们 有时 交叉 河流 二 英里 广阔 .

他们有时就是这样渡过两英里宽的河流。

[ðə; ði] [ˈkʌntri] [naʊ] [gruː] [ˈmaʊntənəs] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [trəˈvɜːrs] .
The country now grew mountainous , and much more difficult to traverse .
这 国家 现在 生长 多山 , 和 很多 更多的 难的 到 横穿 .

如今, 这片土地变得多山, 通行变得更加困难。

[ðeɪ] [sɔː] [noʊ] [pæðz] [bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz] [wɜːr; wər] [meɪd] [baɪ] [ˈlaɪənz] [ænd; ənd] [ˈtaɪɡəz] ,
They saw no paths but such as were made by lions and tigers ,
他们 锯 不 路径 但 这样的 作为 是 制成 经过 狮子 和 老虎 ,

他们看到的只有狮子和老虎踩出来的路。

[əˈɡenst] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [hjuːdʒ] [ˈfaɪəz] [æt; ət] [naɪt] ;
against which they had to make up huge fires at night ;
反对 哪个 他们 有 到 制作 向上 巨大的 火灾 在 夜晚 ;

为此, 他们不得不在夜间生起熊熊大火;

[jet] [ˈiːv(ə)n] [ðiːz] [wɜːr; wər] [ˈprefrəb(ə)l] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ˈfeləʊ] - [ˈkriːtʃərz] [æz; əz] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi]
yet even these were preferable to such fellow - creatures as were to be
然而 甚至 这些 是 优选 到 这样的 同伴 - 生物 作为 是 到 是

[faʊnd] [ɪn] [ðæt] [ɪnhɑːˈspɪtəb(ə)l] [lənd] .
found in that inhospitable land .
成立 在 那 不宜居住的 土地 .

然而, 即便如此, 也比在那片荒凉土地上遇到的其他生物要好得多。

[ˈevri] [ˈmɔːrnɪŋ] , [waɪl] [ðer; ðər] [streŋθ] [ˈlæstɪd] ,
Every morning , while their strength lasted ,
每一个 早晨 , 尽管 他们的 力量 持续 ,

每天早晨, 趁他们还有力气的时候,

[wʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈnʌmbər] [klaɪmd] [ə; eɪ] [triː] [tuː; tə] [ɪɡˈzæmɪn] [ðə; ði] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði]
one of their number climbed a tree to examine the direction of the
一 的 他们的 数字 攀登 一个 树 到 检查 这 方向 的 这

[koʊst] - [laɪn] ,
coast - line ,
海岸 - 线 ,

他们当中有一人爬上一棵树, 去查看海岸线的方向。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kept] [æz; əz] [kloʊz] [æz; əz] [wʌz; wəz] [ˈpɑːsəb(ə)l] .
to which they kept as close as was possible .
到 哪个 他们 保留 作为 关闭 作为 曾是 可能的 .

他们尽可能地保持着密切联系。

[ðeɪ] [ˈprez(ə)ntli] [brˈkeɪm] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [ˈɡæðər] [ˈfjuːəl] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] [ˈfaɪər] ,
They presently became too weak to gather fuel for more than one fire ,
他们 目前 成为 也 虚弱的 到 收集 燃料 为了 更多的 比 一 火 ,

他们现在虚弱得连生一堆火的燃料都收集不到了。

[ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pʊt] [ðə; ði] [fjuː] [ˈwɪstər] [ænd; ənd] [ˈmʌsəlz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kəˈlekt] ,
into which they put the few oysters and mussels they could collect ,
进入 哪个 他们 放 这 很少 牡蛎 和 贻贝 他们 可以 收集 ,

他们把能收集到的少量牡蛎和贻贝放进去,

[æz; əz] [ðei] [hæd; həd][noʊ] [ˈlðər] [mi:nz] ([ˈhævɪŋ] [biŋ] [lɔ:ŋ] [əˈgoʊ] [ˈplʌndəd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [naɪvz]
as they had no other means (having been long ago plundered of their knives
 作为 他们 有 不 其他 方法 (拥有 到过 长的 前 掠夺 的 他们的 刀具
) [tu:; tə][ˈoʊpən][ðəm; ðəm] .
) to open them .
) 到 打开 他们 :

因为他们没有其他办法（他们的刀早已被抢走）来打开它们。

[ðer; ðər] ['wɑ:tʃɪz] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [wɜ:r; wər] [gɔ:n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][ðer; ðər]
Their watches , as I have said , were gone , and the sun was their
 他们的 手表 , 作为 我 有 说 , 是 已消失 , 和 这 太阳 曾是 他们的
 ['oʊnli][taɪm] - [pi:s] .
only time - piece .
 仅有的 时间 - 片 .

正如我所说，他们的手表都不见了，太阳成了他们唯一的计时器。

[æ̃t; ə̃t][fɜːrst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][neɪl] [ˈfæ̃nd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [naɪf] [ðeɪ] [kʌt] [ˈnɑːtɪz] [ɪn][ə; eɪ] [stɪk] [fɔːr; fər]
At first with a nail fashioned into a knife they cut notches in a stick for
 在 第一的 和 一个 指甲 造型 进入 一个 刀 他们 切 缺口 在 一个 戳 为了
 [wi:k] - [deɪz] ,
week - days ,
 星期 - 天 ,

起初，他们用钉子做成刀，在木棍上刻出凹槽，用来表示工作日。

[ænd; ənd][wʌn] [ə'krɔ:s] [fɔ:r; fər]['sʌndiz; -deiz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [lɔ:st][ðə; ði] [stɪk] [ɪn] ['krɔ:sɪŋ] [ə; eɪ]['rɪvər] ,
and one across for Sundays ; but they lost the stick in crossing a river ,
 和 一 穿过 为了 星期日 ; 但 他们 丢失的 这 戳 在 过境 一个 河 ,
 还有一根棍子是星期天用的; 但他们在过河时把棍子弄丢了。

['æftər] [wɪtʃ] " [deɪz] , [wi:kz] , [ænd; ənd] [mʌnθs] " [went] [baɪ] [wɪ'ðaʊt] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] .
after which " days , weeks , and months " went by without record .
 后 哪个 " 天 , 周 , 和 几个月 " 去 经过 没有 记录 .

此后“数日、数周、数月”过去，没有任何记录。

[wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [ded] [weɪl] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] , [ə; eɪ] [saɪt] [wɪθ] [fɪld] [ðəm; ðəm]
One day they found a dead whale upon the shore , a sight which filled them
— 天 他们 成立 一个 死的 鲸 之上 这 支撑 , 一个 视线 哪个 已填 他们
[wɪð; wɪθ] ['ekstəsi] .
with ecstasy .
和 狂喜 .

有一天，他们在岸边发现了一头死鲸，看到这一幕，他们欣喜若狂。

As they had no means of cutting it up, they made a fire upon it,
作为 他们 有 不 方法 的 切割 它 向上, 他们 制成 一个 火 之上 它 ,

由于他们没有办法将其切割，就生火焚烧。

[ˈæftə] [wɪç] [ðeɪ] [kʌt] [aʊt] [ðə] [pɑːt] [s] [θʌs] [ɡrɪld] [wɪθ] [wɪə] [ˈɒɪstə] [ʃɛlz] :
after which they cut out the parts thus grilled with oyster shells .
 后 哪个 他们 切 出去 这 部分 因此 烤 和 牡蛎 贝壳 .

之后，他们将用牡蛎壳烤制的部分切下来。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [ˈlɛv(ə)l] [ˈkʌntri] [naʊ] [led][ðəm; ðəm][tuː; tə] [hoʊp] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ɡɑːt]
The sight of a fine level country now led them to hope that they had got
 这 视线 的 一个 美好的 等级 国家 现在 引领 他们 到 希望 那 他们 有 得到
 [ˈbrɪŋɪnd] [kæˈfɪs i.əl]

beyond Caffraria ,
超过 卡弗拉里亚 ,

眼前一片平坦的土地让他们燃起了希望，认为他们已经离开了卡弗拉里亚。

[ænd; ənd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [dʌtʃ] ['setlmənts] .
and reached the Dutch settlements .
和 达到 这 荷兰语 定居点 .

并抵达了荷兰人的定居点。

[ðɪs] [kɔ:zd] [ðem; ðəm][tu:; tə][straɪk] ['ɪnlənd] ,
This caused them to strike inland ,
这 导致 他们 到 罢工 内陆 ,

这导致他们转而袭击内陆地区。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [su:n] [tu:; tə][rɪ'tɜ:rn][tu:; tə][ðə; ði][kəʊst] [ə'gen] [fɔ:r; fər] [fu:d] .
but they had soon to return to the coast again for food .
但 他们 有 很快 到 返回 到 这 海岸 再次 为了 食物 .

但他们很快又要返回海岸寻找食物了。

[ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['pɑ:rti] [naʊ] [br'gæn][tu:; tə][feɪl] .
The strength of the whole party now began to fail .
这 力量 的 这 所有的 派对 现在 开始 到 失败 .

整个党的实力开始衰弱。

['kæptɪn] ['tɔ:lbət; 'tælbət][sæt] [daʊn] ['sevrəl] [taɪmz][tu:; tə][rest] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest][dɪd][ðə; ði]
Captain Talbot sat down several times to rest himself , and the rest did the
队长 塔尔博特 卫星 向下 一些 时代 到 休息 他自己 , 和 这 休息 做过 这
[seɪm] ;
same ;
相同的 ;

塔尔博特上尉几次坐下来休息，其他人也都这样做；

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] [rɪ'pi:tɪŋ] [ðɪs] [tu:] ['ɔ:f(ə)n] [θru:] ['wɪrɪnəs] , " [ðeɪ] ['prez(ə)ntli] [went]
" but the Captain repeating this too often through weariness , " they presently went
" 但 这 队长 重复 这 也 经常 通过 疲劳 , " 他们 目前 去
[ɑ:n][ænd; ənd][left][hɪm; ɪm] .
on and left him .
在 和 左边 他 .

“但船长因为疲惫而反复重复这句话，”他们随即继续前行，离开了。

[hɪz; ɪz]['feɪθf(ə)] ['sɜ:rvənt] , [haʊ'evər] , [əb'zəvɪŋ, ɔb-][hɪz; ɪz]['mæstər][ɪn] [ðæt] [kən'dɪ(ə)n] , [went] [bæk] ,
His faithful servant , however , observing his master in that condition , went back ,
他的 忠实 仆人 , 然而 , 观察 他的 掌握 在 那 状况 , 去 后退 ,
然而，他忠实的仆人看到主人这般模样，便回去了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [əb'zɜ:rvd] [tu:; tə][sɪt] [daʊn] [baɪ][hɪm; ɪm] .
and was observed to sit down by him .
和 曾是 观察到 到 坐 向下 经过 他 .

有人看到她坐在他旁边。

" ['ni:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [wʌz; wəz]['evər] [mɔ:r] [si:n] [ɔ:r] [hɜ:rd] [ʌv; əv] .
" Neither of the two was ever more seen or heard of .
" 两者都不 的 这 二 曾是 曾经 更多的 已见 或者 听到 的 .

“两人从此销声匿迹，再也没有人见过他们，也没有人听到过他们的消息。”

" [[tu:; tə][bi:; bi] [kən'tɪnju:d] .]
" [to be continued .]
" [到 是 持续 .]

“[待续。]

['nɪkɔ,lou] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ɪ'tæliən] [bɔɪ] .
NICOLO , THE LITTLE ITALIAN BOY .
尼科洛 , 这 小的 意大利语 男生 .

尼科洛，那个意大利小男孩。

" [ˈgrænpɑː] , [juː; jʊ][duː] [lʊk] [swi:t] .
" **GRANDPA** , **YOU DO LOOK SWEET** .
" 爷爷 , 你 做 看 甜的 .

“爷爷，您看起来真和蔼可亲。”

" [baɪ][em] . [iː] .
" **BY M** . **E** .
" 经过 M . E .

作者：我

[dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [daɪ] [grænˈpəpɑː] ,
Just think of it , dear Grandpapa ,
只是 思考 的 它 , 亲爱的 爷爷 ,

想想看，亲爱的爷爷，

[ðɪs] [deɪ] [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə][em ˈiː] ;
This day belongs to me ;
这 天 属于 到 我 ;

今天属于我；

[maɪ] [ˈbɜːrθdeɪ] - [tɪz] — [aɪm] [fɔːr] [ˈjɪrz] [oʊld] —
My birthday 'tis — I'm four years old —
我的 生日 - 的 — 我是 四 年 老的 —

今天是我的生日——我四岁了——

[læst] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz][bʌt; bət] [θriː] .
Last time I was but three .
最后的 时间 我 曾是 但 三 .

上次我才三岁。

[ænd; ænd][sɪks] [smɔːl] [ˈgɜːlz][ænd; ænd][faɪv] [smɔːl] [bɔɪz]
And six small girls and five small boys
和 六 小的 女孩们 和 五 小的 男孩们

还有六个小女孩和五个小男孩

[ɑːr; ər] [ˈkʌmɪŋ] [hɪr] [tuː; tə] [tiː] ,
Are coming here to tea ,
是 未来 这里 到 茶 ,

来这里喝茶吗？

[ænd; ænd][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][æz; əz] [ˈbjuːtɪf(ə)l]
And you must be as beautiful
和 你 必须 是 作为 美丽的

你也一定很漂亮

[æz; əz][ˈevər][juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] .
As ever you can be .
作为 曾经 你 能 是 .

一如既往地出色。

[teˈresɑː] [ˈgroʊvɜːz] [grænˈpəpɑː]
Teresa Grover's grandpapa
特蕾莎 格罗弗的 爷爷

特蕾莎·格罗弗的爷爷

[hæz; həz][gɑːt][noʊ] [her] [æt; ət][ɔːl] ;
Has got no hair at all ;
有 得到 不 头发 在 全部 ;

他一点头发都没有；

[hɪz; ɪz] [hed] [ˈaɪnz] — [ðʊʊ] [ˈhi:z] [ˈveri] [naɪs] —
His head shines — though he's very nice —
他的 头 闪耀 — 尽管 他是 非常 好的 —
他头顶闪闪发光——虽然他本人非常和善——

[dʒʌst][laɪk][æn; ən] - [bɔ:l] .
Just like an iv'ry ball .
只是 喜欢 一个 - 球 .
就像一个象牙球。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [ʃi:l] [bi:; bi][ˈɔ:f(ə)l] - ,
And I guess she'll be awful s'prised ,
和 我 猜测 壳 是 可怕 - ,
我想她会非常自豪的。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðʊʊz] [ˈʌðər] [ˈgɜ:lz] ,
And all those other girls ,
和 全部 那些 其他 女孩们 ,
还有其他那些女孩，

[ænd; ənd][smɔ:l] [bɔɪz] [tu:] , [wen] [ðeɪ] [si:] [ju:; jʊ]
And small boys too , when they see you
和 小的 男孩们 也 , 什么时候 他们 看 你
还有小男孩，当他们看到你的时候。

[wɪð; wɪθ][lɑ:ts][ʌv; əv] [ˈprɪti] [kə:lz] .
With lots of pretty curls .
和 很多 的 漂亮的 卷发 .
有很多漂亮的卷发。

[fɔ:r; fər][tu:; tə][maɪ][ˈpɑ:rti][ju:; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] ,
For to my party you must come ,
为了 到 我的 派对 你 必须 来 ,
你一定要来参加我的派对，

[ænd; ənd][help][ju: 'es] [pleɪ] [ænd; ənd] [læf] ;
And help us play and laugh ;
和 帮助 我们 玩 和 笑 ;
请帮助我们玩耍和欢笑；

[aɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈbɜ:rθdeɪ] , [dɪr] ,
I wouldn't have a birthday , dear ,
我 不会 有 一个 生日 , 亲爱的 ,
亲爱的，那样我就过不了生日了。

[ən'les] [aɪ] [geɪv] [ju:; jʊ][hæf] .
Unless I gave you half .
除非 我 给予 你 一半 .
除非我给了你一半。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ðɪ] [ˈveri] [best]
And you shall have the very best
和 你 将 有 这 非常 最好的
你将拥有最好的。

[ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] .
Of everything to eat .
的 一切 到 吃 .
各种各样的食物。

[ænd; ənd] [naʊ] [jʊr; jər] [her] [ɪz] [dʌn] , [ænd; ənd] , [oʊ] ,
And now your hair is done , and , oh ,
和 现在 你的 头发 是 完毕 , 和 , 哦 ,
现在你的头发做完了，哦，

[ˈgrænpɑː] , [juː; jʊ][duː] [lʊk] [swi:t] ！
Grandpa , you do look sweet !
爷爷 , 你 做 看 甜的 ！

爷爷，您看起来真和蔼可亲！

[ðə; ði] [leɪm] ['tɜːrki] .
THE LAME TURKEY .
这 瘸 火鸡 .

跛脚的火鸡。

[ə; eɪ][ˈstɔːri][ʌv; əv] [θæŋks'gɪvɪŋ] - [taɪm] .
A Story of Thanksgiving - Time .
一个 故事 的 感恩 - 时间 .

感恩节的故事。

[baɪ] [ruːθ] [hɔːl] .
BY RUTH HALL .
经过 露丝 大厅 .

作者：露丝·霍尔

" ['tʃɪldrən] , ['tʃɪldrən] , [kʌm] [hɪr] [kwɪk] .
" **Childern , children , come here quick .**
" 儿童 , 儿童 , 来 这里 快的 .

孩子们，孩子们，快过来。

[ðæt] - [er] [leɪm] ['tɜːkiːz] [aʊt] [-] .
That ' ere lame turkey's out ag'in .
那 - 埃雷 瘸 火鸡的 出去 再次 .

那只跛脚火鸡又出来了。

" [soʊ] [kɔːld] ['mɪsɪz] . [ə'meɪsə] ['ændruːz] , [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['dɔːrweɪ] ,
" **So called Mrs . Amasa Andrews , in the kitchen doorway ,**
" 所以 称为 太太 . 阿马萨 安德鲁斯 , 在 这 厨房 门口 ,
“所谓的阿玛萨·安德鲁斯夫人，站在厨房门口，

[ænd; ənd] [tuː] [frɪl] ['trebl] ['ænsər] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pʌmpkɪn] [pætʃ] .
and two shrill trebles answered her from the pumpkin patch .
和 二 尖锐 高音 回答 她 从 这 南瓜 修补 .

南瓜地里传来两声尖锐的童音回应她。

" [oʊ] , [ænt] ['pɑːli] , ['wɜːz, 'hwɜːz][aɪ 'tiː] [ɡɔːn] [tuː; tə] ?
" **Oh , Aunt Polly , where's it gone to ?**
" 哦 , 阿姨 波莉 , 在哪里? 它 已消失 到 ?

“哦，波莉阿姨，它去哪儿了？ ”

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] , [ɔːr] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] ? "
Out in the orchard , or across the fields ? "
出去 在 这 果园 , 或者 穿过 这 字段 ? "

是在果园里，还是在田野那边？

" [ˈʌndər] [ðə; ði] [hɪl] , [daʊn] [baɪ][ˈʌŋk(ə)l][ˈdʒeɪks][oʊld] [pleɪs] ,
" **Under the hill , down by Uncle Jake's old place ,**
" 在下面 这 爬坡道 , 向下 经过 叔叔 杰克的 老的 地方 ,

“在山坡下，杰克叔叔的老房子旁边，

" ['weɪvɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['pæntɪŋ] ['fɪɡjərz] [huː] [rʌft] ['ɪntuː] [vjuː] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði][kɔːrn] -
" **waving away the panting figures who rushed into view from behind the corn -**
" 挥手 离开 这 喘息 数据 WHO 匆忙 进入 看法 从 在后面 这 玉米 -
[haʊs] .
house .
房子 .

“挥手驱赶从玉米房后面冲出来的气喘吁吁的身影。

" ['wʊdnt] [hæv; həv][noʊ] [θæŋksgɪvɪn] - , " [rɪ'plaɪd][dʒɔ:rdʒ] , ['stɑ:lɪdli] .
" **Wouldn't have no Thanksgiving** ' , " **replied George , stolidly** .
" 不会 有 不 感恩节 - , " 回复 乔治 , 沉稳地 .

“那就没感恩节可过了,”乔治面无表情地回答道。

" [oʊ] , [bʌt; bət][aɪ][dʒʌst] ['kudnt] [ber] [ðæt] .
" **Oh , but I just couldn't bear that** .
" 哦 , 但 我 只是 不能 熊 那 .

“哦，但我实在无法忍受。”

[aɪ] ['kudnt] , ['tru:li] .
I couldn't , truly .
我 不能 , 真的 .

我真的做不到。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ɔ:f(ə)l] [lɔ:ŋ] [taɪm] [sɪnz] [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [teɪst] [oʊ] - ['tɜ:rki] , [dʒɔ:rdʒ] . " **It is such a awful long time since we had a taste o ' turkey , George** . "
它 是 这样的 一个 可怕 长的 时间 自从 我们 有 一个 品尝 o - 火鸡 , 乔治 . "

乔治，我们已经很久没吃到火鸡了。

" [nɑ:t] [sɪnz] [ləst] ['krɪsməs] , [brɪ'fɔ:r] [wi:; wi]['evər] [θɔ:t] [oʊ] - ['klʌmɪn] - [hɪr] [tu:; tə][lɪv; laɪv] ,
" **Not since last Christmas , before we ever thought o ' comin ' here to live** ,
" 不是 自从 最后的 圣诞节 , 前 我们 曾经 想法 o - 即将到来 - 这里 到 居住 ,

“自从去年圣诞节以来，在我们想到要来这里居住之前，就再也没有过这样的日子了。”

" [hɜ:r; hər] ['brʌðər] [mju:zd] , [æz; əz][hi:; hi] [trɪmd] [ə; eɪ] [swɪtʃ] [wɪð; wɪθ]['dekst(ə)rəs]['fɪŋgərz] .
" **her brother mused , as he trimmed a switch with dexterous fingers** .
" 她 兄弟 沉思 , 作为 他 修剪过的 一个 转变 和 轻巧 手指 .

“她哥哥一边用灵巧的手指修剪树枝，一边沉思着。”

" [pɑ:] - [en] - [mɑ:][wʌz; wəz][ə'laɪv] [ðen] , - [en] - ['lɪt(ə)l]['sɪstər] , - [en] - — [ðeəz; ðəz][ðæt] ['gɑ:blər]
" **Pa ' n ' ma was alive then , ' n ' little sister , ' n ' — There's that gobbler**
" 宾夕法尼亚州 - n - 玛 曾是 活 然后 , - n - 小的 姐姐 , - n - — 有 那 火鸡
[naʊ] !
now !
现在 !

“那时爸爸妈妈还活着，还有妹妹，还有——瞧，那只火鸡来了！ ”

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər][kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [bɪn] ['veɪkənt] ,
" **They were close to the house , which had long been vacant** ,
" 他们 是 关闭 到 这 房子 , 哪个 有 长的 到过 空缺 ,

他们离那栋长期空置的房子很近，

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃoʊd] [saɪnz][ʌv; əv][laɪf][ɪn]['oʊpən] [dɔ:r] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] ,
but now showed signs of life in open door and windows ,
但 现在 显示 标志 的 生活 在 打开 门 和 视窗 ,

但现在门窗敞开，显示出生命的迹象。

[ænd; ənd][ə; eɪ][feɪnt][kɜ:rl][ʌv; əv] [peɪl] [blu:] [smoʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['tʌmb(ə)l] - [daʊn] ['tʃɪmni] .
and a faint curl of pale blue smoke from the tumble - down chimney .
和 一个 头晕的 卷曲 的 苍白 蓝色的 抽烟 从 这 翻滚 - 向下 烟囱 .

从坍塌的烟囱里冒出一缕淡蓝色的烟雾。

[ɪn][ðə; ði]['taɪni] [dɔ:r] - [jɑ:rd] [stʊd] [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ,
In the tiny door - yard stood the runaway ,
在 这 微小的 门 - 院子 站立 这 逃跑 ,

在狭小的院子里，站着那个逃跑的孩子。

['kɑ:mli] ['pɪkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [fju:] [pə'tetɪv] - [skɪnz][ɪn][ə; eɪ] ['rʌsti] [oʊld][tɪn][pæn] .
calmly picking at a few potato - skins in a rusty old tin pan .
平静地 挑选 在 一个 很少 土豆 - 皮肤 在 一个 生锈的 老的 锡 平底锅 .

他平静地用一个生锈的旧锡锅挑着几个土豆皮。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [krept] [ˈsɔ:ftli] [ʌp] [brʰaɪnd][ə; eɪ] [brʌ] [hi:p] , [ɪnˈtendɪŋ] [tu:; tə] [rʌ] [frʌm; frəm]
The children crept softly up behind a brush heap , intending to rush from
这 孩子们 悄悄地爬 轻轻 向上 在后面 一个 刷子 堆 , 意图 到 匆忙 从
[ðens] [ænd; ənd] [səˈpraɪz] [hɪm; ɪm] ,
thence and surprise him ,
因此 和 惊喜 他 ,

孩子们蹑手蹑脚地走到一堆灌木后面，打算从那里冲出来吓他一跳。

[ænd; ənd][wɜ:ɪr; wər][əˈbaʊt][tu:; tə] [ˈkæəri] [ðer; ðər] [ski:m] [ˈɪntu:] [ɪˈfekt] ,
and were about to carry their scheme into effect ,
和 是 关于 到 携带 他们的 方案 进入 影响 ,
他们正准备实施他们的计划，

[wen] [dʒɔ:rdʒ] [leɪd][ə; eɪ] [diˈteɪnɪŋ] [hænd][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈsɪstə-z] [ɑ:rm] .
when George laid a detaining hand upon his sister's arm .
什么时候 乔治 铺设 一个 拘留 手 之上 他的 姐妹 手臂 .
乔治将一只手放在他妹妹的胳膊上，阻止她离开。

" [hʌ] !
" **Hush !**
" 嘘 !

嘘！

" [hi:; hi] [ˈwɪspəd] .
" **he whispered .**
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [wɒts] [ðæt] [ˈkʌmɪn] - ? "
" **What's that comin ' ?** "
" 是什么 那 即将到来 - ? "

“接下来会发生什么？”

" [oʊ] , [ˈsæli] , " [kɔ:ld] [ə; eɪ] [θɪn] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [haʊs] ,
" **Oh , Sally , " called a thin voice from the door of the little house ,**
" 哦 , 莎莉 , " 称为 一个 薄的 嗓音 从 这 门 的 这 小的 房子 ,
“哦，莎莉，”小屋门口传来一个细弱的声音。

" [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [wɒts] [hɪr] .
" **come and see what's here .**
" 来 和 看 是什么 这里 .

进来看看这里有什么。

[ə; eɪ] [ˈtɜ:rki] , [ˈsæli] — [ə; eɪ][ˈri:əl] [ˈtɜ:rki] , - [ju:; jʊ][lɪv; laɪv] ! "
A turkey , Sally — a real turkey , sure's you live ! "
一个 火鸡 , 莎莉 — 一个 真实的 火鸡 , - 你 居住 ! "

萨莉，那是一只火鸡——一只货真价实的火鸡，你肯定还活着！

" [bʌt; bət][,aɪ ˈti:] [eɪnt] [fɔ:r; fər][ju: ˈes] , " [sed] [əˈnʌðər] [vɔɪs] .
" **But it ain't for us , " said another voice .**
" 但 它 不是 为了 我们 , " 说 其他 嗓音 .

“但这不适合我们，”另一个声音说道。

[ˈeɪvɪdəntli] [ˈsæli] [hæd; həd] [kʌm] .
Evidently Sally had come .
显然 莎莉 有 来 .

显然，莎莉来了。

" [,aɪ ˈti:] [biˈlɒŋz] [tu:; tə][sʌm; səm] - [ən] , - [ˈmɛli:ə] , - [en] - [ðeɪl] [kʌm] [ˈæftər][,aɪ ˈti:] .
" **It belongs to some ' un , ' Melia , ' n ' they'll come after it .**
" 它 属于 到 一些 - 联合国 , - 梅利亚 , - n - 他们会 来 后 它 .

“它属于某个人，梅利亚，他们会来找它的。”

[ðæt] [mi:nz] [ə; ei] [θæŋksgɪvɪn] - ['dɪnər] [fɔ:r; fər] ['sʌmbə:di] " — [wɪð; wɪθ][ə; ei] ['hevi] [saɪ] .
That means a Thanksgiving ' dinner for somebody " — with a heavy sigh .
那 方法 一个 感恩节 - 晚餐 为了 某人 " — 和 一个 重的 叹 .
“那意味着要为某人准备一顿感恩节晚餐。”他重重地叹了口气。

" [oʊ] [dɪr] ! " [went][ɑ:n][ðə; ði] ['jʌŋgər] [vɔɪs] , " [dəunt][ju:; jʊ] [wɪ] - [twʌz] ['ʌʊəz] , ['sæli] ?
" Oh dear ! " went on the younger voice , " don't you wish ' twas ours , Sally ?
" 哦 亲爱的 ! " 去 在 这 年轻 嗓音 , " 不 你 希望 - 那是 我们的 , 莎莉 ?
“哦，天哪！”年轻的声音继续说道，“莎莉，你难道不希望它是我们的吗？”

[aɪ]['nevər] ['teɪstɪd] ['tɜ:ki] - [en][ɔ:l][maɪ][laɪf] , [æŋ; ən] - [aɪ][du:] [heɪt] [kɔ:rn] [mi:l] [soʊ] ! "
I never tasted turkey ' n all my life , an ' I do hate corn meal so ! "
我 绝不 尝过 火鸡 - n 全部 我的 生活 , 一个 - 我 做 恨 玉米 一顿饭 所以 ! "
我这辈子都没尝过火鸡，而且我非常讨厌玉米粉！

" ['tɜ:ki:z] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] [ðæt] [hæz; hæz] ['fɑ:ðəz] [tu:; tə] [baɪ] - [ɪm] , " [rɪ'plaɪd] ['sæli] ,
" Turkey's for them that has fathers to buy ' em , " replied Sally ,
" 火鸡的 为了 他们 那 有 父亲们 到 买 - 呃 , " 回复 莎莉 ,
“土耳其是给那些有父亲买东西的人准备的,”萨莉回答说。

[wɪð; wɪθ][ə; ei][es oʊ 'bi:] [ɪn][hɜ:r; hər] [vɔɪs] ; [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm][wʌn] [kɔ:ld] ['frɪli] [frʌm; frəm]
with a sob in her voice ; and then some one called shrilly from
和 一个 哭泣 在 她 嗓音 ; 和 然后 一些 一 称为 尖锐地 从
[æŋ; ən] ['ɪnər] [ru:m] :
an inner room :
一个 内 房间 :
她声音里带着抽泣；然后有人从内室里尖声喊道：

" [kʌm] , ['gɜ:lz] , [mɪs] ['wa:tsənz] - ['redi] ; " [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)][fɔ:rmz] ,
" Come , girls , Miss Watson's washin's ready ; " and the little forms ,
" 来 , 女孩们 , 错过 屈臣氏 - 准备好 ; " 和 这 小的 表格 ,
“来吧，姑娘们，沃森小姐的衣服洗好了；”小姑娘们，

[æt; ət] [wɪt] ['ʌʊər; ɑ:r] ['pæti] [ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] [hæd; həd] [bɪn] ['fɜ:rtɪvli] " ['pi:kɪŋ] , " ['dɪsə'pɪrd]
at which our Patty and George had been furtively " peeking , " disappeared
在 哪个 我们的 帕蒂 和 乔治 有 到过 偷偷摸摸 " 偷窥 , " 消失
.
:
.

就在这时，我们的帕蒂和乔治偷偷地“偷看”了，然后就消失了。
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ə; ei] [fju:] ['moʊmənts][tu:; tə] [kæt] [ðə; ði] [leɪm] ['tɜ:ki] ,
It was the work of a few moments to catch the lame turkey ,
它 曾是 这 工作 的 一个 很少 时刻 到 抓住 这 瘸 火鸡 ,
只用了几分钟就抓住了那只跛脚的火鸡。

[ænd; ənd][tu:; tə][stɑ:rt][hɪm; ɪm] ['hoʊmwərd] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [swɪt] ;
and to start him homeward at the point of George's switch ;
和 到 开始 他 回家 在 这 观点 的 乔治的 转变 ;
并让他从乔治转弯的地方开始回家；

[bʌt; bət] ['sʌmweɪ] ['ni:ðər] [tʃaɪld] [lʊkt] ['hæpi] ['oʊvər][ðə; ði] [ə'tʃi:vmənt] .
but someday neither child looked happy over the achievement .
但 以某种方式 两者都不 孩子 看起来 快乐的 超过 这 成就 .
但不知为何，两个孩子看起来都对这一成就感到高兴。

" [dʒɔ:rdʒ] , " ['faɪnəli] [brɪ'gæn] ['pæti:z] ['pli:dɪŋ] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] .
" George , " finally began Patty's pleading little voice .
" 乔治 , " 最后 开始 帕蒂的 恳求 小的 嗓音 .
“乔治,”帕蒂终于用恳求的细小声音开口说道。

" [wel] , [wʌt] [-] [wɑ:nt] ?
" **Well , what d'ye want ?**
" 出色地 , 什么 染料 想 ?

“那么，你们想要什么？”

" [ɪn][hɪz; ɪz] ['grʌfɪst] ['mænər] .
" **in his gruffest manner** .
" 在 他的 最粗鲁 方式 .

“以他最粗鲁的方式。”

" [ðeɪ] [heɪnt] [gɑ:t][nʊ] ['fɑ:ðər] , ['dʒɔ:rdʒi] . "
" **They hain't got no father , Georgie** . "
" 他们 没有 得到 不 父亲 , 乔治 . "

“他们没有父亲，乔治。”

" [nʊ] [mɔ:r] [hɑ:] - [wi:; wi] , [nɔ:r] ['mʌðər] ['ni:ðər] .
" **No more ha ' we , nor mother neither** .
" 不 更多的 哈 - 我们 , 也不 母亲 两者都不 .

“我们再也没有了，母亲也没有了。”

[wɪə(r)] ['ɔrfən] .
We're orphans .
是 孤儿 .

我们是孤儿。

" [,pi: 'dʒi:] -]
" [**Pg 54**]
" [页 -]

[第54页]

" [oʊ] , [dʒɔ:rdʒ] !
" **Oh , George !**
" 哦 , 乔治 !

“哦，乔治！”

[wen] [wi:v] [gɑ:t] [sʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [ænt] ['pɑ:li] , - [en] - [sʌt] [ə; eɪ][ˈʌŋk(ə)l][əˈmeɪsə] .
when we've got such a good Aunt Polly , ' n ' such a Uncle Amasa .
什么时候我们已经 得到 这样的 一个 好的 阿姨 波莉 , - n - 这样的 一个 叔叔 阿马萨 .

我们有这么好的波莉阿姨，还有这么好的阿马萨叔叔。

[æn; ən] - [kɔ:rn] [mi:l] , [dʒɔ:rdʒ] .
An ' corn meal , George .
一个 - 玉米 一顿饭 , 乔治 .

乔治，还有玉米粉。

" [naʊ] ['pæti:z] ['brʌðər] " [heɪtɪd][kɔ:rn] [mi:l] [soʊ] " [tu:] , [æz; əz][hɪz; ɪz]['kræftɪ]['sɪstər] [nu:] .
" **Now Patty's brother ' hated corn meal so ' too , as his crafty sister knew** .
" 现在 帕蒂的 兄弟 " 憎恨 玉米 一顿饭 所以 " 也 , 作为 他的 狡猾 姐姐 知道 .

“现在，帕蒂的哥哥也非常讨厌玉米粉，因为他那狡猾的妹妹知道这一点。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɔ:z] .
There was a little pause .
那里 曾是 一个 小的 暂停 .

短暂的停顿。

" [wel] , [wʌt] [ʃel] [wi:; wi][du:] ? " [hi:; hi][ɪnˈkwaɪəd] , ['faɪnəli] .
" **Well , what shell we do ? ' he inquired , finally** .
" 出色地 , 什么 壳 我们 做 ? " 他 询问 , 最后 .

“那么，我们该做什么呢？”他最后问道。

" [tel] [ænt] ['pɑ:li] , - [en] - [get][hɜ:r; hər][tu:; tə][send] - [ɪm] ['sʌmθɪŋ] [daʊn] ? "
" **Tell Aunt Polly , ' n ' get her to send ' em something down ?** "
" 告诉 阿姨 波莉 , - n - 得到 她 到 发送 - 呃 某物 向下 ? "

“告诉波莉阿姨，让她给他们寄点东西下来？”

" [bʌt; bət][aɪ] [ʃel] [ɡɪv] [ðæt] - ['meli:ə] ['evri] [smitʃ]
" **but I shell give that ' Melia every smitch**
" 但 我 壳 给 那 - 梅利亚 每一个 史密斯

但我会把所有的一切都给梅莉亚

[oʊ] - [maɪ] ['tɜ:rki] [nekst] ['θɜ:rzdeɪ] .
o ' my turkey next Thursday .
o - 我的 火鸡 下一个 周四 .

哦，我下周四要吃火鸡了。

[soʊ][ðer; ðər] !
So there !
所以 那里 !

就是这样！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [pɔ:z] , [ænd; ənd] [ðen] [dʒɔ:rdʒ] [ri'mɑ:kt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt]
" **There was another pause , and then George remarked , with a great**
" 那里 曾是 其他 暂停 , 和 然后 乔治 评论 , 和 一个 伟大的
['ʃoʊɪŋ] [ʌv; əv] ['ku:lnəs] : " [wel] , [ɔ:l] [raɪt] .
showing of coolness : " Well , all right .
显示 的 凉爽 : " 出色地 , 全部 正确的 .

又是一阵沉默，然后乔治装出一副非常冷静的样子说道：“好吧，好吧。”

[æn; ən] - [aɪ] [teɪk] ['sæli] [maɪ] ['tɜ:rki] [æn; ən] - [ɔ:l][maɪ] ['pʌmpkɪn] [paɪ] ! "
An ' I'll take Sally my turkey an ' all my pumpkin pie ! "
一个 - 患病的 拿 莎莉 我的 火鸡 一个 - 全部 我的 南瓜 馅饼 ! "

我要把我的火鸡和所有的南瓜派都带给莎莉！

" [oʊ] , [ju:; jʊ] [daɪ] [dʒɔ:rdʒ] ! " [br'ɡæn][hɪz; ɪz]['sɪstər] , [ænd; ənd] [ðen] [broʊk] [daʊn] [ænd; ənd][kraɪd] .
" **Oh , you dear George ! " began his sister , and then broke down and cried .**
" 哦 , 你 亲爱的 乔治 ! " 开始 他的 姐姐 , 和 然后 打破 向下 和 哭 .

“哦，你这可怜的乔治！”他的妹妹开口说道，然后崩溃大哭起来。

" [wʌt] [er] [ju:; jʊ] ['tʃɪldrən] ['wɪspərɪn] - [ə'baʊt] ? " ['kwɪərɪd] [ænt] ['pɑ:li] , ['kʌmɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [tu:] ,
" **What air you children whisperin ' about ? " queried Aunt Polly , coming upon the two ,**
" 什么 空气 你 儿童 低语 - 关于 ? " 查询 阿姨 波莉 , 未来 之上 这 二 ,

“你们两个孩子在窃窃私语什么空气呢？”波莉姨妈走过来，看到两人，问道。

['sɪtɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd][ɑ:n][ðə; ði] [wʊd] - [paɪl] , ['leɪtər][ɪn][ðə; ði] [deɪ] .
sitting side by side on the wood - pile , later in the day .
坐着 边 经过 边 在 这 木头 - 桩 , 之后 在 这 天 .

当天晚些时候，他们并排坐在柴堆上。

['pæti] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] .
Patty hesitated .
帕蒂 犹豫了一下 .

帕蒂犹豫了一下。

[ɡʊd] [ænd; ənd][kaɪnd][æz; əz] [ænt] ['pɑ:li] ['ɔ:lweɪz][wʌz; wəz] ,
Good and kind as Aunt Polly always was ,
好的 和 种类 作为 阿姨 波莉 总是 曾是 ,

波莉阿姨一直都是那么善良友好。

[hɜ:r; həɹ] [ʃɑ:rp] [aɪz] [ænd; ənd] ['ʃɑ:rpər] [vɔɪs] [wɜ:r; wəɹ] [ɔ:] - [ɪn'spaɪərɪŋ][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [smɔ:l] [ni:s]
her sharp eyes and sharper voice were awe - inspiring to her small niece
她 锋利的 眼睛 和 更锐利 嗓音 是 敬畏 - 鼓舞人心 到 她 小的 侄女
.
:
.

她锐利的眼神和尖锐的声音令她的小侄女感到敬畏。

[bʌt; bət] [dʒɔ:rdʒ] , [hu:z] ['breɪvəri][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈɡlɔ:ri][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɪstə] ,
But George , whose bravery was the glory of his sister ,
但 乔治 , 谁 勇敢 曾是 这 荣耀 的 他的 姐姐 ,
但是乔治的勇敢, 正是他姐姐的荣耀,

[lʊkt] [ʌp][æ; t][ðə; ði][tɔ:l] ['wʊmən][wið; wiθ][hɪz; ɪz] ['fɪrləs] [greɪ] [aɪz] ,
looked up at the tall woman with his fearless gray eyes ,
看起来 向上 在 这 高的 女士 和 他的 无畏 灰色的 眼睛 ,
他抬起头, 用那双无畏的灰色眼睛望着那位高挑的女子。

[ænd; ənd][təʊld][ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv][ðæt] ['mɔ:rnɪŋz] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd][ðer; ðər][rezə'lu:ʃ(ə)n] , ['ædɪŋ]
and told the story of that morning's adventures and their resolution , adding
和 讲述 这 故事 的 那 早晨 冒险 和 他们的 解决 , 添加
:
:
:
:

他讲述了那天早上发生的奇遇以及最终的解决方式, 并补充道:

" [æn; ən] - [wi:; wi][wɜ:r; wər][dʒʌst][ə; eɪ] - ['wʌndərɪn] - , [ænt] ['pɑ:li] , [haʊ] [wi:d] [get][ðə; ði] [θɪŋz]
" **An ' we were just a - wonderin ' , Aunt Polly , how we'd get the things**
" 一个 - 我们 是 只是 一个 - 好奇 - , 阿姨 波莉 , 如何 我们会 得到 这 事物
[daʊn] [ðer; ðər] ,
down there ,
向下 那里 ,
“我们当时就在想, 波莉阿姨, 我们该怎么把东西运下去呢。”

[æn; ən] - [ɪf] [ju:d] [let] [maɪk][goʊ][wið; wiθ][ju: 'es] , ['meɪbi] ,
an ' if you'd let Mike go with us , maybe ,
一个 - 如果 你会 让 麦克风 去 和 我们 , 或许 ,
如果你能让迈克跟我们一起走, 也许.....

- [kɔ:z] [ju:; jʊ] [noʊ] [ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ][dəʊnt][laɪk][ju: 'es][tu:; tə][goʊ] [wer] [ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [ðə; ði]
- **cause you know you say you don't like us to go where you don't know the**
- 原因 你 知道 你 说 你 不 喜欢 我们 到 去 在哪里 你 不 知道 这
[foʊks] . "
folks . "
各位 : "

因为你知道, 你说过你不喜欢我们去你不认识的人的地方。

" ['ðætəl] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] , " [hɪz; ɪz] [ænt] [sed] , ['sɪmplɪ] , " [æn; ən] - [aɪm][glæd][ju:; jʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv]
" **That'll be all right , " his aunt said , simply , " an ' I'm glad you thought of**
" 那将 是 全部 正确的 , " 他的 阿姨 说 , 简单地 , " 一个 - 我是 高兴的 你 想法 的
[aɪ 'ti:] ,
it ;
它 ,
“没关系,”他姑姑简单地说, “而且, 我很高兴你能想到这一点。”

['tʃɪldrən] . -
children . '
儿童 : -
孩子们。

[ɪts] [mɔ:r] ['blesɪd; blest][tu:; tə] [ɡɪv] , - [ju:; jʊ] [noʊ] .
It's more blessed to give , ' you know .
它是 更多的 蒙福 到 给 , - 你 知道 .
你知道, 给予是一种福气。

[dʒɔ:rdʒ] , [aɪ] [wɪft] [ju:d] [get][em 'i:][sʌm; səm] [tʃɪps] .
George , I wisht you'd get me some chips .
乔治 , 我 愿望 你会 得到 我 一些 芯片 .
乔治, 我希望你能帮我买些薯片。

" [soʊ][jiː; ji] [tɜːrnd] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [ðen] ; [bʌt; bət][ðæt] [ˈiːvnɪŋ] ,
" **So she turned the subject then ; but that evening ,**
" 所以 她 转向 这 主题 然后 ; 但 那 晚上 ;
于是她就转移了话题；但那天晚上，

[æz; əz][ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈændruːz] [sæt] [təˈgeðər] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈfaɪər] , [wɪð; wɪθ]
as Mr . and Mrs . Andrews sat together over the kitchen fire , with
作为 先生 . 和 太太 . 安德鲁斯 卫星 一起 超过 这 厨房 火 , 和
[ðer; ðər][ˈtʃɑːrdʒɪz] [əˈsliːp] [ʌp] [sterz] ,
their charges asleep up stairs ,
他们的 收费 睡着了 向上 楼梯 ,

安德鲁斯夫妇并肩坐在厨房的炉火旁，孩子们则在楼上熟睡。

[ænt] [ˈpɑːli][ˌriːˈtoʊld][ˈdʒɔːrdʒəz, ˈdʒɔːrdʒɪz][ˈstɔːri] , [ˈkiːnli] [ˈwɑːtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbændz] [feɪs] [æz; əz][jiː; ji]
Aunt Polly retold George's story , keenly watching her husband's face as she
阿姨 波莉 重述 乔治的 故事 , 敏锐地 观看 她 丈夫的 脸 作为 她
[dɪd][soʊ] ,
did so ,
做过 所以 ,

波莉姨妈复述了乔治的故事，一边复述一边密切关注着丈夫的表情。

[ɔːlˈðoʊ] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [əˈpærəntli] [fɪkst] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈnɪtɪŋ] .
although her eyes were apparently fixed upon her knitting .
虽然 她 眼睛 是 显然 固定的 之上 她 针织 .

虽然她的目光似乎一直盯着她的毛线。

[ˈʌŋk(ə)l][əˈmeɪsə] [tʊk] [hɪz; ɪz][paɪp] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] .
Uncle Amasa took his pipe out of his mouth and drew a long breath .
叔叔 阿马萨 采取 他的 管道 出去 的 他的 嘴 和 画 一个 长的 气息 .

阿马萨叔叔从嘴里拿出烟斗，深深地吸了一口气。

" [bles] [ðem; ðəm] [ˈtʃɪldrən] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈhɑːrtɪli] .
" **Bless them children , " he said , heartily .**
" 保佑 他们 儿童 , " 他 说 , 衷心地 .

“愿上帝保佑这些孩子，”他由衷地说。

" [aɪ] [vʌm] , [naʊ] , [ˈpɑːli] , [ðæt] [meɪks] [ˌem ˈiː] [fiːl] [ˈpʌti] [smɔːl] — [dəʊnt][ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ] ?
" **I vum , now , Polly , that makes me feel putty small — don't it you ?**
" 我 vum , 现在 , 波莉 , 那 制作 我 感觉 油灰 小的 — 不 它 你 ?

“哎呀，波莉，这让我觉得自己像一团橡皮泥——你不觉得吗？”

[tuː; tə] [θɪŋk] [oʊ] - [ðer; ðər] [ˈθɪŋkɪn] - [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [æŋ; ən] - [ðeɪ] [ə; eɪ] - [ˈlʊkɪn] - [ˈfɔːrwərd][tuː; tə]
To think o ' their thinkin ' of it , an ' they a - lookin ' forward to
到 思考 o - 他们的 思考 - 的 它 , 一个 - 他们 一个 - 在看 - 向前 到
[θæŋksgɪvɪn] - - [deɪ][soʊ] [lɔːŋ] ! "
Thanksgivin ' - day so long ! "
感恩节 - - 天 所以 长的 ! "

想想他们居然在想这件事，而且他们盼望感恩节盼了那么久！

" [wel] , [wʌt] [kɪn][wiː; wi][duː] , [əˈmeɪsə] ? " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ˈkwaɪət] [ˈkwɛstʃən] .
" **Well , what kin we do , Amasa ? " was his wife's quiet question .**
" 出色地 , 什么 亲属 我们 做 , 阿马萨 ? " 曾是 他的 妻子的 安静的 问题 .

“那么，我们之间有什么亲戚关系呢，阿玛萨？”他妻子轻声问道。

" [ˈmæsi] !
" **Massy !**
" 大 !

“马西！”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .

我不知道。

[bʌt; bət] [wi:l] [send] [ðæt] ['widə(r)] [hɜ:r; hə] ['dinə] ['eniweɪ] ,
" **But we'll send that widder her dinner anyway** ,
" 但 出色地 发送 那 更宽 她 晚餐 反正 ,
但我们还是会给她送晚餐的。

[æ; ən] - [wi:: wi][wəʊnt][rɑ:b][ðem; ðəm]['lɪt(ə)] ['tʃɪldrən] [oʊ] - [ðeən] ['ni:ðər] . "
" **an ' we won't rob them little children o ' theirn neither** . "
" 一个 - 我们 惯于 抢 他们 小的 儿童 o - 他们的 两者都不 . "
我们也不会抢走他们的幼童的财产。

" [bʌt; bət] , [ə'meisə] " — [ænt] ['pɑ:li] [leɪd] [daʊn] [hɜ:r; hə] ['nɪtɪŋ] — " [dəunt]
" **But , Amasa " — Aunt Polly laid down her knitting — " don't**
" 但 , 阿马萨 " — 阿姨 波莉 铺设 向下 她 针织 — " 不
"但是，阿玛萨，"波莉阿姨放下手中的毛线，"别这样。"

[ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [wəʊnt][bi:: bi][ðə; ði] ['tʃɪldz-nz] ['gɪvɪn] - ?
" **you see that won't be the children's givin ' ?**
" 你 看 那 惯于 是 这 儿童 给予 - ?
你看，那不会是孩子们的捐赠吧？

[aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ðer; ðər] ['dinəz] , [dɪr] [noʊz] ; [bʌt; bət] - - [bi:: bi] [raɪt] ,
" **I don't want to take away their dinners , dear knows ; but ' twouldn't be right ,**
" 我 不 想 到 拿 离开 他们的 晚餐 , 亲爱的 知道 ; 但 - - 是 正确的 ,
我不想剥夺他们的晚餐，亲爱的，我知道；但是这样做不对。

['æftər][ɔ:l] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə][bi:: bi] - [ænd; ənd] [ki:p] [ðer; ðər] ['tɜ:rki] [tu:]
" **after all , you know , for them to be gen'rous and keep their turkey too**
" 后 全部 , 你 知道 , 为了 他们 到 是 - 和 保持 他们的 火鸡 也
.
:
.
毕竟，你知道，他们应该很慷慨，也要把火鸡留下来。

" ['ʌŋk(ə)] [ə'meisə] [mju:zd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .
" **Uncle Amasa mused a moment** .
" 叔叔 阿马萨 沉思 一个 片刻 .
阿马萨叔叔沉思了一会儿。

" [ðæts] [soʊ] !
" **That's so** !
" 那就是 所以 !
"正是如此！ "

" [hi:: hi] [sed] , ['ru:fəli] , [æt; ət][ləst] .
" **he said , ruefully , at last** .
" 他 说 , 懊悔地 , 在 最后的 .
"他最后懊悔地说。"

" [aɪ] [tel] [ji:; ji] , ['pɑ:li] , ['wʊmən] , [wi:l] [gɪv] - [ɪm] [ðə; ði] [hʌl] ['tɜ:rki] , [æ; ən] - [wi:l] [θroʊ] [ɪn][ðə; ði]
" **I tell ye , Polly , woman , we'll give ' em the hull turkey , an ' we'll throw in the**
" 我 告诉 是的 , 波莉 , 女士 , 出色地 给 - 呢 这 船体 火鸡 , 一个 - 出色地 扔 在 这
[paɪz] .
" **pies** .
" 馅饼 .
"我跟你讲，波莉，女人，我们会把带壳火鸡送给他们，还会送上馅饼。"

[aɪ] [ges] [wi:; wi][wəʊnt] [stɑ:rv] [ɑ:n]['berkən][æ; ən] - ['kæbrɪdʒ] ,
" **I guess we won't starve on bacon an ' cabbage** ,
" 我 猜测 我们 惯于 饿死 在 熏肉 一个 - 卷心菜 ,
我想我们不会因为吃培根和卷心菜而饿死。

[æn; ən] - [ɑ:n] - [aɪ] ['mæniɪdʒ] ['soʊz] [ðeɪ] [kæn; kən][hæv][ə; eɪ] ['tɜ:rki] , - [en] - [wi:: wi] [tu:] .
an on Chris'mas I'll manage so's they can hev a turkey , ' n ' we too .
一个 在 患病的 管理 所以也是 他们 能 赫夫 一个 火鸡 , - n - 我们 也 .
圣诞节的时候我会想办法, 这样他们就能吃到火鸡, 我们也能吃到。

[aɪ] [lʌv] [maɪ] ['dɪnə-z] [mʌt] - [es][ðə; ði][nekst] - [ən] ,
I love my dinner's much ' s the next ' un ,
我 爱 我的 晚餐的 很多 - s 这 下一个 - 联合国 ,
我非常喜欢我的晚餐, 就像下一个一样。

[bʌt; bət][aɪ][swɑ:n][tu:: tə] ['mæsi] [ðem; ðəm]['beɪbi:z][oʊ] - ['auən] [merk] [em 'i:] [fi:l] ['pʌti] [smɔ:l] — ['pʌti]
but I swan to massy them babies o ' ourn make me feel putty small — putty
但 我 天鹅 到 大 他们 婴儿 o - 我们的 制作 我 感觉 油灰 小的 — 油灰
[smɔ:l] !
small !
小的 !
但我却像天鹅一样拥抱我们的小宝贝, 让我感觉自己像橡皮泥一样渺小——像橡皮泥一样渺小!

" [ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [bu:ts] [ænd; ənd][paɪp] , ['ʌŋk(ə)l][ə'meɪsə][stroʊd] [ɔ:f][tu:: tə][bed] .
" **And gathering up his boots and pipe , Uncle Amasa strode off to bed .**
" 和 采集 向上 他的 靴子 和 管道 , 叔叔 阿马萨 大步走 离开 到 床 .
“阿马萨叔叔拿起靴子和烟斗, 大步走向卧室上床睡觉去了。”

[ænd; ənd][soʊ][aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:: tə] [pæs] [ðæt][ɑ:n] [θæŋks'gɪvɪŋ] - [i:v] [dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd] ['pæti] ,
And so it came to pass that on Thanksgiving - eve George and Patty ,
和 所以 它 来了 到 经过 那 在 感恩 - 前夕 乔治 和 帕蒂 ,
[ə'kʌmpənɪd] [baɪ]['ʌŋk(ə)l][ə'meɪsə] ,
accompanied by Uncle Amasa ,
伴随 经过 叔叔 阿马萨 ,
于是, 感恩节前夜, 乔治和帕蒂在阿马萨叔叔的陪伴下,

[nɑ:t][mark] , [ə'gen] ['fɑ:lʊd] [ðə; ði] [leɪm] ['tɜ:rki] [ʌndər][ðə; ði] [hɪl] [tu:: tə]['ʌŋk(ə)l]['dʒeɪks][oʊld] [pleɪs] .
not Mike , again followed the lame turkey under the hill to Uncle Jake's old place .
不是 麦克风 , 再次 随后 这 瘸 火鸡 在下面 这 爬坡道 到 叔叔 杰克的 老的 地方 .
不是迈克, 而是又跟着那只跛脚的火鸡下了山, 来到了杰克叔叔的老地方。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] ['rekriənt] [faʊl] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] [ɑ:n][ðer; ðər] ['ʌŋkəlz] ['ʃəʊldəz] , [ɪn][ðə; ði]
But this time the recreant fowl was borne on their uncle's shoulders , in the
但 这 时间 这 叛徒 鸡 曾是 出生 在 他们的 叔叔的 肩膀 , 在 这
[hju:dʒ] ['mɑ:rkɪt] - ['bæskɪt] ,
huge market - basket ,
巨大的 市场 - 篮子 ,
但这一次, 那只叛逆的家禽被放在他们叔叔的肩膀上, 装在巨大的菜篮子里。

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [pə'tetoz] [ænd; ənd] ['ʌŋjənz] [ænd; ənd]['goʊldən][paɪz][ænd; ənd]['rouzi] ['krænberɪz]
in company with potatoes and onions and golden pies and rosy cranberries
在 公司 和 土豆 和 洋葱 和 金的 馅饼 和 红润 蔓越莓
; [ɪn] [ɔ:rt] ,
; **in short ,**
; 在 短的 ,
与土豆、洋葱、金黄的馅饼和红润的蔓越莓一起; 简而言之,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɑ:rti:z] [θæŋks'gɪvɪŋ] ['dɪnər] .
with the party's Thanksgiving dinner .
和 这 党的 感恩 晚餐 .
参加聚会的感恩节晚餐。

['ʌŋk(ə)l][ə'meɪsə][fɜ:rst] [pleɪst] [ðə; ði]['bæskɪt][ɑ:n][ðə; ði] [krækt] [dɔ:r] - [step] ,
Uncle Amasa first placed the basket on the cracked door - step ,
叔叔 阿马萨 第一的 放置 这 篮子 在 这 裂纹 门 - 步 ,
阿马萨叔叔先把篮子放在了有裂缝的门槛上,

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [kən'siːld] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [br'haɪnd][ðə; ði]
and then he and George concealed themselves in the darkness behind the
和 然后 他 和 乔治 暗 他们自己 在 这 黑暗 在后面 这
[brʌʃ] [hi:p] ,
brush heap ,
刷子 堆 ,

然后他和乔治躲在灌木丛后面的黑暗中。

[waɪl] ['pæti] , [ðə; ði] ['laɪtəst] [ænd; ənd] [fli:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] , [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,
while Patty , the lightest and fleetest of the three , knocked at the door ,
尽管 帕蒂 , 这 最轻 和 最快 的 这 三 , 敲门 在 这 门 ,
这时, 三人中最轻盈敏捷的帕蒂敲响了房门。

[ænd; ənd] [ðen] [ræn] ['swɪftli] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmən] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .
and then ran swiftly to the common hiding - place .
和 然后 跑 迅速地 到 这 常见的 隐藏 - 地方 .

然后迅速跑到共同的藏身之处。

[ə; eɪ][feɪnt] [stri:k] [ʌv; əv] [laɪt] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [æz; əz] ['sæli] [ə'pɪrd] ['hoʊldɪŋ][ə; eɪ]
A faint streak of light came from the doorway as Sally appeared holding a
一个 头晕的 条纹 的 光 来了 从 这 门口 作为 莎莉 出现 保持 一个
[tæloʊ] ['kænd(ə)l][ə'loʊft] .
tallow candle aloft .
脂 蜡烛 高空 .

一道微弱的光线从门口射入, 莎莉出现了, 她高举着一根牛油蜡烛。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənts][ˈsaɪləns] [waɪl] [ʃiː; ʃi][steəd][æt; ət][ðə; ði] ['bæskɪt] , [ænd; ənd] ['niːlɪŋ] [baɪ][aɪ'tiː]
A moment's silence while she stared at the basket , and kneeling by it
一个 瞬间 沉默 尽管 她 凝视 在 这 篮子 , 和 跪着 经过 它
[ɪks'plɔːd] [ðə; ði]['kɑːntents] ; [ðen] —
explored the contents ; then —
探索 这 内容 ; 然后 —
她沉默片刻, 凝视着篮子, 然后跪在篮子旁, 查看里面的东西; 接着——

" [oʊ] , ['mʌðər] ! - ['mɛliːə] !
" Oh , mother ! ' Melia !
" 哦 , 母亲 ! - 梅利亚 !

“哦, 母亲! 梅莉娅!

" [ʃiː; ʃi] [skriːmd] , " [ɪts] [ə; eɪ] ['tɜːrki] , [ænd; ənd] [ɪts] [paɪz] , [æŋ; ən] - — [oʊ] , [kʌm] [kwɪk] [æŋ; ən] -
" she screamed , " it's a turkey , and it's pies , an ' — oh , come quick an ' :
" 她 尖叫 , " 它是 一个 火鸡 , 和 它是 馅饼 , 一个 - — 哦 , 来 快的 一个 -
[siː] !
see !
看 !

她尖叫道: “是火鸡, 是馅饼, 还有——哦, 快来看! ”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['hɜːri] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['fʊtsteps] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kraɪ][frʌm; frəm] - ['mɛliːə] :
" There was the hurry of other footsteps , and a cry from ' Melia :
" 那里 曾是 这 匆忙 的 其他 脚步声 , 和 一个 哭 从 - 梅利亚 :

“传来其他人的匆忙脚步声, 还有梅莉娅的喊声:

" [dʒʌst][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌŋjənz] !
" Just to look at the onions !
" 只是 到 看 在 这 洋葱 !

“只是想看看洋葱! ”

[oʊ] , [aɪ][duː] [ʌv] [ðem; ðəm] !
Oh , I do love them !
哦 , 我 做 爱 他们 !

哦, 我真的很喜欢它们!

" [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm][wʌn][ʌp'set][ænd; ənd] [ɪks'tɪŋwɪft] [ðə; ði][kænd(ə)] ,
" and then some one upset and extinguished the candle ,
" 和 然后 一些 一 沮丧的 和 熄灭 这 蜡烛 ,
"然后有人不小心把蜡烛吹灭了，

[ænd; ənd][ʼʌndər] [ʼkʌvər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [ˈʌŋk(ə)] [əˈmeisə] [druː] [ðə; ði] [ˈiːgər] [ˈtʃɪldrən] [əˈweɪ] .
and under cover of the darkness Uncle Amasa drew the eager children away .
和 在下面 覆盖 的 这 黑暗 叔叔 阿马萨 画 这 渴望的 孩子们 离开 .
趁着夜色，阿马萨叔叔把那些急切的孩子们带走了。

[æz; əz] [ðei] [went] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [təˈgeðər] [dʒɔːrdʒ] [riˈmɑːkt] , " [aɪm][glæd][ʃiː; ʃi][laɪks] [ˈʌŋjənz] ; [soʊ]
As they went up the hill together George remarked , " I'm glad she likes onions ; so
作为 他们 去 向上 这 爬坡道 一起 乔治 评论 , " 我是 高兴的 她 点赞 洋葱 ; 所以
[duː][aɪ] .
do I .
做 我 :
他们一起上山的时候，乔治说道：“我很高兴她喜欢洋葱；我也喜欢。”

" [bʌt; bət][ˈʌŋk(ə)] [əˈmeisə] [druː] [hɪz; ɪz] [rʌf] [hænd] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ˈmɜːrməɪɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ]
" But Uncle Amasa drew his rough hand across his eyes , murmuring , in a
" 但 叔叔 阿马萨 画 他的 粗糙的 手 穿过 他的 眼睛 , 淙淙 , 在 一个
[tʃoʊkt] [sɔːrt][ʌv; əv] [vɔɪs] :
choked sort of voice :
窒息 种类 的 嗓音 :
“但阿马萨叔叔用粗糙的手抹了抹眼睛，哽咽着低语道：”

" [wel] [aɪ][swɑːn] , [ɪf] [bɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm] [tuː] [sets][oʊ] - [ˈtʃɪldrən] , [ðəm; ðəm][ðæt] [ˈɡɪvz] - [en] -
" Well I swan , if between them two sets o ' childern , them that gives ' n '
" 出色地 我 天鹅 , 如果 之间 他们 二 套 o - 儿童 , 他们 那 给予 - n -
[ðəm; ðəm][ðæt] [teɪks] ,
them that takes ,
他们 那 需要 ,
“嗯，我敢说，如果这两组孩子之间，一组是给予的，一组是索取的，

[aɪ][dəʊnt] [fiːl] [ˈpʌti] [smɔːl] !
I don't feel putty small !
我 不 感觉 油灰 小的 !
我并不觉得自己渺小！
[jes] , [aɪ][duː] [ðæt] , [pʊt] - [ˈtaɪ] [smɔːl] !
Yes , I do that , put - ty small !
是的 , 我 做 那 , 放 - ty 小的 !
是的，我就是这么做的，小巧玲珑！

" [ˈbɪts] [ʌv; əv] [ədˈvaɪs] .
" BITS OF ADVICE .
" 比特 的 建议 :
一些建议。

[baɪ] [ænt] [ˈmɑːrdʒɜ-i, ˈmɑːrdʒri] [ˈpriːsept] .
BY AUNT MARJORIE PRECEPT .
经过 阿姨 玛乔丽 戒律 .
玛乔丽阿姨的教诲。

[ə; eɪ] [tɔːk] [əˈbaʊt] [sərˈpraɪz] [ˈpɑːrtɪz] .
A TALK ABOUT SURPRISE PARTIES .
一个 讲话 关于 惊喜 各方 :
关于惊喜派对的讨论。

" [wɒts] [ðɪs] ? " [sed] [aɪ] . " [let] [ˌem ˈiː][pʊt][ɑːn][maɪ] [ˈglæsɪz] , [pliːz] ,
" What's this ? " said I . " Let me put on my glasses , please ,
" 是什么 这 ? " 说 我 . " 让 我 放 在 我的 眼镜 , 请 ,
“这是什么？”我问。“请让我戴上眼镜。”

" [æz; əz][ə; eɪ] ['bevi] [ʌv; əv] [ni:sɪz] [ænd; ənd] ['nefju:z] ['klʌstərd] [ə'raʊnd][em 'i:] , ['hoʊldɪŋ][aʊt] [skwer]
" as a bevy of nieces and nephews clustered around me , holding out square
" 作为 一个 一群 的 侄女 和 侄子们 聚类 大约 我 , 保持 出去 正方形
- [ʃeɪpt] [noʊts] ,
- shaped notes ,
- 形状 笔记 ,

“一群侄子侄女围着我，手里拿着方形的纸条，

[wɪtʃ] [bɔ:ɹ] [ə; eɪ] [rɪ'zembləns] [ɑ:n][ðə; ði][aʊt'saɪd][tu:; tə] [ɪnvi'teɪənz] .
which bore a resemblance on the outside to invitations .
哪个 钻孔 一个 相似 在 这 外部 到 邀请函 .

其外观与邀请函相似。

[ɪnvi'teɪənz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [tu:; tə][ə; eɪ] [sər'praɪz] ['pɑ:rtɪ][æt; ət][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv] [mɪs] ['neli] [i:]
Invitations they were , to a surprise party at the residence of Miss Nellie E
邀请函 他们 是 , 到 一个 惊喜 派对 在 这 住宅 的 错过 内莉 E
— — ,
— — ,
— — ,

那是邀请函，邀请大家去参加内莉·E小姐住所举办的惊喜派对。

[tu:; tə][bi:; bi][held][ɑ:n][æn; ən] [ə'pɔɪntɪd] ['i:vniŋ] .
to be held on an appointed evening .
到 是 握住 在 一个 任命 晚上 .

将于指定日期晚上举行。

[fɔ:r] [ɔ:r][faɪv] ['signətə] [ɪn] ['ræðər] ['skrɔ:li] [hændz][wɜ:r; wər] [ə'pendɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
Four or five signatures in rather scrawly hands were appended to them ,
四 或者 五 签名 在 相当 潦草的 双手 是 附加 到 他们 ,

文件上附有四五个字迹潦草的签名。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['bɪlɪt] [aɪ] [ri:d] [ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [wɜ:rd] , [æz; əz] ,
and at the bottom of each billet I read a mysterious word , as ,
和 在 这 底部 的 每个 坯料 我 读 一个 神秘 单词 , 作为 ,

在每张纸条的底部，我都读到一个神秘的词，例如：

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ɑ:n] ['kɔrəz] , [ðə; ði][wɜ:rd] ['lemənz] ; [ɑ:n] ['kɪtɪz] , ['ʃʊgər] ; [ɑ:n] [rə'bəkəz] , [keɪk] ;
for instance , on Cora's , the word Lemons ; on Kitty's , Sugar ; on Rebecca's , Cake ;
为了 实例 , 在 科拉的 , 这 单词 柠檬 ; 在 小猫的 , 糖 ; 在 丽贝卡的 , 蛋糕 ;
[ænd; ənd][ɑ:n] ['edwɪnz] , ['mʌni] .
and on Edwin's , Money .
和 在 埃德温的 , 钱 .

例如，在 Cora 的卡片上是“柠檬”；在 Kitty 的卡片上是“糖”；在 Rebecca 的卡片上是“蛋糕”；在 Edwin 的卡片上是“钱”。

[ði:z] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnd] ,
These were the articles which , it was explained ,
这些 是 这 文章 哪个 , 它 曾是 解释 ,

据解释，这些文章就是：

[ðə; ði] [gests] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tu:; tə] ['fɜ:rniʃ] [ðə; ði] [entər'teɪnmənt] .
the guests were to bring with them to furnish the entertainment .
这 客人 是 到 带来 和 他们 到 提供 这 娱乐 .

宾客们需自带娱乐用品。

[mɪs] ['neli] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ɪn] [stɔ:r] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [ɔ:l'dʊʊ] [æn; ən]['eldər]
Miss Nellie knew nothing about the honor in store for her , although an elder
错过 内莉 知道 没有什么 关于 这 荣誉 在 店铺 为了 她 , 虽然 一个 长老
['sɪstər] ,
sister ,
姐姐 ,

内莉小姐对即将获得的荣誉一无所知，尽管她有一位姐姐。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [kən'sʌltɪd] , " [dɪd][nɑ:t][ˈɑ:bdʒekt] , " [sed] [ˈælfred] , " [tu;; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkʌmɪŋ] .
who had been consulted , " **did not object** , " **said Alfred** , " **to our coming** .
WHO 有 到过 咨询 , " 做过 不是 目的 , " 说 阿尔弗雷德 , " 到 我们的 未来 .
"
"
"

阿尔弗雷德说，被咨询过的人“并不反对我们前来”。

" [bʌt; bət] , " [ˈædɪd] [ˈɑ:nɪst] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmeri] , " [ʃi;; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [si:m] [ˈveri] [glæd][tu;; tə][hæv; həv][ju: 'es] . "
" **But** , " **added honest little Mary** , " **she did not seem very glad to have us** . "
" 但 , " 额外 诚实的 小的 玛丽 , " 她 做过 不是 似乎 非常 高兴的 到 有 我们 . "
"但是,"诚实的小玛丽补充道，“她似乎不太欢迎我们。”

" [ˈtʃɪldrən] , " [sed] [aɪ] , " [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈsevrəl] [əbˈdʒɛkʃənz][tu;; tə] [sərˈpraɪz] [ˈpɑ:rtɪz] .
" **Children** , " **said I** , " **there are several objections to surprise parties** .
" 孩子们 , " 说 我 , " 那里 是 一些 反对意见 到 惊喜 各方 .
"孩子们,"我说，“对惊喜派对有很多反对意见。”

[ˈpi:p(ə)l] [hu:] [wɪʃ] [tu;; tə] [ɡɪv] [ˈpɑ:rtɪz] [ˈju:zuəli; ˈju:zəli][prɪˈfɜ:r][tu;; tə] [neɪm] [ðə; ði][taɪm][ænd; ənd]
People who wish to give parties usually prefer to name the time and
人们 WHO 希望 到 给 各方 通常 更喜欢 到 姓名 这 时间 和
[sɪˈlekt] [ðer; ðər] [ɡests] [ðəmˈselvz] .
select their guests themselves .
选择 他们的 客人 他们自己 .

想要举办派对的人通常更喜欢自己决定时间并挑选宾客。

[aɪ ˈti:] [meɪ] [bi;; bi] [ˈveri] [ˌɪnkənˈvi:niənt] [tu;; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈɡɜ:lz] [ˈmʌðər] [tu;; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər] [haʊs]
It may be very inconvenient to a little girl's mother to have her house
它 可能 是 非常 不方便 到 一个 小的 女孩们 母亲 到 有 她 房子
[si:zd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈmeri] [set][ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈfəʊks] ,
seized by a merry set of young folks ,
查获 经过 一个 欢乐 放 的 年轻的 各位 ,

对于一位小女孩的母亲来说，房子被一群快乐的年轻人占为己有，可能会非常不方便。

[hu:] [ˈentər][aɪ ˈti:][fɜ:r; fər][ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [taɪm] .
who enter it for the purpose of having a good time .
WHO 进入 它 为了 这 目的 的 拥有 一个 好的 时间 .
他们进入其中是为了享受美好时光。

[ðə; ði] [ˈperənts] [hu:] [ɑ:r; ər][tu;; tə][prəˈvaɪd] [ˈlemən] , [ˈʃʊɡər] , [ænd; ənd] [keɪk] ,
The parents who are to provide lemon , sugar , and cake ,
这 父母 WHO 是 到 提供 柠檬 , 糖 , 和 蛋糕 ,
负责提供柠檬、糖和蛋糕的家长们，

[ɔ:r][tu;; tə] [səˈplaɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ] [ˈpɑ:kɪt] - [ˈmʌni] ,
or to supply the young gentlemen with pocket money ,
或者 到 供应 这 年轻的 先生们 和 口袋 - 钱 ,
或者给这些年轻绅士提供零花钱，

[meɪ] [nɑ:t] [wɪʃ] [tu;; tə][hæv; həv][ðer; ðər] [ˈmʌni] [ɔ:r][ðer; ðər] [ɡʊdz] [ju:st] [ɪn] [ðæt] [wei] .
may not wish to have their money or their goods used in that way .
可能 不是 希望 到 有 他们的 钱 或者 他们的 商品 用过的 在 那 方式 .
可能不希望自己的钱财或物品被用于这种用途。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , [geɪ] [ˈi:vɪŋ] [ˈpɑ:rtɪz] , [sərˈpraɪz] [ɔ:r] [ˈʌðərwaɪz] , [ɪntərˈfɪr] [ˈsɪriəsli]
And , as a rule , gay evening parties , surprise or otherwise , interfere seriously
和 , 作为 一个 规则 , 同性恋 晚上 各方 , 惊喜 或者 否则 , 干扰 严重地
[wɪð; wɪθ] [sku:l] [ˈdu:tɪz] ,
with school duties ,
和 学校 职责 ,
而且，通常情况下，同性恋晚间聚会，无论是否事先安排，都会严重干扰学生的学业。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ɑːr; ər][nɑːt] [prɪˈsaɪsli] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈgɜːlz] .
and **therefore** **are** **not** **precisely** **the** **right things** **for** **boys** **and** **girls** .
和 所以 是 不是 恰恰 这 正确的 事物 为了 男孩们 和 女孩们 .

因此，这些东西并不完全适合男孩和女孩。

" [stɪl] , [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] [səˈpraɪz] [ˈeni][wʌn] , [ænt] [ˈmɑːrdʒə-i, 'mɑːrdʒri] [wʊd] [ədˈvaɪz][juː; jʊ][tuː; tə]
" **Still** , **if** **you** **must** **surprise** **any one** , **Aunt** **Marjorie** **would** **advise** **you** **to**
" 仍然 , 如果 你 必须 惊喜 任何 一 , 阿姨 玛乔丽 会 建议 你 到
[pəˈlartli] [dɪˈklaɪn] [ðiːz] [ˌɪnviˈteɪʃənz] ,
politely **decline** **these** **invitations** ,
礼貌地 衰退 这些 邀请函 ,

“不过，如果你一定要给某人一个惊喜，玛乔丽阿姨建议你礼貌地拒绝这些邀请。”

[ænd; ənd] [lʊk] [əˈbaʊt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpuːrɪst] [ænd; ənd] [ˈniːdiːɪst] [ˈpɜːrs(ə)n][juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] .
and **look about** **for** **the** **poorest** **and** **neediest** **person** **you** **can** **find** .
和 看 关于 为了 这 最贫困 和 最需要帮助的人 人 你 能 寻找 .

四处寻找你能找到的最贫穷、最需要帮助的人。

[teɪk] [ðə; ði] [ˈʊɡər] , [ðə; ði] [ˈlemənz] , [ðə; ði] [bred] , [ðə; ði][hæm] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈpækɪts] [ʌv; əv]
Take the sugar , **the lemons** , **the bread** , **the ham** , **and** **the little packets** **of**
拿 这 糖 , 这 柠檬 , 这 面包 , 这 火腿 , 和 这 小的 数据包 的
[ˈpɑːkɪt] - [ˈmʌni] ,
pocket - **money** ,
口袋 - 钱 ,

把糖、柠檬、面包、火腿和零花钱都拿走。

[pʊt][ðəm; ðəm] [ˈseɪfli] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbæskɪt] , [ænd; ənd][set][ðəm; ðəm] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]
put **them** **safely** **in** **a** **basket** , **and** **set** **them** **down** **at** **the** **door** **of** **the**
放 他们 安全 在 一个 篮子 , 和 放 他们 向下 在 这 门 的 这
[ˈkrɪpld] [gɜːrl] ,
crippled **girl** ,
残疾的 女孩 ,

把它们安全地放在篮子里，然后放在残疾女孩的门口。

[ɔːr][ðə; ði] [ˈloʊnli] [bɔɪ] [huːz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][ˈfɑːðər][ɑːr; ər] [ded] .
or the lonely boy **whose** **mother** **and** **father** **are** **dead** .
或者 这 孤独 男生 谁 母亲 和 父亲 是 死的 .

或者是一个父母双亡的孤独男孩。

[juː; jʊ] [wɪl] [ɪnˈdʒɔɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [səˈpraɪz] [ˈpɑːrti][fɔːr; fər] [mʌnθs] [ˈæftər][,aɪˈtiː][ɪz][ˈoʊvər] .
You **will** **enjoy** **such** **a** **surprise** **party** **for** **months** **after** **it** **is** **over** .
你 将要 享受 这样的 一个 惊喜 派对 为了 几个月 后 它 是 超过 .

这样的惊喜派对结束后，你会回味好几个月。

" [,piːˈdʒiː] -]
" [**Pg** **55**]
" [页 -]

[ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] .
THE **FALL** **OF** **A** **MOUNTAIN** .
这 落下 的 一个 山 .

山崩地裂。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, November 22,) 第2/4页

[baɪ][ˈdɜvɪd][ˈkæː] .
BY DAVID KER .
经过 大卫 ker .

作者：大卫·克尔。

[sʌm; səm][ˈsev(ə)nti] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ][æn; ən][oʊld][mæn][sæt][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɑːtɪdʒ] [ɪn]
Some seventy years ago an old man sat at the door of his cottage in
一些 七十 年 前 一个 老的 男人 卫星 在 这 门 的 他的 小屋 在
[ðə; ði] [swɪs] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [endʒɔɪɪŋ][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌməɹ] [ˈsʌnʃaɪn] ,
the Swiss village of Goldau enjoying the warmth of the summer sunshine ,
这 瑞士 村庄 的 戈尔多 享受 这 温暖 的 这 夏天 阳光 ,
大约七十年前，一位老人坐在瑞士戈尔多村的小屋门口，享受着夏日阳光的温暖。

[ænd; ænd][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [freʃ] [ɡriːn] [ˈvæli] [ˈdæp(ə)ld] [hɪr] [ænd; ænd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][dɑːrk]
and the view of the fresh green valley dappled here and there with dark
和 这 看法 的 这 新鲜的 绿色的 谷 斑驳的 这里 和 那里 和 黑暗的
[klʌmps] [ʌv; əv] [triːz] .
clumps of trees .
团块 的 树木 .

眼前是一片翠绿的山谷，间或点缀着几丛丛深色的树木。

[ɔːl] [əˈraʊnd][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈpɜːrp(ə)l] [ˈmaʊntnz] [stʊd] [ʌp] [əˈɡenst] [ðə; ði][skaɪ] ,
All around the great purple mountains stood up against the sky ,
全部 大约 这 伟大的 紫色的 山脉 站立 向上 反对 这 天空 ,
四周巍峨的紫色群山耸立，直抵苍穹。

[æz; əz] [ɪf] [ˈkiːpɪŋ] [ɡɑːrd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪn][ðer; ðər][mɪdst] ,
as if keeping guard over the pretty little village in their midst ,
作为 如果 保持 警卫 超过 这 漂亮的 小的 村庄 在 他们的 中间 ,
仿佛在守护着他们中间那个美丽的小村庄，

[wɪð; wɪθ][ɪts][ˈtaɪni][lɔːɡ] - [hʌt] [ˈklʌstərd] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [niːt] [waɪt] [tʃɜːrtʃ] ,
with its tiny log - huts clustered beneath the shadow of the neat white church ,
和 它是微小的 日志 - 小屋 聚类 下面 这 阴影 的 这 整洁的 白色的 教会 ,
在整洁的白色教堂的阴影下，簇拥着一排排小木屋。

[laɪk] [ˈtʃɪkɪnz] [ˈnestlɪŋ] [ˈʌndər][ðə; ði] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌðər] [hen] .
like chickens nestling under the wing of the mother hen .
喜欢 鸡 雏鸟 在下面 这 翼 的 这 母亲 母鸡 .
就像小鸡依偎在母鸡的翅膀下一样。

[ə; eɪ][bɪɡ] , [ˈflɔːrɪd] , [ˈdʒɑːli] - [ˈlʊkɪŋ] [mæn] [keɪm] [straɪdɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [pæθ] ,
A big , florid , jolly - looking man came striding up the path ,
一个 大的 , 佛罗里达 , 快乐的 - 寻找 男人 来了 大步走 向上 这 小路 ,
一个身材高大、面色红润、看起来很和蔼的男人沿着小路大步走来，

[ænd; ænd][held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [ˈpez(ə)nt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhɑːrti] " [ɡʊd] - [deɪ] ,
and held out his hand to the old peasant , with a hearty " Good - day ,
和 握住 出去 他的 手 到 这 老的 农民 , 和 一个 爽朗 " 好的 - 天 ,
[ˈneɪbər] [ˈkraʊs] . " **Neighbor Kraus** . "
邻居 克劳斯 : "

他向老农伸出手，热情地说道：“克劳斯邻居，你好。”

" [gʊd] - [deɪ] , [ˈneɪbə] [ˈʃwa:ts] .
" **Good - day , Neighbor Schwartz .**
" 好的 - 天 , 邻居 施瓦茨 .

“你好，施瓦茨邻居。”

[faɪn] [ˈweðər] [tu:; tə] - [deɪ] . "
Fine weather to - day .
美好的 天气 到 - 天 . "

今天天气很好。

" [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] .
" **Beautiful .**
" 美丽的 .

“美丽的。

[wi:l] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [ˈhɑ:rvɪst] [ðɪs] [jɪr] , [pli:z] [gɑ:d] . "
We'll have a famous harvest this year , please God .
出色地 有 一个 著名的 收成 这 年 , 请 上帝 . "

今年我们一定会迎来丰收，上帝保佑。

" [aɪ][hoʊp][soʊ] , [ˈneɪbə] .
" **I hope so , neighbor .**
" 我 希望 所以 , 邻居 .

“但愿如此，邻居。”

[wəʊnt] [ju:; jʊ][saɪt] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ?
Won't you sit down a minute ?
惯于 你 坐 向下 一个 分钟 ?

您能坐下片刻吗？

[ɪts] [wɔ:rm] [ˈwɔ:kɪŋ] . "
It's warm walking .
它是 温暖的 步行 . "

散步很暖和。

" [θæŋks] ; [aɪ] [wɪl] .
" **Thanks ; I will .**
" 谢谢 ; 我 将要 .

谢谢，我会的。

[ˈhɑ:l,oʊ; hə'loʊ] !
Holloa !
霍洛亚 !

你好！

[wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈoʊvər][ˈjɑ:ndər] ?
what's the matter over yonder ?
是什么 这 事情 超过 远处 ?

那边发生什么事了？

" [raɪt] [ˈɑ:pəzɪt] [ðem; ðəm] , [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [fi:t] [ˌoʊvər'hed] , [ˈtaʊərd] [ðə; ði][dɑ:rk] [mæs] [ʌv; əv]
" **Right opposite them , five thousand feet overhead , towered the dark mass of**
" 正确的 对面的 他们 , 五 千 脚 开销 , 高耸 这 黑暗的 大量的 的

[ðə; ði] [ˈrɒsbɜ:g] ,
the Rossberg ,
这 罗斯伯格 ,

“就在他们正对面，五千英尺高空耸立着罗斯伯格山那黑色的山体，

[ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst][ʌv; əv][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [ˈmaʊntnz] .
the highest of the surrounding mountains .
这 最高 的 这 周围 山脉 .

周围群山中最髙的一座。

[dʒʌst][æz; əz] [ʃwa:ts] [spʊʊk] , [ɪts][hju:dʒ] ['aʊtlain] [si:md] [tu;; tə][bi;; bi] ['ædʒɪteɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] [slart]
Just as Schwartz spoke , its huge outline seemed to be agitated by a slight
只是 作为 施瓦茨 辐 , 它是 巨大的 大纲 似乎 到 是 激动 经过 一个 轻微
[ˈtremjələs] [ˈmoʊ(ə)n] ,
tremulous motion ,
颤抖的 运动 ,

就在施瓦茨说话的同时, 它巨大的轮廓似乎因轻微的颤动而变得躁动不安。

[laɪk][ðə; ði] [ˈnɑ:dɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [plu:m] [ʌv; əv] ['fɛðz-z] .
like the nodding of a plume of feathers .
喜欢 这 点头 的 一个 羽 的 羽毛 .

就像一簇羽毛轻轻点头。

" [wel] , [maɪ] [frend] , [wʌt] [ɑ:r; ər][ju;; jʊ] ['sterɪŋ] [æt; ət] ?
" **Well , my friend , what are you staring at ?**
" 出色地 , 我的 朋友 , 什么 是 你 凝视 在 ?

“我的朋友, 你在盯着什么看呢? ”

[dɪd][ju;; jʊ] ['nevər] [si:] [ðə; ði] [tri:z] ['ʃeɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] [br'fɔ:r] ? "
Did you never see the trees shaking in the wind before ? "
做过 你 绝不 看 这 树木 摇晃 在 这 风 前 ? "

你以前从没见过树木在风中摇曳吗?

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] ; [bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [si:md] [tu;; tə][,em 'i:] ['sʌmhaʊ] [æz; əz] [ɪf] [,aɪ 'ti:] ['wɔznt] ['oʊnli][ðə; ði]
" **Of course ; but it seemed to me somehow as if it wasn't only the**
" 的 课程 ; 但 它 似乎 到 我 不知何故 作为 如果 它 不是 仅有的 这
[tri:z] [ðæt] [ʃʊk] ,
trees that shook ,
树木 那 摇晃 ,

“当然; 但不知为何, 我觉得摇晃的似乎不仅仅是树木。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] ['maʊnt(ə)n] . "
but the whole mountain . "
但 这 所有的 山 . "

但整座山。”

" [jʊə(r)] ['i:zəli] [skerd] , " ['tʃʌklɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
" **You're easily scared , " chuckled the old man .**
" 你是 容易地 害怕的 , " 轻笑 这 老的 男人 .

“你胆子真小,”老人笑着说。

" [aɪ] [sə'pouz] [jʊə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['seɪɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [rɔsbə-g] [ɪz][tu;; tə][fɔ:l][sʌm; səm]
" **I suppose you're thinking of the old saying that the Rossberg is to fall some**
" 我 认为 你是 思维 的 这 老的 说 那 这 罗斯伯格 是 到 落下 一些
[deɪ] .
day .
天 .

“我想你指的是那句老话, 罗斯伯格总有一天会倒塌。”

[ba:] !
Bah !
呸 !

呸!

[ðeɪv] [bɪn] ['seɪɪŋ] [soʊ] ['evər] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd][,aɪ 'ti:] ['hæznt] ['fɔ:lən] [jet] .
they've been saying so ever since I was a child , and it hasn't fallen yet .
他们有 到过 说 所以 曾经 自从 我 曾是 一个 孩子 , 和 它 还没有 倒下 然而 .

从我还是个孩子的时候起, 他们就一直这么说, 但它至今还没有倒塌。

" [ʃwa:ts] [læft] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [frendz] [went] [ɑ:n] ['tɔ:kɪŋ] .
" **Schwartz laughed , and the two friends went on talking .**
" 施瓦茨 笑了 , 和 这 二 朋友们 去 在 说 .

施瓦茨笑了, 两个朋友继续聊了起来。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] ['stɑ:rtɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ʌnmɪ'steɪkəbl] ['terər] ；
But suddenly the visitor started up with a look of unmistakable terror ；
但突然这游客开始向上和一个看的毋庸置疑恐怖；
[ænd; ɐnd][noʊ] ['wʌndər] .
and no wonder .
和 不 想知道 .

但突然间，来访者脸上露出了明显的惊恐表情；这也不足为奇。

[hɪz; ɪz] [spaɪkt] [stɑ:f] , [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [stʌk] ['kerləsli] ['ɪntu:][ðə; ði] [graʊnd] [br'saɪd] [hɪm; ɪm]
His spiked staff, which he had stuck carelessly into the ground beside him
他的尖峰职员，哪个他有卡住粗心大意进入这地面旁他
[wen] [hi:; hi][sæt] [daʊn] ,
when he sat down ,
什么时候他卫星向下；

他坐下时随意插在身旁地面上的那根带刺的木杖，

[wʌz; wəz] ['mu:viŋ] [tu:; tə][ænd; ɐnd][froʊ][ʌv; əv] [ɪt'self] ！
was moving to and fro of itself ！
曾是 移动 到 和 弗 的 本身 ！

它自己来回移动！

" [gʊd] ['greɪʃəs] ！
" **Good gracious** ！
" 好的 亲切 ！

我的天哪！

[du:][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] , ['fɑ:ðər] ['kraʊs] ？
do you see that, Father Kraus ？
做 你 看 那 ， 父亲 克劳斯 ？

克劳斯神父，您看到了吗？

[ænd; ɐnd] [lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] [bə:rdz]['jɑ:ndər] , ['flaɪŋ] ['skri:mɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tri:z] [ɑ:n]
And look at those birds yonder, flying screaming away from the trees on
和 看 在 那些 鸟类 远处 ， 飞行 尖叫 离开 从 这 树木 在
[ðə; ði] [rɒsbɜ:g] ！
the Rossberg ！
这 罗斯伯格 ！

瞧瞧那边那些鸟儿，它们正尖叫着从罗斯伯格的树上飞走！

['sʌmθɪŋ] [ɪz] [rɔ:ŋ] , [seɪ] [wʌt] [ju:; jʊ] [wɪl] .
Something is wrong, say what you will .
某物 是 错误的 ， 说 什么 你 将要 .

不管你怎么说，总之出了问题。

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][hæns] - , [ðə; ði] ['mɪlə] , [keɪm] ['flaɪŋ] [pæst] , ['fʌʊtɪŋ] : " [rʌn] [fɔ:r; fər]
" **At that moment Hans Godrel, the miller, came flying past, shouting** : " **Run for**
" 在 那 片刻 汉斯 - , 这 磨坊主 , 来了 飞行 过去的 , 喊叫 : " 跑步 为了
[jʊə; jər][laɪvz; lɪvz] ！
your lives ！
你的 生活 ！

就在这时，磨坊主汉斯·戈德雷尔飞奔而过，大喊道：“快跑啊！”

[ðə; ði] [stri:mz] [draɪd] [ʌp] , [ænd; ɐnd] [ðæt] ['ɔ:lweɪz] [kʌmz] [br'fɔ:r] [æn; ən] ['ɜ:rθkweɪk] [ɔ:r][æn; ən]
The stream's dried up, and that always comes before an earthquake or an
这 流的 干燥 向上 , 和 那 总是 来 前 一个 地震 或者 一个
['ævələəntʃ] .
avalanche .
雪崩 .

溪流干涸了，而这通常是地震或雪崩的前兆。

[rʌn] ！ "
Run ！ "
跑步 ！ "

跑步！ "

" [pu:] ！
" **Pooh** ！
" 呸 ！

“呸！

[aɪ] [hæv; həv][taɪm][tu:; tə][fɪl] [maɪ][paɪp] [ə'gen] ， " [sed] [oʊld][ˈkraʊs] ， [ˈku:lɪ] [prəˈdjʊsɪŋ] [hɪz; ɪz]
I'll have time to fill my pipe again , " said old Kraus , coolly producing his
患病的 有 时间 到 充满 我的 管道 再次 ， " 说 老的 克劳斯 ， 冷静地 生产 他的
[təˈbækʊs] [paʊtʃ] .
tobacco pouch .
烟草 小袋 .

“我还有时间再装一次烟斗，”老克劳斯说着， 冷静地掏出他的烟草袋。

[bʌt; bət] [[wɑ:ts] [wʌz; wəz][tu:] ['θɜ:rəli] ['fraɪ(ə)nd] [tu:; tə][weɪt] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] .
But Schwartz was too thoroughly frightened to wait another moment .
但 施瓦茨 曾是 也 彻底 害怕 到 等待 其他 片刻 .

但施瓦茨吓得太厉害了，一刻也等不起来了。

[daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [hi:; hi] [flu:] [laɪk][ə; eɪ][ˈmædmən] ,
Down the hill he flew like a madman ,
向下 这 爬坡道 他 飞翔 喜欢 一个 狂人 ,

他像疯了一样冲下山坡，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['berli] [gɑ:t] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wen] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [[ʃʊk] [ˈʌndər][hɪz; ɪz]
and had barely got clear of the village when the earth shook under his
和 有 仅仅 得到 清除 的 这 村庄 什么时候 这 地球 摇晃 在下面 他的
[fi:t] [soʊ][ˈvaɪələntli][æz; əz][tu:; tə] [θroʊ] [hɪm; ɪm] [daʊn] .
feet so violently as to throw him down .
脚 所以 暴力 作为 到 扔 他 向下 .

他刚走出村庄，脚下的土地就剧烈震动，把他震倒在地。

[hi:; hi] [spræŋ] [ʌp] [ə'gen] [dʒʌst][ɪn][taɪm][tu:; tə] [si:] [pʊr] [oʊld] [kraʊsɪz] [ˈkɑ:tɪdʒ] [ˈvæniʃ] [ɪn][ə; eɪ] [wɜ:rl]
He sprang up again just in time to see poor old Kraus's cottage vanish in a whirl
他 弹簧 向上 再次 只是 在 时间 到 看 贫穷的 老的 克劳斯的 小屋 消失 在 一个 旋转
[ʌv; əv] [dʌst] [laɪk][ə; eɪ] ['bɜ:rstɪŋ] ['bʌb(ə)l] .
of dust like a bursting bubble .
的 灰尘 喜欢 一个 爆发 气泡 .

他再次跳起来，正好看到可怜的老克劳斯的小屋像破裂的泡沫一样，在一阵尘埃中消失不见。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] [kræʃ] ,
The next moment there came a terrific crash ,
这 下一个 片刻 那里 来了 一个 了不起 碰撞 ,

紧接着，传来一声巨响。

[ˈfɑ:lʊsd] [baɪ] [ə'nʌðər] [soʊ] [mʌtʃ] ['laʊdər] [ðæt][,aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] ['veri] [skaɪ] .
followed by another so much louder that it seemed to shake the very sky .
随后 经过 其他 所以 很多 更大声 那 它 似乎 到 摇 这 非常 天空 .

紧接着又是一声巨响，声音大得仿佛震动了天空。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔ:l][wʌz; wəz][dɑ:rk][æz; əz] [naɪt] ,
In a moment all was dark as night ,
在 一个 片刻 全部 曾是 黑暗的 作为 夜晚 ,

刹那间，四周一片漆黑。

[ænd; ənd][ə'mɪd][ðə; ði] [glu:m] [kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['medli] [ʌv; əv] ['fɪrf(ə)l] [saʊndz] — [ðə; ði]
and amid the gloom could be heard a medley of fearful sounds — the
和 之中 这 愁云 可以 是 听到 一个 混合曲 的 可怕 声音 — 这
['rendɪŋ] [ʌv; əv] [strɔ:ŋ] ['tɪmbɜ:z] ,
rending of strong timbers ,
渲染 的 强的 木材 ,

在昏暗的光线中，可以听到各种可怕的声音交织在一起——坚固的木材被撕裂的声音，

[ðə; ði] ['hɑ:lʊʊ] ['rʌmb(ə)][ʌv; əv] ['fɔ:lɪŋ] ['rɑ:ks][ænd; ənd]['græv(ə)l] , [ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv] [rekt] ['bɪldɪŋz]
the hollow rumble of falling rocks and gravel , the crash of wrecked buildings
这 空洞的 隆隆 的 坠落 岩石 和 碎石 , 这 碰撞 的 损毁 建筑物
,
,
,

落石和碎石发出的空洞隆隆声，建筑物倒塌的轰鸣声，

[ðə; ði] ['ri:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] [du:md] ['ɪnmeɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv]['æŋgri] [weɪvz] [frʌm; frəm]
the shrieks of the doomed inmates , and the roar of angry waves from
这 尖叫 的 这 注定失败 囚犯 , 和 这 吼 的 生气的 波浪 从
[ðə; ði] [leɪk] [br'loʊ] ,
the lake below ,
这 湖 以下 ,

死囚们的惨叫声，以及下方湖泊中愤怒的波浪的咆哮声。

[æz; əz] [ɪf] [ɔ:l][ɪts]['wɔ:tərz][wɜ:r; wər] ['breɪkɪŋ] [lu:s] [æt; ət][wʌns] .
as if all its waters were breaking loose at once .
作为 如果全部它是 水 是 打破 松动的 在 一次 :
仿佛所有的水同时决堤而出。

[ðə; ði][læst] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ɑ:n][ðə; ði][saɪd] ['fɑ:rðɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɔsbɜ:g] ,
The last house of the village , on the side farthest from the Rossberg ,
这 最后的 房子 的 这 村庄 , 在 这 边 最远 从 这 罗斯伯格 ,
村子里最后一栋房子，位于远离罗斯贝格山的那一侧，

[wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][æn'twa:n] [sɪpəl] , [ðə; ði] [wʊd] - ['kʌtər] ,
was that of Antoine Sepel , the wood - cutter ,
曾是 那 的 安托万 塞佩尔 , 这 木头 - 刀具 ,
是伐木工安托万·塞佩尔的。

[hu:] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst][ə'lɑ:rm] [snætʃt] [ʌp] [tu:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [meɪd] [fɔ:r; fər]
who at the first alarm snatched up two of his children , and made for
WHO 在 这 第一的 警报 抢夺 向上 二 的 他的 孩子们 , 和 制成 为了
[ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [hɪl] - [saɪd] ,
the opposite hill - side ,
这 对面的 爬坡道 - 边 ,

警报响起时，他立即抱起两个孩子，向对面的山坡逃去。

['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf][tu:; tə] ['fɑ:lʊʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] .
calling to his wife to follow with the other two .
呼叫 到 他的 妻子 到 跟随 和 这 其他 二 :
他喊妻子和另外两人跟上。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['jʌŋ^ɪst] , [,meəri'æn, mɑ:'rjɑ:n] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][ʌv; əv][sɪks] , [hæd; həd][dʒʌst][rʌŋ] [bæk]
But the youngest , Marianne , a little girl of six , had just run back
但 这 最小的 , 玛丽安娜 , 一个 小的 女孩 的 六 , 有 只是 跑步 后退
['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] ,
into the house ,
进入 这 房子 ,

但最小的女儿玛丽安，一个六岁的小女孩，刚刚跑回了屋里。

[ænd; ənd] [brɪfɔːr] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] [hɜːr; hər] , [ðə; ði][fɜːrst] [kræʃ] [keɪm] .
and before her mother could reach her , the first crash came .
和 前 她 母亲 可以 抵达 她 , 这 第一的 碰撞 来了 .

在她母亲赶到之前，第一声巨响就发生了。

[ðə; ði] [ˈterəfaɪd] [ˈwʊmən] [siːzd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [gɜːrl] , [ænd; ənd][fled] [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [brɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] .
The terrified woman seized the other girl , and fled without looking behind her .
这 恐惧 女士 查获 这 其他 女孩 , 和 逃亡 没有 寻找 在后面 她 .

惊恐万分的女人抓住另一个女孩，头也不回地逃走了。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][ˈsɜːrvənt] , [frænˈswɑːz] ,
But the old servant , Françoise ,
但 这 老的 仆人 , 弗朗索瓦 ,

但是老仆人弗朗索瓦丝

[kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeɪvərɪt] [ˈiːv(ə)n][ˈʌndər][ðə; ði] [ˈjædʊʃ] [ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [dɪˈstrʌkʃn]
could think of her little favorite even under the shadow of coming destruction
可以 思考 的 她 小的 最喜欢的 甚至 在下面 这 阴影 的 未来 破坏

.
:
.

即使在即将到来的毁灭的阴影下，她依然会想起她最心爱的人。

[ʃiː; ji][ˈdɑːrtɪd][ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [kɔːt] [ðə; ði][tʃaɪld][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,
She darted into the house , and had just caught the child in her arms ,
她 飞镖 进入 这 房子 , 和 有 只是 捕捉 这 孩子 在 她 武器 ,

她冲进屋里，一把抱住了孩子。

[wen] [ðə; ði] [trəˈmendəs] [dɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [kræʃ] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt]
when the tremendous din of the final crash told her that it was too late
什么时候 这 巨大的 din 的 这 最终的 碰撞 讲述 她 那 它 曾是 也 晚的

.
:
.

当最后一声巨响传来时，她才意识到一切都太迟了。

[ɪn][æn; ən][ˈɪnstənt][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ˈlɪftɪd] [ˈbɔːdɪli][frʌm; frəm][ɪts] [pleɪs] , [ænd; ənd][spʌn] [raʊnd]
In an instant the house was lifted bodily from its place , and spun round
在 一个 立即的 这 房子 曾是 抬起 身体上的 从 它是 地方 , 和 旋转 圆形的

[laɪk][ə; eɪ][tɑːp] .

like a top .
喜欢 一个 顶部 .

瞬间，整栋房子被整体抬离原地，像陀螺一样旋转起来。

[ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz][tɔːrɪn][frʌm; frəm][hɜːr; hər][klæsp] , [ænd; ənd][ʃiː; ji][felt] [hɜːrˈself] [θroʊn] [ˈvaɪələntli]
The child was torn from her clasp , and she felt herself thrown violently
这 孩子 曾是 撕裂 从 她 搭扣 , 和 她 毛毡 她自己 抛掷 暴力

[ˈfɔːrwərd] ,

forward ,
向前 ,

孩子被从她怀里拽了出来，她感到自己被猛地向前抛去。

[ðə; ði] [strɔːŋ] [ˈtɪmbəːz] [ˈfɔːlɪŋ] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [əˈraʊnd][hɜːr; hər] [laɪk][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv][kɑːrdz] .
the strong timbers falling to pieces around her like a pack of cards .
这 强的 木材 坠落 到 件 大约 她 喜欢 一个 盒 的 牌 .

她周围坚固的木材像纸牌屋一样轰然倒塌。

[stiːl] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] [breɪv] [ˈwʊmən] [ˈstrʌɡld] [tuː; tə] [friː] [hɜːrˈself] ;
Still , however , the brave woman struggled to free herself ;
仍然 , 然而 , 这 勇敢的 女士 挣扎 到 自由的 她自己 ;

然而，这位勇敢的女子仍然努力挣脱束缚；

" [ænd; ənd] [ʼʌpwərd] [θru:] [ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l][ʼru:ɪn] , [ə'mɪd] [ʼjætərd] [ʼrɑ:ks][ænd; ənd] [ʌp'ru:tɪd]
" **And upward through the universal ruin , amid shattered rocks and uprooted**
" 和 向上 通过 这 普遍的 废墟 , 之中 破碎 岩石 和 连根拔起
[ʼmaʊntnɪz] ,
mountains ,
山脉 ,

“向上穿过这片普遍的废墟，在破碎的岩石和连根拔起的山峦之间，

[stəʊl] [ðə; ði] [ʼtʃaɪldz] [klɪr] [swi:t] [vɔɪs] , [preɪɪŋ] [ðə; ði] [prer] [ðæt] [ʼji:; ji][hæd; həd] [ʼlɜ:rnɪd] [æt; ət]
stole the child's clear sweet voice , praying the prayer that she had learned at
偷窃 这 孩子的 清除 甜的 嗓音 , 祈祷 这 祷告 那 她 有 学习 在
[hɜ:r; hər] [ʼmʌðɜ:z] [ni:] .
her mother's knee .
她 母亲的 膝盖 .

偷走了孩子清澈甜美的声音，她正在祈祷，祈祷的内容是她从小在母亲膝上学到的。

[aɪ 'ti:] [rouz] [frʌm; frəm] [ðæt] [grɪm] [ʼkeɪɑ:s] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] [laɪk] [ʼdʒoʊnəz] [prer] [frʌm; frəm][ðə; ði]
It rose from that grim chaos of destruction like Jonah's prayer from the
它 玫瑰 从 那 严峻 混乱 的 破坏 喜欢 约拿的 祷告 从 这
[depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,
depths of the sea ,
深度 的 这 海 ,

它如同约拿从深海中发出的祷告，从那场可怕的毁灭性混乱中升起。

[ænd; ənd] [laɪk] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ænd; ənd] [ʼænsər] .
and like it was heard and answered .
和 喜欢 它 曾是 听到 和 回答 .

就像有人听到了并回答了一样。

[haʊ] [lɔ:ŋ] [ðə; ði] [tu:] [ʼprɪzənəz] [rɪ'meɪnd] [pent] [ʌp] [ɪn] [ðæt] [ʼlɪvɪŋ] [greɪv] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ʼnevər]
How long the two prisoners remained pent up in that living grave they could never
如何 长的 这 二 囚犯 剩余 五角星 向上 在 那 活的 严重 他们 可以 绝不
[hæv; həv] [təʊld] ;
have told ;
有 讲述 ;

这两个囚犯究竟被囚禁在那座活死人坟墓里多久，他们永远也无法说清。

[bʌt; bət] [ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] [meəri'æn, mɑ:'rjɑ:n] [θɔ:t] [ʼji:; ji] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ʼkɔ:lɪŋ] [hɜ:r; hər] [neɪm] ,
but all at once Marianne thought she heard a voice calling her name ,
但 全部 在 一次 玛丽安娜 想法 她 听到 一个 嗓音 呼叫 她 姓名 ,
但突然间，玛丽安娜好像听到有人在叫她的名字。

[ænd; ənd] [held] [hɜ:r; hər] [breθ] [tu:; tə] [ʼlɪs(ə)n] .
and held her breath to listen .
和 握住 她 气息 到 听 .

她屏住呼吸倾听。

[jes] , [ʼji:; ji] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [mɪ'steɪkən] ; [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ʼkɔ:lɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ,
Yes , she was not mistaken ; there was a voice calling to her ,
是的 , 她 曾是 不是 错误 ; 那里 曾是 一个 嗓音 呼叫 到 她 ,
是的，她没有听错；确实有一个声音在呼唤她。

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ʼfɑ:ðər] !
and it was the voice of her father !
和 它 曾是 这 嗓音 的 她 父亲 !

那是她父亲的声音！

[sɪpəl] ,
Sepel ,
塞佩尔 ,

塞佩尔

[ˈhævɪŋ] [si:n] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [θri:] [ˈtʃɪldrən] [pleɪst] [ɪn] [ˈseɪfti] [fɑ:r][ʌp][ðə; ði]
having seen his wife and the other three children placed in safety far up the
拥有 已见 他的 妻子 和 这 其他 三 孩子们 放置 在 安全 远的 向上 这
[ˈɑ:pəzɪt] [hɪl] - [saɪd] ,
opposite hill - side ,
对面的 爬坡道 - 边 ,

看到妻子和其他三个孩子被安全地安置在对面山坡上，

[hæd; həd] [ˈhɜ:rid] [bæk][tu:; tə] [si:k] [ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [gɜ:rl] .
had hurried back to seek the missing girl .
有 慌忙 后退 到 寻找 这 丢失的 女孩 .

他匆匆赶回去寻找失踪的女孩。

[bʌt; bət][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪn][veɪn] [ðæt][hi:; hi] [lʊkt] [fɔ:r; fər][ˈeni] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ɔ:r][ˈi:v(ə)n]
But it was in vain that he looked for any trace of the village or even
但 它 曾是 在 徒劳 那 他 看起来 为了 任何 痕迹 的 这 村庄 或者 甚至
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] [ɪtˈself] .
of the valley itself .
的 这 谷 本身 .

但他徒劳地寻找着村庄甚至山谷的任何踪迹。

[ðə; ði] [ɡri:n] , [ˈsʌni] [ˈʌpləndz] ,
The green , sunny uplands ,
这 绿色的 , 阳光明媚 高地 ,

阳光明媚、绿意盎然的高地

[wer] [ðə; ði][ˈlæbəʊərz][hæd; həd] [bɪn] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈfɹɒlɪkɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:]
where the laborers had been working and the children frolicking but a few
在哪里 这 劳工 有 到过 在职的 和 这 孩子们 嬉戏 但 一个 很少
[ˈaʊərz] [bɪˈfɔ:r] ,
hours before ,
小时 前 ,

就在几个小时前，工人们还在工作，孩子们还在玩耍；

[wɜ:ɹ; wər] [naʊ] [wʌn] [ˈhɪdiəs] [dɪsˈɔ:rdər][ʌv; əv][ˈfɔ:lən] [ˈrɑ:ks] , [ber] [ˈɡræv(ə)l] , [ænd; ənd] [blæk] [sɪndəri]
were now one hideous disorder of fallen rocks , bare gravel , and black cindery
是 现在 一 可怕 紊乱 的 倒下 岩石 , 裸 碎石 , 和 黑色的 灰烬
[dʌst] ,
dust ,
灰尘 ,

现在这里变成了一片狼藉，到处都是倒塌的岩石、裸露的砾石和黑色的煤渣尘土。

[əˈmɪd] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈwɒndəd] [æt; ət][ˈrændəm] , [ˈkɔ:lɪŋ] [dɪˈspeɪrɪŋli] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz][lɔ:st] [ˈdɑ:rlɪŋ] .
amid which he wandered at random , calling despairingly upon his lost darling .
之中 哪个 他 漫步 在 随机的 , 呼叫 绝望地 之上 他的 丢失的 亲爱的 .

他漫无目的地游荡，绝望地呼唤着他失去的爱人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈænsər] [keɪm] [æt; ət][læst] : [ə; eɪ] [klɪr] , [ˈmju:zɪk(ə)l][kɔ:l] ,
But the answer came at last : a clear , musical call ,
但 这 回答 来了 在 最后的 : 一个 清除 , 音乐 称呼 ,

但答案最终还是来了：一个清晰、悦耳的呼唤。

[wɪtʃ] [roʊz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈʃeɪpləs] [hi:p] [ʌv; əv][ˈru:ɪn] [ðæt][ˈi:v(ə)n][hi:; hi][hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə]
which rose from a shapeless heap of ruin that even he had failed to
哪个 玫瑰 从 一个 无形 堆 的 废墟 那 甚至 他 有 失败的 到
[ˈrekəɡnaɪz] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑ:tɪdʒ] .
recognize as his pretty little cottage .
认出 作为 他的 漂亮的 小的 小屋 .

它从一堆乱糟糟的废墟中拔地而起，就连他自己都没认出那是他漂亮的小木屋。

[ˈhʌrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][spɑ:t] , [hiː; hi][br'gæən][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r] [ə'wei] [ðə; ði] [ˈrʌbi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Hurrying to the spot , he began to tear away the rubbish with the
匆忙 到 这 点 , 他 开始 到 撕 离开 这 垃圾 和 这
[streŋθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt] ,
strength of a giant ,
力量 的 一个 巨大的 ,
他急忙赶到现场, 像巨人一样开始清除垃圾。

[ænd; ənd] ['spi:dəli] [dru:] [fɔ:rθ] [ðə; ði][tʃaɪld] [ʌn'hɜ:rt] , [ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] ['tɪmbəz] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mɪrək(ə)l]
and speedily drew forth the child unhurt , the falling timbers , as if by miracle
和 迅速地 画 前进 这 孩子 毫发无损 , 这 坠落 木材 , 作为 如果 经过 奇迹
,
,
,
他迅速地将孩子毫发无损地抱了出来, 倒塌的木头也仿佛奇迹般地停了下来。

[ˈhævɪŋ] [fɔ:rmɪd] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ɑ:rt] ['oʊvər][hɜ:r; hər] , [kəm'pli:tli] [prə'tektɪŋ] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm]
having formed a kind of arch over her , completely protecting her from
拥有 形成 一个 种类 的 拱 超过 她 , 完全地 保护 她 从
[ɪndʒəri] .
injury :
受伤 :

在她上方形成了一个拱形结构, 完全保护她免受伤害。
[breɪv] [oʊld][fræn'swɑ:z][hæd; həd] [bɪn] [les] ['fɔ:rtʃənət] .
Brave old Françoise had been less fortunate .
勇敢的 老的 弗朗索瓦 有 到过 较少的 幸运 :
勇敢的老弗朗索瓦丝就没有那么幸运了。

[hɜ:r; hər][left] [ɑ:rm][wʌz; wəz][soʊ] ['bædli][hɜ:rt] [ðæt] [ʃiː; ji] ['nevər] [rɪ'kʌvəd] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
Her left arm was so badly hurt that she never recovered the use of it ,
她 左边 手臂 曾是 所以 糟糕 伤害 那 她 绝不 恢复 这 使用 的 它 ,
她的左臂伤势严重, 终生无法恢复功能。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜ:r; hər][laɪf][ʃiː; ji][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['tɪmɪd][ænd; ənd] ['nɜ:rvəs]
and to the end of her life she was always timid and nervous
和 到 这 结尾 的 她 生活 她 曾是 总是 胆小 和 紧张的
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fektz] [ʌv; əv] [ðæt] ['terəb(ə)l] [naɪt] .
from the effects of that terrible night .
从 这 效果 的 那 糟糕的 夜晚 :
直到生命的尽头, 她都因为那个可怕夜晚的影响而一直胆怯和紧张。

[bʌt; bət] , [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪl] - ['feɪtɪd] ['vɪlɪdʒəz] , [ʃiː; ji] [maɪt] [wel]
But , compared with the rest of the ill - fated villagers , she might well
但 , 比较的 和 这 休息 的 这 患病的 - 命中注定 村民们 , 她 可能 出色地
[ɪ'sti:m] [hɜ:r'self] ['fɔ:rtʃənət] .
esteem herself fortunate .
尊重 她自己 幸运 :
但是, 与其余不幸的村民相比, 她或许应该觉得自己很幸运。

[fɔ:r] - [fɪfθs] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [kɪld] [ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] , ['meni] [mɔ:r] ['krɪpld] [fɔ:r; fər][laɪf] ,
Four - fifths of them were killed on the spot , many more crippled for life ,
四 - 五分之一 的 他们 是 被杀 在 这 点 , 许多 更多的 残疾的 为了 生活 ,
五分之四的人当场死亡, 更多的人终身残疾。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [ɪ'skeɪpt] [faʊnd] [ðəm'selvz] [rɪ'dʒʊst] [tuː; tə]['æbsəlu:t] ['begəri] .
and those who escaped found themselves reduced to absolute beggary .
和 那些 WHO 逃脱 成立 他们自己 减少 到 绝对 乞讨 :
而那些逃脱的人则沦落到一贫如洗的地步。

[ʌv; əv] [ɪt'self] ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [bʌt; bət][ðə; ði] [bel] [ʌv; əv][ɪts] ['sti:pl] ,
Of Goldau itself nothing remained but the bell of its steeple ,
的 戈尔道 本身 没有什么 剩余 但 这 钟 的 它是 尖顶 ,
戈尔道本身只剩下教堂尖顶上的钟了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [faʊnd] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] .
which was found more than a mile away .
哪个 曾是 成立 更多的 比 一个 英里 离开 .
发现地点在一英里以外。

[ðə; ði] ['ləʊə] [end][ʌv; əv] [leɪk] - , ['fɑ:rðə] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] ,
The lower end of Lake Lowertz , farther down the valley ,
这 降低 结尾 的 湖 - , 更远 向下 这 谷 ,
洛厄尔茨湖的下游，位于山谷更下游的地方，

[wʌz; wəz] [kəm'pli:tli] [tʃʊkt] [ʌp][baɪ][ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] ['rɔ:ks] ;
was completely choked up by the falling rocks ;
曾是 完全地 窒息 向上 经过 这 坠落 岩石 ;
被落石完全堵住了喉咙；

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔ:tə] [ðʌs] [dis'lɒdʒd] [rʌʃt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɑ:ti] [weɪv] ['sev(ə)nti] [fi:t] [haɪ] ['oʊvə]
and the water thus dislodged rushed in a mighty wave seventy feet high over
和 这 水 因此 脱落 匆忙 在 一个 强大的 海浪 七十 脚 高的 超过
[ðə; ði]['aɪlənd][ɪn][ðə; ði]['sentə] ,
the island in the centre ,
这 岛 在 这 中心 ,
于是，被冲散的水流掀起一道高达七十英尺的巨浪，席卷了中央的小岛。

['swi:pɪŋ] [ə'weɪ] ['evri] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [ə'pɑ:n][aɪ'ti:] .
sweeping away every living thing upon it .
扫荡 离开 每一个 活的 事物 之上 它 .
将其上的一切生物都扫除殆尽。

[ðə; ði][wʌns] ['hæpi] [ænd; ənd] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['væli] [ɪz] [sti:l] [ə; eɪ] ['fraɪtɪf(ə)l] ['dezərt] ,
The once happy and beautiful valley is still a frightful desert ,
这 一次 快乐的 和 美丽的 谷 是 仍然 一个 可怕 沙漠 ,
曾经美丽祥和的山谷如今已变成一片荒凉的沙漠。

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [hɪlz] [ju:; jʊ] [meɪ] [faɪnd][sʌm; səm] [waɪt] -
and here and there among the surrounding hills you may find some white -
和 这里 和 那里 之中 这 周围 丘陵 你 可能 寻找 一些 白色的 -
['herd] ['grænfɑ:ðər] [hu:] [hɪm'self] ['wɪtnɪst] [ðə; ði][kə'læməti][ænd; ənd] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] ,
haired grandfather who himself witnessed the calamity and will tell you ,
头发 祖父 WHO 他自己 目击者 这 灾害 和 将要 告诉 你 ,
在周围的山丘间，你或许会遇到一些白发苍苍的老爷爷，他们亲眼目睹了这场灾难，并会告诉你：

[ɪn][hɪz; ɪz][kweɪnt] ['maʊnt(ə)n] [spi:tʃ] , [haʊ] [ðə; ði] [rɔsbɜ:g] [fel] [ə'pɑ:n] .
in his quaint mountain speech , how the Rossberg fell upon Goldau .
在 他的 古雅 山 演讲 , 如何 这 罗斯伯格 跌倒 之上 戈尔道 .
在他那古朴的山地演讲中，罗斯贝格山是如何攻占戈尔道山的。

[æŋ; ən] [ʌnɪk'spektɪd] [θæŋks'gɪvɪŋ] ['dɪnə] .
AN UNEXPECTED THANKSGIVING DINNER .
一个 意外 感恩 晚餐 .
一场意想不到的感恩节晚餐。

[ˈpi:p(ə)l] [wi:; wi] [hɪr] [əˈbaʊt] .
PEOPLE WE HEAR ABOUT .
人们 我们 听到 关于 :

我们耳熟能详的人物。

[aɪ] . — [ˈɑ:rθər] [ˈsəlɪvən] .
I — ARTHUR SULLIVAN .
我 : — 亚瑟 沙利文 :

一、——亚瑟·沙利文。

[ðer; ðər][ɪz][ˈhɑ:rdli][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɔ:r][gɜ:rl][ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [hu:] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
There is hardly a boy or girl in this country who does not know some of the
那里 是 几乎 一个 男生 或者 女孩 在 这 国家 WHO 做 不是 知道 一些 的 这
[tju:nz] [ɪn] [ˈpɪnəfɔ:r] [baɪ] [hɑ:rt] — [fju:] ,
tunes in Pinafore by heart — few ,
曲调 在 围裙 经过 心 — 很少 ,

在这个国家，几乎没有哪个男孩女孩不熟悉《皮纳福号军舰》中的一些曲调——很少有人不熟悉。

[ɪnˈdi:d] ,
indeed ,
的确 ,

的确，

[əˈmʌŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈri:də-z] [hu:] [hæv; həv][nɑ:t] [hɜ:rd] [ðə; ði][ˈɑ:prə] — [ænd; ʌnd][ɔ:l] [wɪl] [bi:; bi]
among our readers who have not heard the opera — and all will be
之中 我们的 读者 WHO 有 不是 听到 这 歌剧 — 和 全部 将要 是
[ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈhɪrɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði][kəmˈpouzər][ʌv; əv][ðæt] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ˈmju:zɪk] .
interested in hearing something about the composer of that delightful music .
感兴趣的 在 听力 某物 关于 这 作曲家 的 那 愉快 音乐 :

在我们读者中，有些人还没有听过这部歌剧——他们都会有兴趣了解一下这部美妙音乐的作曲家。

[ˈɑ:rθər] [ˈsəlɪvən] [ɪz][ə; eɪ] [braɪt] - [aɪd] , [dɑ:rk] - [ˈherd] [mæn][ˈθɜ:rti] - [ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
Arthur Sullivan is a bright - eyed , dark - haired man thirty - seven years of age .
亚瑟 沙利文 是 一个 明亮的 - 眼睛 , 黑暗的 - 头发 男人 三十 - 七 年 的 年龄 :

亚瑟·沙利文是一位目光炯炯、黑发的男子，今年37岁。

[wen] [kwɑɪt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkwaɪər] - [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)l][ʌv; əv][ˌes ˈti:] .
When quite a little fellow he was a choir - boy in the chapel of St .
什么时候 相当 一个 小的 同伴 他 曾是 一个 唱诗班 - 男生 在 这 教堂 的 英石 :
[ˈdʒeɪmzɪz] [ˈpæləs] [ɪn] [ˈlʌndən] ,
James's Palace in London ,
詹姆斯的 宫殿 在 伦敦 ,

他小时候曾在伦敦圣詹姆斯宫的教堂当唱诗班男孩。

[ænd; ʌnd][æt; ət] [ˈθɜ:rˈti:n] [ˈjɪrz] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [sʌtʃ] [ˈprɑ:ɡres] [ɪn][ˈmju:zɪk(ə)l] [ˈstʌdɪz] [ðæt]
and at thirteen years he had made such progress in musical studies that
和 在 十三 年 他 有 制成 这样的 进步 在 音乐 研究 那
[hi:; hi] [kəmˈpouzɪd] [æn; ən] [ˈænθəm] [ðæt] [wʌz; wəz] [sʌŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)l] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [kwɪ:n] .
he composed an anthem that was sung in the chapel before the Queen .
他 由 一个 国歌 那 曾是 唱 在 这 教堂 前 这 女王 :

十三岁时，他在音乐学习方面取得了如此大的进步，以至于他创作了一首圣歌，并在教堂里为女王演唱。

[ɑ:n] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] , [hi:; hi] [rɪˈleɪts] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmerɪ] [ˈtwɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
On this occasion , he relates , with a merry twinkle in his eyes ,
在 这 场合 , 他 相关 , 和 一个 欢乐 闪烁 在 他的 眼睛 ,

他眼中闪烁着愉悦的光芒，讲述道：

[ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] [ˈpætɪd] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [hed] , [ænd; ʌnd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ten] [ˈɪlɪŋ] .
the Bishop of London patted him on the head , and gave him ten shillings .
这 主教 的 伦敦 轻拍 他 在 这 头 , 和 给予 他 十 先令 :

伦敦主教拍了拍他的头，给了他十先令。

[æ̣t; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˈfɔːrˌtiːn] , [ˈɑːrθər] [ˈsʌlɪvən][wʌŋ][ðə; ði] [ˈmendlsn] [ˈskɑːlərʃɪp] [ɪn][ðə; ði]
At the age of fourteen , Arthur Sullivan won the Mendelssohn Scholarship in the
在 这 年龄 的 十四 , 亚瑟 沙利文 韩元 这 门德尔松 奖学金 在 这
[ˈrɔɪəl] [əˈkædəmi][ʌv; əv][ˈmjuːzɪk] ,
Royal Academy of Music ,
皇家 学院 的 音乐 ,
14岁时, 亚瑟·沙利文获得了皇家音乐学院的门德尔松奖学金。

[ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈjʌŋˌɪst] [ʌv; əv] [ðʊʊz] [huː] [traɪd][fɔːr; fər][,aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][sent][tuː; tə] [ˈlaɪpsɪk]
being the youngest of those who tried for it , and was sent to Leipsic
存在 这 最小的 的 那些 WHO 尝试 为了 它 , 和 曾是 发送 到 莱比锡
,
,
,
他是所有参赛者中最年轻的, 被送往莱比锡。

[ɪn][ˈdʒɜːrməni] , [tuː; tə] [ˈstʌdi] [ˈʌndər][ðə; ði][moʊst] [ˈfeɪməs] [mjuˈzɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] .
in Germany , to study under the most famous musicians of the time .
在 德国 , 到 学习 在下面 这 最多 著名的 音乐家 的 这 时间 .
前往德国, 师从当时最著名的音乐家。

[streɪndʒ] [ðʊʊ] [,aɪ ˈtiː] [meɪ] [siːm] ,
Strange though it may seem ,
奇怪的 尽管 它 可能 似乎 ,
虽然这听起来可能很奇怪,

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][kəmˈpəʊzər][ʌv; əv] [ˈpɪnəfɔːr] [fɜːrst] [brɪˈkeɪm] [noʊn] [baɪ][ə; eɪ][ˈseɪkrɪd]
the name of the composer of Pinafore first became known by a sacred
这 姓名 的 这 作曲家 的 围裙 第一的 成为 已知 经过 一个 神圣
[ɔːrəˈtɔːriʊ] ,
oratorio ,
清唱剧 ,
《皮纳福号军舰》的作曲家的名字最初是通过一部宗教清唱剧为人所知的。

[kɔːld] [ðə; ði][ˈprɑːdɪɡ(ə)] [sʌn] .
called the Prodigal Son .
称为 这 浪子 儿子 .
被称为浪子回头。

[sɪns] [ðæt] [taɪm][ˈmɪstər] . [ˈsʌlɪvən] [hæz; hæz] [ˈrɪt(ə)n] [ˈʌðər] [ɔːrəˈtɔːriːəʊz] ,
Since that time Mr . Sullivan has written other oratorios ,
自从 那 时间 先生 . 沙利文 有 书面 其他 清唱剧 ,
此后, 苏利文先生又创作了其他清唱剧。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [ˈsɒŋz] [ðæt][ɑːr; ər] [sʌŋ] [ˈevriwer] ;
as well as a great many songs that are sung everywhere ;
作为 出色地 作为 一个 伟大的 许多 歌曲 那 是 唱 到处 ;
以及许多在世界各地传唱的歌曲;

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ˈhɑːrdli][ə; eɪ] [hɪm] - [bʊk] [ðæt] [dʌz] [nɑːt][kənˈteɪn] [ˈsevrəl] [hɪmz] [baɪ] [ðɪs]
and there is hardly a hymn - book that does not contain several hymns by this
和 那里 是 几乎 一个 圣歌 - 书 那 做 不是 包含 一些 赞美诗 经过 这
[seɪm] [ɡreɪt] [mjuˈzɪ(ə)n] .
same great musician .
相同的 伟大的 音乐家 .
几乎每一本赞美诗集都收录了这位伟大音乐家的多首赞美诗。

[ðə; ði][kəm'pouzər][ʌv; əv] ['piːnəfɔːr] [hæz; həz] ['fɑːləʊd] [ʌp][hiːz; ɪz] [sək'ses] [ɪn][ðæt] ['ɑːprə] [wɪð; wɪθ] [tuː]
The composer of Pinafore has followed up his success in that opera with two
这 作曲家 的 围裙 有 随后 向上 他的 成功 在 那 歌剧 和 二
[ˈʌðər] (['ɔːlsəʊ] [kə'mensɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][piː]) ,
others (also commencing with a P) ,
其他的 (还 开始 和 一个 P) ;

《皮纳福号军舰》的作曲家继该歌剧取得成功后，又创作了两部歌剧（也以字母 P 开头）。

[ðə; ði]['paɪərɪts][ʌv; əv] [pen'zæns] [ænd; ənd] ['peɪ(ə)ns] ,
the Pirates of Penzance and Patience ,
这 海盗 的 彭赞斯 和 耐心 ,
《彭赞斯和帕蒂恩斯的海盗》

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ɔː'l'reɪdɪ] [æt; ət][wɜːrk][ə'pɑːn] [jet] [ə'nʌðər] [wʌn] .
and it is said that he is already at work upon yet another one .
和 它 是 说 那 他 是 已经 在 工作 之上 然而 其他 一 .
据说他已经在着手创作另一部作品了。

[aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] ['kɑːmɪk] ['ɒprəz] [ɑːr; ər] ['veri] [laɪt] [wɜːrk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] [mjuːzɪ(ə)n]
It may be said that comic operas are very light work for a great musician
它 可能 是 说 那 漫画 歌剧 是 非常 光 工作 为了 一个 伟大的 音乐家
[tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [hɪm'self][tuː; tə] ;
to devote himself to ;
到 奉献 他自己 到 ;
可以说，对于一位伟大的音乐家来说，创作喜歌剧是一项非常轻松的工作；

[bʌt; bət] [ðəʊz] [wɪtʃ] ['ɑːrθər] ['sʌlɪvən] [hæz; həz] [kəm'pouzɪd] [ɑːr; ər][ðə; ði][best][ʌv; əv][ðer; ðər][kaɪnd] ,
but those which Arthur Sullivan has composed are the best of their kind ,
但 那些 哪个 亚瑟 沙利文 有 由 是 这 最好的 的 他们的 种类 ,
但亚瑟·沙利文创作的那些作品是同类作品中最优秀的。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [meɪks] ['piːp(ə)l][glæd] - ['hɑːtɪd] [dʌz] [æz; əz] [mʌtʃ] [gʊd] [æz; əz][hiː; hi]
and the man who makes people glad - hearted does as much good as he
和 这 男人 WHO 制作 人们 高兴的 - 心地 做 作为 很多 好的 作为 他
[huː] [meɪks] [ðem; ðəm][waɪz] .
who makes them wise .
WHO 制作 他们 明智的 .
使人快乐的人与使人智慧的人一样，都对人有益。

[ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv] ['nʌtɪŋ] - [taɪm] .
THE PLEASURES OF NUTTING - TIME .
这 快乐 的 坚果 - 时间 .
采摘时的乐趣。

[maɪs] [æz; əz] [pets] .
MICE AS PETS .
会议 作为 宠物 .
把老鼠当作宠物。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn][kaɪnd][ʌv; əv] [pets] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] [kaɪnd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] ,
There is one kind of pets , and a very amusing kind they are too ,
那里 是 一 种类 的 宠物 , 和 一个 非常 有趣 种类 他们 是 也 ,
有一种宠物，而且它们还非常有趣。

[wɪtʃ] ['evri] [bɔɪ] [kæn; kən][hæv; həv] ['sɪmpli] [baɪ] ['setɪŋ] [ə; eɪ][træp] ,
which every boy can have simply by setting a trap ,
哪个 每一个 男生 能 有 简单地 经过 环境 一个 陷阱 ,
每个男孩只要设下陷阱就能得到它。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wɪl] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [sneərɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
and no one will object to the snaring of them ,
和 不 一 将要 目的 到 这 陷阱 的 他们 ,
没有人会反对诱捕他们。

[ɔːr] [spi:k] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkruːəlti][ʌv; əv] [diˈpraɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈlɪbərti] .
or speak of the cruelty of depriving them of their liberty .
或者 说话 的 这 残酷 的 剥夺 他们 的 他们的 自由 .

或者谈谈剥夺他们自由的残酷性。

[ðɪːz] [pets][ɑːr; ər][ˈlɪt(ə)l] [braɪt] - [aɪd] , [lɔːŋ] - [teɪld] [maɪs] ,
These pets are little bright - eyed , long - tailed mice ,
这些 宠物 是 小的 明亮的 - 眼睛 , 长的 - 有尾巴的 小鼠 ,

这些宠物是眼睛明亮、尾巴很长的老鼠。

[wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [ɪnˈdʒʊst] [tuː; tə] [dɪˈspleɪ] [kwɑɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [əˈfek](ə)n [æz; əz][ˈeni] [ˈʌðər] [pet] ,
which can be induced to display quite as much affection as any other pet ,
哪个 能 是 诱导 到 展示 相当 作为 很多 感情 作为 任何 其他 宠物 ,

它可以被引导表现出与其他宠物一样多的感情，

[ænd; ɛnd] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈwʌndərfəli] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈweðər] [æt; ət] [pleɪ] [ɔːr][æt; ət][wɜːrk] .
and which are wonderfully interesting whether at play or at work .
和 哪个 是 太棒了 有趣的 无论 在 玩 或者 在 工作 .

无论是在娱乐还是工作中，它们都非常有趣。

[maɪs][ɑːr; ər][nɔːt] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [teɪm] ; [ðeɪ] [ʃʊ] [greɪt] [ˈfʌːndnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn] [huː] [ˈfiːdz]
Mice are not difficult to tame ; they show great fondness for the one who feeds
小鼠 是 不是 难的 到 驯服 ; 他们 展示 伟大的 喜爱 为了 这 一 WHO 饲料
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

老鼠并不难驯服；它们对喂养它们的人表现出极大的喜爱。

[ænd; ɛnd] [ɪf] [ðer; ðər][keɪdʒ][biː; bi][ˈprɑːpərli] [kæd] [fɔːr; fər] ,
and if their cage be properly cared for ,
和 如果 他们的 笼 是 适当地 关心 为了 ,

如果它们的笼子得到妥善照料，

[ɑːr; ər][æz; əz] [ˈkliːnli] [pets][æz; əz][wʌn][kʊd; kəd] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv] .
are as cleanly pets as one could wish to have .
是 作为 干净利落 宠物 作为 一 可以 希望 到 有 .

它们是人们梦寐以求的最干净的宠物。

[tuː; tə] [diˈpraɪv] [maɪs][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈlɪbərti] [ˈhɑːrdli] [siːmz] [ˈkruːəl] , [sɪns] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ]
To deprive mice of their liberty hardly seems cruel , since they are so
到 剥夺 小鼠 的 他们的 自由 几乎 似乎 残忍的 , 自从 他们 是 所以
[ˈmɪstʃɪvəs] [ænd; ɛnd] [diˈstrʌktɪv] ,
mischievous and destructive ,
恶作剧 和 破坏性的 ,

剥夺老鼠的自由似乎算不上残忍，因为它们如此顽皮捣蛋、破坏力强。

[ænd; ɛnd][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [meɪks] [pets][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [prəˈvaɪdɪd][hiː; hi][ˈketʃɪz; ˈkætʃɪz][ðem; ðəm]
and the boy who makes pets of them , provided he catches them
和 这 男生 WHO 制作 宠物 的 他们 , 假如 他 捕获物 他们

[æt; ət][hoʊm] ,
at home ,
在 家 ,

而那个男孩，只要是在家抓到它们，就会把它们当宠物养。

[teɪks] [əˈweɪ] [dʒʌst][soʊ] [ˈmeni] [prəˈvoʊkɪŋ] [ˈbɪts][ʌv; əv] [ˈmɪstʃɪf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [ˈpæntri] ,
takes away just so many provoking bits of mischief from his mother's pantry ,
需要 离开 只是 所以 许多 挑衅 比特 的 恶作剧 从 他的 母亲的 食品储藏室 ,

只从他母亲的食品储藏室里拿走了那么多挑衅性的小玩意儿，

[wɪtʃ] [ɪz] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [sner] [bɜːrdz][ɔːr] [ˈskwɪrəlz] .
which is much better than to snare birds or squirrels .
哪个 是 很多 更好的 比 到 圈套 鸟类 或者 松鼠 .

这比用陷阱捕捉鸟类或松鼠要好得多。

[maɪs] [waɪ] [laɪv; laɪv][ænd; ənd] [bri:d] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] ,
Mice will live and breed in a cage ,
小鼠 将要 居住 和 品种 在 一个 笼 ；
老鼠会在笼子里生活和繁殖。

[ænd; ənd][biː; bi][kwaɪt][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [wen] [end'ʒɔɪɪŋ][ðər; ðər] ['lɪbərti] ,
and be quite as happy as when enjoying their liberty ,
和 是 相当 作为 快乐的 作为 什么时候 享受 他们的 自由 ；
他们会像享受自由时一样快乐。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][hoʊm][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['taɪni][ˈpleɪsɪz] [ðæt] [ðeɪ] [duː]
for they are accustomed to make a home of such tiny places that they do
为了 他们 是 习惯 到 制作 一个 家 的 这样的 微小的 地方 那 他们 做
[nɑːt] ['sʌfər] [ɪn] [kən'faɪnmənt] ,
not suffer in confinement ,
不是 遭受 在 监禁 ；
因为它们习惯于在狭小的空间里安家，所以它们不会因被囚禁而感到痛苦。

[æz; əz][pets][duː] [huː] [faɪnd][ðər; ðər] ['gretɪst] ['pleʒər] [ɪn] ['ruːmɪŋ] .
as pets do who find their greatest pleasure in roaming .
作为 宠物 做 WHO 寻找 他们的 最 乐趣 在 漫游 ；
就像宠物一样，它们最大的乐趣就是四处游荡。

[,aɪ 'tiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [baɪ] [waɪt] [maɪs][æt; ət]['eni] [bɜːrd] - ['fænsɪərz] ,
It is possible to buy white mice at any bird - fancier's ,
它 是 可能的 到 买 白色的 小鼠 在 任何 鸟 - 爱好者的 ；
在任何爱鸟人士的商店都可以买到白鼠。

[bʌt; bət][ðər; ðər][ɑːr; ər] ['riːz(ə)nɪz] [waɪ] [,aɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə][hæv; həv][æt; ət] [liːst] [hæf][jʊr; jər][pets]
but there are reasons why it is better to have at least half your pets
但 那里 是 原因 为什么 它 是 更好的 到 有 在 至少 一半 你的 宠物
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [haʊs] [maɪs] ['ræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv]
of the ordinary house mice rather than to have
的 这 普通的 房子 小鼠 相当 比 到 有
但是，饲养至少一半的宠物是普通家鼠，而不是其他种类的宠物，是有原因的。

[ðəm; ðəm][ɔːl] [waɪt] .
them all white .
他们 全部 白色的 ；
它们都是白色的。

[wʌŋ][ɪz] [ðæt] [jʊr; jər] ['mʌðər] [waɪ] [lʊk] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['feɪvər][ə'pɑːn][jʊr; jər] [maʊs] [pet] [ɪf] [,aɪ 'tiː][ɪz]
One is that your mother will look with more favor upon your mouse pet if it is
一 是 那 你的 母亲 将要 看 和 更多的 偏爱 之上 你的 老鼠 宠物 如果 它 是
[wʌŋ][ðə; ði] [les] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nʌmbər] [ðæt] [ə'nɔɪ] [hɜːr; hər] .
one the less from the number that annoy her .
一 这 较少的 从 这 数字 那 烦人 她 ；
第一，如果你养的宠物鼠是家里惹她生气的那只之一，你妈妈就会更喜欢它。

[ðər; ðər][ɪz][ˈhɑːrdli] ['eni] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [haʊ] [tuː; tə][set][ə; eɪ] [maʊs] - [træp] ,
There is hardly any necessity of telling a boy how to set a mouse - trap ,
那里 是 几乎 任何 必要性 的 讲述 一个 男生 如何 到 放 一个 老鼠 - 陷阱 ；
几乎没有必要教男孩如何设置捕鼠器。

[ænd; ənd][ɪn][ˈɔːlmoʊst] [ˈevri] [ˈhaʊs] [ˈhɪz; ɪz][ˈleɪbər] [wɪl] [biː; bi][ˈveri] [ˈkwɪkli] [riˈwɔːdid] [wɪð; wɪθ][æz; əz]
and in almost every house his labor will be very quickly rewarded with as
和 在 几乎 每一个 房子 他的 劳动 将要 是 非常 迅速地 奖励 和 作为
[ˈmeni] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] [ker] [fɔːr; fər] .
many as he can care for :
许多 作为 他 能 关心 为了 :
几乎在每家每户，他的辛勤劳动都会很快得到回报，他能照顾的人越多，他得到的就越多。

[bʌt; bət][wʌns][ðə; ði] [ɪnˈdʌstriəs] [ˈlɪt(ə)] [ˈfeləʊz] [ɑːr; ər] [kɔːt] [ænd; ənd][kerdʒd] ,
But once the industrious little fellows are caught and caged ,
但 一次 这 勤劳 小的 伙伴们 是 捕捉 和 笼中 ,
但是一旦这些勤劳的小家伙们被抓住并关进笼子里，

[duː][nɑːt] [meɪk] [ðə; ði][ˈkruːəl] [misˈteɪk] [ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈoʊnli][maɪs] [ðeɪ] [duː]
do not make the cruel mistake of thinking because they are only mice they do
做 不是 制作 这 残忍的 错误 的 思维 因为 他们 是 仅有的 小鼠 他们 做
[nɑːt] [niːd] [ˈeni] [ker] .
not need any care .
不是 需要 任何 关心 .

不要犯下残酷的错误，认为它们只是老鼠就不需要任何照顾。
[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [wɔːlz] , [ɔːr][ˈʌndər][ðə; ði] [flɔːrz] ,
As long as they were in the walls , or under the floors ,
作为 长的 作为 他们 是 在 这 墙壁 , 或者 在下面 这 楼层 ,
只要它们还在墙里，或者地板下面，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðəmˈselvz] ,
they could take care of themselves ,
他们 可以 拿 关心 的 他们自己 ,
他们能够照顾好自己。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfræk](ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ɪntɪ] [ɑːn] [wɪtɪ] [pərˈtɪkjələər][ˈpɔːr](ə)n][ʌv; əv]
for they knew to the fraction of an inch on which particular portion of
为了 他们 知道 到 这 分数 的 一个 英寸 在 哪个 特别的 部分 的
[ðə; ði] [ʃelf] [ðə; ði] [tʃiːz] [wʌz; wəz] [pleɪst] ,
the shelf the cheese was placed ,
这 架子 这 奶酪 曾是 放置 ,
因为他们精确到英寸，知道奶酪放在架子的哪个特定位置。

[ænd; ənd][ɪgˈzæktli] [haʊ] [tuː; tə][get][æt; ət][ðə; ði] [bred] .
and exactly how to get at the bread .
和 确切地 如何 到 得到 在 这 面包 :
以及如何才能拿到面包。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈlɪbərti] ,
But when they have been deprived of their liberty ,
但 什么时候 他们 有 到过 被剥夺的 的 他们的 自由 ,
但当他们被剥夺了自由之后，

[aɪˈtiː] [brɪˈklɑmz] [ðə; ði][ˈduːti][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈkæptər][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [wɑːnt][fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] .
it becomes the duty of their captor to see that they want for nothing .
它 变成 这 责任 的 他们的 俘虏者 到 看 那 他们 想 为了 没有什么 :
俘虏他们的人有责任确保他们衣食无忧。

[wʌt] [ɪz] [truː] [ʌv; əv][ˈeni] [pet] [ɪz] [ˈiːkwəli] [truː] [ʌv; əv][maɪs] ;
What is true of any pet is equally true of mice ;
什么 是 真的 的 任何 宠物 是 同样地 真的 的 小鼠 ;
适用于任何宠物的道理同样适用于老鼠；

[ðeɪ] [ɑːr; əɹ] [ɪn'taɪtlɪd] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ker] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [ðeɪ] [niːd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ]
they are entitled to all the care and attention they need as soon as they
他们是 标题 到 全部 这 关心 和 注意力 他们 需要 作为 很快 作为 他们
[ɑːr; əɹ] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊə] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .
are deprived of the power to care for themselves .
是 被剥夺的 的 这 力量 到 关心 为了 他们自己 .

一旦丧失自理能力，他们就有权获得所需的一切照料和关注。

[ɪf] [wʌn][ˈwɒnts][tuː; tə][hæv; həv][ˈveri] [teɪm] [maɪs] , [soʊ]
If one wants to have very tame mice , so
如果 一 想要 到 有 非常 驯服 小鼠 , 所以

如果想要饲养非常温顺的小鼠，那么

[[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 58**]
[页 -]

[第58页]

[teɪm] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər][keɪdʒ][æt; ət][ðə; ði][wɜːrd]
tame that they can be taught to come out of their cage at the word
驯服 那 他们 能 是 教授 到 来 出去 的 他们的 笼 在 这 单词
[ʌv; əv] [kə'mænd] ,
of command ,
的 命令 ,

驯服到可以训练它们听从指令从笼子里出来。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][,aɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði] [pleɪ] [ɪz]['oʊvər] , [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [kætʃ] [jʌŋ] [wʌnz] ,
and return to it when the play is over , he should catch young ones ,
和 返回 到 它 什么时候 这 玩 是 超过 , 他 应该 抓住 年轻的 一个 ,
比赛结束后，他应该回去抓小家伙们。

[ænd; ənd] [pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ][wɪð; wɪθ][ˈwaɪər] [frʌnt] [ænd; ənd][ˈsaɪlɪd] [bæk] [ænd; ənd][saɪdʒ] .
and put them in a cage with wire front and solid back and sides .
和 放 他们 在 一个 笼 和 金属丝 正面 和 坚硬的 后退 和 侧面 .
把它们放在一个前面是铁丝网、后面和侧面是实心的笼子里。

[ˈɔːlmoʊst] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][hɑːrd] - [wʊd] [bɑːks] , [nɑːt] [les] [ðæn; ðən] [twelv] [ɪntɪz] [lɔːŋ]
Almost any kind of a hard - wood box , not less than twelve inches long
几乎 任何 种类 的 一个 难的 - 木头 盒子 , 不是 较少的 比 十二 英寸 长的
[ænd; ənd] [waɪd] ,
and wide ,
和 宽的 ,

几乎任何种类的硬木盒子，长宽均不小于十二英寸，

[ænd; ənd] [eɪt] [ɪntɪz] [haɪ] ,
and eight inches high ,
和 八 英寸 高的 ,

高八英寸。

[kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ɡʊd] [keɪdʒ][baɪ] ['rʌnɪŋ] ['waɪəz, 'waɪrɪz] [ə'baʊt][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv]
can be made into a good cage by running wires about the size of
能 是 制成 进入 一个 好的 笼 经过 跑步 电线 关于 这 尺寸 的
[æɪn; ən][ˈɔːrd(ə)nerɪ] ['nɪtɪŋ] - ['niːd(ə)l] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [frʌnt] ,
an ordinary knitting - needle up and down the front ,
一个 普通的 针织 - 针 向上 和 向下 这 正面 ,

用一根普通毛衣针粗细的铁丝在前面上下穿线，就可以把它做成一个结实的笼子。

[ə'baʊt] [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æɪn; ən] [ɪntɪ] [ə'pɑːrt] .
about a quarter of an inch apart .
关于 一个 四分之一 的 一个 英寸 除 .

相距约四分之一英寸。

[ðen] [kʌt][ə; eɪ] [smɔːl] ['slaɪdɪŋ] [dɔːr] [æt; ət][wʌn][saɪd] ,
Then cut a small sliding door at one side ,
然后 切 一个 小的 滑动 门 在 一 边 ,
然后, 在一侧开一个小型推拉门,
[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [bæk] [meɪd] [tuː; tə][slaɪd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [fɔːr; fər]['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz][ʌv; əv]
and have the back made to slide up and down for purposes of
和 有 这 后退 制成 到 滑动 向上 和 向下 为了 目的 的
['klenlɪnəs] .
cleanliness .
清洁 .

为了便于清洁, 椅背可以上下滑动。

[ɪf] [æt; ət][wʌn][end][ə; eɪ] [smɔːl] [rʌn] - [ə'raʊnd] , [meɪd] [ʌv; əv] [staʊt] ['waɪər][set] ['veri] ['kloʊsli] [tə'geðər]
If at one end a small run - around , made of stout wire set very closely together
如果 在 一 结尾 一个 小的 跑步 - 大约 , 制成 的 肥硕 金属丝 放 非常 密切 一起
[biː; bi] [pleɪst] ,
, be placed ,
, 是 放置 ,

如果在一端放置一个由紧密排列的粗铁丝制成的小型环形装置,

[ðə; ði][pets] [wɪl] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hoʊm][æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [kən'tentɪd] [ænd; ənd]
the pets will have such a home as they will be perfectly contented and
这 宠物 将要 有 这样的 一个 家 作为 他们 将要 是 完美 满足 和
[ˈhæpi] [ɪn] .
happy in .
快乐的 在 .

宠物们将会拥有一个令它们感到无比满足和快乐的家。

[æt; ət][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][sʌm; səm][rægz][fɔːr; fər][ə; eɪ][nest] ,
At one corner of the cage should be some rags for a nest ,
在 一 角落 的 这 笼 应该 是 一些 破布 为了 一个 巢 ,
笼子一角应该放一些破布做窝。

[ænd; ənd] [ən'les] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['lɪt(ə)][wʌnz][ɪn][,aɪ 'tiː] ,
and unless there are little ones in it ,
和 除非 那里 是 小的 一个 在 它 ,
除非里面有小孩,

[ðɪs] [nest][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'muːvd] [æt; ət] [liːst] [wʌnz] [iːtʃ] [wiːk] .
this nest must be removed at least once each week .
这 巢 必须 是 已移除 在 至少 一次 每个 星期 .
这个鸟巢必须至少每周清除一次。

[ðə; ði][ɪn'taɪər][keɪdʒ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wɔːʃt] [kwɔɪt][æz; əz]['ɔːf(ə)n] ,
The entire cage should be washed quite as often ,
这 全部的 笼 应该 是 洗过 相当 作为 经常 ,
整个笼子应该经常清洗。

[ænd; ənd] ['evri] [ker] [mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə] [kiːp] [,aɪ 'tiː] [swiːt] [ænd; ənd] [kliːn] .
and every care must be taken to keep it sweet and clean .
和 每一个 关心 必须 是 已采取 到 保持 它 甜的 和 干净的 .
必须尽一切努力保持它的香甜和洁净。

[draɪ][sænd][ɔːr] ['sɔːdʌst] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə]['skætər] ['oʊvər][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
Dry sand or sawdust is a good thing to scatter over the floor of the house ,
干燥 沙 或者 锯末 是 一个 好的 事物 到 分散 超过 这 地面 的 这 房子 ,
在房屋地板上撒些干沙子或锯末是件好事。

[æz; əz][,aɪ 'ti:] [kæn; kən] [ðen] [biː; bi] [kliːnd] ['redɪli] [baɪ] ['sɪmplɪ] ['skreɪpɪŋ] [ðə; ði][oʊld][sænd][aʊt]
as it can then be cleaned readily by simply scraping the old sand out
作为 它 能 然后 是 已清洗 容易 经过 简单地 刮擦 这 老的 沙 出去
[ænd; ənd] ['pɔːrɪŋ] [ɪn] [freɪ] .
and pouring in fresh .
和 浇注 在 新鲜的 .

这样就可以轻松地进行清洁，只需刮掉旧沙，倒入新沙即可。

[maɪs] [wen] [æt; ət] [ˈlɪbərti] [ɑːr; ər] [ɡreɪt] [ˈbɪldərz] ,
Mice when at liberty are great builders ,
小鼠 什么时候 在 自由 是 伟大的 建筑商 ,

自由的老鼠是伟大的建造者。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ˈmeni] [ˈkjʊəriəs] [weɪz] [ʌv; əv] [prəˈvaɪdɪŋ] [snʌŋ] [ˈkwɔːrtərz][fɔːr; fər][ðer; ðər] [jʌŋ] .
and have many curious ways of providing snug quarters for their young .
和 有 许多 好奇的 方式 的 提供 舒适 四分之一 为了 他们的 年轻的 .

它们有很多奇特的方式为幼崽提供舒适的住所。

[ɪn][wʌŋ] [ˈɪnstəns] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈempti] ['bɒtlz] [hæd; həd] [bɪn] [stoʊd] [əˈweɪ] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ʃelf]
In one instance a number of empty bottles had been stowed away upon a shelf
在 一 实例 一个 数字 的 空的 瓶子 有 到过 已存放 离开 之上 一个 架子
,
:
,

有一次，一些空瓶子被随意地堆放在架子上。

[ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] [faʊnd][wʌŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈtenənt] [baɪ][ə; eɪ] [maʊs] .
and among them was found one which was tenanted by a mouse .
和 之中 他们 曾是 成立 一 哪个 曾是 已出租 经过 一个 老鼠 .

其中一间住着一只老鼠。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkriːtʃər] [hæd; həd] [kənˈsɪdərd] [ðæt][ðə; ði][ˈbɑːt(ə)l] [wʊd] [əˈfɔːrd][ə; eɪ][ˈsuːtəb(ə)l][ˈhoʊm]
The little creature had considered that the bottle would afford a suitable home
这 小的 生物 有 经过考虑的 那 这 瓶子 会 买得起 一个 合适的 家

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [jʌŋ] ,
for her young ,
为了 她 年轻的 ,

这只小动物认为瓶子可以成为她幼崽的理想家园。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈðerfɔːr] [kənˈveɪd] [ˈɪntuː][,aɪ 'ti:][ə; eɪ][ˈkwɑːntəti][ʌv; əv] [ˈbedɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ji] [meɪd]
and had therefore conveyed into it a quantity of bedding which she made
和 有 所以 传递 进入 它 一个 数量 的 寝具 哪个 她 制成

[ˈɪntuː][ə; eɪ] [nest] .
into a nest .
进入 一个 巢 .

因此，她往里面放了一些被褥，并把它们做成了一个窝。

[ðə; ði][ˈbɑːt(ə)l][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nest] ,
The bottle was filled with the nest ,
这 瓶子 曾是 已填 和 这 巢 ,

瓶子里装满了鸟巢，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪkˈsentrɪk] [ˈɑːrkɪtekt] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [prɪˈkɔːʃn] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] [raʊnd] [hoʊl]
and the eccentric architect had taken the precaution to leave a round hole
和 这 偏心 建筑师 有 已采取 这 预防 到 离开 一个 圆形的 洞

[,kɔːrəˈspɔːndɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑːt(ə)l] .
corresponding to the neck of the bottle .
相应的 到 这 脖子 的 这 瓶子 .

这位古怪的建筑师还特意留出了一个与瓶颈相对应的圆孔。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)]['dɑ:məsəl][ðə; ði] [jʌŋ] [wɜ:r; wər] [pleɪst] ;
In this remarkable domicile the young were placed ;
在 这 卓越 住所 这 年轻的 是 放置 ;

在这间非凡的住所里，孩子们被安置了起来；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][fækt] ['wɜ:rðɪ] [ʌv; əv]['nɒʊtɪs] [ðæt][nɒʊ] [ə'tempt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tu:; tə]
and it is a fact worthy of notice that no attempt had been made to
和 它 是 一个 事实 值得 的 注意 那 不 试图 有 到过 制成 到
[ʌt] [aʊt][ðə; ði] [laɪt] .
shut out the light .
关闭 出去 这 光 .

值得注意的是，没有人试图关掉灯。

['nʌθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ɪziə] [ðæn; ðən][tu:; tə][hæv; həv] [fɔ:rmɪd] [ðə; ði]['kævəti][æt; ət][ðə; ði]
Nothing would have been easier than to have formed the cavity at the
没有什么 会 有 到过 更轻松 比 到 有 形成 这 空腔 在 这
[ʌndər][saɪd] ,
under side ,
在下面 边 ,

如果要在底部形成空腔，那将是最容易的方法。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][sɔ:ft] [mə'tɪriəlz] [ʌv; əv][ðə; ði][nest] [wʊd] [ɪk'sklu:d][ðə; ði] [laɪt] ;
so that the soft materials of the nest would exclude the light ;
所以 那 这 柔软的 材料 的 这 巢 会 排除 这 光 ;
这样，鸟巢柔软的材料就能阻挡光线；

[bʌt; bət][ðə; ði] [maʊs] [hæd; həd] ['sɪmpli] [fɔ:rmɪd] [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['hɑ:ləʊ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]
but the mouse had simply formed a comfortable hollow for her
但 这 老鼠 有 简单地 形成 一个 舒服的 空洞的 为了 她
[jʌŋ] ,
young ,
年轻的 ,

但那只老鼠只是为它的幼崽挖了一个舒适的洞穴而已。

[ænd; ənd] [ðer'ɪn] [ʃi; ʃi][hæd; həd] [pleɪst] [ðem; ðəm] .
and therein she had placed them .
和 其中 她 有 放置 他们 .
她把它们放在那里。

[ðə; ði][rə'pɪdəti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [maʊs] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ][nest] [ɪz] ['sʌmwʌt] [sər'praɪzɪŋ] .
The rapidity with which a mouse can make a nest is somewhat surprising .
这 快速 和 哪个 一个 老鼠 能 制作 一个 巢 是 有些 奇怪 .
老鼠筑巢的速度之快，着实令人惊讶。

[sʌm; səm] [fju:] ['jɪrz] [ə'gəʊ] , [ɪn][ə; eɪ] ['fɑ:rmɜ:z] [haʊs] ,
Some few years ago , in a farmer's house ,
一些 很少 年 前 , 在 一个 农民的 房子 ,
几年前，在一位农民的家中，

[ə; eɪ][ləʊf][ʌv; əv] ['nu:li] [beɪkt] [bred] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [ʃelf] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['kʌstəm] .
a loaf of newly baked bread was placed upon a shelf , according to custom .
一个 面包 的 新 烘焙 面包 曾是 放置 之上 一个 架子 , 根据 到 风俗 .
按照习俗，一块刚出炉的面包被放在架子上。

[nekst] [deɪ] [ə; eɪ][həʊl][wʌz; wəz] [əb'zɜ:rvd] [ɪn][ðə; ði][ləʊf] ;
Next day a hole was observed in the loaf ;
下一个 天 一个 洞 曾是 观察到 在 这 面包 ;
第二天，人们发现面包上有一个洞；

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][kʌt][ˈoʊpən][ə; eɪ] [maʊs] [ænd; ənd][hɜːr; hər][nest][wɜːr; wər] [dɪˈskʌvəd]
and when it was cut open a mouse and her nest were discovered
和 什么时候 它 曾是 切 打开 一个 老鼠 和 她 巢 是 发现
[wɪˈðɪn] ,
within ,
之内 ,

切开后，人们在里面发现了一只老鼠和它的巢穴。

[ðə; ði][ˈlætər] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] .
the latter being made of paper .
这 后者 存在 制成 的 纸 .

后者是由纸制成的。

[ɑːn][ɪgˌzæmɪˈneɪ(ə)n] , [ðə; ði] [məˈtɪriəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌhæbɪˈteɪʃn] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn]
On examination , the material of the habitation was found to have been
在 考试 , 这 材料 的 这 居住地 曾是 成立 到 有 到过
[əbˈteɪnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈkɑːpi] - [bʊk] ,
obtained from a copy - book ,
获得 从 一个 复制 - 书 ,

经检查，发现该住所的材料取自一本抄本。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːrn][ˈɪntuː] [ˈredz] [ænd; ənd] [əˈreɪndʒd] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][nest] .
which had been torn into shreds and arranged in the form of a nest .
哪个 有 到过 撕裂 进入 碎屑 和 安排 在 这 形式 的 一个 巢 .
被撕成碎片并摆成鸟巢状。

[wɪˈðɪn] [ðɪs] [ˈkjʊəriəs] [hoʊm][wɜːr; wər][naɪn] [nuː] - [bɔːrn][maɪs] .
Within this curious home were nine new - born mice .
之内 这 好奇的 家 是 九 新的 - 出生 小鼠 .

在这个奇特的小屋里，住着九只刚出生的小老鼠。

[ðʌs] [ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [ˈθɜːrti] - [sɪks][ˈaʊərz][æt; ət][moʊst][ðə; ði][loʊf][mʌst; məst][hæv; həv] [kuːld] ,
Thus in the space of thirty - six hours at most the loaf must have cooled ,
因此 在 这 空间 的 三十 - 六 小时 在 最多 这 面包 必须 有 冷却 ,
因此，最多三十六个小时内，面包就必须冷却下来。

[ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [bɪn] [ˈɛkskəˌveɪtɪd] , [ðə; ði] [bʊk] [faʊnd] [ænd; ənd][kʌt][ˈɪntuː][ˈsuːtəb(ə)l] [ˈpiːsɪz] , [ðə; ði]
the interior been excavated , the book found and cut into suitable pieces , the
这 内部的 到过 挖掘 , 这 书 成立 和 切 进入 合适的 件 , 这
[nest] [meɪd] ,
nest made ,
巢 制成 ,

内部已被挖掘，书籍已被找到并切割成合适的碎片，巢穴也已建成。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [brɔːt] [ˈɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] .
and the young brought into the world .
和 这 年轻的 带来 进入 这 世界 .

以及被带到这个世界上的年轻人。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈstɑːrtɪd][jʊr; jər] [maʊs] [məˈnædʒəri][wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [maɪs] ,
If you have started your mouse menagerie with young mice ,
如果 你 有 开始 你的 老鼠 动物园 和 年轻的 小鼠 ,

如果你最初饲养的小鼠是幼鼠，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ][sɔːft][wɔːrm] [nest] ,
they should be given a soft warm nest ,
他们 应该 是 给定 一个 柔软的 温暖的 巢 ,

应该给它们一个柔软温暖的窝。

[ænd; ənd] [fed] [ɑ:n] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑ:r; ə] [grəʊn] , [wen] [ˈɔ:lmoʊst] ['eniθɪŋ] [meɪ]
and fed on bread and milk until they are grown , when almost anything may
和 美联储 在 面包 和 牛奶 直到 他们 是 生长 , 什么时候 几乎 任何事物 可能
[bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n][ðem; ðəm] .
be given them .
是 给定 他们 :

它们出生后以面包和牛奶为食，直到长大后几乎可以喂它们任何东西。

[ˈwɔ:tər][ʃʊd; ʃəd] [ˈɔ:lweɪz] [bi:; bi][prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,
Water should always be provided for them ,
水 应该 总是 是 假如 为了 他们 ,

必须始终为他们提供饮用水。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [,aɪ 'ti:] [ɪz] [kept] [məʊst; məst][bi:; bi] ['ʃæləʊ] , [ɔ:r] [ðeɪ] [meɪ] [draʊn]
and the dish in which it is kept must be shallow , or they may drown
和 这 盘子 在 哪个 它 是 保留 必须 是 浅的 , 或者 他们 可能 溺水
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 :

盛放它们的盘子必须浅，否则它们可能会溺水身亡。

[ɪf] [ju:; jʊ] ['waɪs(ə)l] [ɔ:r] [meɪk] [sʌm; səm][prɪ'kju:liər] [nɔɪz] [wen] [ju:; jʊ] [fi:d] [ðem; ðəm] ,
If you whistle or make some peculiar noise when you feed them ,
如果 你 哨 或者 制作 一些 奇特 噪音 什么时候 你 喂养 他们 ,

如果你在喂食时吹口哨或发出一些奇怪的声音，

[ðeɪ] [wɪl] [su:n] [lɜ:rn] [tu:; tə][ə'soʊsiert; ə'soʊʃiərt][ðə; ði] [saʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv] ['i:tɪŋ] ,
they will soon learn to associate the sound with the pleasure of eating ,
他们 将要 很快 学习 到 联系 这 声音 和 这 乐趣 的 吃 ,

他们很快就会将这种声音与进食的乐趣联系起来。

[ænd; ənd] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər][nest] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌmənz] .
and come out of their nest at the summons .
和 来 出去 的 他们的 巢 在 这 传票 .

听到召唤，它们便从巢穴中出来。

[tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [i:t] [frʌm; frəm][ðə; ði][hænd] , [ɪk'sklu:d] [tʃi:z] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [bɪl] [ʌv; əv]
To make them eat from the hand , exclude cheese from their bill of
到 制作 他们 吃 从 这 手 , 排除 奶酪 从 他们的 账单 的

[fer] ['sevrəl] [deɪz] ,
fare several days ,
票价 一些 天 ,

为了让它们能用手吃东西，连续几天不要在它们的食谱里提供奶酪。

[ænd; ənd] [ðen] [hoʊld][ə; eɪ][bɪt] [ðæt] [ɪz] ['təʊstɪd] [wer] [ðeɪ] [kæn; kən][get][,aɪ 'ti:] .
and then hold a bit that is toasted where they can get it .
和 然后 抓住 一个 少量 那 是 烤过的 在哪里 他们 能 得到 它 :

然后让他们拿一块烤过的面包。

[ðə; ði][temp'teɪ(ə)n] [wɪl] [bi:; bi][soʊ] [strɔ:ŋ] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði]['sekənd][ˈtraɪəl] [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [,aɪ 'ti:]
The temptation will be so strong that at the second trial they will take it
这 诱惑 将要 是 所以 强的 那 在 这 第二 审判 他们 将要 拿 它

[frʌm; frəm][ðer; ðər]['mæstər] ,
from their master ,
从 他们的 掌握 ,

诱惑如此强烈，以至于在第二次考验中，他们会从主人手中夺走它。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [i:t] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] ['veri] ['redɪli] .
and after that they will eat from his hand very readily .
和 后 那 他们 将要 吃 从 他的 手 非常 容易 :

之后，他们会很乐意接受他提供的食物。

[jʌŋ] [maɪs][ɑːr; ər] [ɡreɪt] [ˈækɹə,bæts] ,
Young mice are great acrobats ,
年轻的 小鼠 是 伟大的 杂技演员 ;

小老鼠都是出色的杂技演员，

[ænd; ɐnd][ðə; ði][ˈæntɪks][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈklaɪmɜːz] [ænd; ɐnd] [ˈli:pə] [ɑːr; ər][ˈveri] [əˈmjuːzɪŋ] [wen]
and the antics of the little climbers and leapers are very amusing when
和 这 滑稽动作 的 这 小的 登山者 和 跳跃者 是 非常 有趣 什么时候
[ðeɪ] [hæv; həv] [speɪs] [səˈfɪ(ə)nt] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][drɪˈspleɪ] [ðer; ðər] [skɪl] .
they have space sufficient in which to display their skill .
他们 有 空间 充足的 在 哪个 到 展示 他们的 技能 .

当有足够的空间展示他们的技能时，这些小攀爬者和跳跃者们的滑稽动作就非常有趣了。

[ˈsevrəl] [ˈɪnstənsɪz] [ɑːr; ər] [rɪˈkɔːrdɪd] [ʌv; əv][maɪs] [ðæt] [meɪd] [ˈmjuːzɪk(ə)] [saʊndz] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]
Several instances are recorded of mice that made musical sounds something like a
一些 实例 是 记录 的 小鼠 那 制成 音乐 声音 某物 喜欢 一个
[sɔːft] [loʊ] [ˈwɔːrbl] ,
soft low warble ,
柔软的 低的 颤声 ,

有记录显示，一些老鼠会发出类似柔和低沉的颤音之类的音乐声音。

[ænd; ɐnd][,aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [θɔːt] [baɪ][sʌm; səm] [ðæt] [ðɪs] [ˈmjuːzɪk(ə)] [ˈpaʊər] [maɪt] [biː; bi]
and it has been thought by some that this musical power might be
和 它 有 到过 想法 经过 一些 那 这 音乐 力量 可能 是
[ˈkʌltɪvertɪd] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ˈriːəli] [kʊd; kəd] [brɪˈkʌm] [ˈsɪŋɪŋ] [maɪs] !
cultivated so that they really could become singing mice !
栽培 所以 那 他们 真的 可以 变得 歌唱 小鼠 !

有人认为，这种音乐天赋可以被培养，使它们真的能变成会唱歌的老鼠！

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ˈoʊpən][tuː; tə] [ˈveri] [ˈmeni] [daʊts] , [ðer; ðər][ˈvoʊk(ə)] [ˈɔːrgənz] [ˈbiːɪŋ] [soʊ][ɪnˈtaɪərli]
But this is open to very many doubts , their vocal organs being so entirely
但 这 是 打开 到 非常 许多 疑虑 , 他们的 声乐 器官 存在 所以 完全
[ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][bɜːrdz] .
different from birds .
不同的 从 鸟类 .

但这有很多值得怀疑的地方，因为它们的发声器官与鸟类完全不同。

[ðə; ði][moʊst][ˈriːz(ə)nəb(ə)] [ˌsʌpəˈzɪ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][maɪs] [ðæt] [ɑːr; ər] [rɪˈpɔːrtɪd] [æz; əz] [ˈhævɪŋ] [sʌŋ]
The most reasonable supposition is that the mice that are reported as having sung
这 最多 合理的 假设 是 那 这 小鼠 那 是 据报道 作为 拥有 唱
[wɜːr; wər] [əˈfektɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [drɪˈziːz] [ɪn][ðə; ði] [lʌŋz] [ɔːr] [er] - [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] ,
were affected with some disease in the lungs or air - passages ,
是 做作的 和 一些 疾病 在 这 肺 或者空气 - 段落 ,

最合理的推测是，据报道会唱歌的小鼠可能患有某种肺部或呼吸道疾病。

[wɪtʃ] [kɔːzd] [ðə; ði][ˈpaɪpɪŋ] [nɔɪz] [kɔːld] [ˈmjuːzɪk] .
which caused the piping noise called music .
哪个 导致 这 管道 噪音 称为 音乐 .

由此产生了被称为音乐的管道噪音。

[ðə; ði] [ˈtɔːkɪŋ] [liːvz] . [[wʌŋ]]
THE TALKING LEAVES . [**1**]
这 说 树叶 . [1]

会说话的树叶。[1]

[æn; ən][ˈɪndiən] [ˈstɔːri] .
An Indian Story .
一个 印度 故事 .

一个印度故事。

[baɪ] ['wɪljəm] [oʊ] . ['stɒdəd] .
BY WILLIAM O . STODDARD .
经过 威廉 哦 . 斯托达德 .

作者：威廉·O·斯托达德。

[ˈtʃæptər] [ˌviː,ɑr'aɪ] .
Chapter VIII .
章 八 .

第八章

[rɪˈfjuːz(ə)] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hʌntərz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm]
refusal to go out with the hunters was a strange thing to come from
拒绝 到 去 出去 和 这 猎人 曾是 一个 奇怪的 事物 到 来 从
[red] [wʊlf] .
Red Wolf .
红色的 狼 .

红狼拒绝与猎人一起外出，这着实令人意外。

[noʊ] [ˈʌðər] [jʌŋ] [breɪv] [ɪn] [ðæt] [bənd] [ʌv; əv] [əˈpætʃiːz] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['betər] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər]
No other young brave in that band of Apaches had a better reputation for
不 其他 年轻的 勇敢的 在 那 乐队 的 阿帕奇 有 一个 更好的 名声 为了
[ˈkɪlɪŋ] [dɪr] [ænd; ɐnd] ['bʌfələʊz] .
killing deer and buffaloes .
杀 鹿 和 水牛 .

在那群阿帕奇人中，没有哪个年轻勇士比他更以猎杀鹿和野牛而闻名。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['seɪɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['oʊldər] [skwɔːz] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]
It was a common saying among the older squaws that when he came to
它 曾是 一个 常见的 说 之中 这 老 印第安女人 那 什么时候 他 来了 到
[hæv; həv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] " [ðer; ðər] [wʊd] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] ['plenti] [ʌv; əv] [miːt] [ɪn] [aɪ ˈtiː] .
have a lodge of his own " there would always be plenty of meat in it .
有 一个 小屋 的 他的 自己的 " 那里 会 总是 是 很多 的 肉 在 它 .

老妇人们常说，当他拥有了自己的小屋时，“小屋里总会有很多肉”。

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] , ['ðerfɔːr] , " [ə; eɪ] ['leɪzi] ['ɪndiən] ,
" **He was not , therefore , " a lazy Indian** ,
" 他 曾是 不是 , 所以 , " 一个 懒惰的 印度 ,

因此，他并不是一个“懒惰的印度人”。

" [ænd; ɐnd] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] [kept] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði]
" **and it was something he had on his mind that kept him in the**
" 和 它 曾是 某物 他 有 在 他的 头脑 那 保留 他 在 这
[kæmp] [ðæt] [deɪ] .
camp that day .
营 那 天 .

“正是这件事一直萦绕在他的心头，让他那天留在了营地。”

[aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [ˈɔːlsəʊ] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['bekən] [tuː; tə] [en ˈaɪ] - [hɑː] - [biː; bi] ,
It had also made him beckon to Ni - ha - be ,
它 有 还 制成 他 招手 到 尼 - 哈 - 是 ,

这也让他向尼哈贝招了招手，

[ænd; ɐnd] [lʊk] ['veri] [hɑːrd] ['æftər] ['riːtə] [wen] [ʃiː; ʃi] ['hɜːrɪd] [əˈweɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [wɪð; wɪθ]
and look very hard after Rita when she hurried away toward the bushes with
和 看 非常 难的 后 丽塔 什么时候 她 慌忙 离开 朝向 这 灌木丛 和
[hɜːr; hər] [θriː] ['mæɡəzɪnz] [ʌv; əv] " ['tɔːkɪŋ] [liːvz] .
her three magazines of " talking leaves .
她 三 杂志 的 " 说 树叶 .

当丽塔拿着三本“会说话的树叶”杂志匆匆走向灌木丛时，一定要紧紧地看着她。

" [noʊ] ; [bat; bət][aɪ] [sɔ:] ['pɪktʃərz] . "

" **No** ; **but** **I** **saw** **pictures** . "

" 不 ; 但 我 锯 图片 . "

“没有，但我看到了照片。”

" ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [wʌt] ? "

" **Pictures** **of** **what** ? "

" 图片 的 什么 ? "

“什么照片？ ”

" ['maʊntnɪz] , [bɪg][ˈlɑ:dʒɪz] , [tri:z] , [breɪvz] , [peɪl] - [feɪs] [skwɔ:z] , [pəˈpu:s] , [waɪt] [menz]

" **Mountains** , **big** **lodges** , **trees** , **braves** , **pale** - **face** **squaws** , **pappooses** , **white** **men's**

" 山脉 , 大的 旅馆 , 树木 , 勇士们 , 苍白 - 脸 印第安女人 , 帕普斯 , 白色的 男士

[berz] , [ænd; ənd] ['pɪktʃərz] [ðæt][laɪd; li:d] .

bears , **and** **pictures** **that** **lied** .

熊 , 和 图片 那 撒谎了 .

“山脉、大木屋、树木、勇士、白脸印第安女人、帕普斯、白人的熊，以及说谎的照片。

[nɔ:t][laɪk] ['eniθɪŋ] . "

Not like anything . "

不是 喜欢 任何事物 . "

不像任何东西。

" [ʊx; ɜ:] ! [bæd][ˈmedɪs(ə)n] .

" **Ugh** ! **Bad** **medicine** .

" 啊 ! 坏的 药品 .

“唉！糟糕的药物。”

[tɔ:k] [tu:] [mʌtʃ] .

Talk too much .

讲话 也 很多 .

话太多了。

[soʊ] [blu:] - [koʊt][ˈsoʊldʒər] [θroʊ] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] . "

So blue - **coat** **soldier** **throw** **them** **away** . "

所以 蓝色的 - 外套 士兵 扔 他们 离开 . "

于是，蓝衣士兵把它们扔掉了。

" [ðeɪ] [tɔ:k] [tu:; tə][ˈri:tə] . "

" **They** **talk** **to** **Rita** . "

" 他们 讲话 到 丽塔 . "

“他们和丽塔谈话。”

" [wʌt] [seɪ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ? "

" **What** **say** **to** **her** ? "

" 什么 说 到 她 ? "

“该对她说些什么？ ”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .

" **I** **don't** **know** .

" 我 不 知道 .

“我不知道。

[ʃi:l] [tel] [em ˈi:] .

She'll **tell** **me** .

壳 告诉 我 .

她会告诉我的。

[ʃi:l] [tel] [ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][æsk][hɜ:r; hər] . "

She'll **tell** **you** **if** **you** **ask** **her** . "

壳 告诉 你 如果 你 问 她 . "

你问她，她会告诉你的。

" [ʊx; ʒ:] !
" **Ugh** !
" 啊 !

“啊！”

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[red] [wʊlf] [ɪz][ə; eɪ] [ˈwɔ:riər] .
Red Wolf is a warrior .
红色的 狼 是 一个 战士 .

红狼是一名战士。

[nɑ:t][wɑ:nt][ˈeni] [skwɔ:ɪ] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [ˈpɪktʃərz] .
Not want any squaw talk about pictures .
不是 想 任何 印第安女人 讲话 关于 图片 .

不想让任何印第安女人谈论照片。

[ju:; jʊ][æsk][ˈri:tə][sʌm; səm] [θɪŋz] ? "
You ask Rita some things ? "
你 问 丽塔 一些 事物 ? "

你问了丽塔一些问题？

" [wʌt] [θɪŋz] ? "
" **What things ?** "
" 什么 事物 ? "

“什么东西？”

" [meɪk] [ðə; ði] [ˈtɔ:kɪŋ] [li:vz] [tel] [wer] [ɔ:l] [blu:] - [koʊt][ˈsoʊldʒərz][goʊ] .
" **Make the talking leaves tell where all blue - coat soldiers go** .
" 制作 这 说 树叶 告诉 在哪里 全部 蓝色的 - 外套 士兵 去 .

“让会说话的树叶说出所有蓝衣士兵的去向。”

[ɔ:l] [ðæt] [kæmpt] [hɪr] .
All that camped here .
全部 那 露营 这里 .

所有在这里露营的人。

[noʊ] [ðen] [ˈweðər] [wi:; wi] [ˈfɑ:ləʊ] - [ɪm] . "
Know then whether we follow 'em . "
知道 然后 无论 我们 跟随 - 呢 . "

那么，我们就知道是否应该追随他们了。

" [ˈmeɪbi] [ðei] [wəʊnt] [tel] . "
" **Maybe they won't tell** . "
" 或许 他们 惯于 告诉 . "

“也许他们不会说。”

" [bɜ:rn][sʌm; səm] .
" **Burn some** .
" 烧伤 一些 .

烧掉一些。

[ðə; ði][rest] [tɔ:k] [ðen] .
The rest talk then .
这 休息 讲话 然后 .

然后其他人开始发言。

[waɪt] [ˈmænz] [li:vz] [nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə] [tel] [əˈbaʊt] [waɪt] [mæn] .
White man's leaves not want to tell about white man .
白色的 男人的 树叶 不是 想 到 告诉 关于 白色的 男人 .

白人的叶子不想谈论白人。

[ˈri:tə][mʌst; məst] [meɪk] [ðem; ðəm] [tɔ:k] .
Rita must make them talk .
丽塔 必须 制作 他们 讲话 .

丽塔必须让他们开口说话。

[oʊld] [breɪvz] [ɪn][kæmp] [seɪ] [ðeɪ] [noʊ] .
Old braves in camp say they know .
老的 勇士们 在 营 说 他们 知道 .

营地里的老兵们说他们知道。

[ˈmeni] [taɪmz]
Many times
许多 时代

很多时候

[,pi: ˈdʒi:] -]
[Pg 59]
[页 -]

[第59页]

[ðə; ði] [ˈtɔ:kɪŋ] [li:vz] [tel] [ðə; ði] [peɪl] - [ˈfeɪsɪz][ɔ:l] [əˈbaʊt][ˈɪndiəns] .
the talking leaves tell the pale - faces all about Indians .
这 说 树叶 告诉 这 苍白 - 面孔 全部 关于 印度人 .

会说话的树叶向白人讲述了印第安人的一切。

[aɪ] [tel] [wer] [goʊ] .
I Tell where go .
我 告诉 在哪里 去 .

我告诉你该去哪里。

[tel] [wʌt] [du:] .
Tell what do .
告诉 什么 做 .

告诉别人该怎么做。

[tel] [haʊ] [tu:; tə][faɪnd][ænd; ənd] [kɪl] .
Tell how to find and kill .
告诉 如何 到 寻找 和 杀 .

告诉大家如何找到并杀死。

[bæd][ˈmedɪs(ə)n] .
Bad medicine .
坏的 药品 .

糟糕的医疗。

" [ðə; ði] " [oʊld] [breɪvz] " [ʌv; əv] [ˈmeni] [æŋ; əŋ] [ˈɪndiən] [bænd][hæv; həv] [ˈpɹəz(ə)ld] [ðer; ðər] [ˈhedz] [ˈoʊvər]
" The " old braves " of many an Indian band have puzzled their heads over
" 这 " 老的 勇士们 " 的 许多 一个 印度 乐队 有 困惑 他们的 头部 超过
[ðə; ði] [waɪt] [ˈmænz] [wei] [ʌv; əv] [ˈlɜ:rɪŋ] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ˈsendɪŋ] [ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz][tu:; tə][ə; eɪ]
the white man's way of learning things and sending messages to a
这 白色的 男人的 方式 的 学习 事物 和 发送 消息 到 一个
[ˈdɪstəns] ,
distance ,
距离 ,

许多印第安部落的“老勇士”都对白人学习事物和远距离传递信息的方式感到困惑不解。

[ænd; ənd] [red] [ˈwʊlfs] [aɪˈdi:əz][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [ʌnˈju:ʒuəl][ɪn][ðem; ðəm] .
and Red Wolf's ideas had nothing unusual in them .
和 红色的 狼的 想法 有 没有什么 异常 在 他们 .

红狼的想法并没有什么特别之处。

[ɪf] [ðə; ði] ['tɔ:kɪŋ] [li:vz] [kʊd; kəd] [seɪ] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] ,
If the talking leaves could say anything at all ,
如果 这 说 树叶 可以 说 任何事物 在 全部 ,
如果会说话的叶子能说点什么的话,

[ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:: bi] [meɪd] [tu:: tə] [tel] [ə; eɪ] [tʃi:f] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] ['wɒrɪz] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] [θɪŋz] [ðeɪ]
they could be made to tell a chief and his warriors the precise things they
他们 可以 是 制成 到 告诉 一个 首席 和 他的 战士 这 精确的 事物 他们
[ˈwa:nɪd][tu:: tə] [noʊ] .
wanted to know .
通缉 到 知道 .

他们可以被引导向酋长和他的战士们说出他们想知道的确切信息。

[en 'aɪ] - [hɑ:] - ['bi:z] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['brʌðər] ['læstɪd] [ʌn'tɪl] [hi:: hi] ['pɔɪntɪd] [tu:: tə][ðə; ði][kæmp]
Ni - ha - be's talk with her brother lasted until he pointed to the camp
尼 - 哈 - 是的 讲话 和 她 兄弟 持续 直到 他 尖 到 这 营
[ˈfaɪər] ,
fire ,
火 ,

妮哈贝和她哥哥的谈话一直持续到他指着篝火为止。

[wer] ['meni] [berz] [wʌz; wəz] ['restɪŋ] ['æftər][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [ə'tæk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [rɪ'zʌltz] [ʌv; əv] ['mʌðər]
where Many Bears was resting after his first attack upon the results of Mother
在哪里 许多 熊 曾是 休息 后 他的 第一的 攻击 之上 这 结果 的 母亲
[də'bɔ:rɪzɪz] ['kʊkəri] .
Dolores's cookery .
多洛雷斯的 烹饪 .

许多熊在第一次袭击了多洛雷斯妈妈的厨艺成果后，正在那里休息。

" [greɪt] [tʃi:f] [i:t] .
" **Great chief eat** .
" 伟大的 首席 吃 .

“伟大的酋长请用餐。”

[gʊd] [taɪm] [tɔ:k] [tu:: tə][hɪm; ɪm] .
Good time talk to him .
好的 时间 讲话 到 他 .

和他聊聊挺好的。

[goʊ] [naʊ] .
Go now .
去 现在 .

现在就走。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪn'tenʃən(ə)l] [læk] [ʌv; əv] [pə'lɑɪtnəs] [ɪn][ðə; ði] [ɑ:rp] , [ˌoʊvər'berɪŋ] [təʊn][ʌv; əv]
" **There was no intentional lack of politeness in the sharp , overbearing tone of**
" 那里 曾是 不 故意 缺少 的 礼貌 在 这 锋利的 , 霸道 语气 的
[red] [wʊlf] .
Red Wolf .
红色的 狼 .

“红狼”那尖锐、盛气凌人的语气中，并没有故意缺乏礼貌。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði][ɔ:rd(ə)nerɪ] ['mænər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɔ:riər] ['spi:kɪŋ] [tu:: tə][ə; eɪ] [skwɔ:] .
It was only the ordinary manner of a warrior speaking to a squaw .
它 曾是 仅有的 这 普通的 方式 的 一个 战士 请讲 到 一个 印第安女人 .

这只是战士与印第安女子交谈的寻常方式。

[,aɪ 'ti:] [wʊd] ['ðerfɔ:r] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [əb'sɜ:rd][fɔ:r; fər][,en 'aɪ] - [hɑ:] - [bi:; bi][tu:; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv]
It would therefore have been very absurd for Ni - ha - be to get out of
它 会 所以 有 到过 非常 荒诞 为了 尼 - 哈 - 是 到 得到 出去 的
[ˈtempər] [ə'baʊt][,aɪ 'ti:] ;
temper about it ;
脾气 关于 它 ;

因此，尼哈贝为此事发脾气是非常荒谬的；

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [ˈmænər] [ænd; ənd][ðə; ði] [tɔ:s] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hed] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ə'weɪ]
but her manner and the toss of her head as she turned away
但 她 方式 和 这 折腾 的 她 头 作为 她 转向 离开
[wɜ:r; wər] [dɪ'saɪdɪdli] [ˈwɑ:ntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [səb'mɪsɪv] [ˈmi:knəs] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
were decidedly wanting in the submissive meekness to be expected of her
是 绝对地 想要 在 这 顺从者 谦逊 到 是 预期的 的 她
[eɪdʒ][ænd; ənd][seks] .
age and sex .
年龄 和 性别 .

但她转身时的举止和甩头的动作，明显缺乏她这个年龄和性别所应有的顺从温顺。

" [,aɪ 'ti:][wəʊnt][bi:; bi] [lɔ:ŋ] [brɪ'fɔ:r] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ˈpɑ:zətɪvli] .
" **It won't be long before I have a lodge of my own , " she said , positively .**
" 它 惯于 是 长的 前 我 有 一个 小屋 的 我的 自己的 , " 她 说 , 积极地 .
“不久之后我就会拥有自己的小屋了,”她肯定地说。

" [aɪl] [hæv; həv][ˈri:tə] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][,em 'i:] .
" **I'll have Rita come and live with me .**
" 患病的 有 丽塔 来 和 居住 和 我 .
“我要让丽塔来和我一起住。”

[red] [wʊlf] [ʌel; ʃəl][nɑ:t] [meɪk] [hɜ:r; hər][bɜ:rn][ðə; ði] [ˈtɔ:kɪŋ] [li:vz] .
Red Wolf shall not make her burn the talking leaves .
红色的 狼 将 不是 制作 她 烧伤 这 说 树叶 .
红狼不会让她烧掉会说话的树叶。

[ˈmeɪbi] [ʃi:; ʃi][kæn; kən] [meɪk] [ðem; ðəm] [tɔ:k] [tu:; tə][,em 'i:] .
Maybe she can make them talk to me .
或许 她 能 制作 他们 讲话 到 我 .
或许她能让他们跟我说话。

[maɪ] [aɪz] [ɑ:r; ər] [ˈbetər] [ðæn; ðən][hɜ:rz] .
My eyes are better than hers .
我的 眼睛 是 更好的 比 她的 .
我的眼睛比她的好。

[ʃi:z] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [peɪl] - [feɪs] , [ɪf] [ʃi:; ʃi][dɪd][get] [brɔ:t] [ˈɪntu:] [maɪ] [ˈfɑ:ðɜ:z] [lɑ:dʒ] .
She's nothing but a pale - face , if she did get brought into my father's lodge .
她是 没有什么 但 一个 苍白 - 脸 , 如果 她 做过 得到 带来 进入 我的 父亲的 小屋 .
如果她真的被带进了我父亲的小屋，那她不过是个苍白无力的家伙。

" [ə; eɪ] [praʊd] - [ˈspɪrɪtɪd] [ˈmeɪd(ə)n][wʌz; wəz][,en 'aɪ] - [hɑ:] - [bi:; bi] ,
" **A proud - spirited maiden was Ni - ha - be ,**
" 一个 自豪的 - 精神抖擞 少女 曾是 尼 - 哈 - 是 ,
“妮哈贝是一位骄傲而充满斗志的少女，

[ænd; ənd][wʌŋ] [hu:] ['wɑ:ntɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ʌv; əv] " [hɜ:r; həɹ] [oʊn] [wei] " [ðæn; ðən][ʃi:; ji][kʊd; kəd]
and one who wanted a little more of " her own way " than she could
和 一 WHO 通缉 一个 小的 更多的 的 " 她 自己的 方式 " 比 她 可以
[hæv; həv]['ʌndəɹ][ðə; ði]['aɪəɹn] [ru:l] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [greɪt] ['fɑ:ðəɹ][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɑ:tʃfl] [aɪz] [ʌv; əv]
have under the iron rule of her great father and the watchful eyes of
有 在下面 这 铁 规则 的 她 伟大的 父亲 和 这 警惕 眼睛 的
['mʌðəɹ] [də'lb:rəs; də'lb:rɪs] .
Mother Dolores :
母亲 多洛雷斯 :

她想要比在她伟大的父亲的铁腕统治和多洛雷斯母亲的严密监视下更多的“自己的想法”。

" [aɪl] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [si:] ['ri:tə] .
" **I'll go to the bushes and see Rita .**
" 患病的 去 到 这 灌木丛 和 看 丽塔 :
“我要去灌木丛里看看丽塔。”

[ʼaʊəɹ; ɑ:r] ['sʌpəɹ] [wəʊnt][bi:; bi] ['redi] [jet] [fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] .
Our supper won't be ready yet for a good while .
我们的 晚餐 惯于 是 准备好 然而 为了 一个 好的 尽管 :
我们的晚餐还要过一会儿才能做好。

" [aɪ'ti:] [wʊd] [bi:; bi][æt; ət] [li:st] [æn; ən]['aʊəɹ] , [bʌt; bət][en'aɪ] - [hɑ:] - [bi:; bi][hæd; həd]['nevəɹ] [si:n]
" **It would be at least an hour , but Ni - ha - be had never seen**
" 它 会 是 在 至少 一个 小时 , 但 尼 - 哈 - 是 有 绝不 已见
[ə; eɪ] [klɑ:k] [ɪn][hɜ:r; həɹ][laɪf] ,
a clock in her life ,
一个 钟 在 她 生活 ,
“至少要一个小时，但尼哈贝这辈子都没见过钟。”

[ænd; ənd] [nu:] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] [ə'baʊt] " ['aʊəɹz] .
and knew nothing at all about " hours .
和 知道 没有什么 在 全部 关于 " 小时 :
对“小时”的概念一无所知。

" [ðer; ðəɹ][ɪz][noʊ][wɜ:rd][fɔ:r; fəɹ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ə'pætʃi] ['læŋɡwɪdʒ] .
" **There is no word for such a thing in the Apache language .**
" 那里 是 不 单词 为了 这样的 一个 事物 在 这 阿帕奇 语言 :
“阿帕奇语中没有这样的词。”

[ʃi:; ji][wʌz; wəz][æz; əz] [laɪt] [ʌv; əv] [fʊt] [æz; əz][æn; ən]['æntɪloʊp] ,
She was as light of foot as an antelope ,
她 曾是 作为 光 的 脚 作为 一个 羚羊 ,
她身轻如燕，如同羚羊一般。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] ['mɒkəsɪnz] ['hɑ:rdli] [meɪd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [græs] [æz; əz][ʃi:; ji]['pɑ:rtɪd][ðə; ði]
and her moccasins hardly made a sound upon the grass as she parted the
和 她 鹿皮鞋 几乎 制成 一个 声音 之上 这 草 作为 她 分手了 这
[bʊʃɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][ə'pɑ:n]['ri:təz] ['haɪdɪŋ] - [plɜ:s] .
bushes and looked in upon Rita's hiding - place .
灌木丛 和 看起来 在 之上 丽塔的 隐藏 - 地方 :

她拨开灌木丛，向里窥视丽塔的藏身之处，脚上的鹿皮鞋几乎没有发出任何声音。

" ['wi:pɪŋ] ?
" **Weeping ?**
" 哭泣 ?

哭泣？

[ðə; ði] ['tɔ:kɪŋ] [li:vz] [hæv; həv] [bɪn] ['skɔʊldɪŋ][hɜ:r; həɹ] .
The talking leaves have been scolding her .
这 说 树叶 有 到过 责骂 她 :

会说话的树叶一直在责骂她。

[aɪ] [wɪl] [bɜ:rn][ðem; ðəm] .
" **I will burn them** .
" 我 将要 烧伤 他们 .

我会把它们烧掉。

[ðeɪ] [[æɪ; ʃəl][nɑ:t][seɪ] [θɪŋz] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; həɹ][kraɪ] .
They shall not say things to make her cry .
他们 将 不是 说 事物 到 制作 她 哭 .

他们不许说让她哭泣的话。

" [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [mɔ:r] [hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz][wɜ:r; wəɹ][əˈraʊnd][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][əˈdɑ:ptɪd]
" **In a moment more her arms were around the neck of her adopted**
" 在 一个 片刻 更多的 她 武器 是 大约 这 脖子 的 她 已采用
[ˈsɪstər] .
sister .
姐姐 .

片刻之后，她的双臂便环住了养妹的脖子。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [pleɪn] [ɪˈnʌf] [ðæt][ðə; ði] [tu:] [ˈgɜ:lz] [lʌvd] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ˈdɪrli] .
It was plain enough that the two girls loved each other dearly .
它 曾是 清楚的 足够的 那 这 二 女孩们 喜爱 每个 其他 亲爱的 .

很明显，这两个女孩彼此深爱着对方。

" [ˈri:tə] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] ?
" **Rita , what is the matter ?**
" 丽塔 , 什么 是 这 事情 ?

丽塔，你怎么了？

[hæv; həv] [ðeɪ] [sed] [strɔ:ŋ] [wɜ:rdz][tu:; tə][ju:; jʊ] ? "
Have they said strong words to you ? "
有 他们 说 强的 字 到 你 ? "

他们有没有对你出言不逊？

" [noʊ] , [enˈaɪ] - [hɑ:] - [bi:; bi] ; [ɡʊd] [wɜ:rdz] , [ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
" **No , Ni - ha - be ; good words , all of them** .
" 不 , 尼 - 哈 - 是 ; 好的 字 , 全部 的 他们 .

“不，Ni-ha-be；都是好话。”

[ˈoʊnli][aɪ][kæn; kən][nɑ:t][ʌndərˈstænd][ðem; ðəm][ɔ:l] . "
Only I can not understand them all . "
仅有的 我 能 不是 理解 他们 全部 . "

只是我无法全部理解它们。

" [tel] [emˈi:] [sʌm; səm] .
" **Tell me some** .
" 告诉 我 一些 .

告诉我一些。

[si:] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][ʌndərˈstænd][ðem; ðəm] .
See if I can understand them .
看 如果 我 能 理解 他们 .

看看我能不能听懂。

[aɪ][eɪˈem][ðə; ði] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [tʃɪf] .
I am the daughter of a great chief .
我 是 这 女儿 的 一个 伟大的 首席 .

我是一位伟大酋长的女儿。

" [en 'aɪ] - [hɑː] - [biː; bi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] ['veri] ['lɪt(ə)] [help] [ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['gɜːlz] ['fɑːðər]
" **Ni - ha - be did not know how very little help the wealth of a girl's father**
" 尼 - 哈 - 是 做过 不是 知道 如何 非常 小的 帮助 这 财富 的 一个 女孩们 父亲
[kæn; kən] [ɡɪv] [hɜːr; həʀ][ɪn][ə; eɪ] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; həʀ] [skuːl] - [bʊks] .
can give her in a quarrel with her school - books .
能 给 她 在 一个 争吵 和 她 学校 - 图书 .

“尼哈贝并不知道，一个女孩的父亲财富在她与课本发生争执时，能给她提供的帮助是多么微不足道。

[bʌt; bət][dʒʌst] [sʌtɪ] [aɪ'diːəz][æz; əz][hɜːrz][hæv; həv] [fɪld] [ðə; ði] ['sɪli] ['hedz] [ʌv; əv] ['kaʊntləs] [jʌŋ]
But just such ideas as hers have filled the silly heads of countless young
但 只是 这样的 想法 作为 她的 有 已填 这 愚蠢的 头部 的 无数 年轻的
[waɪt] ['piːp(ə)] [ʌv; əv] [bəʊθ] ['seksəz, 'seksɪz] .
white people of both sexes .
白色的 人们 的 两个都 性别 .

但正是像她这样的想法充斥着无数年轻白人男女的愚蠢头脑。

" [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][sʌm; səm] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] . "
" **I can tell you some of it .** "
" 我 能 告诉 你 一些 的 它 . "

我可以告诉你一些。

" [tel] [em 'iː] [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ][kraɪ] . "
" **Tell me what made you cry .** "
" 告诉 我 什么 制成 你 哭 . "

“告诉我，是什么让你哭了？”

" [aɪ][kɑːnt][faɪnd][maɪ] ['fɑːðər] . "
" **I can't find my father .**
" 我 不能 寻找 我的 父亲 .

我找不到我父亲。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] [hɪr] .
He is not here .
他 是 不是 这里 .

他不在这里。

[nɑːt][ɪn] ['eni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] . "
Not in any of them . "
不是 在 任何 的 他们 . "

它们之中没有一个。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [niːd] [hɪm; ɪm] [naʊ] . "
" **You don't need him now .**
" 你 不 需要 他 现在 .

你现在不需要他了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [peɪl] - [feɪs] .
He was only a pale face .
他 曾是 仅有的 一个 苍白 - 脸 .

他只是个面色苍白的人。

['meni] [berz] [ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [tʃiːf] .
Many Bears is a great chief .
许多 熊 是 一个 伟大的 首席 .

Many Bears是一位伟大的首领。

[hiː; hi][ɪz][jʊr; jər] ['fɑːðər] [naʊ] .
He is your father now .
他 是 你的 父亲 现在 .

他现在是你的父亲了。

" [ˈsʌmθɪŋ] [si:md] [tu:; tə] [tel] [ˈri:tə] [ðæt] [ʃi:; ji] [wəd] [nɑ:t][bi:; bi] [waɪz] [tu:; tə] [əˈraʊz] [hɜ:r; hər]
" **Something seemed to tell Rita that she would not be wise to arouse her**
" 某物 似乎 到 告诉 丽塔 那 她 会 不是 是 明智的 到 引起 她
[ˈfrɛndz] [ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈdʒeləsi] .
friend's national jealousy .
朋友们 国家的 妒忌 .
"丽塔似乎觉得，激起朋友的民族嫉妒心是不明智的。"

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈbetər] [tu:; tə] [tɜ:rn] [tu:; tə] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] , [ænd; ənd] [traɪ] [tu:; tə] [ɪkˈspleɪn]
It was better to turn to some of the pictures , and try to explain
它 曾是 更好的 到 转动 到 一些 的 这 图片 , 和 尝试 到 解释
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :

[ˈveri] [ˈfʌni] [ekspləˈneɪʃənz] [ʃi:; ji] [geɪv] , [tu:;] , [bʌt; bət] [ʃi:; ji] [æt; ət] [li:st] [nu:] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [enˈaɪ] -
Very funny explanations she gave , too , but she at least knew more than Ni -
非常 有趣的 解释 她 给予 , 也 , 但 她 在 至少 知道 更多的 比 尼 -
[hɑ:] - [bi:; bi] ,
ha - be ,
哈 - 是 ,
她给出的解释也很有趣，但至少她比尼哈贝懂得多。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlætər] [ˈlɪsnd] [ˈsɪriəsli] [ɪˈnʌf] .
and the latter listened seriously enough .
和 这 后者 听着 严重地 足够的 .
后者听得相当认真。
" [ˈri:tə] , [wʌz; wəz] [ðər; ðər] [ˈevər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mju:l] [æz; əz] [ðæt] ?
" **Rita , was there ever such a mule as that ?**
" 丽塔 , 曾是 那里 曾经 这样的 一个 骡子 作为 那 ?

"丽塔，世上真有这么一头骡子吗？ "
— [wʌn] [ðæt] [kʊd; kəd] [ˈkæri] [ə; eɪ] [pæk] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [skɪn] ?
— **one that could carry a pack under his skin ?**
— 一 那 可以 携带 一个 盒 在下面 他的 皮肤 ?
——那种能把背包藏在皮肤下的？

" [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈri:təz] [tɜ:rn] [naʊ] [tu:; tə] [bi:; bi] [praʊd] ,
" **It was Rita's turn now to be proud ,**
" 它 曾是 丽塔的 转动 现在 到 是 自豪的 ,
现在轮到丽塔感到骄傲了。
[fɔ:r; fər] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [ʃi:; ji] [hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l] [tu:; tə] [ˌʌndərˈstænd] .
for that was one of the pictures she had been able to understand .
为了 那 曾是 一 的 这 图片 她 有 到过 有能力的 到 理解 .
因为那是她能够看懂的几幅画之一。

[ʃi:; ji] [hæd; həd] [ˈi:v(ə)n] [ri:d] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tu:; tə] [tel] [enˈaɪ] - [hɑ:] - [bi:; bi] [ə; eɪ] [ɡʊd]
She had even read enough to be able to tell Ni - ha - be a good
她 有 甚至 读 足够的 到 是 有能力的 到 告诉 尼 - 哈 - 是 一个 好的
[di:l] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈkæm(ə)l] .
deal about a camel .
交易 关于 一个 骆驼 .
她甚至读过很多书，能够跟尼哈贝讲很多关于骆驼的知识。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['diːpli] ['ɪntrəstɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ə'pætʃi] ['meɪd(ə)n] ['sʌd(ə)nli] [tɜːrnd] [frʌm; frəm]
It was deeply interesting , but the Apache maiden suddenly turned from
它 曾是 深 有趣的 , 但 这 阿帕奇 少女 突然 转向 从
[ðə; ði][peɪdʒ][tuː; tə][ɪk'skleɪm] ,
the page to exclaim ,
这 页 到 惊叹 ,
这真是太有趣了, 但阿帕奇少女突然从书页中抬起头来, 惊呼道:

" [ˈriːtə] ,
" **Rita** ,
" 丽塔 ,
丽塔,

[red] [wʊlf] [sez] [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [liːvz] [mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] [bluː] - [koʊt][ˈsoʊldʒərz][ɔːr]
Red Wolf says the talking leaves must tell you about the blue - coat soldiers or
红色的 狼 说道 这 说 树叶 必须 告诉 你 关于 这 蓝色的 - 外套 士兵 或者
[hiː; hi] [wɪl] [bɜːrn][ðem; ðəm][ʌp] . "
he will burn them up ."
他 将要 烧伤 他们 向上 . "
红狼说, 那些会说话的树叶必须告诉你关于蓝衣士兵的事, 否则他就把它们烧掉。

" [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] . "
" **I'm going to keep them .**"
" 我是 去 到 保持 他们 . "
“我打算留着它们。”

" [aɪ][wəʊnt][let][hɪm; ɪm] [tʌt] [ðem; ðəm] . "
" **I won't let him touch them .**"
" 我 惯于 让 他 触碰 他们 . "
“我不会让他碰它们。”

" [bʌt; bət] , [ˌen 'aɪ] - [hɑː] - [biː; bi] , [ðeɪ] [duː] [tel] [ə'baʊt][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] .
" **But , Ni - ha - be , they do tell about the soldiers .**
" 但 , 尼 - 哈 - 是 , 他们 做 告诉 关于 这 士兵 .
“但是, Ni-ha-be, 他们确实讲述了士兵们的故事。”

[lʊk] [hɪr] .
Look here .
看 这里 .
看这里。

" [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæɡəzɪnz] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [fjuː] [liːvz] .
" **She picked up another of the magazines , and turned over a few leaves .**
" 她 挑选 向上 其他 的 这 杂志 , 和 转向 超过 一个 很少 树叶 .
她拿起另一本杂志, 翻开了几页。

" [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
" **There they are .**
" 那里 他们 是 .
“他们就在那里。”

[ɔːl] ['maʊntɪd] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] .
All mounted and ready to march .
全部 安装 和 准备好 到 行进 .
全员骑乘完毕, 准备出发。

" [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ,
" **Sure enough ,**
" 当然 足够的 ,
“果然,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪn][wʊd] - [kʌt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɑːrtɪ][ʌv; əv][ˈkæv(ə)lɪ] [ˈmuːvɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][kæmp]
there was a fine wood - cut of a party of cavalry moving out of camp
那里 曾是 一个 美好的 木头 - 切 的 一个 派对 的 骑兵 移动 出去 的 营
[wɪð; wɪθ][ˈwægənz] .
with wagons .
和 马车 .

有一幅精美的木刻版画，描绘了一队骑兵赶着辎重车离开营地的情景。

[ˈoʊvər][went][ðə; ði][peɪdʒ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ˈpɪktʃər] .
Over went the page , and there was another picture .
超过 去 这 页 , 和 那里 曾是 其他 图片 .

翻过一页，出现了另一张图片。

[ten][taɪmz][æz; əz][ˈmeni] [ˈkæv(ə)lɪ][ɑːn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] , [ˈfɑːləʊd] [baɪ][æn; ən] [ɑːrˈtɪləri] [fɔːrs] [wɪð; wɪθ]
Ten times as many cavalry on the march , followed by an artillery force with
十 时代 作为 许多 骑兵 在 这 行进 , 随后 经过 一个 炮兵 力量 和
[ˈkænən] .
cannon .
大炮 .

十倍于己方的骑兵正在行军，后面跟着一支装备大炮的炮兵部队。

" [oʊ] , [ˈriːtə] !
" Oh , Rita !
" 哦 , 丽塔 !

“哦，丽塔！”

[ˈfɑːðər][mʌst; məst][siː] [ðæt] . "
Father must see that . "
父亲 必须 看 那 . "

父亲必须明白这一点。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][mʌst; məst] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɔːt][ɔːl] .
" Of course he must ; but that is not all .
" 的 课程 他 必须 ; 但 那 是 不是 全部 .

“他当然必须这样做；但这还不是全部。”

" [əˈnʌðər] [liːf] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] ,
" Another leaf was turned ,
" 其他 叶子 曾是 转向 ,

又翻开了一片叶子，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈɪndiən] [tʃiːfs] [ɪn][ˈkaʊns(ə)l][æt; ət][ə; eɪ]
and there was a view of a number of Indian chiefs in council at a
和 那里 曾是 一个 看法 的 一个 数字 的 印度 酋长们 在 理事会 在 一个
[fɔːrt] ,
fort ,
堡 ,

画面中可以看到一些印度酋长在堡垒里开会。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [fɔːrs] [ʌv; əv][bəʊθ][ˈkæv(ə)lɪ][ænd; ənd] [ˈɪnfəntri] [drɔːn] [ʌp] [əˈraʊnd][ðəm; ðəm] .
with a strong force of both cavalry and infantry drawn up around them .
和 一个 强的 力量 的 两个都 骑兵 和 步兵 绘制 向上 大约 他们 .

他们周围集结了强大的骑兵和步兵部队。

[ˈriːtə][hæd; həd][nɔːt] [riːd] [ðə; ði] [ˈprɪntɪd] [ˈmætər][ɑːn][ˈeni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈpeɪdʒɪz] ,
Rita had not read the printed matter on any of those pages ,
丽塔 有 不是 读 这 打印 事情 在 任何 的 那些 页面 ,

丽塔没有看过那些页面上的任何印刷内容。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðæt][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][æn; ən] ['ɪləstreɪtɪd] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv]
and did not know that it was only an illustrated description of
和 做过 不是 知道 那 它 曾是 仅有的 一个 插图 描述 的
[kæm'peɪn] [ænd; ənd] ['tri:ti] - ['meɪkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['westərn] [pleɪnz] .
campaigning and treaty - making on the Western plains .
竞选活动 和 条约 - 制作 在 这 西 平原 .
她完全不知道这只是对西部平原战役和条约缔结的图文描述。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz][kwaɪt] ['redi] [tu:; tə] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][,en 'aɪ] - [hɑ:ɪ] - [bi:; bi][ðæt] ['meni] [berz] [ɔ:t] [tu:; tə]
She was quite ready to agree with Ni - ha - be that Many Bears ought to
她 曾是 相当 准备好 到 同意 和 尼 - 哈 - 是 那 许多 熊 应该 到
[hɪr] [æt; ət][wʌns] [wʌt] [ðə; ði] ['tɔ:kɪŋ] [li:vz] [hæd; həd][tu:; tə][seɪ] [ə'baʊt][soʊ] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ə; eɪ]
hear at once what the talking leaves had to say about so very important a
听到 在 一次 什么 这 说 树叶 有 到 说 关于 所以 非常 重要的 一个
[mætər] .
matter .
事情 .

她完全同意尼哈贝的观点，认为许多熊应该立即听到会说话的树叶对如此重要的事情的看法。
[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [naʊ] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər] ['veri]
It was a good time to see him now , for he was no longer very
它 曾是 一个 好的 时间 到 看 他 现在 , 为了 他 曾是 不 更长 非常
[hʌŋgri] ,
hungry ,
饥饿的 ,

现在去看他正合适，因为他已经不太饿了。
[ænd; ənd][wɜ:rd][hæd; həd] [kʌm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['hʌntərz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['hævɪŋ] [gʊd]
and word had come in from the hunters that they were having good
和 单词 有 来 在 从 这 猎人 那 他们 是 拥有 好的
[sək'ses] .
success .
成功 .

猎人们传来消息说，他们收获颇丰。
[ə; eɪ][faɪn] ['prɔ:spekt][ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd] ['sʌpər] , ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜ:rst] ,
A fine prospect of a second supper , better than the first ,
一个 美好的 前景 的 一个 第二 晚餐 , 更好的 比 这 第一的 ,
期待能有第二顿晚餐，而且比第一顿更好。

[wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['mɑ:ti] [tʃi:f] [gʊd] - ['tempərd] ,
was just the thing to make the mighty chief good - tempered ,
曾是 只是 这 事物 到 制作 这 强大的 首席 好的 - 淬火 ,
这正是让这位威严的首领心情舒畅的良方。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['tʃætɪŋ] ['koʊzɪli][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] " [oʊld] [breɪvz] " [wen] ['ri:tə]
and he was chatting cozily with some of his " old braves " when Rita
和 他 曾是 聊天 舒适地 和 一些 的 他的 " 老的 勇士们 " 什么时候 丽塔
[ænd; ənd][,en 'aɪ] - [hɑ:ɪ] - [bi:; bi] [dru:ɪ] [nɪr] .
and Ni - ha - be drew near .
和 尼 - 哈 - 是 画 靠近 .
他正和一些“老勇士”亲切地聊天，这时丽塔和尼哈贝走了过来。

[ðeɪ] ['bekənd] [tu:; tə] [red] [wʊlf] [fɜ:rst] .
They beckoned to Red Wolf first .
他们 招手 到 红色的 狼 第一的 .
他们首先向红狼招了招手。
" [ðə; ði] ['tɔ:kɪŋ] [li:vz] [hæv; həv][toʊld] ['ri:tə][ɔ:l][ju:; jʊ] ['wɑ:ntɪd][ðəm; ðəm][tu:; tə] .
" **The talking leaves have told Rita all you wanted them to .**
" 这 说 树叶 有 讲述 丽塔 全部 你 通缉 他们 到 .
“会说话的树叶已经把你想让丽塔知道的一切都告诉了它们。”

[ʃiː, ʃi][mʌst; məst] [spi:k] [tuː; tə][ˈfɑːðər] .
She must speak to father .
她 必须 说话 到 父亲 .

她必须和父亲谈谈。

" [red] ['wɒlfs] [kɪjəriˈɑːsəti][wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər] [ðæt] [æt; ət]
" **Red Wolf's curiosity was strong enough to make him arrange for that at**
" 红色的 狼的 好奇心 曾是 强的 足够的 到 制作 他 安排 为了 那 在
[wʌnz] ,
once ,
一次 ,

“红狼的好奇心太强了，他立刻就安排好了这件事。”

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˈmeni] [berz] [hɪm'self] [let][hɪz; ɪz] [feɪs] [rɪ'læks][ˈɪntuː][ə; eɪ][grɪm] [smaɪl][æz; əz][ðə; ði] [tuː]
and even Many Bears himself let his face relax into a grim smile as the two
和 甚至 许多 熊 他自己 让 他的 脸 放松 进入 一个 严峻 微笑 作为 这 二
[ˈgɜːlz] [keɪm] [ˈtɪmɪdli] [ˈnɪrər] [ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [ˈwɒrɪrɪz] .
girls came timidly nearer the circle of warriors .
女孩们 来了 胆怯地 更近 这 圆圈 的 战士 .

就连“多熊”本人，在两个女孩怯生生地靠近战士们的圈子时，脸上也露出了严肃的笑容。

[ˈæftər][ɔːl] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][pets][ænd; ənd][ˈfeɪvərɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [jʌŋ]
After all , they were the pets and favorites of the chief ; they were young
后 全部 , 他们 是 这 宠物 和 收藏夹 的 这 首席 ; 他们 是 年轻的
[ænd; ənd] [ˈprɪti] ,
and pretty ,
和 漂亮的 ,

毕竟，它们是酋长的宠儿和心头肉；它们年轻漂亮，

[ænd; ənd][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [prɪˈzu:m] [tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈwɒrɪrɪz] [ænd; ənd]
and so long as they did not presume to know more than warriors and
和 所以 长的 作为 他们 做过 不是 怙 到 知道 更多的 比 战士 和
[ˈkaʊnsələz] [ðeɪ] [mɑːt] [biː; bi] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] .
counsellors they might be listened to .
咨询师 他们 可能 是 听着 到 .

只要他们不自以为比战士和顾问懂得更多，他们的意见就可能会被听取。

[brɪˈsaɪdɪz] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈtɔːkɪŋ] [liːvz] , [ænd; ənd][ˈriːtəz] [waɪt] [blʌd] , [bæd][æz; əz][,aɪ ˈtiː]
Besides , there were the talking leaves , and Rita's white blood , bad as it
除了 , 那里 是 这 说 树叶 , 和 丽塔的 白色的 血 , 坏的 作为 它
[wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
was for her ,
曾是 为了 她 ,

此外，还有会说话的树叶，以及丽塔的白色血液，尽管这对她来说很糟糕。

[mɑːt] [biː; bi][ʌv; əv][sʌm; səm][juːz][ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈmætər] .
might be of some use in such a matter .
可能 是 的 一些 使用 在 这样的 一个 事情 .

或许在这方面会有一些用处。

" [ʊx; ɜː] ! "
" **Ugh !** "
" 啊 ！ "

“啊！ ”

" [ˈmeni] [berz] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] .
" **MANY BEARS LOOKED AT THE PICTURE** .
" 许多 熊 看起来 在 这 图片 .

许多熊都看了这幅画。

" ['meni] [berz] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæv(ə)lɪ][ˈskwɑ:d][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɑ:rt]
" **Many Bears looked at the picture of the cavalry squad with a sudden start** .
" 许多 熊 看起来 在 这 图片 的 这 骑兵 队 和 一个 突然 开始 .
.
:
.

许多熊猛地一惊，看向了骑兵队的照片。

" [noʊ][laɪ] [ðɪs] [taɪm] .
" **No lie this time** .
" 不 说谎 这 时间 .

这次可没说谎。

[kæmp]
Camp
营

营

[raɪt] [hɪr] .
right here .
正确的 这里 .

就在这里。

[dʒʌst][soʊ] ['meni] [blu:] - [koʊts] .
Just so many blue - coats .
只是 所以 许多 蓝色的 - 外套 .

到处都是穿蓝衣的人。

[dʒʌst][soʊ] ['meni] ['wægənz] .
Just so many wagons .
只是 所以 许多 马车 .

到处都是马车。

[gʊd] .
Good .
好的 .

好的。

[naʊ] [wer] [goʊ] ?
Now where go ?
现在 在哪里 去 ?

现在该去哪儿？

" ['ri:tə] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [li:f] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər]['ɪndiən] ['fɑ:ðər][wʌz; wəz] [jet] [mɔ:r] ['di:pli] ['ɪntrəstɪd] .
" **Rita turned the leaf , and her Indian father was yet more deeply interested** .
" 丽塔 转向 这 叶子 , 和 她 印度 父亲 曾是 然而 更多的 深 感兴趣的 .

“丽塔翻了个白页，她的印度父亲对此更加感兴趣了。”

" [ʊx; ɜ:] !
" **Ugh !**
" 啊 !

“啊！”

[mɔ:r] [blu:] - [koʊts] .
More blue - coats .
更多的 蓝色的 - 外套 .

更多穿蓝衣的人。

[greɪt] ['meni] .
Great many .
伟大的 许多 .

很多。

[noʊ][ju:z] ['fɑ:lʊʊ] .
No use follow .
不 使用 跟随 .

关注无用。

[get] [ɔ:l] [kɪld] .
Get all killed .
得到 全部 被杀 .

全部阵亡。

[bɪɡ] ['ɡʌnz] .
Big guns .
大的 枪支 .

大炮。

['ɪndiəns][noʊ][laɪk] - [ɪm] .
Indians no like ' em .
印度人 不 喜欢 - 呢 .

印度人不喜欢他们。

[ʊx; ɜ:] !
Ugh !
啊 !

啊!

" [ɪf] [ðə; ði] ['kæv(ə)lɹi][,ekspə'dɪ(ə)n][wʌz; wəz][ɑ:n][ɪts] [wei] [tu:; tə][dʒɔɪn][ə; eɪ]['lɑ:rdʒər] [fɔ:rs] ,
" **If the cavalry expedition was on its way to join a larger force** ,
" 如果 这 骑兵 远征 曾是 在 它是 方式 到 加入 一个 更大的 力量 ,
"如果骑兵远征队正前往与一支更大的部队会合，

[,aɪ 'ti:] [wʊd] [ɪn'di:d] [bi:; bi][ʌv; əv][noʊ][ju:z][tu:; tə] ['fɑ:lʊʊ] [,aɪ 'ti:] ,
it would indeed be of no use to follow it ,
它 会 的确 是 的 不 使用 到 跟随 它 ,
照做确实毫无用处。

[ænd; ənd] ['meni] [berz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɔ:ʃəs] ['li:dər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [breɪv] [wʌn] .
and Many Bears was a cautious leader as well as a brave one .
和 许多 熊 曾是 一个 谨慎 领导者 作为 出色地 作为 一个 勇敢的 一 .
许多熊既是一位谨慎的领袖，也是一位勇敢的领袖。

['ri:təz] [nu:z] [wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] [ɔ:l] ['ɡɪv(ə)n] , [həʊ'veər] ,
Rita's news was not yet all given , however ,
丽塔的 消息 曾是 不是 然而 全部 给定 , 然而 ,
然而，丽塔的消息还没有全部公布。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] [fel] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['tri:ti] -
and when the eyes of the chief fell upon the picture of the " treaty -
和 什么时候 这 眼睛 的 这 首席 跌倒 之上 这 图片 的 这 " 条约 -

['meɪkɪŋ] " [hi:; hi] [spræŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
making " he sprang to his feet .
制作 " 他 弹簧 到 他的 脚 .

当酋长的目光落在“缔结条约”的图画上时，他立刻站了起来。

" [ʊx; ɜ:] !
" **Ugh !**
" 啊 !

“啊！

[bɪɡ] [tɔ:k] [kʌm] .
Big talk come .
大的 讲话 来 .

大话来了。

[bɪg][ˈprez(ə)nts] .
Big presents .
大的 礼物 .

大礼。

[ˈʌðər] [əˈpætʃiːz] [ɔːl] [noʊ] — [ɔːl][biː; bi][ðer; ðər] — [ɔːl][get] [ˈblæŋkɪt] , [ɡʌn] , [təˈbækəʊ] , [nuː] [æks] .
Other Apaches all know — all be there — all get blanket , gun , tobacco , new axe .
其他 阿帕奇 全部 知道 — 全部 是 那里 — 全部 得到 毯子 , 枪 , 烟草 , 新的 斧头 .
其他阿帕奇人都知道——都会到场——都会得到毯子、枪、烟草和新斧头。

[ˈnoʊbəːdi][send][juː ˈes][wɜːrd] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][wiː; wi][ɔːf][ɑːn] [hʌnt] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] .
Nobody send us word , because we off on hunt beyond the mountains .
无人 发送 我们 单词 , 因为 我们 离开 在 打猎 超过 这 山脉 .
没有人给我们捎信，因为我们都到山那边去打猎了。

[naʊ] [wiː; wi] [noʊ] , [wiː; wi] [mɑːrtʃ] [raɪt] [əˈbɔːŋ] .
Now we know , we march right along .
现在 我们 知道 , 我们 行进 正确的 沿着 .
现在我们知道了，我们就继续前进。

[rest] [hɔːrs] , [kɪl] [geɪm] , [ðen] [raɪd] .
Rest horse , kill game , then ride .
休息 马 , 杀 游戏 , 然后 骑 .
让马休息，猎杀猎物，然后骑马。

[nɑːt] [luːz] [ˈaʊər; ɑːr] [fer] [ʌv; əv][ˈprez(ə)nts] .
Not lose our share of presents .
不是 失去 我们的 分享 的 礼物 .
别让我们的那份礼物丢了。

" [ˈriːtə][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][təʊld][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [mɪsˈteɪk] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]
" **Rita could not have told him his mistake , and even if she had**
" 丽塔 可以 不是 有 讲述 他 他的 错误 , 和 甚至 如果 她 有
[noʊn] [aɪ ˈtiː] ,
known it ,
已知 它 ,
“丽塔不可能告诉他他错了，即使她知道，

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈpʌz(ə)ld][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [əˈweɪ][ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɔːkɪŋ] [liːvz]
she would have been puzzled to explain away the message of the talking leaves
她 会 有 到过 困惑 到 解释 离开 这 信息 的 这 说 树叶
.
:
.
她一定会很困惑，不知道该如何解释会说话的树叶所传达的信息。

[dɪd][nɑːt] [ˈevri] [breɪv] [ɪn][ðə; ði][bənd] [noʊ] [ðæt] [ðæt] [fɜːrst] [ˈpɪktʃər] [təʊld][ðə; ði] [truːθ] [əˈbaʊt][ðə; ði]
Did not every brave in the band know that that first picture told the truth about the
做过 不是 每一个 勇敢的 在 这 乐队 知道 那 那 第一的 图片 讲述 这 真相 关于 这
[ˈkæv(ə)lɪrɪ] ?
cavalry ?
骑兵 ?
难道乐队里的每个勇士都不知道，第一张照片就真实地反映了骑兵的状况吗？

[waɪ] , [ðen] , [ʃʊd; ʃəd] [ðei] [daʊt] [ðə; ði] [kəˈrektnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][rest][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ?
Why , then , should they doubt the correctness of the rest of it ?
为什么 , 然后 , 应该 他们 怀疑 这 正确性 的 这 休息 的 它 ?
那么，他们又为何要怀疑其余部分的正确性呢？

[nəʊ] ; [ə; eɪ] ['tri:tɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ,
No ; a treaty there was to be ,
不 ; 一个 条约 那里 曾是 到 是 ;
不; 原本应该有一项条约,

[ænd; ənd][ˈprez(ə)nts][wɜ:r; wər][tu:; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [red] ['mænz] " [greɪt] ['fɑ:ðər][æt; ət]
and presents were to come from the red man's " great father at
和 礼物 是 到 来 从 这 红色的 男人的 " 伟大的 父亲 在
['wɑ:ʃɪŋtən] ,
Washington ,
华盛顿 ,
礼物将来自这位红种人的“伟大父亲”，他在华盛顿。

" [ænd; ənd] [ðæt] [bənd][ʌv; əv] [ə'pætʃi:z] [mʌst; məst] ['mænɪdʒ] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][hænd][ænd; ənd] [sɪ'kjʊr]
" and that band of Apaches must manage to be on hand and secure
" 和 那 乐队 的 阿帕奇 必须 管理 到 是 在 手 和 安全的
[ɔ:l] [ðæt] [bɪ'ɒ:ŋd] [tu:; tə][aɪ'ti:] ,
all that belonged to it ,
全部 那 属于 到 它 ,
“而那群阿帕奇人必须设法留在原地，确保所有属于他们的财产安全。”

[ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [mɔ:r] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] .
and as much more as possible .
和 作为 很多 更多的 作为 可能的 .
并且尽可能多地做到。

[red] [wʊlf] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə][seɪ] [ə'baʊt] ['bɜ:rnɪŋ] [ʌp] [li:vz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [tɔ:kt]
Red Wolf had nothing more to say about burning up leaves which had talked
红色的 狼 有 没有什么 更多的 到 说 关于 燃烧 向上 树叶 哪个 有 谈话
[soʊ] [wel] ,
so well ,
所以 出色地 ,
红狼对烧掉那些曾经如此善于表达的树叶这件事，再无其他话要说。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mænər] [tɔ:rd] ['ri:tə][wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst] [rɪ'spektfəl] [æz; əz][hi:; hi][led][hɜ:r; hər]
and his manner toward Rita was almost respectful as he led her
和 他的 方式 朝向 丽塔 曾是 几乎 尊重 作为 他 引领 她
[ænd; ənd][en 'aɪ] - [hɑ:] - [bi:; bi] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gru:p] [ʌv; əv] [greɪt] [men] [ðæt] [wʌz; wəz] [naʊ]
and Ni - ha - be away from the group of great men that was now
和 尼 - 哈 - 是 离开 从 这 团体 的 伟大的 男人 那 曾是 现在
['gæðərɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði] [tʃi:f] .
gathering around the chief .
采集 大约 这 首席 .
他带着丽塔和尼哈贝离开聚集在酋长周围的大人物们时，对丽塔的态度几乎是恭敬的。

[red] [wʊlf] [wʌz; wəz] [tu:] [jʌŋ] [ə; eɪ] [breɪv] [tu:; tə][hæv; həv] ['eni] ['bɪznəs] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [waɪl] [greɪ]
Red Wolf was too young a brave to have any business to remain while gray
红色的 狼 曾是 也 年轻的 一个 勇敢的 到 有 任何 商业 到 保持 尽管 灰色的
['hedz] [wɜ:r; wər][ɪn][ˈkaʊns(ə)] .
heads were in council .
头部 是 在 理事会 .
红狼年纪轻轻就胆大包天，在那些老头子们开会的时候，他没有任何理由留下来。

[ə; eɪ] [tʃi:f] [wʊd] [ˈɔ:lmoʊst][æz; əz] [su:n] [teɪk] [əd'vaɪs][frʌm; frəm][ə; eɪ] [skwɔ:] [æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ] "
A chief would almost as soon take advice from a squaw as from a "
一个 首席 会 几乎 作为 很快 拿 建议 从 一个 印第安女人 作为 从 一个 "
[bɔɪ] .
boy .
男生 .
酋长几乎宁愿听取印第安妇女的建议，也不愿听取“小伙子”的建议。

" [ˈmʌðər] [dəˈlɔːrəs; dəˈlɔːrɪs][hæd; həd] [hɜːrd] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [aɪz] [hæd; həd]
" **Mother** **Dolores** **had** **heard** **nothing** **of** **all** **this** , **but** **her** **eyes** **had**
" 母亲 多洛雷斯 有 听到 没有什么 的 全部 这 , 但 她 眼睛 有
[nɑːt] [mɪst] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [θɪŋ] .
not **missed** **the** **slightest** **thing** .
不是 错过 这 丝毫 事物 .

“多洛雷斯修女对这一切一无所知，但她的眼睛却丝毫没有错过任何细节。”

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈiːv(ə)n] [pərˈmɪtɪd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][slaɪs][ʌv; əv] [dɪr] [miːt] [tuː; tə][bɜːrn][tuː; tə][ə; eɪ][krɪsp][ɪn]
She **had** **even** **permitted** **a** **large** **slice** **of** **deer** **meat** **to** **burn** **to** **a** **crisp** **in**
她 有 甚至 允许 一个 大的 片 的 鹿 肉 到 烧伤 到 一个 脆 在
[hɜːr; hər] [ˈiːgər] [ˌkjəriˈɑːsəti] .
her **eager** **curiosity** .
她 渴望的 好奇心 .

她甚至因为强烈的好奇心，让一大块鹿肉烤成了焦炭。

" [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] ? " [wʌz; wəz][hɜːr; hər][fɜːrst] [ˈkwestʃən] [tuː; tə][ˈriːtə] .
" **What** **did** **they** **say** **to** **the** **chief** ? " **was** **her** **first** **question** **to** **Rita** .
" 什么 做过 他们 说 到 这 首席 ? " 曾是 她 第一的 问题 到 丽塔 .

“他们跟酋长说了什么？”这是她问丽塔的第一个问题。

[bʌt; bət][ˌen ˈaɪ] - [hɑː] - [biː; bi] [ˈænsər] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] : " [æsk][ðə; ði] [ˈwɒrɪrɪz] .
But **Ni** - **ha** - **be** **answered** **her** **with** : " **Ask** **the** **warriors** .
但 尼 - 哈 - 是 回答 她 和 : " 问 这 战士 .

但尼哈贝回答她说：“去问问战士们吧。”

[ɪf] [wiː; wi] [tɔːk] [tuː] [mʌt] , [wiː; wi][æɪ; ʃəl][get][ˈɪntuː] [ˈtrʌb(ə)l] . "
If **we** **talk** **too** **much** , **we** **shall** **get** **into** **trouble** . "
如果 我们 讲话 也 很多 , 我们 将 得到 进入 麻烦 . "

如果我们说得太多，就会惹上麻烦。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌem ˈiː] . "
" **You** **must** **tell** **me** . "
" 你 必须 告诉 我 . "

你必须告诉我。

" [nɑːt] [ʌnˈtɪl] [ˈæftər] [ˈsʌpər] .
" **Not** **until** **after** **supper** .
" 不是 直到 后 晚餐 .

“晚饭后才行。”

[ˈriːtə] ,
Rita ,
丽塔 ,

丽塔，

[daʊnt] [lets] [tel] [hɜːr; hər][ə; eɪ][wɜːrd] [ənˈles] [ʃiː; ʃɪ] [kʊks] [fɔːr; fər][juː ˈes][ænd; ənd] [ˈɡɪvz] [juː ˈes][ɔːl]
don't **let's** **tell** **her** **a** **word** **unless** **she** **cooks** **for** **us** **and** **gives** **us** **all**
不 我们来吧 告诉 她 一个 单词 除非 她 厨师 为了 我们 和 给予 我们 全部
[wiː; wi][waːnt] .
we **want** .
我们 想 .

除非她给我们做饭，满足我们所有的需求，否则我们一个字都别跟她说。

[ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [juː ˈes][get][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈsʌpər] [læst] [naɪt] . "
She **made** **us** **get** **our** **own** **supper** **last** **night** . "
她 制成 我们 得到 我们的 自己的 晚餐 最后的 夜晚 . "

昨晚她让我们自己去弄晚饭。

" [juː; jʊ] [keɪm] [leɪt] .
" **You** **came** **late** .
" 你 来了 晚的 .

你来得晚了。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [tel] [jɔr; jər] ['fɑ:ðər] .
I did not tell your father .
我 做过 不是 告诉 你的 父亲 .

我没有告诉你父亲。

[aɪ] [geɪv] [ju:; jʊ] [ɪ'nʌf] .
I gave you enough .
我 给予 你 足够的 .

我已经给了你足够的机会。

[aɪ][,eɪ 'em] ['veri] [gʊd] [tu:; tə][ju:; jʊ] . "
I am very good to you . "
我 是 非常 好的 到 你 . "

我对你很好。

" [naʊ] , " [sed] ['ri:tə] ; " ['sʌmtaɪmz] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [krɔ:s] , [ænd; ʌnd][wi:; wi][dəʊnt][get] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]
" No , " said Rita ; " sometimes you are cross , and we don't get enough to
" 不 , " 说 丽塔 ; " 有时 你 是 叉 , 和 我们 不 得到 足够的 到
eat .
吃 .

“不,”丽塔说; “有时候你会生气, 我们就吃不饱饭。”

[naʊ] [ju:; jʊ][fæl; ʃəl] [kʊk] [ju: 'es][sʌm; səm][kɔ:rn] - [bred] [ænd; ʌnd][sʌm; səm] [freʃ] [mi:t] .
Now you shall cook us some corn - bread and some fresh meat .
现在 你 将 厨师 我们 一些 玉米 - 面包 和 一些 新鲜的 肉 .

现在你给我们做些玉米面包和新鲜肉。

[aɪ][,eɪ 'em]['taɪəd][ʌv; əv][draɪd] ['bʌfələʊ] : [aɪ 'ti:][ɪz] [tʌf] .
I am tired of dried buffalo : it is tough .
我 是 疲劳的 的 干燥 水牛 : 它 是 艰难的 .

我吃腻了风干水牛肉: 它太硬了。

" [ðə; ði][,kjʊri'ɑ:səti][ʌv; əv][də'bi:rəs; də'bi:rɪs][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['hɒtə(r)][ænd; ʌnd]['hɒtə(r)] ,
" The curiosity of Dolores was getting hotter and hotter ,
" 这 好奇心 的 多洛雷斯 曾是 获得 更热 和 更热 ,

“多洛雷斯的好奇心越来越强烈,

[ænd; ʌnd][ʃi:; ji] [θɔ:t] [ə'gen] [ʌv; əv][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [li:f] [wɪtʃ] [hæd; həd]['spəʊkən][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
and she thought again of the wonderful leaf which had spoken to her .
和 她 想法 再次 的 这 精彩的 叶子 哪个 有 说 到 她 .

她又想起了那片曾和她说话的神奇叶子。

[ʃi:; ji]['wʌ:ntɪd][tu:; tə][æsk]['ri:tə] ['kwɛstʃənz] [ə'baʊt] [ðæt] [tu:] ,
She wanted to ask Rita questions about that too ,
她 通缉 到 问 丽塔 问题 关于 那 也 ,

她也想就此事询问丽塔一些问题。

[ænd; ʌnd][ʃi:; ji][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [baɪ] [ɪk'spiəriəns] [ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔ:r] [tu:; tə][bi:; bi] [əb'teɪnd]
and she had learned by experience that there was more to be obtained
和 她 有 学习 经过 经验 那 那里 曾是 更多的 到 是 获得

[frʌm; frəm][hɜ:r; hər]['wɪlf(ə)l] [jʌŋ] [frendz] [baɪ] ['kəʊksɪŋ][ðæn; ðən][ɪn] ['eni] ['ʌðər] [wei] .
from her willful young friends by coaxing than in any other way .
从 她 任性的 年轻的 朋友们 经过 哄骗 比 在 任何 其他 方式 .

她从经验中得知, 用哄骗的方式比用其他任何方式都更能从任性的年轻朋友们那里得到好处。

" [aɪ] [wɪl] [get][jɔr; jər] ['sʌpər] [naʊ] , [waɪl] [ðə; ði] [tʃi:fs] [ɑ:r; ər] ['tɔ:kɪŋ] .
" I will get your supper now , while the chiefs are talking .
" 我 将要 得到 你的 晚餐 现在 , 尽管 这 酋长们 是 说 .

“趁着领导们谈话的时候, 我这就去准备你们的晚餐。”

[aɪ 'ti:] [jə; ʃəl] [bi; bi] [ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpər] — [gʊd] ['nʌf] [fɔːr; fər] ['meni] [berz] .
It shall be a good supper — good enough for Many Bears .
它 将 是 一个 好的 晚餐 — 好的 足够的 为了 许多 熊 .

这将是—一顿丰盛的晚餐——足以让许多熊都满意。

[ðen] [ju; jʊ] [jə; ʃəl] [tel] [em 'i:] [ɔː] [aɪ] [æsk] . "
Then you shall tell me all I ask ."
然后 你 将 告诉 我 全部 我 问 . "

那么，你就可以告诉我所有我问的问题了。

" [ʌ; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wɪl] , " [sed] ['ri:tə] .
" **Of course I will ,** " **said Rita .**
" 的 课程 我 将要 , " 说 丽塔 .

“我当然会，”丽塔说。

[ə; eɪ] [faɪn] [fæt] [dɪr] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [nɪr] [ðæt] [kæmp] ['faɪər] [baɪ] [wʌn] [ʌ; əv] [ðə; ði] [fɜːrst]
A fine fat deer had been deposited near that camp fire by one of the first
一个 美好的 胖的 鹿 有 到过 已存 靠近 那 营 火 经过 一 的 这 第一的
[ˈhʌntərz] [ðæt] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] ,
hunters that had returned ,
猎人 那 有 返回 ,

最早返回的猎人之一，将一头肥美的鹿放在了篝火附近。

[ænd; ænd] ['mʌðər] [də'bɔːrəs; də'bɔːrɪs] [wʌz; wəz] [fri:] [tu; tə] [kʌt] [ænd; ænd] [kɑːrv] [frʌm; frəm] [aɪ 'ti:] ,
and Mother Dolores was free to cut and carve from it ,
和 母亲 多洛雷斯 曾是 自由的 到 切 和 雕刻 从 它 ,

多洛雷斯修女可以随意切割和雕刻它。

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] [fɜːrst] [ə'tempt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sʌpər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['gɜːlz] [dɪd] [nɑːt] [sæk'siːd] ['veri] [wel] .
but her first attempt at a supper for the girls did not succeed very well .
但 她 第一的 试图 在 一个 晚餐 为了 这 女孩们 做过 不是 成功 非常 出色地 .

但她第一次为女孩们准备晚餐的尝试并不成功。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌ; əv] ['eni] [fɔːlt] [ʌ; əv] [hɜːrz] , [haʊ'evər] ,
It was not on account of any fault of hers , however ,
它 曾是 不是 在 帐户 的 任何 过错 的 她的 , 然而 ,

但这并非她的过错。

[ɔːr] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] [ðə; ði] ['venɪsn, 'venɪzn] [steɪk] [ʃi; ʃi] [kʌt] [ænd; ænd] [sprɛd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [kəʊl] , [waɪl]
or because the venison steak she cut and spread upon the coals , while
或者 因为 这 鹿肉 牛排 她 切 和 传播 之上 这 煤炭 , 尽管
[hɜːr; hər] [kɔːrn] - [bred] [wʌz; wəz] ['fraɪn] ,
her corn - bread was frying ,
她 玉米 - 面包 曾是 煎炸 ,

或者因为她把鹿肉牛排切好铺在炭火上，而她的玉米面包正在煎炸，

[dɪd] [nɑːt] [brɔɪl] ['bjʊːtɪfli] .
did not broil beautifully .
做过 不是 烤 非常漂亮 .

烤得不够漂亮。

[noʊ] ; [ðə; ði] ['tempəreri] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ʌ; əv] [en 'aɪ] - [hɑː] - [bi; bi] [ænd; ænd] ['ri:tə] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði]
No ; the temporary disappointment of Ni - ha - be and Rita was not the
不 ; 这 暂时的 失望 的 尼 - 哈 - 是 和 丽塔 曾是 不是 这
[fɔːlt] [ʌ; əv] ['mʌðər] [də'bɔːrəs; də'bɔːrɪs] .
fault of Mother Dolores .
过错 的 母亲 多洛雷斯 .

不，Ni-ha-be 和 Rita 的暂时失望并不是 Dolores 修女的错。

[ðer; ðər] ['maɪtɪ] ['fɑːðər][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wer] [ðə; ði][ˈoʊdər][ʌv; əv] [ðæt] ['kʊkəri] [bluː] [daʊn] [əˈpaːn]
Their mighty father was sitting where the odor of that cookery blew down upon
他们的 强大的 父亲 曾是 坐着 在哪里 这 气味 的 那 烹饪 吹 向下 之上
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他们威严的父亲就坐在那里，饭菜的香味正飘向他。

[ænd; ɐnd][aɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['hʌŋɡri] [ə'gen] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [steɪk] [wʌz; wəz] [dʌn] .
and it made him hungry again before the steak was done .
和 它 制成 他 饥饿的 再次 前 这 牛排 曾是 完毕 .
牛排还没熟，他就又饿了。

[hiː; hi] [kɔːld] [red] [wʊlf] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] ,
He called Red Wolf to help him ,
他 称为 红色的 狼 到 帮助 他 ,
他打电话给红狼寻求帮助，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [breɪvz] [wɜːr; wər] [diˈpɑːtɪŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər] [oʊn] [kæmp] [fairz] ,
for the other braves were departing to their own camp fires ,
为了 这 其他 勇士们 是 离开 到 他们的 自己的 营 火灾 ,
其他勇士们都各自回到了自己的营火旁。

[ænd; ɐnd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr][soʊ] [mɔːr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌpər] [ɪn'tendɪd]
and in a minute or so more there was little left of the supper intended
和 在 一个 分钟 或者 所以 更多的 那里 曾是 小的 左边 的 这 晚餐 故意的
[fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [skwɔːz] .
for the two young squaws .
为了 这 二 年轻的 印第安女人 .
又过了一分钟左右，原本为两位年轻印第安妇女准备的晚餐就所剩无几了。

[dəˈbɪːrəs; dəˈbɪːrɪs] ['peɪʃntli] [kʌt][ænd; ɐnd][brɪˈɡæn][tuː; tə] [brɔɪl] [əˈnʌðər] [slaɪs] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz]
Dolores patiently cut and began to broil another slice , but that was
多洛雷斯 耐心 切 和 开始 到 烤 其他 片 , 但 那 曾是
[red] ['wʊlfz] [fɜːrst] ['sʌpər] ,
Red Wolf's first supper ,
红色的 狼的 第一的 晚餐 ,
多洛雷斯耐心地切下另一片肉，开始烤制，但这却是红狼的第一顿晚餐。

[ænd; ɐnd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][θɜːrd] [slaɪs] [wɪt] [faʊnd] [ɪts] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɑːdʒ] , ['æftər][ɔːl] .
and it was the third slice which found its way into the lodge , after all .
和 它 曾是 这 第三 片 哪个 成立 它是 方式 进入 这 小屋 , 后 全部 .
最终，是第三块披萨被带进了旅馆。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [pɑːrt][ʌv; əv][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [nɔːt][ˈiːv(ə)n][, en 'aɪ] - [hɑː] - [biː; bi] [driːmd] [ʌv; əv]
The strange part of it was that not even Ni - ha - be dreamed of
这 奇怪的 部分 的 它 曾是 那 不是 甚至 尼 - 哈 - 是 梦见 的
[kəmˈpleɪnɪŋ] .
complaining .
抱怨 .
奇怪的是，就连尼哈贝也从未想过要抱怨。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['kʌstəm] .
It was according to custom .
它 曾是 根据 到 风俗 .
这是按照习俗进行的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm][tuː; tə] [iːt] ['sʌpər] ['æftər][aɪ 'tiː] [keɪm] ,
There was plenty of time to eat supper after it came ,
那里 曾是 很多 的 时间 到 吃 晚餐 后 它 来了 ,
晚餐来之后，时间很充裕，可以慢慢享用。

[fɔːr; fər][dəˈlɔːrəs; dəˈlɔːrɪs][wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] .
for Dolores was compelled to look out for her own .
为了 多洛雷斯 曾是 被迫 到 看 出去 为了 她 自己的 .

因为多洛雷斯不得不保护自己的家人。

[ʃiː; ji] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [əˈlaʊd] [ˈeni] [ˈʌðər] [skwɔː] [tuː; tə] [kʊk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
She would not have allowed any other squaw to cook for her ,
她 会 不是 有 允许 任何 其他 印第安女人 到 厨师 为了 她 ,

她绝不会允许其他任何印第安女人为她做饭。

[ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ji][hɜːrˈself] [wʊd] [hæv; həv] [ˌkɒndɪˈsendɪd] [tuː; tə][fraɪ][ə; eɪ] [keɪk] [fɔːr; fər][ˈeni]
any more than she herself would have condescended to fry a cake for any
任何 更多的 比 她 她自己 会 有 居高临下的 到 炒 一个 蛋糕 为了 任何
[wʌn] [bɪˈloʊ] [ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfæməli] .
one below the rank of her own husband and his family .
一 以下 这 秩 的 她 自己的 丈夫 和 他的 家庭 .

她绝不会纡尊降贵地为地位低于她丈夫及其家人的人煎蛋糕。

[mɪr] [ˈkɑːmən] [breɪvz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [skwɔːz] [kʊd; kəd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðəmˈselvz] ,
Mere common braves and their squaws could take care of themselves ,
仅仅 常见的 勇士们 和 他们的 印第安女人 可以 拿 关心 的 他们自己 ,

普通的勇士和他们的妻子就能照顾好自己。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] [smɔːl] [ˈkɑːnsɪkwens] [tuː; tə][dəˈlɔːrəs; dəˈlɔːrɪs] [ˈweðər] [ðeɪ] [hæd; həd]
and it was of small consequence to Dolores whether they had
和 它 曾是 的 小的 结果 到 多洛雷斯 无论 他们 有
[ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ɔːr][nɑːt] .
anything to eat or not .
任何事物 到 吃 或者 不是 .

对多洛雷斯来说，他们有没有东西吃并不重要。

[ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] " [æɪrɪˈstɑːkrəsi] " [əˈmʌŋ] [ðə; ði][waɪld] [red] [men][ðæn; ðən] [ˈeniwer] [els] ,
There is more " aristocracy " among the wild red men than anywhere else ,
那里 是 更多的 " 贵族 " 之中 这 荒野 红色的 男人 比 任何地方 别的 ,

野蛮的红种人中“贵族”比任何地方都多。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈplenti] [ʌv; əv] [waɪt] [ˈɪmɪtətəz] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ˈbetər] .
and they have plenty of white imitators who should know better .
和 他们 有 很多 的 白色的 模仿者 WHO 应该 知道 更好的 .

而且还有很多白人模仿者，他们应该更清楚才对。

[[tuː; tə][biː; bi] [kənˈtɪnjuːd] .]
[**to be continued** .]
[到 是 持续 .]

[待续。]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 61**]
[页 -]

[第61页]

[ˈhæpi] [æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋ] — " [ˈpepərz] [ɔːl] [soʊld] .
HAPPY AS A KING — " PAPERS ALL SOLD .
快乐的 作为 一个 国王 — " 文件 全部 卖 .

高兴得像个国王——“报纸全部售罄。”

" [ˈædəʊ] [ˈpæntəmaɪm] .
" **SHADOW PANTOMIMES** .
" 阴影 哑剧 .

“影子哑剧。”

[wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈgɜːlz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː] [θæŋksˈɡɪvɪŋ] [naɪt] [wen] [ˈdɪnər] [ɪz]
What are the boys and girls going to do Thanksgiving night when dinner is
什么 是 这 男孩们 和 女孩们 去 到 做 感恩 夜晚 什么时候 晚餐 是
[ˈoʊvər] ,
over ,
超过 ;

感恩节晚餐结束后，男孩女孩们要做什么呢？

[ðə; ði] [nʌts] [ænd; ənd][ˈreɪzɪnz][ɔːl] [ɡɜːn] , [ðə; ði][ləst] [ˈʃʊɡər] - [plʌm] [ˈiːtn] ,
the nuts and raisins all gone , the last sugar - plum eaten ,
这 坚果 和 葡萄干 全部 已消失 , 这 最后的 糖 - 李子 吃 ,
坚果和葡萄干都吃光了，最后一颗糖梅也被吃掉了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, November 22,) 第3/4页

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] ['i:znt] [jet] [taɪm] [tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə][bed] ?

and it isn't yet time to go to bed ?
和 它 不是 然而 时间 到 去 到 床 ?

现在还没到睡觉时间吗？

[sə'pəʊz] [ðeɪ] [traɪ] ['fædəʊ] ['pæntəmaɪm] .

Suppose they try Shadow Pantomimes .
认为 他们 尝试 阴影 哑剧 .

假设他们尝试表演影子戏。

[drɔ:] [ə; eɪ] [waɪt] [skri:n] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][pɑ:rlər] , ['hæŋɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] ,

Draw a white screen across the parlor , hanging down to the floor ,
画 一个 白色的 屏幕 穿过 这 客厅 , 绞刑 向下 到 这 地面 ,

在客厅里画一块白色屏风，垂到地板上。

['da:rkən][ðə; ði][pɑ:rt][,ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [wer] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] [ɑ:r; ər] ,

darken the part of the room where the audience are ,
变暗 这 部分 的 这 房间 在哪里 这 观众 是 ,

调暗观众所在的房间区域，

[ænd; ənd] [pleɪs] [wʌn] [strɔ:ŋ] [laɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [end] , [br'haɪnd][ðə; ði][steɪdʒ] ,

and place one strong light at the extreme end , behind the stage ,
和 地方 一 强的 光 在 这 极端 结尾 , 在后面 这 阶段 ,

在舞台后方最远端放置一盏强光灯。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['fæ,dəʊz] [,ʌv; əv][ðə; ði] ['æktər] [wɪl] [bi:; bi] [θrəʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [skri:n] [wen] [ðeɪ] [pæs]

so that the shadows of the actors will be thrown on the screen when they pass
所以 那 这 阴影 的 这 演员 将要 是 抛掷 在 这 屏幕 什么时候 他们 经过

[ɔ:r][stænd][br'haɪnd][,aɪ 'ti:] .

or stand behind it .
或者 站立 在后面 它 .

这样，当演员经过或站在银幕后面时，他们的影子就会投射到银幕上。

[ðə; ði]['sʌbdʒekts][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [gest] [baɪ][ðə; ði] ['ɔ:diəns] .

The subjects have to be guessed by the audience .
这 主题 有 到 是 猜对了 经过 这 观众 .

主题需要观众猜测。

[ə; eɪ] ['fædəʊ] ['pæntəmaɪm] [hæz; həz][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ðæt] [ɔ:l] ['sɔ:ts] [,ʌv; əv] [kən'traɪvənsɪz] [kæn; kən]

A Shadow Pantomime has the advantage that all sorts of contrivances can
一个 阴影 哑剧 有 这 优势 那 全部 排序 的 诡计 能

[bi:; bi] [ju:st] ,

be used ,
是 用过的 ,

影子戏的优势在于可以使用各种各样的道具。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [,ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪɜ-z] [dɪs'gaɪzd] ,

and the appearance of the players disguised ,
和 这 外貌 的 这 玩家 伪装 ,

以及球员们乔装打扮的出现，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['lʊkəz] - [ɑ:n] [wi] [su:n] [wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [wʌt] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv]
so that the **lookers** - **on will soon want to see what is at the other side of**
所以 那 这 外貌 - 在 将要 很快 想 到 看 什么 是 在 这 其他 边 的
[ðə; ði] [skri:n] ,
the screen ,
这 屏幕 ,

这样，旁观者很快就会想要看看屏幕另一边是什么。

[wer] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][kɑ:rd] - [bɔ:rd] [kæts][ænd; ənd] ['dɒŋkɪz] [ænd; ənd]['peɪpər]['noʊzɪz][ænd; ənd]
where the sight of **card - board cats** **and** **donkeys** **and** **paper noses** **and**
在哪里 这 视线 的 卡片 - 木板 猫 和 驴 和 纸 鼻子 和
[tʃɪnz] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][sæd][dɪsɪ'lu:ʒ(ə)n] .
chins would be a sad disillusion .
下巴 会 是 一个 伤心 幻灭 .

在那里，看到纸板猫、纸板驴、纸板鼻子和纸板下巴会让人感到悲伤和失望。

[ðə; ði] ['pleɪər] [ʃʊd; ʃəd][ɪn]['dʒen(ə)rəl] [ki:p] [nɪr] [ðə; ði] [skri:n] , [bʌt; bət]['nevər] [tʌtʃ] [ɔ:r] [feɪk] [aɪ 'ti:] ;
The player should in general keep near the screen , but never touch or shake it ;
这 玩家 应该 在 一般的 保持 靠近 这 屏幕 , 但 绝不 触碰 或者 摇 它 ;

玩家一般应该靠近屏幕，但千万不要触摸或摇晃屏幕；

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['si:nəri] [ɪk'sept] [sʌtʃ] ['fæ,douz] [æz; əz] [bʊʃɪz] [ɔ:r] [fensɪz] ,
and as there is no scenery except such shadows as bushes or fences ,
和 作为 那里 是 不 风景 除了 这样的 阴影 作为 灌木丛 或者 栅栏 ,

除了灌木丛或篱笆之类的阴影外，没有任何其他景色。

[noʊ] [si:n] [ɪz] [ə'naʊnst] , [bʌt; bət][ɔ:l][hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] [gest] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv]
no scene is announced , but all has to be guessed from the action of
不 场景 是 宣布 , 但 全部 有 到 是 猜对了 从 这 行动 的
[ðə; ði] ['fɪgjərz] .
the figures .
这 数据 .

没有明说剧情，一切都要从人物的动作中猜测出来。

[ðə; ði]['sʌbdʒekts][ʃʊd; ʃəd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bi:; bi] ['i:zi] [tu:; tə] [ges] ,
The subjects should , of course , be easy to guess ,
这 主题 应该 , 的 课程 , 是 简单的 到 猜测 ,

当然，这些主题应该很容易猜到。

[æz; əz][ðə; ði] [ɔ:diəns] [ɪn'dʒɔɪz] ['betər] [wʌt] [ɪz] ['rekəɡnaɪzd] ['kwɪkli] .
as the audience enjoys better what is recognized quickly .
作为 这 观众 享受 更好的 什么 是 认可 迅速地 .

因为观众更容易接受那些容易被快速识别的事物。

[wi:; wi] [sə'dʒest] [tu:; tə] [ɪn'dʒi:niəs] ['fædoʊ] - ['meɪkəz][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l]['sʌbdʒekts] : [sɪndə'relə] — [ðə; ði]
We suggest to ingenious shadow - makers as possible subjects : Cinderella — the
我们 建议 到 巧妙 阴影 - 制造商 作为 可能的 主题 : 灰姑娘 — 这
[tʃaɪld][ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑ:dmʌðər] ,
child and the godmother ,
孩子 和 这 教母 ,

我们建议一些有创造力的影子制作者可以作为创作主题：灰姑娘——孩子和教母，

[ðə; ði] [dæns] , [ðə; ði] ['fɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃu:] .
the dance , the fitting of the shoe .
这 舞蹈 , 这 配件 的 这 鞋 .

舞蹈，试穿鞋子。

[ðə; ði][ˈlaɪən][ænd; ənd][ðə; ði][ˈjuːnɪkɔːrn] — [ðə; ði][ˈlaɪənz] [meɪn] [ænd; ənd][teɪl][ænd; ənd][ðə; ði][ˈjuːnɪkɔːrnz]
The Lion and the Unicorn — the lion's mane and tail and the unicorn's
这 狮子 和 这 独角兽 — 这 狮子的 鬃毛 和 尾巴 和 这 独角兽的
[hɔːrn] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [tʃiːf] [dɪˈstɪŋkʃənz] ,
horn being the chief distinctions ,
喇叭 存在 这 首席 区别 ,
狮子和独角兽——狮子的鬃毛和尾巴以及独角兽的角是它们的主要区别,

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊn] [ˈbiːɪŋ] [ˌreprɪˈzentɪd] [ɑːn][ə; eɪ][poʊl][ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)] [waɪl] [ðeɪ] [fɑːt] ;
and the crown being represented on a pole in the middle while they fight ;
和 这 王冠 存在 代表 在 一个 极 在 这 中间 尽管 他们 斗争 ;
战斗时，王冠被放置在中间的杆子上；

[ˈæftərwərd][ðə; ði] [ˌreprɪzənˈteɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][læst][laɪnz][ɑːr; ər] [ˈiːzi] : " [sʌm; səm] [geɪv] [ðem; ðəm]
afterward the representation of the last lines are easy : " Some gave them
之后 这 表示 的 这 最后的 线条 是 简单的 : " 一些 给予 他们
[waɪt] [bred] ,
white bread ,
白色的 面包 ,
之后，最后几行的表达就很容易了：“有些人给了他们白面包，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [geɪv] [ðem; ðəm] [braʊn] ; [sʌm; səm] [geɪv] [ðem; ðəm] [plʌm] - [keɪk] , [ænd; ənd]
and some gave them brown ; some gave them plum - cake , and
和 一些 给予 他们 棕色的 ; 一些 给予 他们 李子 - 蛋糕 , 和
[drʌmd] [ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv] [taʊn] .
drummed them out of town .
鼓声 他们 出去 的 镇 .
有些人给了他们棕色的蛋糕；有些人给了他们李子蛋糕，还把他们赶出了城。

" [pʌntʃ] [ænd; ənd][ˈdʒuːdi] , [wɪð; wɪθ][ˈdʒuːdiːz][lɑːrdʒ][kæp][ænd; ənd] [ˈpʌntʃɪz] [hʌmp] , [ˈpɔɪntɪd] [kæp] ,
" Punch and Judy , with Judy's large cap and Punch's hump , pointed cap ,
" 冲床 和 朱迪 , 和 朱迪的 大的 帽 和 拳击的 驼峰 , 尖 帽 ,
[ænd; ənd] [lɔːŋ] [noʊz][ænd; ənd] [tʃɪn] ,
and long nose and chin ,
和 长的 鼻子 和 下巴 ,
“潘趣和朱迪，朱迪戴着大帽子，潘趣驼着驼背，戴着尖帽子，长着鼻子和下巴，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ə; eɪ][ˈtoʊbi] , [wel] [kʌt] [aʊt][ʌv; əv] [mɪl] - [bɔːrd] [ɔːr][kɑːrd] - [bɔːrd] .
and of course a Toby , well cut out of mill - board or card - board .
和 的 课程 一个 托比 , 出色地 切 出去 的 磨 - 木板 或者 卡片 - 木板 .
当然，还有一个托比，用纸板或硬纸板精心裁剪而成。
[ðə; ði] [haʊs] [ðæt][dʒæk] [bɪlt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkɑːnstənt] [ʃoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːbdʒekts][ɪn] [səkˈseɪ(ə)n] ,
The House that Jack built , with a constant show of the objects in succession ,
这 房子 那 杰克 建造 , 和 一个 持续的 展示 的 这 对象 在 演替 ,
杰克建造的房子，里面的物品依次不断展示，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ˈoʊnli][kʌt] [ˈmɒdlz] ,
some of them only cut models ,
一些 的 他们 仅有的 切 模型 ,
他们中有些人只负责裁剪模型，

[held][æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skriːn] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][ɪnˈlɑːrdʒ][ðə; ði] [ˈʃædɔʊz] :
held at a distance from the screen so as to enlarge the shadows :
握住 在 一个 距离 从 这 屏幕 所以 作为 到 放大 这 阴影 :
将镜头与屏幕保持一定距离，以放大阴影：

[ðɪs] [wʊd] [biː, bi] ['nesəseri] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɪn] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ɪts] [braɪt]
this would be necessary , for instance , in showing the house with its bright
这 会 是 必要的 , 为了 实例 , 在 显示 这 房子 和 它是 明亮的
['wɪndəʊz] ,
windows ,
视窗 ,

例如，在展示拥有明亮窗户的房子时，这就很有必要了。

[ænd; ənd][,aɪ 'tiː][ɪz] [wel] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['sʌbdʒekts][tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['ləʊər] [pɑːrt]
and it is well for such subjects to draw a curtain across the lower part
和 它 是 出色地 为了 这样的 主题 到 画 一个 窗帘 穿过 这 降低 部分
[ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] ,
of the stage ,
的 这 阶段 ,

对于这类题材来说，最好是拉上帷幕，将舞台的下半部分遮盖起来。

[ænd; ənd] [pleɪs] [ə; eɪ] [skriːn] [æt; ət] [iːtʃ] [saɪd] ,
and place a screen at each side ,
和 地方 一个 屏幕 在 每个 边 ,

在两侧各放置一块屏风。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [liːv] ['oʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [skwer] [ʌv; əv] [laɪt] [fɔːr; fər] [ɪg'zɪbɪtɪŋ] [ðə; ði] ['fæ,douz] ,
so as to leave only a small square of light for exhibiting the shadows ,
所以 作为 到 离开 仅有的 一个 小的 正方形 的 光 为了 展出 这 阴影 ,
这样就只留下一小块光线来展现阴影，

[waɪl] [ðə; ði][hændz][ɑːr; ər] ['hɪd(ə)n] [br'haɪnd][ðə; ði] [skriːnz] .
while the hands are hidden behind the screens .
尽管 这 双手 是 隐 在后面 这 屏幕 .

双手则隐藏在屏幕后面。

[sɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['sɪkspəns] , [ðə; ði][paɪ] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['fædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pækt] [kloʊðz] -
Sing a Song of Sixpence , the pie being the shadow of a packed clothes -
唱歌 一个 歌曲 的 六便士 , 这 馅饼 存在 这 阴影 的 一个 包装 衣服 -
['bæskɪt] ,
basket ,
篮子 ,

唱一首六便士之歌，馅饼是装满衣服的篮子的影子，

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwɪːn] ['werɪŋ] [kraʊnz] ,
the king and queen wearing crowns ,
这 国王 和 女王 穿着 皇冠 ,

国王和王后头戴王冠，

[ænd; ənd][ðə; ði]['blækbɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði][læst] [vəːsɪz] ['biːɪŋ] [swʌŋ] [ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [θred]
and the blackbird of the last verses being swung on the end of a thread
和 这 黑鸟 的 这 最后的 诗句 存在 摇摆 在 这 结尾 的 一个 线
[soʊ][æz; əz][tuː; tə][hɪt] [ɔːf] [ə; eɪ]['peɪpər][noʊz] .
so as to hit off a paper nose .
所以 作为 到 打 离开 一个 纸 鼻子 .

最后几节诗中提到的黑鸟被用线拴住，荡来荡去，击打纸鼻子。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['nɜːrsəri] [raɪmz] [æd'mɪt][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ʃoʊn] [ɪn] ['fæ,douz] ,
Most of the nursery rhymes admit of being shown in shadows ,
最多的 的 这 苗圃 韵律 承认 的 存在 所示 在 阴影 ,

大多数童谣都承认可以用影子来表现，

[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ] [sʌtʃ] ['bælədʒ][æz; əz][ðə; ði] " ['mɪsltoʊ,'mɪzltoʊ] [baʊ] .
and also such ballads as the " Mistletoe Bough .
和 还 这样的 民谣 作为 这 " 槲寄生 树枝 .

还有像《槲寄生枝》这样的民谣。

" [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [æt; ət][ðə; ði][end] , [ə; eɪ] [fjuː] [ˈʃædəʊ] [jəˈreɪdʒ] ,
" There may be , for a change at the end , a few shadow charades ,
" 那里 可能 是 , 为了 一个 改变 在 这 结尾 , 一个 很少 阴影 猜谜游戏 ,
"最后或许会有一些滑稽的影子游戏，这倒是挺有意思的。”

[sʌtʃ] [æz; əz] [snəʊ] - [bɔːl] , [kɑːks] - [koʊm] , [ˈæstərɪsk] ([æs] - [tiː] - [rɪsk]) , [rɪŋ] - [let] , [kæt] - [æz; əz] -
such as Snow - ball , Cox - comb , Asterisk (ass - tea - risk) , Ring - let , Cat - as -
这样的 作为 雪 - 球 , 考克斯 - 梳子 , 星号 (屁股 - 茶 - 风险) , 戒指 - 让 , 猫 - 作为 -
([æs]) - [ˈtroʊfi] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [dʌn] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [gest] [ˈiːzəli] .
(ass) - trophy , etc . , done quickly and guessed easily .
(屁股) - 杯 , ETC . , 完毕 迅速地 和 猜对了 容易地 .
例如 Snow-ball、Cox-comb、Asterisk (ass-tea-risk)、Ring-let、Cat-as-(ass)-trophy 等，制作迅速且容易猜到。

[kɪŋ] [ˈheɪzlnʌt]
KING HAZELNUT
国王 榛子

王榛子

[kɪŋ] [ˈheɪzlnʌt] , [ʌv; əv] - ,
King Hazelnut , of Weisnichtwo ,
国王 榛子 , 的 - ,

来自 Weisnichtwo 的 King Hazelnut

[ə; eɪ][ˈdʒɑːli] [kɪŋ] [wʌz; wəz][hiː; hi] ,
A jolly King was he ,
一个 快乐的 国王 曾是 他 ,

他是一位和蔼可亲的国王。

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒekts] , [haɪ] [ænd; ənd][loʊ] ,
And all his subjects , high and low ,
和 全部 他的 主题 , 高的 和 低的 ,

以及他所有的臣民，无论地位高低，

[wɜːr; wər] [ˈhæpi] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] .
Were happy as could be .
是 快乐的 作为 可以 是 .

我们无比开心。

[ðeɪ] [fiːst] [ˈevri] [deɪ][ɑːn][paɪ]
They feasted every day on pie
他们 盛宴 每一个 天 在 馅饼

他们每天都吃馅饼。

[ænd; ənd] [ˈpʊdɪŋ] [ænd; ənd][plʌm] - [keɪk] ,
And pudding and plum - cake ,
和 布丁 和 李子 - 蛋糕 ,

还有布丁和李子蛋糕，

[ænd; ənd][ˈnevər] [broʊk][ðə; ði] [lɔː] — [fɔːr; fər] [waɪ] ? —
And never broke the law — for why ? —
和 绝不 打破 这 法律 — 为了 为什么 ? —

而且他从未触犯过法律——为什么？

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [lɔː] [tuː; tə] [breɪk] .
There was no law to break .
那里 曾是 不 法律 到 休息 .

没有法律可违反。

[oʊ] , [ˈdʒɑːli][wʌz; wəz] [kɪŋ] [ˈheɪzlnʌt] ,
Oh , jolly was King Hazelnut ,
哦 , 快乐的 曾是 国王 榛子 ,

哦，榛子国王真快乐！

[ɪˈspeʃəli] [æt; ət] [nu:n] ;
Especially at noon ;
尤其 在 中午 ;

尤其是在中午时分；

[ðen] ['meni] [ə; eɪ][ˈkeɪpər][hi:; hi] [wʊd] [kʌt] ,
Then many a caper he would cut ,
然后 许多 一个 跳跃 他 会 切 ,

然后他会策划很多冒险活动，

[ænd; ənd] [hʌm] [ə; eɪ] ['meri] [tu:n] .
And hum a merry tune .
和 哼 一个 欢乐 调 .

哼起欢快的曲子。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈɡoʊldən] [θroʊn] ['hi:d][hɑ:p] ,
And from his golden throne he'd hop ,
和 从 他的 金的 王座 他会 跳 ,

他会从他的金色宝座上跳下来，

[ænd; ənd] [flɪŋ] [hɪz; ɪz] ['septər] [daʊn] ,
And fling his sceptre down ,
和 一扔 他的 权杖 向下 ,

然后将权杖扔了下去，

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] , [laɪk][ə; eɪ][tɑ:p] ,
And on the table , like a top ,
和 在 这 桌子 , 喜欢 一个 顶部 ,

放在桌子上，就像陀螺一样，

[wʊd] [spɪn][hɪz; ɪz][ˈɡoʊldən] [kraʊn] .
Would spin his golden crown .
会 旋转 他的 金的 王冠 .

他会旋转他的金冠。

[ðen] [hi:; hi] [wʊd] [slæp][hɪz; ɪz][saɪdz][ænd; ənd] [sɪŋ]
Then he would slap his sides and sing
然后 他 会 拍击 他的 侧面 和 唱歌

然后他会拍打自己的腰侧，唱歌

[ˈʌntəˈʌntu][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvɪŋ] - [mæn] ,
Unto his serving - man ,
到 他的 服务 - 男人 ,

对他的仆人说，

" [ðæt] ['rɒli] - ['pɑ:li] ['pʊdɪŋ] [brɪŋ]
" **That roly - poly pudding bring**
" 那 滚滚 - 聚合物 布丁 带来

“那卷卷的布丁带来

[æz; əz] ['laɪvli] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] .
As lively as you can .
作为 热闹 作为 你 能 .

尽可能地活泼。

" [,pi: 'dʒi:] -]
" [**Pg 62**]
" [页 -]

[第62页]

[ə; eɪ] ['hæpi] [ˌθæŋks'ɡɪvɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['splendɪd] [taɪm][tu:; tə][ɔ:l][ˈaʊər; ɑ:r] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈɡɜ:lz] !
A HAPPY THANKSGIVING and a splendid time to all our boys and girls !
一个 快乐的 感恩 和 一个 灿烂 时间 到 全部 我们的 男孩们 和 女孩们 !

祝我们所有的小朋友们感恩节快乐，玩得开心！

[glɛn'koʊ] , [luːiːzi'ænə] .
Glencoe , Louisiana .
格伦科 , 路易斯安那州 .

路易斯安那州格伦科。

[vi'ouʊlə][iː] . [wʊd] [pər'hæps][faɪnd][ðə; ði] [neɪmz] [moʊst][fə'mɪliər][tuː; tə][jɔːr; jər] [jʌŋ] ['kri:ouʊl]
Viola E . would perhaps find the names most familiar to your young Creole
中提琴 E . 会 也许 寻找 这 姓名 最多 熟悉的 到 你的 年轻的 克里奥尔语
[səb'skraɪbɜːz][ɪn] [luːiːzi'ænə] [æz; əz] [ʌnə'kʌstəmd] [æz; əz][ɑːr; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [raɪts] [tuː; tə]
subscribers in Louisiana as unaccustomed as are those of which she writes to
订阅者 在 路易斯安那州 作为 不习惯 作为 是 那些 的 哪个 她 写 到
[ðə; ði] [ɪrɜː] [ʌv; əv] [tʃɪldrən] [ʌʊt'saɪd][ʌv; əv][vər'dʒɪniə] .
the ears of children outside of Virginia .
这 耳朵 的 孩子们 外部 的 弗吉尼亚州 .

维奥拉·E 可能会发现，对于路易斯安那州的年轻克里奥尔语读者来说，她笔下那些最熟悉的名字，对于弗吉尼亚州以外的孩子们来说，却是他们闻所未闻的。

[ɪn] [ðɪs] [haʊs] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrɪl][tuː; tə] [huːm] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][ɪz] [ə'drest] [wʌz; wəz] ['krɪsənd]
In this house the young girl to whom Young People is addressed was christened
在 这 房子 这 年轻的 女孩 到 谁 年轻的 人们 是 已解决 曾是 受洗
[ɛlmɑɪr] ,
Elmire ,
埃尔米尔 ,

在这所房子里，《年轻人》这本书所讲述的那个年轻女孩被命名为艾尔米尔。

[bʌt; bət][ɪz] [noʊn] ['oʊnli][baɪ][hɜːr; hər] ['peti] [nɑːm][ʌv; əv] " [fɪlɛt] .
but is known only by her petit nom of " Fillette .
但 是 已知 仅有的 经过 她 小 诺姆 的 " 菲力 .

但她只以昵称“菲莉特”为人所知。

" [hɜːr; hər] ['mʌðɜːz] [neɪm] [ɪz] - — [ɪz][aɪ 'tiː][nɑːt][ˈmjuːzɪk(ə)l] ?
" Her mother's name is Gracieuse — is it not musical ?
" 她 母亲的 姓名 是 - — 是 它 不是 音乐 ?

“她母亲的名字是格拉西厄斯——这名字难道不悦耳动听吗？”

[æn; ən] ['ɪmpɪʃ] ['lɪt(ə)l] ['ebən] - [hjuːd] [meɪd][ɪn][ðə; ði][jɑːrd][ɪz] - .
An impish little ebon - hued maid in the yard is Mariquite .
一个 顽皮的 小的 乌木 - 有色 女佣 在 这 院子 是 - .

院子里有个淘气的小黑皮肤女仆，名叫玛丽奎特。

[ə'nʌðər] , [wɪð; wɪθ] ['gliːmɪŋ] ['aɪvərɪz] , [ɪz] - .
Another , with gleaming ivories , is Yélie .
其他 , 和 闪闪发光 象牙 , 是 - .

另一位拥有闪亮象牙琴的琴师是耶利。

[ə; eɪ][ˈkʌz(ə)n] [huː] [kʌmz] [ˈɔːf(ə)n] , [ænd; ænd][ɪz] ['nɪrli] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][kæst][hɪz; ɪz][voʊt] ,
A cousin who comes often , and is nearly old enough to cast his vote ,
一个 表哥 WHO 来 经常 , 和 是 几乎 老的 足够的 到 投掷 他的 投票 ,

一位经常来的表亲，他快到可以投票的年龄了。

[ɪz] [jet] " [beɪ'beɪ] , " [dɪ'spɑːt] [hɪz; ɪz] ['spɒnsəz] ['hævɪŋ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] - .
is yet " Bébé , " despite his sponsors having called him Édouard .
是 然而 " 贝贝 , " 尽管 他的 赞助商 拥有 称为 他 - .

尽管赞助商称他为爱德华，但他现在仍然叫“贝贝”。

[ænd; ænd] " - , " [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [huː] [wʊd] [ges] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə][biː; bi] - ?
And " Guisson , " his brother , who would guess his name to be Émile ?
和 " - , " 他的 兄弟 , WHO 会 猜测 他的 姓名 到 是 - ?

还有他的兄弟“吉松”，谁会猜到他的名字是埃米尔呢？

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈkri:əʊl] [ɪnˈtɪəriəz] [wʊd] [kəˈrekt] [ðə; ði][aɪˈdi:əz][soʊ] [ˈprevələnt] [æz; əz]
A little knowledge of creole interiors would correct the ideas so prevalent as
一个 小的 知识 的 克里奥尔语 室内 会 正确的 这 想法 所以 流行 作为
[tu:; tə] [ˈkri:əʊl] [ˈɪndələns] .
to creole indolence .
到 克里奥尔语 懒惰 .

对克里奥尔室内设计稍有了解，就能纠正人们普遍认为克里奥尔人懒散的看法。

[əˈweɪ] [daʊn] [hɪr] ,
Away down here ,
离开 向下 这里 ,
这里下面，

[ɑ:n][ə; eɪ] [ˈslʌɡɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbaɪu:] [ðæt] [meɪks] [ɪts] [weɪ] [θru:] [ðə; ði][plænˈteɪ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][nɑ:t] -
on a sluggish little bayou that makes its way through the plantation to the not -
在 一个 迟缓 小的 河口 那 制作 它是 方式 通过 这 种植园 到 这 不是 -
[fɑ:r] - [ˈdɪstənt] [ɡʌlf] ,
far - distant Gulf ,
远的 - 遥远 海湾 ,

在一条缓慢流淌的小河湾里，它穿过种植园，最终汇入不远处的墨西哥湾。

[ðɪ:z] [jʌŋ] [ˈgʌ:lz] , [ðoʊ] [nɑ:t][pərˈhæps] [ˈspi:kɪŋ] [soʊ] [ɡʊd] [ˈɪŋɡlɪ] [æz; əz][ðer; ðər][vərˈdʒɪniə]
these young girls , though not perhaps speaking so good English as their Virginia
这些 年轻的 女孩们 , 尽管 不是 也许 请讲 所以 好的 英语 作为 他们的 弗吉尼亚州
[ˈsɪstər] [ʌv; əv][ˈæŋɡloʊ] - [ˈsæksn][ɪkˈstræk(ə)n] ,
sisters of Anglo - Saxon extraction ,
姐妹 的 盎格鲁 - 撒克逊 萃取 ,

这些年轻女孩虽然英语说得可能不如她们在弗吉尼亚州的盎格鲁-撒克逊裔姐妹那么好，

[ˈhævɪŋ] [ˈlɜ:rnɪd] [aɪˈti:] [ˈræðər][frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ˈni:ɡroʊ] [ˈsɜ:rvənt] [ðæn; ðən][frʌm; frəm]
having learned it rather from the lips of negro servants than from
拥有 学习 它 相当 从 这 嘴唇 的 黑人 仆人 比 从
[ðer; ðər][ˈperənts] ,
their parents ,
他们的 父母 ,

他与其说是从黑人仆人的父母那里学来的，不如说是从他们自己那里学来的。

[ɑ:r; ər] , [æt; ət][ˈeni] [reɪt] , [ðer; ðər] [pɪrɪz] [ɪn] [ˈwʊmənli] [əˈkʌmplɪʃməntz] ,
are , at any rate , their peers in womanly accomplishments ,
是 , 在 任何 速度 , 他们的 同龄人 在 女性 成就 ,
无论如何，她们在女性成就方面与他人不相上下。

[ɪf] [ˈpræktɪk(ə)l] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdi:teɪlz][ʌv; əv][ə; eɪ][meɪˈnɑ:ʒ][ˈkɑ:nstətu:ts] [sʌtɪ] — [ðə; ði][əˈbɪləti]
if practical knowledge of the details of a ménage constitutes such — the ability
如果 实际的 知识 的 这 细节 的 一个 三人行 构成 这样的 — 这 能力
[tu:; tə] [wɑ:ʃ] ,
to wash ,
到 洗 ,

如果对家庭生活细节的实践知识构成这种知识——例如洗涤能力，

[stɑ:rtɪ] , [ˈaɪərn] , [ˈstreɪtn] [ə; eɪ] [ru:m] , [meɪk] [ə; eɪ][ˈɡʌmbʊ] , [mɪks][ə; eɪ] [keɪk] [ænd; ənd] [beɪk] [aɪˈti:]
starch , iron , straighten a room , make a gumbo , mix a cake and bake it
淀粉 , 铁 , 拉直 一个 房间 , 制作 一个 秋葵汤 , 混合 一个 蛋糕 和 烤 它
, [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
: **etc** :
, ETC .

淀粉、熨烫、整理房间、做秋葵浓汤、和面烤蛋糕等等。

[ðə; ði][ˈveri] [ˈni:tli] [meɪd] [ˈkæɪlɪkoʊ] [ˈdresɪz] [ðeɪ] [wer] [ɑ:r; ər][ðer; ðər][oʊn] [ˈhændiwr:rk] .
The very neatly made calico dresses they wear are their own handiwork .
这 非常 整齐地 制成 印花布 连衣裙 他们 穿 是 他们的 自己的 手工制品 .

她们身上穿的那些做工非常精致的印花布连衣裙都是她们自己亲手制作的。

[ˈæftər][faɪv][ˈaʊərz][spɛnt][ɪn][ðə; ði] [sku:l] - [ru:m][wið; wiθ][ðer; ðər] ,
After five hours spent in the school - room with their institutrice ,
后 五 小时 花费 在 这 学校 - 房间 和 他们的 - ,
在教室里和老师一起待了五个小时后,

[ænd; ænd][ðə; ði][rɪˈkwaɪərd][taɪm][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər][piˈænoʊ] ,
and the required time given to the practice of their piano ,
和 这 必需的 时间 给定 到 这 实践 的 他们的 钢琴 ,
以及他们练习钢琴所需的时间,

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][əˈmju:zɪŋ] [hɜ:ˈself][baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈkwɑ:ntəti][ʌv; əv][ˈʌndər] - [ˈkloʊðɪŋ] [fɔ:r; fər]
one of them is amusing herself by making a quantity of under - clothing for
一 的 他们 是 有趣 她自己 经过 制作 一个 数量 的 在下面 - 衣服 为了
[ə; eɪ] [brɪˈʌvɪd] [ˈlɪt(ə)l] - .
a beloved little filleule .
一个 心爱 小的 - .
其中一人正在为自己心爱的小女儿缝制大量的内衣， 以此自娱自乐。

[ə; eɪ] [ba:s] - [ˈku:r][ʌv; əv][əˈbaʊt][sɪks] [ˈhʌndrəd] [ˈtɜ:kɪz] , [dʌks] ,
A basse - cour of about six hundred turkeys , ducks ,
一个 低音 - 法院 的 关于 六 百 火鸡 , 鸭子 ,
大约六百只火鸡、鸭子、

[ænd; ænd] [ˈtʃɪkɪnz] [ɪz] [kæəd] [fɔ:r; fər][ˈɔ:lməʊst] [ˈhoʊli] [baɪ][ðə; ði] [tu:] [ˈgɜ:lz][ænd; ænd][ðer; ðər] [ˈmʌðər]
and chickens is cared for almost wholly by the two girls and their mother
和 鸡 是 关心 为了 几乎 完全 经过 这 二 女孩们 和 他们的 母亲
.
:
.
鸡几乎完全由这两个女孩和她们的母亲照料。

[dəˈmestɪk] [ˈvɜ:rtʃʊ] [ðɪ:z] , [ˈwɜ:rðɪ] [ˈi:v(ə)n][ʌv; əv] [ˈjæŋki] [ˈgɜ:lz] , [ɑ:r; ər] [ðer] [nɑ:t] ?
Domestic virtues these , worthy even of Yankee girls , are they not ?
国内的 美德 这些 , 值得 甚至 的 扬基 女孩们 , 是 他们 不是 ?
这些贤良淑德，即使是北方姑娘也应该具备，不是吗？

[dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] , [ðəʊ] ,
Just as much , though ,
只是 作为 很多 , 尽管 ,
但同样重要的是，

[æz; əz] [ˈjæŋki] [ˈgɜ:lz][ɔ:r][æz; əz][vərˈdʒɪniə][ˈgɜ:lz][du:] [ðɪ:z] [jʌŋ] [lu:,i:ziˈæniən] [kleɪm][ðer; ðər]
as Yankee girls or as Virginia girls do these young Louisianians claim their
作为 扬基 女孩们 或者 作为 弗吉尼亚州 女孩们 做 这些 年轻的 路易斯安那人 宣称 他们的
[ˈherɪtɪdʒ] [æz; əz] [əˈmɛrɪkənz] [ænd; ænd][ðer; ðər] [pleɪs] [əˈmʌŋ] [jʊr; jər] " [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)l] .
heritage as Americans and their place among your " Young People .
遗产 作为 美国人 和 他们的 地方 之中 你的 " 年轻的 人们 :
这些路易斯安那州的年轻女孩，无论是像北方女孩还是弗吉尼亚女孩， 都声称自己是美国人， 并声称自己在你们的“年轻人”中占有一席之地。

" - .
" **L'Institutrice** .
" - .
“L'Institutrice。

[wi:; wi][hæv; həv] [ri:d] [ðɪs] [ˈletər] [wið; wiθ] [ɡreɪt] [ˈpleʒər] ,
We have read this letter with great pleasure ,
我们 有 读 这 信 和 伟大的 乐趣 ,
我们非常高兴地读了这封信。

[ænd; ɐnd] [naʊ] [wiː; wi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm] [ˈsʌmbəːdi] [əˈbʌt][ˈaʊər; ɑːr] [ˈwestərn] [ˈgɜːlz] ;
and now we would like to hear from somebody about our Western girls ;
和 现在 我们 会 喜欢 到 听到 从 某人 关于 我们的 西 女孩们 ;

现在我们想听听大家对我们西方女孩的看法；

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [nuː] [ˈɪŋɡlənd] [ˈgɜːlz] [tuː] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ][ˈkɔːrnər] [ˈweɪtɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [tʃuːz] [tuː; tə]
and the New England girls too will find a corner waiting if they choose to
和 这 新的 英格兰 女孩们 也 将要 寻找 一个 角落 等待 如果 他们 选择 到
[raɪt] .
write .
写 .

如果新英格兰的女孩们选择写作，她们也会找到一个可以写作的角落。

[ˈhɑːrpər] , [ˈaɪər] .
Harper , Iowa .
哈珀 , 爱荷华州 .

爱荷华州哈珀市。

[aɪ][kæn; kən] [naʊ] [riːd] [ɔːl][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈstɔːriz] [ɪn] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] .
I can now read all the long stories in Young People .
我 能 现在 读 全部 这 长的 故事 在 年轻的 人们 .

我现在可以阅读《青少年》杂志上的所有长篇故事了。

[aɪ] [laɪkt] " [tɪm] [ænd; ɐnd] [tɪp] " [ˈveri] [mʌtʃ] , [ænd; ɐnd] [θɪŋk] [ðə; ði] [ber] [hʌnt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˈfʌni]
I liked " Tim and Tip " very much , and think the bear hunt was quite funny
我 喜欢 " 蒂姆 和 提示 " 非常 很多 , 和 思考 这 熊 打猎 曾是 相当 有趣的
.
:
.

我非常喜欢《蒂姆和蒂普》，觉得他们猎熊的那段情节非常搞笑。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [waɪt] [dʌvz; doʊvz][ˈɡɪv(ə)n][ˌem ˈiː][æz; əz][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt] .
I had a pair of white doves given me as a present .
我 有 一个 一对 的 白色的 鸽子 给定 我 作为 一个 展示 .

我收到了一对白鸽作为礼物。

[wʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [ɪn] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [flaɪ] [θruː] [ðə; ði] [skriːn] [dɔːr] , [brʊk] [ɪts] [nek] ,
One of them , in trying to fly through the screen door , broke its neck ,
一 的 他们 , 在 尝试 到 飞 通过 这 屏幕 门 , 打破 它是 脖子 ,
其中一只试图飞过纱门时，摔断了脖子。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈʌðər] [fluː] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][waɪld][wʌnz] .
and the other flew away with some wild ones .
和 这 其他 飞翔 离开 和 一些 荒野 一个 .

另一只则和一些野生鸟类一起飞走了。

[soʊ][aɪ][lɔːst][maɪ] [pets] , [ænd; ɐnd][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈsɑːri] .
So I lost my pets , and was very sorry .
所以 我 丢失的 我的 宠物 , 和 曾是 非常 对不起 .

我失去了我的宠物，我感到非常难过。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər] [ˈdʒɪmi] [braʊn] .
I am sorry for Jimmy Brown .
我 是 对不起 为了 吉米 棕色的 .

我为吉米·布朗感到难过。

[hiː; hi] [meɪks] [ˌem ˈiː] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪˈself] [ˈsʌmtaɪmz] .
He makes me think of myself sometimes .
他 制作 我 思考 的 我 有时 .

他有时让我想起自己。

[maɪ][ˈsɪstər] [ˈti:tʃɪz] [piˈænoʊ][ˈmju:zɪk] .
My sister teaches piano music .
我的 姐姐 教导 钢琴 音乐 .

我姐姐是钢琴老师。

[maɪ] [tu:] [ˈbrʌðərz] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔ:rnɪt] [bənd] , [ænd; ənd][aɪ][eɪˈem] [ˈlɜ:rnɪŋ] [ˈmju:zɪk] ;
My two brothers play in the Cornet Band , and I am learning music ;
我的 二 兄弟 玩 在 这 角膜 乐队 , 和 我 是 学习 音乐 ;

我的两个哥哥在短号乐队演奏，我正在学习音乐；

[soʊ][wi:; wi][hæv; həv] [ˈplenti] [ʌv; əv][ˈmju:zɪk] .
so we have plenty of music .
所以 我们 有 很多 的 音乐 .

所以我们有很多音乐。

[wi:; wi][ɔ:l][goʊ][tu:; tə] [sku:l] .
We all go to school .
我们 全部 去 到 学校 .

我们都去上学。

[ˈhɑ:rpər][ɑ:r] .
Harper R .
哈珀 拉 .

哈珀·R.

[mənˈhætən] , [ˈkænzəs] .
Manhattan , Kansas .
曼哈顿 , 堪萨斯州 .

堪萨斯州曼哈顿市。

[aɪ][hæv; həv] [θri:] [ˈbrʌðərz] [ænd; ənd] [tu:] [ˈsɪstər] .
I have three brothers and two sisters .
我 有 三 兄弟 和 二 姐妹 .

我有三个兄弟和两个姐妹。

[ðɪs] [ˈsʌməɹ] [wi:; wi][ɔ:l] [went] [tu:; tə] [nu:] [ˈmeksɪkoʊ] .
This summer we all went to New Mexico .
这 夏天 我们 全部 去 到 新的 墨西哥 .

今年夏天我们全家去了新墨西哥州。

[wi:; wi] [stɑ:pt] [æt; ət][læs] [ˈveɪɡəs] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði][hɑ:t] [sprɪŋz] ,
We stopped at Las Vegas , and saw the Hot Springs ,
我们 停止 在 拉斯 拉斯维加斯 , 和 锯 这 热的 斯普林斯 ,

我们在拉斯维加斯停留，参观了温泉。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɔ:tər][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋz] [wɒz; wəz][soʊ][hɑ:t] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t][hoʊld][ˈaʊər; ɑ:r]
and the water in the springs was so hot that we could not hold our
和 这 水 在 这 弹簧 曾是 所以 热的 那 我们 可以 不是 抓住 我们的

[hændz][ɪn][aɪˈti:] .
hands in it .
双手 在 它 .

泉水非常烫，我们根本无法把手伸进去。

[ænd; ənd][wi:; wi] [stɑ:pt] [ˈoʊvər] [ˈsʌndeɪ] [æt; ət][ˈsæntə][ef ˈi:] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði][ˈkɔ:rpəs] [ˈkrɪsti]
And we stopped over Sunday at Santa Fe , and saw the Corpus Christi
和 我们 停止 超过 星期日 在 圣诞老人 铁 , 和 锯 这 语料库 克里斯蒂

[prəˈsef(ə)n] .
procession .
游行 .

星期天我们在圣达菲停留，观看了基督圣体节游行。

[wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [hɔːrnd] [tʊəd] [ðæt] [ræn][æz; əz][fæst][æz; əz][ə; eɪ] [hɔːrs] .
We saw a horned toad that ran as fast as a horse .
我们 锯 一个 有角的 蟾蜍 那 跑 作为 快速地 作为 一个 马 .

我们看到一只角蟾蜍，它跑得像马一样快。

[wiː; wi] [brɔːt] [bæk] [tuː] [ˈdɒŋkɪz] , [ænd; ənd][main] [θruː] [em ˈiː] [ɔːf] , [ænd; ənd][broʊk] [maɪ] [tuː]
We brought back two donkeys , and mine threw me off , and broke my two
我们 带来 后退 二 驴 , 和 矿 扔 我 离开 , 和 打破 我的 二
[frʌnt] [tiːθ] .
front teeth .
正面 牙齿 .

我们带回了两头驴，其中一头把我甩了下来，打断了我的两颗门牙。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈhenri] [geɪv] [juː ˈes][sʌm; səm] [ˈsædlz] .
Uncle Henry gave us some saddles .
叔叔 亨利 给予 我们 一些 马鞍 .

亨利叔叔送给我们一些马鞍。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈbeɪbi][ɪz][ˈoʊnli] [tuː] [mʌnθs] [oʊld] , [ænd; ənd][hæz; həz] [red] [her] .
Our baby is only two months old , and has red hair .
我们的 婴儿 是 仅有的 二 几个月 老的 , 和 有 红色的 头发 .

我们的宝宝才两个月大，有一头红发。

[aɪ] [laɪkt] " [ˈtoʊbi][ˈtaɪlə] " [best][ʌv; əv][ˈeni] .
I liked " Toby Tyler " best of any .
我 喜欢 " 托比 泰勒 " 最好的 的 任何 .

在所有歌曲中，我最喜欢《托比·泰勒》。

[aɪ][eɪ ˈem][naɪn] [ˈjɪrz] [oʊld] .
I am nine years old .
我 是 九 年 老的 .

我今年九岁。

[maɪ] [neɪm] [ɪz]
My name is
我的 姓名 是

我的名字是

[ˈmægi] [piː] .
Maggie P .
玛吉 P .

玛吉·P.

[ˈrouzə] [ˈmeɪ,fiːldz] [lɔːs] .
ROSA MAYFIELD'S LOSS .
罗莎 梅菲尔德的 损失 .

罗莎·梅菲尔德的失利。

[let] [em ˈiː] [ˌɪntrəˈduːs] [maɪ] [ˈriːdɜːz] [tuː; tə][ə; eɪ] [braɪt] ,
Let me introduce my readers to a bright ,
让 我 介绍 我的 读者 到 一个 明亮的 ,

让我向读者们介绍一位才华横溢的.....

[ˈsʌni] - [ˈherd] [gɜːrl] [huː] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɪn][dʒʊˈlaɪ][ɪz] [ˈpleɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈgɑːrdn] .
sunny - haired girl who on a pleasant morning in July is playing in a large garden .
阳光明媚 - 头发 女孩 WHO 在 一个 令人愉快的 早晨 在 七月 是 玩耍 在 一个 大的 花园 .

七月一个阳光明媚的早晨，一位金发碧眼的女孩正在大花园里玩耍。

[ʃiː; ʃɪ][fɜːrst][sɪts] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)][ˈɑːrbər] , [ænd; ənd] [soʊz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ;
She first sits down in a pretty little arbor , and sews for a short time ;
她 第一的 坐着 向下 在 一个 漂亮的 小的 乔木 , 和 缝纫 为了 一个 短的 时间 ;

她先是在一个漂亮的小凉亭里坐下，缝了一会儿衣服；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pʊts] [hɜːr; həɹ] [wɜːrk] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [goʊz] [tuː; tə] [plænt] [sʌm; səm] [siːd] [wɪtʃ] [oʊld]
then she puts her work away , and goes to plant some seed which old
然后 她 放置 她 工作 离开 , 和 去 到 植物 一些 种子 哪个 老的
[dʒeɪmz] ,
James ,
詹姆斯 ,

然后她收起手头的工作，去种一些种子，老詹姆斯说：

[ðə; ði] ['gɑːrdnər] , [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [hɜːr; həɹ] .
the gardener , has given her :
这 园丁 , 有 给定 她 .

园丁送给了她。

[sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] ['hiːrɪz] [sʌm; səm] [wʌn] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] .
Suddenly she hears some one calling to her from the house .
突然 她 听到 一些 一 呼叫 到 她 从 这 房子 .

突然，她听到有人从房子里叫她。

" ['rouzə] ! ['rouzə] !
" **Rosa ! Rosa !**
" 罗莎 ! 罗莎 !

“罗莎！罗莎！

[kʌm] [hɪr] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [maɪ] [tʃaɪld] . "
come here a minute , my child ."
来 这里 一个 分钟 , 我的 孩子 . "

孩子，过来一下。

" [jes] , ['mæmə] , " [sed] ['rouzə] ; " [aɪ] [wɪl] [kʌm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [pʊt] [ə'weɪ] [maɪ]
" **Yes , mamma , " said Rosa ; " I will come as soon as I have put away my**
" 是的 , 妈妈 , " 说 罗莎 ; " 我 将要 来 作为 很快 作为 我 有 放 离开 我的
[tuːlz] .
tools .
工具 .

“好的，妈妈，”罗莎说，“我收拾好工具就马上来。”

" [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , [hɜːr; həɹ] ['mæmə] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðer; ðər] , [bʌt; bət] [ɑːn]
" **When she reached the sitting - room , her mamma was not there , but on**
" 什么时候 她 达到 这 坐着 - 房间 , 她 妈妈 曾是 不是 那里 , 但 在
[rʌnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bedruːm; 'bedrʊm] ,
running to the bedroom ,
跑步 到 这 卧室 ,

“当她走到客厅时，妈妈不在那里，但她跑到卧室后，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; həɹ] , [ɔːl] [drest] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɑːn] [hɜːr; həɹ] [glʌvz] .
she found her , all dressed to go out , and putting on her gloves .
她 成立 她 , 全部 穿着 到 去 出去 , 和 推杆 在 她 手套 .

她找到她时，她已经穿戴整齐准备出门，正在戴手套。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['rouzə] , [ʃiː; ʃi] [sed] :
As soon as she saw Rosa , she said :
作为 很快 作为 她 锯 罗莎 , 她 说 :

她一见到罗莎就说：

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] [ʃoʊ] [wɪð; wɪθ] [em 'iː] , [dɪr] ,
" **Would you like to go to the cattle show with me , dear ,**
" 会 你 喜欢 到 去 到 这 牛 展示 和 我 , 亲爱的 ,

亲爱的，你愿意和我一起去看牲畜展吗？

[ænd; ənd] [ðen] [goʊ] [tuː; tə] [ʃɜː; jər] ['kʌznz] , [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [fɔːr; fər] [tiː] ?
and then go to your cousins , in the country for tea ?
和 然后 去 到 你的 表兄弟姐妹 , 在 这 国家 为了 茶 ?

然后去乡下拜访你的表亲，喝茶？

[ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] [wɪl] [bi; bi] [raʊnd] ['prez(ə)ntli] . "
The carriage will be round presently . "
这 运输 将要 是 圆形的 目前 ； "

马车马上就到。

" [oʊ] [jes] , [ɪn'di:d] [aɪ][ʊd; ʃəd] , ['mæmə] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ,
" **Oh yes , indeed I should , mamma ,** " **said the little girl** ,
" 哦 是的 , 的确 我 应该 , 妈妈 , " 说 这 小的 女孩 ,
"哦, 是的, 我应该, 妈妈,"小女孩说。

[æz; əz][ʃi; ji] [skɪpt] [ə'weɪ] [tu; tə] [nɜ:rs] [tu; tə][bi; bi] [drest] .
as she skipped away to nurse to be dressed .
作为 她 跳过 离开 到 护士 到 是 穿着 ；

她蹦蹦跳跳地跑去给奶妈穿衣服。

" [oʊ] , [ju; jʊ] ['dɑ:rlɪŋ] ['mæmə] , " [sed] ['rouzə] , [æz; əz][ʃi; ji] ['setld] [hɜ:r'self][ɪn][ðə; ði] ['kæɪɪdʒ]
" **Oh , you darling mamma ,** " **said Rosa , as she settled herself in the carriage**
" 哦 , 你 亲爱的 妈妈 , " 说 罗莎 , 作为 她 定居 她自己 在 这 运输
[br'saɪd] [hɜ:r; hɜr] ['mʌðər] .
beside her mother .
旁 她 母亲 ；

"哦, 亲爱的妈妈,"罗莎说着, 在她母亲身旁的马车里坐了下来。

" [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [ɪn'dʒɔɪ]['gouɪŋ][tu; tə] [ti:] [wɪð; wɪθ] [meɪ] [ænd; ənd]['klærə]['hæli,bɜ:tən][soʊ] [mʌt]] !
" **I always enjoy going to tea with May and Clara Haliburton so much !**
" 我 总是 享受 去 到 茶 和 可能 和 克拉拉 哈利伯顿 所以 很多 ！

"我总是非常喜欢和梅和克拉拉·哈利伯顿一起喝茶！ "

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['nevər] [bɪn] [tu; tə][ə; eɪ]['kæt(ə)l] [ʃoʊ] ;
and I have never been to a cattle show ;
和 我 有 绝不 到过 到 一个 牛 展示 ；

我从未去过牲畜展；

" [ænd; ənd] [hɪr] [ʃi; ji] [klæpt] [hɜ:r; hɜr][hændz][ænd; ənd] [læft] [soʊ][laʊd] [ðæt] [hɜ:r; hɜr] ['mʌðər]
" **and here she clapped her hands and laughed so loud that her mother**
" 和 这里 她 鼓掌 她 双手 和 笑了 所以 大声 那 她 母亲

[hæd; həd][tu; tə] [tel] [hɜ:r; hɜr][tu; tə][bi; bi]['kwaɪət] ,
had to tell her to be quiet ,
有 到 告诉 她 到 是 安静的 ,

"说着说着, 她就拍手大笑, 笑声大到她妈妈不得不让她安静下来。"

[æz; əz][ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ] [wʊd] [θɪŋk] [ʃi; ji][mʌst; məst][bi; bi][ə; eɪ] ['veri] ['bædli] [br'heɪvd] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl]
as the passers - by would think she must be a very badly behaved little girl
作为 这 过路人 - 经过 会 思考 她 必须 是 一个 非常 糟糕 表现 小的 女孩
.
:
.

路人会认为她一定是个非常不听话的小女孩。

[æt; ət][læst] , [ðeɪ] [ri:tft] [ðə; ði]['kæt(ə)l] [ʃoʊ] .
At last , they reached the cattle show .
在 最后的 , 他们 达到 这 牛 展示 ；

最后, 他们到达了牲畜展览会现场。

[ðen] [ðeɪ] [gɑ:t][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] , [ænd; ənd] [went] [ɪn'saɪd] .
Then they got out of the carriage , and went inside .
然后 他们 得到 出去 的 这 运输 , 和 去 里面 ；

然后他们下了马车, 进了屋。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [sɔ:] [dɔ:gz] , [kæts] , ['ræbəts] , [ænd; ənd][ɔ:l] ['sɔrts][ʌv; əv] ['æniɪmlz] .
There they saw dogs , cats , rabbits , and all sorts of animals .
那里 他们 锯 狗 , 猫 , 兔子 , 和 全部 排序 的 动物 ；

在那里, 他们看到了狗、猫、兔子和各种各样的动物。

[ˈrouzə][wʌz; wəz] [ˈgreɪtli] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [waɪt] [ˈræbɪt] [wɪð; wɪθ][pɪŋk] [aɪz] .
Rosa was greatly delighted with a beautiful white rabbit with pink eyes .
罗莎 曾是 非常 高兴极了 和 一个 美丽的 白色的 兔子 和 粉色的 眼睛 .
罗莎非常喜欢一只有着粉红色眼睛的漂亮白兔。

[ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ɪˈnʌf] , [ðeɪ] [draʊv][tuː; tə][ðə; ði] [ˈrektəri] , [wer] [ðə; ði] [hæliˈbɜːtənz]
After they had seen enough , they drove to the rectory , where the Haliburtons
后 他们 有 已见 足够的 , 他们 驾驶 到 这 牧师住宅 , 在哪里 这 哈利伯顿
[lɪvd] .
lived .
居住地 .
他们看得差不多了, 就开车去了哈利伯顿一家居住的牧师住宅。

[ˈæftər][ˈrouzə][hæd; həd] [sed] [gʊd] - [ˌæftərˈnuːn][tuː; tə][hɜːr; hər] [ænt] ,
After Rosa had said good - afternoon to her aunt ,
后 罗莎 有 说 好的 - 下午 到 她 阿姨 ,
罗莎向姑姑道过下午好后,

[meɪ] [ænd; ənd][ˈklærə] [tʊk] [hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈtʃɪkɪnz] [ænd; ənd][ˈræbɪts] , [ðə; ði] [ˈdɔːŋki] ,
May and Clara took her to see the chickens and rabbits , the donkey ,
可能 和 克拉拉 采取 她 到 看 这 鸡 和 兔子 , 这 驴 ,
梅和克拉拉带她去看鸡、兔子和驴,

[ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər] [ˈʌðər] [pets] .
and all their other pets .
和 全部 他们的 其他 宠物 .
以及他们所有的其他宠物。

[ˈnevər] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [spent] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪtɪf(ə)l] [ˌæftərˈnuːn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈsɔːri] [wen]
Never had she spent such a delightful afternoon , and was very sorry when
绝不 有 她 花费 这样的 一个 愉快 下午 , 和 曾是 非常 对不起 什么时候
[ðə; ði] [tiː] [bel] [ræŋ] ,
the tea bell rang ,
这 茶 钟 响铃 ,
她从未度过如此愉快的下午, 当茶铃响起时, 她感到非常遗憾。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][gʊv][ɪn] .
and they had to go in .
和 他们 有 到 去 在 .
他们不得不进去。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [tiː] [ðeɪ] [hæd; həd] !
But what a tea they had !
但 什么 一个 茶 他们 有 !
但他们喝的茶真是太棒了!

[ˈmʌfɪn] , [keɪks] , [ænd; ənd] [prɪˈzɜːrv] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈsɔːrts] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [dɪˈlɪʃəs] [freʃ] [bred]
Muffins , cakes , and preserves of all sorts , and such delicious fresh bread
松饼 , 蛋糕 , 和 果酱 的 全部 排序 , 和 这样的 可口的 新鲜的 面包
[ænd; ənd] [ˈbʌtər] ,
and butter ,
和 黄油 ,
各种各样的松饼、蛋糕和果酱, 还有美味新鲜的面包和黄油,

[ænd; ənd] [nuː] [mɪlk][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈʌŋkəlz] [fɑːrm] .
and new milk from her uncle's farm .
和 新的 牛奶 从 她 叔叔的 农场 .
还有来自她叔叔农场的新鲜牛奶。

[æt; ət][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][tuː; tə][naɪn][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][hoʊm] ,
At a quarter to nine the carriage came to take them home ,
在 一个 四分之一 到 九 这 运输 来了 到 拿 他们 家 ,
九点四十五分, 马车来接他们回家了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] .
and they had to say good - by .
和 他们 有 到 说 好的 - 经过 :

他们不得不道别。

[ˈrouzə][wʌz; wəz][soʊ][ˈtaɪəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fel] [əˈsli:p] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈmɑːməz] [ɑːrmz] ,
Rosa was so tired that she fell asleep in her mamma's arms ,
罗莎 曾是 所以 疲劳的 那 她 跌倒 睡着了 在 她 妈妈的 武器 ,
罗莎太累了, 在妈妈的怀里睡着了。

[ænd; ənd][ˈnevər] [wʊk] [tɪl] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrniŋ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːrˈself][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈlɪt(ə)l] [bed] .
and never woke till the next morning , when she found herself in her own little bed .
和 绝不 觉醒 直到 这 下一个 早晨 , 什么时候 她 成立 她自己 在 她 自己的 小的 床 :

她一直睡到第二天早上才醒来, 发现自己躺在自己的小床上。

[ɪn][ˈmɪsɪz] . [ˈmeɪfiːldz] [ru:m] [sʌm; səm] [ˈpɑːrslz] [ɑːr; ər] [ˈwertɪŋ] , [əˈdrest] [tuː; tə] [mɪs] [ɑːr] .
In Mrs . Mayfield's room some parcels are waiting , addressed to Miss R .
在 太太 : 梅菲尔德的 房间 一些 包裹 是 等待 , 已解决 到 错过 拉 :
[ˈmeɪfiːld, ˈmeɪfɪld] ,
Mayfield ,
梅菲尔德 ,

梅菲尔德太太的房间里放着一些包裹, 收件人是R-梅菲尔德小姐。

[wʌn][lɑːrdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [smɔːl] ; [ænd; ənd][æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz][ˈrouzəz] [ˈbɜːrθdeɪ] ,
one large , and the others small ; and as it is Rosa's birthday ,
一 大的 , 和 这 其他的 小的 ; 和 作为 它 是 罗莎的 生日 ,
一个大的, 其他的都很小; 而且今天是罗莎的生日,

[ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][ˈoʊpən][ðem; ðəm][hɜːrˈself] .
she is to open them herself .
她 是 到 打开 他们 她自己 :

她要自己打开它们。

[ɔːl][ðə; ði] [smɔːl] [wʌnz][ɑːr; ər][ˈoʊpənd] .
All the small ones are opened .
全部 这 小的 一个 是 打开 :

所有的小瓶子都打开了。

[ɪn][wʌn][ʃiː; ʃi][faɪndz][ə; eɪ][ɡoʊld] [broʊtʃ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈmæmə] ;
In one she finds a gold brooch from her mamma ;
在 一 她 发现 一个 金子 胸针 从 她 妈妈 ;
其中一枚胸针是她妈妈留下的金胸针;

[ɪn] [əˈnʌðər] [ɪz][ə; eɪ] [prer] - [bʊk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈfaːðər] ;
in another is a prayer - book from her father ;
在 其他 是 一个 祷告 - 书 从 她 父亲 ;
另一本是她父亲留下的祈祷书;

[ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɑːr; ər][ˈprez(ə)nts][frʌm; frəm][ɔːl][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [frendz] .
in the others are presents from all her little friends .
在 这 其他的 是 礼物 从 全部 她 小的 朋友们 :
其他的盒子里装着她所有小伙伴送的礼物。

[æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [ʌnˈtaɪz] [ðə; ði] [strɪŋ] [ænd; ənd] [dɹɔːz] [ɔːf][ðə; ði][ˈpeɪpər][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ][ˈpɑːrs(ə)l] ,
At last she unties the string and draws off the paper of the large parcel ,
在 最后的 她 解开 这 细绳 和 平局 离开 这 纸 的 这 大的 包裹 ,
最后她解开绳子, 抽出大包裹的包装纸。

[ænd; ənd] ['gɪvz] [wʌn] [skri:m] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [siːz] [ɪn][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [laɪnd] ['bæskɪt][ðə; ðɪ]
and gives one scream of delight as she sees in a beautiful lined basket the
和 给予 一 尖叫 的 喜 作为 她 看到 在 一个 美丽的 衬里 篮子 这
[lɪt(ə)l] ['ræbɪt] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [æt; ət][ðə; ðɪ]['kæt(ə)l] [ʃoʊ] .
little rabbit she saw at the cattle show .
小的 兔子 她 锯 在 这 牛 展示 .

当她在漂亮的篮子里看到她在牲畜展上看到的那只小兔子时，她高兴地尖叫了一声。

[ðə; ðɪ]['leɪdi][tuː; tə] [hu:m] [,aɪ 'tiː] [bɪ'lb:ŋd] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['meɪ,fɪːld, 'meɪfɪld] ,
The lady to whom it belonged , being a friend of Mrs . Mayfield ,
这 女士 到 谁 它 属于 , 存在 一个 朋友 的 太太 . 梅菲尔德 ,
这件物品的主人是梅菲尔德太太的朋友，

[hæd; həd] [hɜ:rd] ['rouzə] ['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][,aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hæd; həd][sent][,aɪ 'tiː]
had heard Rosa saying she would like to have it , and had sent it
有 听到 罗莎 说 她 会 喜欢 到 有 它 , 和 有 发送 它
[tuː; tə][hɜ:r; hər] .
to her .
到 她 .

听罗莎说她想要这个，就把它寄给了她。

['rouzə][ræn][ɔːf][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [nuː] [pet][tuː; tə] [fi:d] [,aɪ 'tiː] ,
Rosa ran off with her new pet to feed it ,
罗莎 跑 离开 和 她 新的 宠物 到 喂养 它 ,
罗莎带着她的新宠物跑去喂它了。

[ænd; ənd]['æftər] ['ʃoʊɪŋ] [,aɪ 'tiː][tuː; tə]['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi][ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [,aɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] [ænd; ənd]
and after showing it to everybody she took it into the garden and
和 后 显示 它 到 大家 她 采取 它 进入 这 花园 和
[pʊt][,aɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ][keɪdʒ][kloʊz][baɪ][hɜ:r; hər]['ɑːrbər] ,
put it into a cage close by her arbor ,
放 它 进入 一个 笼 关闭 经过 她 乔木 ,

她把照片给所有人看完后，把它带到花园里，放在凉亭附近的一个笼子里。

[ɪn][ə; eɪ] ['sʌni] ['kɔːrnər] , [wer] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd]['ɔːlweɪz] [siː] [,aɪ 'tiː] .
in a sunny corner , where she could always see it .
在 一个 阳光明媚 角落 , 在哪里 她 可以 总是 看 它 .
在阳光充足的角落里，她总能看到它。

[ʃiː; ʃɪ][kept][,aɪ 'tiː] ['kerfəli] [fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] ; [bʌt; bət][ɑːn]['goʊɪŋ][tuː; tə] [fi:d] [,aɪ 'tiː][wʌn] ['mɔːrnɪŋ]
She kept it carefully for three months ; but on going to feed it one morning
她 保留 它 小心 为了 三 几个月 ; 但 在 去 到 喂养 它 一 早晨
,
,
,

她小心翼翼地养了它三个月；但一天早上，当她去喂它时，

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hændz] [fʊl] [ʌv; əv] ['letɪs] [li:vz] [ænd; ənd]['kloʊvər] , [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [hɜ:r; hər][pet]
with her hands full of lettuce leaves and clover , she found her pet
和 她 双手 满的 的 莴苣 树叶 和 三叶草 , 她 成立 她 宠物
[wʌz; wəz] [gɔːn] .
was gone .
曾是 已消失 .

她手里拿着满满的生菜叶和三叶草，却发现她的宠物不见了。

[ə; eɪ]['kruːəl][kæt][hæd; həd] [kʌm] ['evri] [deɪ][ænd; ənd] [wɑːtft] [hɜ:r; hər] ['fiːdɪŋ] [hɜ:r; hər] ['ræbɪt] ,
A cruel cat had come every day and watched her feeding her rabbit ,
一个 残忍的 猫 有 来 每一个 天 和 观看 她 喂养 她 兔子 ,
一只残忍的猫每天都会来，看着她喂兔子。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] , [ˈsi:lɪŋ] [hɜ:r; həɹ][dʒʌst] [pʊl] [ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə] , [ænd; ənd][nɑ:t] [lɑ:k] [aɪ ˈti:] ,
and at last , seeing her just pull the door to , and not lock it ,
和 在 最后的 , 看到 她 只是 拉 这 门 到 , 和 不是 锁 它 ,
最后 , 看到她只是把门拉上 , 并没有锁上。

[hæd; həd] [si:zd] [ðə; ði] [ɑ:pərˈtu:nəti] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈkærid] [ɔ:f] [hɜ:r; həɹ][pet] .
had seized the opportunity , and had carried off her pet .
有 查获 这 机会 , 和 有 携带 离开 她 宠物 .
她抓住机会 , 把她的宠物带走了。

[pʊɹ] [ˈlɪt(ə)l][ˈroʊzə][kraɪd][hɜ:rˈself][tu:; tə] [sli:p] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd][fɔ:r; fəɹ] [ˈmeni] [naɪts] [ˈæftər] ,
Poor little Rosa cried herself to sleep that night , and for many nights after ,
贫穷的 小的 罗莎 哭 她自己 到 睡觉 那 夜晚 , 和 为了 许多 夜晚 后 ,
可怜的小罗莎那天晚上哭着睡着了 , 之后的许多个夜晚也是如此。

[ænd; ənd][ˈnevər] [lʌvd] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði][pets] [hɜ:r; həɹ] [ˈmæmə] [geɪv] [hɜ:r; həɹ][æz; əz][fi:; ji][hæd; həd]
and never loved any of the pets her mamma gave her as she had
和 绝不 喜爱 任何 的 这 宠物 她 妈妈 给予 她 作为 她 有
[lʌvd] [hɜ:r; həɹ][ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [ˈræbɪt] .
loved her little white rabbit .
喜爱 她 小的 白色的 兔子 .
她从未像爱她的小白兔那样爱过妈妈送给她的任何宠物。

[ˈ^ʌsi] [təˈbaɪəs] ([eɪdʒd] - [ˈjɪrz]) ,
Gussie Tobias (aged 10 years) ,
格西 托比亚斯 (老年人 - 年) ,
Gussie Tobias (10岁)

[ˈlɪvəpu:l] , [ˈɪŋɡlənd] .
Liverpool , England .
利物浦 , 英格兰 .
英国利物浦。

[oʊkəˈhʌmpkə] , [ˈflɔ:rɪdə; ˈflɑ:rədə] .
Okahumpka , Florida .
奥卡胡姆普卡 , 佛罗里达 .
佛罗里达州奥卡汉普卡。

[aɪ][,eɪ ˈem][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl][ten] [ˈjɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [əˈweɪ] [daʊn] [ɪn] [saʊθ] [ˈflɔ:rɪdə; ˈflɑ:rədə] ,
I am a little girl ten years old , and live away down in South Florida ,
我 是 一个 小的 女孩 十 年 老的 , 和 居住 离开 向下 在 南 佛罗里达 ,
我是一个十岁的小女孩 , 住在佛罗里达州南部。

[wer] [ðə; ði][sʌn][ɪz][ˈɔ:lweɪz] [braɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [tri:z] [ˈɔ:lweɪz] [ɡri:n] .
where the sun is always bright and the trees always green .
在哪里 这 太阳 是 总是 明亮的 和 这 树木 总是 绿色的 .
那里阳光总是灿烂 , 树木总是翠绿。

[ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][ˈkwaɪət][ˈlɪt(ə)l][hoʊm][ðər; ðəɹ][ɑ:r; əɹ][ˈoʊnli] [ˈmæmə] , [ˈædi] , [ænd; ənd][aɪ] . [ˈaʊər; ɑ:r] [dɪɹ]
In our quiet little home there are only mamma , Addie , and I . Our dear
在 我们的 安静的 小的 家 那里 是 仅有的 妈妈 , 艾迪 , 和 我 . 我们的 亲爱的
[ˈfɑ:ðər][ɪz] [ded] .
father is dead .
父亲 是 死的 .
在我们安静的小家里 , 只有妈妈、艾迪和我。我们亲爱的爸爸已经去世了。

[ˈsɪstər] [ˈædi] [ɪz][sɪks] [ˈjɪrz] [oʊld] .
Sister Addie is six years old .
姐姐 艾迪 是 六 年 老的 .
艾迪妹妹今年六岁。

[wiː, wi][hæv; həv][noʊ] [sku:l] , [tʃɜ:rtʃ] , [nɔ:r] ['sʌndeɪ] - [sku:l] .
We have no school , church , nor Sunday - school .
我们 有 不 学校 , 教会 , 也不 星期日 - 学校 .

我们这里没有学校、教堂，也没有主日学校。

[ˈmæmə] [ˈgɪvz] [ju: 'es][ˈaʊər; ɑ:r][ˈlesnz; 'lesənz][ˈdeɪli][æt; ət][hoʊm] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd] [ˈɪŋɡlɪʃ]
Mamma gives us our lessons daily at home , and a kind English
妈妈 给予 我们 我们的 课程 日常的 在 家 , 和 一个 种类 英语
[ˈdʒent(ə)lmən] [ˈgɪvz] [em 'i:][ˈmju:zɪk][ˈlesnz; 'lesənz] .
gentleman gives me music lessons .
绅士 给予 我 音乐 课程 .

妈妈每天在家给我们上课，一位和蔼的英国绅士教我音乐。

[wiː, wi][du:][nɑ:t] [noʊ] [hu:] [sendz][ju: 'es][ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)] ,
We do not know who sends us the Young People ,
我们 做 不是 知道 WHO 发送 我们 这 年轻的 人们 ,

我们不知道是谁把年轻人派给我们的，

[bʌt; bət][hoʊp][ˈaʊər; ɑ:r][kaɪnd] [ʌn'noʊŋ] [frend] [wɪl] [si:] [ðɪs] ['letər] ,
but hope our kind unknown friend will see this letter ,
但 希望 我们的 种类 未知 朋友 将要 看 这 信 ,

但愿我们这位善良的素未谋面的朋友能看到这封信。

[ænd; ənd] [lɜ:rn] [haʊ] [mʌtʃ] [wiː, wi][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][ɡɪft][ænd; ənd] [ə'pri:ʃieɪt] [ðə; ði]['kaɪndnəs] .
and learn how much we enjoy the gift and appreciate the kindness .
和 学习 如何 很多 我们 享受 这 礼物 和 欣赏 这 仁慈 .

并了解我们多么喜欢这份礼物，多么感激这份好意。

[aɪ][eɪ 'em] ['sʌfəriŋ] [frʌm; frəm] [sɔ:r] [aɪz] , [ænd; ənd][nɑ:t] [ə'laʊd] [tu:; tə] [ri:d] [ɔ:r] [raɪt] ,
I am suffering from sore eyes , and not allowed to read or write ,
我 是 痛苦 从 疮 眼睛 , 和 不是 允许 到 读 或者 写 ,

我眼睛疼痛，不能读书写字。

[soʊ] [ˈmæmə] [ɪz] [ˈraɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:] ; [bʌt; bət] [wen] [aɪ][get] [wel] [aɪ] [wɪl] [raɪt] [maɪ'self] ,
so mamma is writing for me ; but when I get well I will write myself ,
所以 妈妈 是 写作 为了 我 ; 但 什么时候 我 得到 出色地 我 将要 写 我 ,

所以妈妈现在在帮我写；等我康复了，我就要自己写了。

[ænd; ənd] [tel] [ə'baʊt][ˈaʊər; ɑ:r][pets][ænd; ənd] [ˈʌðər] [θɪŋz] .
and tell about our pets and other things .
和 告诉 关于 我们的 宠物 和 其他 事物 .

还会讲讲我们的宠物和其他事情。

[ˈroʊzə][em] . [dʒeɪ] .
Rosa M . J .
罗莎 M . J .

罗莎·M·J

[ˈskændiə] , [ˈkænzəs] .
Scandia , Kansas .
斯堪的亚 , 堪萨斯州 .

堪萨斯州斯坎迪亚。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈteɪkɪŋ] [jɔr; jər][ˈpeɪpər][ˈɔ:lmoʊst][ə; eɪ] [jɪr] , [ænd; ənd][laɪk][aɪ 'ti:] ['veri] [mʌtʃ] .
I have been taking your paper almost a year , and like it very much .
我 有 到过 采取 你的 纸 几乎 一个 年 , 和 喜欢 它 非常 很多 .

我学习您的论文已经快一年了，非常喜欢。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈpɑːpɑːz] [ˈkrɪsməs] [ˈprez(ə)nt][tuː; tə][emˈiː] , [soʊ][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [raɪt] [juː; jʊ]
It was papa's Christmas present to me , so I thought I would write you
它 曾是 爸爸的 圣诞节 展示 到 我 , 所以 我 想法 我 会 写 你
[ə; eɪ] [ˈletər] .
a letter .
一个 信 .

这是爸爸送我的圣诞礼物，所以我决定给你写封信。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][pet][hen] .
I have a pet hen .
我 有 一个 宠物 母鸡 .

我养了一只宠物母鸡。

[aɪ][kɔːl][hɜːr; hər] [ˈbraʊni] .
I call her Brownie .
我 称呼 她 布朗尼 .

我叫她布朗尼。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈgetɪŋ] [oʊld] [naʊ] .
She is getting old now .
她 是 获得 老的 现在 .

她年纪大了。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈænsər] [emˈiː][ɪn][hen][ˈlæŋɡwɪdʒ] [wen] [aɪ] [teɪk] [hɜːr; hər][ʌp][ænd; ənd] [tʊːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
She answers me in hen language when I take her up and talk to her .
她 答案 我 在 母鸡 语言 什么时候 我 拿 她 向上 和 讲话 到 她 .

当我带她上去和她说话时，她用母鸡的语言回答我。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [kəˈneri] - [bɜːrd] .
I have a canary - bird .
我 有 一个 金丝雀 - 鸟 .

我养了一只金丝雀。

[aɪ][kɔːl][hɪm; ɪm] [ˈdɪki] .
I call him Dickey .
我 称呼 他 迪基 .

我叫他迪基。

[hiː; hi][ɪz][dʒʌst] [ˈlɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [sɪŋ] .
He is just learning to sing .
他 是 只是 学习 到 唱歌 .

他还在学习唱歌。

[ˈlɔːrə] [ertʃ] .
Laura H .
劳拉 H .

劳拉·H.

[ˈhɑːrləm] , [nuː] [jɔːk] .
Harlem , New York .
哈莱姆区 , 新的 约克 .

纽约哈莱姆区。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][maɪ][kæt] [tɪl] [ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] .
I have had my cat Till seven years .
我 有 有 我的 猫 直到 七 年 .

我的猫Till已经陪伴我七年了。

[wiː, wi] [θɪŋk] [hiː, hi][ɪz][ə, eɪ] ['veri] [waɪz][kæt] , [fɔːr, fər][hiː, hi][sɪts][ə'pɑːn][hɪz, ɪz][haɪnd] - [legz][ænd; ənd]
We think he is a very wise cat , for he sits upon his hind - legs and
我们 思考 他 是 一个 非常 明智的 猫 , 为了 他 坐着 之上 他的 后 - 腿 和
[begz] .
begs .
乞求 :

我们认为他是一只非常聪明的猫，因为他会用后腿坐着乞食。

[wen] [aɪ][goʊ] [daʊn] [sterz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ɪf] [aɪ][seɪ] , " [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , [tɪl] ,
When I go down stairs in the morning , if I say , " Good - morning , Till ,
什么时候 我 去 向下 楼梯 在 这 早晨 , 如果 我 说 , " 好的 - 早晨 , 直到 ,
早上我下楼的时候，如果我说：“早上好，蒂尔，
" [hiː, hi] [wɪl] [[eɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][em 'iː] .
" **he will shake hands with me** .
" 他 将要 摇 双手 和 我 :

他会和我握手。

[hiː, hi][ɪz][ə, eɪ] ['veri] ['deɪnti] [kæt] .
He is a very dainty cat .
他 是 一个 非常 纤巧 猫 :
他是一只非常娇小的猫。

[hiː, hi] [wɪl] [nɑːt] [iːt] [roʊst] [biːf] [ən'les] [,aɪ'tiː][ɪz] ['veri] [rer] ,
He will not eat roast beef unless it is very rare ,
他 将要 不是 吃 烤 牛肉 除非 它 是 非常 稀有的 ,
他除非吃得非常生，否则绝不吃烤牛肉。

[ænd; ənd][hiː, hi] [dʌz] [nɑːt] [ker] [æt; ət][ɔːl][fɔːr, fər][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd] ['tɜːkɪz] ;
and he does not care at all for the heads of chickens and turkeys ;
和 他 做 不是 关心 在 全部 为了 这 头部 的 鸡 和 火鸡 ;
他一点也不喜欢鸡头和火鸡头；

[bʌt; bət][hiː, hi] [ʌvz] [tʃiːz] [ænd; ənd] ['krækərz] , [ænd; ənd] [wɪl] [iːt] [ɔːl][ðə; ði] [keɪk] [aɪ] [wɪl] [ɡɪv]
but he loves cheese and crackers , and will eat all the cake I will give
但 他 爱 奶酪 和 饼干 , 和 将要 吃 全部 这 蛋糕 我 将要 给
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :
但他喜欢奶酪和饼干，而且会吃掉我给他的所有蛋糕。

[aɪ][,eɪ 'em][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] .
I am eleven years old .
我 是 十一 年 老的 :
我今年十一岁。

['meɪbəl][em] . [es] .
Mabel M : S :
梅布尔 M : S :
梅布尔女士

[mɪl'wɔːki] , [wɪs'kɑːnsɪn] .
Milwaukee , Wisconsin :
密尔沃基 , 威斯康星州 :
威斯康星州密尔沃基市。

[aɪ][hæv; həv][ə, eɪ] [ɡreɪt] ['meni] ['dɑːlz] , [ænd; ənd][ə, eɪ][lɑːrdʒ] [dɑːl] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [kən'sɜːrvətɔːri] ,
I have a great many dolls , and a large doll house in the conservatory ,
我 有 一个 伟大的 许多 娃娃 , 和 一个 大的 玩具娃娃 房子 在 这 温室 ,
我有很多娃娃，温室里还有一个很大的娃娃屋。

[wɪtʃ] [aɪ][ɪn'dʒɔɪ] ['veri] [mʌtʃ] ,
which I enjoy very much ,
哪个 我 享受 非常 很多 ,

我非常喜欢。

[soʊ][aɪ] [θɔ:t] [ju:,jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [pli:zd] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][em 'i:] .
so I thought you would be pleased to have a letter from me .
所以 我 想法 你 会 是 高兴 到 有 一个 信 从 我 .

所以我认为你会很高兴收到我的来信。

['mɪsɪz] . [lʌv] [li:] [ænd; ənd][hɜ:r; hər][ten] ['tʃɪldrən] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [dɑ:l] [haʊs] ,
Mrs . Love Lee and her ten children live in the large doll house ,
太太 : 爱 李 和 她 十 孩子们 居住 在 这 大的 玩具娃娃 房子 ,

李洛芙太太和她的十个孩子住在那个娃娃屋里。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['tɔ:lər][ðæn; ðən][aɪ][eɪ 'em] .
which is a little taller than I am .
哪个 是 一个 小的 更高 比 我 是 :

它比我略高一些。

[aɪ][eɪ 'em][sɪks] .
I am six .
我 是 六 :

我六岁。

[ðə; ði]['beɪbi:z] [feɪθ] , [hoʊp] , [ænd; ənd] [lʌv] [ɑ:r; ər]['tripləts] .
The babies Faith , Hope , and Love are triplets .
这 婴儿 信仰 , 希望 , 和 爱 是 三胞胎 .

Faith、Hope 和 Love 这三个宝宝是三胞胎。

[aɪ] [wɪʃ] [wi:; wi][hæd; həd] [θri:] [lɪv; laɪv]['beɪbi:z] .
I wish we had three live babies .
我 希望 我们 有 三 居住 婴儿 .

我希望我们能有三个活宝宝。

['koʊzi][hæz; həz] [tu:] ['kɪtnz] .
Cozy has two kittens .
舒适 有 二 小猫 .

Cozy有两只小猫。

['koʊzi][ɪz][maɪ][kæt] .
Cozy is my cat .
舒适 是 我的 猫 .

Cozy是我的猫。

['ɑ:rθər] [ænd; ənd][.æɹə'belə][ɑ:r; ər] [twɪnz] , [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] .
Arthur and Arabella are twins , about in the middle .
亚瑟 和 阿拉贝拉 是 双胞胎 , 关于 在 这 中间 .

亚瑟和阿拉贝拉是双胞胎，大概排行中间。

['blɑ:nʃ] [ɪz][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] , [ænd; ənd] [fi'fi:n] [ðə; ði][bɪg] [sku:l] - [gɜ:rl] .
Blanche is the young lady , and Fifine the big school - girl .
布兰奇 是 这 年轻的 女士 , 和 菲菲内 这 大的 学校 - 女孩 .

布兰奇是位年轻女士，而菲菲娜是位大个子女学生。

['roʊzbʌd] [ɪz]['oʊnli][sɪks] [ɪntɪz] [tɔ:l] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] ['oʊpən][ænd; ənd] [ʃʌt] ,
Rosebud is only six inches tall , and her eyes open and shut ,
玫瑰花蕾 是 仅有的 六 英寸 高的 , 和 她 眼睛 打开 和 关闭 ,

玫瑰花蕾只有六英寸高，她的眼睛会睁开和闭合。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [mu:vz] [hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd][ɑ:rmz][ænd; ənd][legz] .
and she moves her head and arms and legs .
和 她 移动 她 头 和 武器 和 腿 .

她动了动头、胳膊和腿。

[ˈdæfədɪl] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [ˈoʊnli] [ˈsmɔ:lər] , [ænd; ənd][dʒoʊ][ɪz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] .
Daffodil is just the same , only smaller , and Joe is the little boy .
水仙花 是 只是 这 相同的 , 仅有的 较小的 , 和 乔 是 这 小的 男生 :

水仙花也一样, 只是个头小一些, 而乔就是那个小男孩。

[ˈaɪdə] [teɪks] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [ˈnɜ:rsəri] .
Ida takes care of the children in the nursery .
艾达 需要 关心 的 这 孩子们 在 这 苗圃 :

艾达在托儿所照顾孩子们。

[ˈdaɪnə] [ɪz][ðə; ði] [kʊk] .
Dinah is the cook .
迪娜 是 这 厨师 :

迪娜是厨师。

[ʃi; ji][ɪz] [ˈkʌlərd] [ˈveri] [mʌtʃ] .
She is colored very much .
她 是 有色 非常 很多 :

她的肤色很鲜艳。

- [sets][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd] [ki:ps] [ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] [ɪn][ˈɔ:rdər] .
Chechon sets the table , and keeps the dining - room in order .
- 套 这 桌子 , 和 保持 这 用餐 - 房间 在 命令 :

Chechon负责摆放餐具, 并保持餐厅整洁。

- [ɪz][ə; eɪ] [tʃaɪˈni:z] .
Chechon is a Chinese .
- 是 一个 中国人 :

Chechon是中国人。

[ðə; ði] [ˈtwɪnz] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈveri] [naɪs][ˈkæbɪnət][ʌv; əv] [ˈfelz] [ænd; ənd] [ˈstoʊnz] .
The twins have a very nice cabinet of shells and stones .
这 双胞胎 有 一个 非常 好的 内阁 的 贝壳 和 石头 :

这对双胞胎有一个非常漂亮的贝壳和石头柜。

[aɪ] [geɪv] [ðəm; ðəm][sʌm; səm] [aʊt][ʌv; əv] [maɪn] .
I gave them some out of mine .
我 给予 他们 一些 出去 的 矿 :

我把我的一些分给了他们。

[i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tu;; tə][du:][tu;; tə][help][ðər; ðər] [ˈmæmə] , [dʒʌst] ,
Each of the children have something to do to help their mamma , just ,
每个 的 这 孩子们 有 某物 到 做 到 帮助 他们的 妈妈 , 只是 ,
[æz; əz][aɪ][du:] .
as I do .
作为 我 做 :

每个孩子都有自己的任务来帮助妈妈, 就像我一样。

[aɪ][goʊ][tu;; tə][ˈkɪndərgɑ:rt(ə)n] , [ænd; ənd][wʌns][ə; eɪ] [wi:k] [aɪ] [spi:k] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [pi:s] [aʊt][ʌv; əv][ˈberbi]
I go to Kindergarten , and once a week I speak a little piece out of Baby
我 去 到 幼儿园 , 和 一次 一个 星期 我 说话 一个 小的 片 出去 的 婴儿
- [lənd] ,
- **Land** ,
- 土地 ,

我上幼儿园, 每周都会说一小段儿歌里的台词。

[ɔ:r][es ˈti:] . [ˈnɪkələs] , [ɔ:r] [ˈhɑ:rpəz] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)l] , [ɔ:r][ðə; ði] [ˈnɜ:rsəri] .
or St . Nicholas , or Harper's Young People , or The Nursery .
或者 英石 : 尼古拉斯 , 或者 哈珀斯 年轻的 人们 , 或者 这 苗圃 :

或者《圣尼古拉斯》杂志, 或者《哈珀的青少年》杂志, 或者《托儿所》杂志。

[aɪ][kæn; kən][seɪ][ɔ:l][ʌv; əv]"[ðə; ði][kæt],[ðə; ði][ˈpærət],[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmʌŋki] .
I can say all of " The Cat , the Parrot , and the Monkey .
我 能 说 全部 的 " 这 猫 , 这 鹦鹉 , 和 这 猴 。

我可以把《猫、鹦鹉和猴子》全部说出来。

"[aɪˈti:][ɪz][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ][baʊnd][ˈhɑ:rpɜ-z][jʌŋ][ˈpi:p(ə)] .
" It is just at the end of my bound Harper's Young People .
" 它 是 只是 在 这 结尾 的 我的 边界 哈珀斯 年轻的 人们 。

“它就在我那本装订好的《哈珀斯青少年》杂志的末尾。”

[aɪˈti:][ɪz][kɔ:ld]"[ˈfɪlbərt] .
It is called " Filbert .
它 是 称为 " 榛子 。

它被称为“榛子”。

"[ðæt][ɪz][ðə; ði][best][ˈstɔ:ri][aɪ][noʊ] .
" That is the best story I know .
" 那 是 这 最好的 故事 我 知道 。

“那是我听过的最好的故事。”

[aɪ][laɪk]"[ðə; ði][ˈstɔ:ri][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpærət] , "[tu:] ,
I like " The Story of a Parrot , " too ,
我 喜欢 " 这 故事 的 一个 鹦鹉 , " 也 ,

我也很喜欢《鹦鹉的故事》。

[bʌt; bət][aɪˈti:][wʊd][hæv; həv][bɪn][ˈbetər][ɪf][sʌm; səm][wʌn][hæd; həd][ˈkærid][hɪm; ɪm][hoʊm][æt; ət]
but it would have been better if some one had carried him home at
但 它 会 有 到过 更好的 如果 一些 一 有 携带 他 家 在
[laest] .
last .
最后的 。

但如果最后有人把他背回家就好了。

[ˈpɑ:pə][sez][hi:; hi][dəʊnt][si:] [waɪ][aɪ][laɪk][ðæt][ˈstɔ:ri][soʊ][wel] ,
Papa says he don't see why I like that story so well ,
爸爸 说道 他 不 看 为什么 我 喜欢 那 故事 所以 出色地 ,

爸爸说他不明白我为什么那么喜欢那个故事。

[bʌt; bət][hi:; hi][ri:dz][aɪˈti:][tu:; tə][emˈi:] - [moʊst][ˈevri][ˈsʌndeɪ] .
but he reads it to me ' most every Sunday .
但 他 阅读 它 到 我 - 最多 每一个 星期日 。

但他几乎每个星期天都会读给我听。

[hi:; hi][laɪks]"[ˈtoʊbi][ˈtaɪlə]"[ə; eɪ][ɡreɪt][di:l][ˈbetər],[ɔ:r][ˈi:v(ə)n]"[tɪm][ænd; ənd][tɪp] .
He likes " Toby Tyler " a great deal better , or even " Tim and Tip .
他 点赞 " 托比 泰勒 " 一个 伟大的 交易 更好的 , 或者 甚至 " 蒂姆 和 提示 。

他更喜欢“托比·泰勒”，或者甚至是“蒂姆和蒂普”。

"[ðeɪ][ɑ:r; ər][ˈprɪti][ɡʊd][tu:] .
" They are pretty good too .
" 他们 是 漂亮的 好的 也 。

“他们也很不错。”

[aɪ][dəʊnt][laɪk][ˈstɔ:ri][bɔɪz][æz; əz][wel][æz; əz][aɪ][du:][ˈstɔ:ri][ˈæniɪmlz] .
I don't like story boys as well as I do story animals .
我 不 喜欢 故事 男孩们 作为 出色地 作为 我 做 故事 动物 。

我不太喜欢故事里的男孩，但我更喜欢故事里的动物。

[aɪ][laɪk][lɪv; laɪv][ˈæniɪmlz][tu:] .
I like live animals too .
我 喜欢 居住 动物 也 。

我也喜欢活的动物。

[dɔːgz][ænd; ənd][kæts][ɑːr; ər][ˈnevər][əˈfreɪd][ʌv; əv][em ˈiː] ,
Dogs and cats are never afraid of me ,
狗 和 猫 是 绝不 害怕的 的 我 ,
猫狗从来不怕我。

[bʌt; bət][wɪl] [kʌm] [raɪt] [tuː; tə][em ˈiː][ɪn][ðə; ði] [stri:t] [ɔːr] [ˈeniwer] .
but will come right to me in the street or anywhere .
但 将要 来 正确的 到 我 在 这 街道 或者 任何地方 .
但他会在大街上或任何地方直接走到我面前。

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mʌd] - [ˈtɜːrt(ə)l][æt; ət][,miniˈhɑːhɑː] [fɔːlz] ,
I found a little mud - turtle at Minnehaha Falls ,
我 成立 一个 小的 泥 - 龟 在 明尼哈哈 瀑布 ,
我在明尼哈哈瀑布附近发现了一只小泥龟。

[ænd; ənd] [brɔːt] [,aɪ ˈtiː][tuː; tə][ˈpɑːpə][ænd; ənd] [ˈmæmə] [baɪ][ɪts][teɪl] ,
and brought it to papa and mamma by its tail ,
和 带来 它 到 爸爸 和 妈妈 经过 它是 尾巴 ,
然后拽着它的尾巴把它带到爸爸妈妈那里。

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] ,
and it played with me a little while ,
和 它 玩 和 我 一个 小的 尽管 ,
它陪我玩了一会儿，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ˈkærid] [,aɪ ˈtiː] [bæk] [tuː; tə][ɪts] [keɪv] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] [daʊn] [ðə; ði]
and then I carried it back to its cave at the side of the path down the
和 然后 我 携带 它 后退 到 它是 洞穴 在 这 边 的 这 小路 向下 这
[ˈɡʌli] .
gully :
沟壑 .
然后我把它带回了山沟边小路旁的洞穴里。

[ðɪs] [fɔːl][aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ][lɪv; laɪv][stɑːr] - [fɪʃ] , [wen] [ðə; ði][taɪd][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] ,
This fall I caught a live star - fish , when the tide was coming in ,
这 落下 我 捕捉 一个 居住 星星 - 鱼 , 什么时候 这 潮 曾是 未来 在 ,
今年秋天涨潮时，我抓到了一只活海星。

[daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [bi:tʃ] [æt; ət][ˈpɔːrtlənd] , [meɪn] ,
down on the beach at Portland , Maine ,
向下 在 这 海滩 在 波特兰 , 缅因州 ,
在缅因州波特兰的海滩上，

[ænd; ənd][wiː; wi] [brɔːt] [,aɪ ˈtiː][hoʊm][tuː; tə][pʊt][ɪn][maɪ][ˈkæbɪnət] [wen] [,aɪ ˈtiː][gets][draɪ] [ɪˈnʌf] .
and we brought it home to put in my cabinet when it gets dry enough .
和 我们 带来 它 家 到 放 在 我的 内阁 什么时候 它 获得 干燥 足够的 .
我们把它带回家，等它干透后就放进我的橱柜里。

[,aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈstɪki] [jet] .
It is sticky yet .
它 是 黏 然而 .
它现在还很粘。

[,aɪ ˈtiː][ɪz][aʊt][ɪn][ðə; ði] [wʊd] - [fed] [ˈdraɪŋ] .
It is out in the wood - shed drying .
它 是 出去 在 这 木头 - 棚 烘干 .
它正在柴房里晾晒。

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][ðer; ðər][aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [maʊs] .
When we were going there I caught a mouse .
什么时候 我们 是 去 那里 我 捕捉 一个 老鼠 .
我们去那里的路上，我抓到了一只老鼠。

[aɪ ˈtiː][ræŋ][ˈɪntuː][ɪts][hoʊl][ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɛpəʊ] , [ɔːl][bʌt; bət][ɪts][teɪl] .
It ran into its hole in the corner of the dépôt , all but its tail .
它 跑 进入 它是 洞 在 这 角落 的 这 仓库 , 全部 但 它是 尾巴 .

它跑进了仓库角落里的洞里，只剩下尾巴还露在外面。

[aɪ] [səˈpouz] [aɪ] [tʊk] [hoʊld][tuː] [ˈtaɪtli] , [ɔːr] [els] [tuː] [haɪ] [ʌp] ,
I suppose I took hold too tightly , or else too high up ,
我 认为 我 采取 抓住 也 紧紧 , 或者 别的 也 高的 向上 ,

我想是我抓得太紧了，或者抓得太高了。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈraʊnd][ænd; ənd][bɪt][maɪ] [θʌm] .
for he turned around and bit my thumb .
为了 他 转向 大约 和 少量 我的 拇指 .

因为他转过身来咬了我的拇指。

[aɪ] [ˈwɔznt] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][hɜːrt][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][dʒʌst][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] .
I wasn't going to hurt him , but just to play with him a little while .
我 不是 去 到 伤害 他 , 但 只是 到 玩 和 他 一个 小的 尽管 .

我不会伤害他，只是想和他玩一会儿。

[aɪ] [wɪʃ] [ˈæniːmlz] [kʊd; kəd] [tɔːk] .
I wish animals could talk .
我 希望 动物 可以 讲话 .

我希望动物会说话。

[ðæt] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][ˌmɑːntriˈɔːl][ˈdɛpəʊ] .
That was at the Montreal dépôt .
那 曾是 在 这 蒙特利尔 仓库 .

那是在蒙特利尔的仓库。

[juː; jʊ] [æskt] [əˈbaʊt][ˈdɔːlz] .
You asked about dolls .
你 问 关于 娃娃 .

你问的是娃娃。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [dɔːl] , [əˈbaʊt][ə; eɪ] [fʊt] [haɪ] , [ˈwiːlɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][kɑːrt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
I have a doll , about a foot high , wheeling a little cart in front of her
我 有 一个 玩具娃娃 , 关于 一个 脚 高的 , 惠灵 一个 小的 大车 在 正面 的 她
.
.
.

我有一个大约一英尺高的娃娃，她推着一辆小车走在前面。

[wen] [aɪ] [drɔː] [ðə; ði][kɑːrt][baɪ][ə; eɪ] [strɪŋ] , [ðə; ði] [dɔːl] [goʊz][traːt] , [traːt] ,
When I draw the cart by a string , the doll goes trot , trot ,
什么时候 我 画 这 大车 经过 一个 细绳 , 这 玩具娃娃 去 小跑 , 小跑 ,

当我用绳子拉着小车时，娃娃就小跑、小跑。

[traːt][ɑːn][brˈhaɪnd] , [ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn][aɪ] [miːt] [tɜːrnz][əˈraʊnd] , [ænd; ənd] [sez] ,
trot on behind , and every one I meet turns around , and says ,
小跑 在 在后面 , 和 每一个 一 我 见面 转弯 大约 , 和 说道 ,

我小跑着跟在后面，遇到的每个人都转过身来说：

" [dɪd][juː; jʊ][ˈevər] [siː] [ˈeniθɪŋ] [soʊ] [ˈfʌni] ?
" **Did you ever see anything so funny ?**
" 做过 你 曾经 看 任何事物 所以 有趣的 ?

你见过这么搞笑的事吗？

" ['ʌŋk(ə)l] [eb] [faʊnd] [,aɪ 'ti:] [æ̣t; ət] ['mæni,sti:] , ['mi]gən] , [ænd; ənd] [sent] [,aɪ 'ti:] [tu:; tə] [,em 'i:] [baɪ]
" Uncle Ebb found it at Manistee , Michigan , and sent it to me by
" 叔叔 落潮 成立 它 在 马尼斯蒂 , 密歇根州 , 和 发送 它 到 我 经过
[ɪk'spres] .
express .
表达 .

“埃布叔叔在密歇根州马尼斯蒂找到了它，并用快递寄给了我。”

[ˈblɑ:səm] [ɪz] [maɪ] [ˈveri] [lɑ:rdʒ] [wæks] [dɑ:l] .
Blossom is my very large wax doll .
开花 是 我的 非常 大的 蜡 玩具娃娃 .

Blossom是我那个体型很大的蜡像娃娃。

[aɪ] [drɔ:] [hɜ:r; həɹ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [blɑ:k] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] ['kæriɪdʒ] ['evri] ['plez(ə)nt] [,æftər'nu:n] .
I draw her around the block in her carriage every pleasant afternoon .
我 画 她 大约 这 堵塞 在 她 运输 每一个 令人愉快的 下午 .

每个天气晴朗的下午，我都会用马车拉着她绕着街区转一圈。

[ˈsʌmtaɪmz] ['deɪzi] , [hu:] [ɪz] [ˈɔ:lməʊst] [æz; əz] [lɑ:rdʒ] , [raɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [si:t] .
Sometimes Daisy , who is almost as large , rides in the front seat .
有时 雏菊 , WHO 是 几乎 作为 大的 , 骑行 在 这 正面 座位 .

有时体型几乎和它一样大的黛西会坐在前排座位上。

[ɪf] [,aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:] [wɔ:rm] [fɔ:r; fəɹ] [ˈblɑ:səm] [tu:; tə] [goʊ] [aʊt] , ['deɪzi] [wɪl] [raɪd] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [si:t] ,
If it is too warm for Blossom to go out , Daisy will ride in the back seat ,
如果 它 是 也 温暖的 为了 开花 到 去 出去 , 雏菊 将要 骑 在 这 后退 座位 ,

如果天气太热，花花不适合出门，黛西就会坐在后座上。

[ænd; ənd] [ˈtʃærəti] [ɪn] [frʌnt] .
and Charity in front .
和 慈善 在 正面 .

前面是慈善机构。

[ˈtʃærəti] [ɪz] [ˌɪndɪ'strʌktəb(ə)l] [ænd; ənd] [gʊd] , [bʌt; bət] [nɑ:t] [ˈbju:trɪf(ə)l] .
Charity is indestructible and good , but not beautiful .
慈善 是 坚不可摧 和 好的 , 但 不是 美丽的 .

慈善是永恒的，是美好的，但并不美丽。

- [aɪ] [tʊk] [wɪð; wɪθ] [,em 'i:] [tu:; tə] [vər'mɑ:nt] [ænd; ənd] ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] [ænd; ənd] [meɪn] ,
Cisily I took with me to Vermont and Boston and Maine ,
- 我 采取 和 我 到 佛蒙特 和 波士顿 和 缅因州 ,

[brɪkəz, brɪ'kɔ:z] [fɪ:; fi] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['eniwər] .

because she had never been anywhere .
因为 她 有 绝不 到过 任何地方 .

我带着西西莉去了佛蒙特州、波士顿和缅因州，因为她以前从未去过任何地方。

[fɪ:; fi] [ɔ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [nu:] [dres] ['krɪsməs] , [ɪf] ['sæntə] ['klɔz] ['oʊnli] [nu:] [,aɪ 'ti:] .
She ought to have a new dress Christmas , if Santa Claus only knew it .
她 应该 到 有 一个 新的 裙子 圣诞节 , 如果圣诞老人 克劳斯 仅有的 知道 它 .

如果圣诞老人知道的话，她圣诞节应该会收到一件新裙子。

[dʒoʊ] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] [tɔ:l] [æz; əz] - .
Joe is just as tall as Cisily .
乔 是 只是 作为 高的 作为 - .

乔和西西莉一样高。

[aɪ] ['meɪzər] [ðem; ðəm] [ˈɔ:f(ə)n] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [fʊt] - [ru:l] .
I measure them often with my foot - rule .
我 措施 他们 经常 和 我的 脚 - 规则 .

我经常用尺子测量它们。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][wʌns][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][tɔ:l] .
They are once and a half tall .
他们 是 一次 和 一个 一半 高的 。

它们的高度是原来的一倍半。

[ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['fɜ:ri] [her] .
They have the same furry hair .
他们 有 这 相同的 毛茸茸的 头发 。

它们都长着毛茸茸的毛发。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈveri] [naɪs] ['kæərɪdʒ] , [ænd; ənd][ˈɔ:lweɪz] [raɪd] [aʊt] [tə'geðər] .
They have a very nice carriage , and always ride out together .
他们 有 一个 非常 好的 运输 , 和 总是 骑 出去 一起 。

他们有一辆非常漂亮的马车，总是结伴出行。

[aɪ][jæl; jəl] [teɪk] [dʒoʊ][nekst] .
I shall take Joe next .
我 将 拿 乔 下一个 。

接下来我带乔去。

[hi:; hi][hæz; həz][ˈnevər] [bɪn] ['eniwɐ] [jet] , [bʌt; bət] - [wɔ:r] [hɪz; ɪz][ˈoʊvərkaʊt][ænd; ənd] ['rʌbər] [i:st] ,
He has never been anywhere yet , but Cisily wore his overcoat and rubbers
他 有 绝不 到过 任何地方 然而 , 但 - 穿着 他的 大衣 和 橡胶
东方 ,

他至今还没去过任何地方，但西西里穿着大衣和橡胶裤向东走去。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [naɪf] [aɪ][ɪn][hɜ:r; hər] ['pʌ:kɪt] .
and took his little knife I in her pocket .
和 采取 他的 小的 刀 我 在 她 口袋 。

她从口袋里掏出了他的小刀。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [wɑ:nt][,aɪ 'ti:][tu:; tə] ['wɪt(ə)l] [ɪn][vər'mɑ:nt][ɔ:r][ˈbɔ:stən; 'bɑ:stən] .
He thought she might want it to whittle in Vermont or Boston .
他 想法 她 可能 想 它 到 惠特尔 在 佛蒙特 或者 波士顿 。

他认为她可能想把它带到佛蒙特州或波士顿去削木头。

[ˈʌŋk(ə)l] [eb] [ˈɔ:f(ə)n][ˈhɛlpz][,em 'i:][pleɪ] , [ænd; ənd] [spi:kz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈdɔ:lz] .
Uncle Ebb often helps me play , and speaks for the dolls .
叔叔 落潮 经常 帮助 我 玩 , 和 说话 为了 这 娃娃 。

埃布叔叔经常帮我玩，还会替玩偶说话。

[aɪ][,er 'em][ɔ:l][ðer; ðər][ɪz] [hɪr] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] .
I am all there is here of children .
我 是 全部 那里 是 这里 的 孩子们 。

这里只有我一个孩子。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [mɔ:r] ['dɔ:lz] .
I have a good many more dolls .
我 有 一个 好的 许多 更多的 娃娃 。

我还有很多其他的娃娃。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [smɔ:l] [dɔ:l] [haʊs] [fʊl] , [ænd; ənd] ['mʌðər] [gu:s] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ʃu:] [fʊl] [ʌv; əv]
There is a small doll house full , and Mother Goose with her shoe full of
那里 是 一个 小的 玩具娃娃 房子 满的 , 和 母亲 鹅 和 她 鞋 满的 的
them ,
他们 ,

有一个装满小娃娃屋的小娃娃屋，还有一只装满小娃娃的鹅妈妈的鞋子。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:l] ['hɑʊzɪz] [hæv; həv][ˈdɑ:lz][fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] .
and some of the children in the doll houses have dolls for themselves .
和 一些 的 这 孩子们 在 这 玩具娃娃 房屋 有 娃娃 为了 他们自己 .

有些住在娃娃屋里的孩子拥有属于自己的娃娃。

[ðə; ði] " [bɔ:g] - ['kæbɪn] " [hæz; həz][ə; eɪ]['fæməli][ɪn] [ðæt] .
The " log - cabin " has a family in that .
这 " 日志 - 舱 " 有 一个 家庭 在 那 .

“小木屋”里住着一家人。

[ðə; ði] " [swɪs] ['kɑ:tɪdʒ] " [hæz; həz]['oʊnli]['wʊd(ə)n] ['pi:p(ə)l] .
The " Swiss cottage " has only wooden people .
这 " 瑞士 小屋 " 有 仅有的 木制的 人们 .

“瑞士小屋”里只有木头人。

[ðə; ði] [freɪm] [haʊs] [hæz; həz] [twelv] ['tʃɪldrən] .
The frame house has twelve children .
这 框架 房子 有 十二 孩子们 .

这栋木屋里住着十二个孩子。

[aɪ][laɪk][lɑ:rdʒ] ['fæməliz] .
I like large families .
我 喜欢 大的 家庭 .

我喜欢大家庭。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] [kən'vi:nɪənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
They are more convenient for the children .
他们 是 更多的 方便的 为了 这 孩子们 .

它们对孩子们来说更方便。

['mæmə] [ri:dʒ] [jɔr; jər] ['letərz] [tu;; tə][em 'i:] .
Mamma reads your letters to me .
妈妈 阅读 你的 信件 到 我 .

妈妈会读你写给我的信。

[aɪ][kʊd; kəd] [ri:d] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['prɪntɪd] [soʊ][faɪn][,aɪ 'ti:][ɪz][hɑ:rd][tu;; tə] [ri:d] .
I could read them , but they are printed so fine it is hard to read .
我 可以 读 他们 , 但 他们 是 打印 所以 美好的 它 是 难的 到 读 .

我能看懂，但是字太小了，很难看清。

[aɪ][,eɪ 'em][ɪn][ðə; ði]['sekənd] ['ri:dər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [wɜ:rdʒ][ɑ:r; ər] ['i:zi] [tu;; tə] [ri:d] [ɪn] [ðæt] .
I am in the Second Reader , and the same words are easy to read in that .
我 是 在 这 第二 读者 , 和 这 相同的 字 是 简单的 到 读 在 那 .

我正在阅读第二版，同样的文字在那本读物里很容易读懂。

[aɪ] [ri:d] [ə; eɪ]['les(ə)n] ['evri] [deɪ][ɪn][ðə; ði] [kə'nektɪŋ] [klæs] , ['æftər]['kɪndərgɑ:rt(ə)n][ɪz]['oʊvər][æt; ət]
I read a lesson every day in the connecting class , after Kindergarten is over at
我 读 一个 课 每一个 天 在 这 连接 班级 , 后 幼儿园 是 超过 在
[nu:n] .
noon .
中午 .

幼儿园中午放学后，我每天在衔接课上读一节课。

[aɪ] [ri:d] , [spel] , [raɪt] , [ænd; ənd] [drɔ:] [ə'baʊt] [ˌfɪfti:n] ['mɪnɪts] [i:tʃ] , [ænd; ənd][,eɪ 'em][hoʊm]
I read , spell , write , and draw about fifteen minutes each , and am home
我 读 , 拼写 , 写 , 和 画 关于 十五 分钟 每个 , 和 是 家
[tu;; tə] ['dɪnər] [æt; ət][wʌn] .
to dinner at one .
到 晚餐 在 一 .

我阅读、拼写、写作和绘画各用大约十五分钟，一点钟就能回家吃晚饭了。

[ðen] [kʌm] [ðə; ði] ['kɪtɪz] [ænd; ʌnd]['dɑ:lz] .
Then come the kitties and dolls .
然后 来 这 小猫 和 娃娃 .

然后是小猫和洋娃娃。

[ˈneli] [bi:] .
Nellie B .
内莉 B .

内莉·B.

[ˈseɪbrʊk] , [kəˈnetɪkət] .
Saybrook , Connecticut .
赛布鲁克 , 康涅狄格州 .

康涅狄格州塞布鲁克。

[aɪ] [si:] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] ['weðər] ['dɑ:lz][hæv; həv] [ɡɔ:n] [aʊt][ʌv; əv] [staɪl] .
I see you want to know whether dolls have gone out of style .
我 看 你 想 到 知道 无论 娃娃 有 已消失 出去 的 风格 .

我看你想知道娃娃是否已经过时了。

[noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [nɑ:t] .
No , I think not .
不 , 我 思考 不是 .

不，我不这么认为。

[aɪ][eɪ 'em][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] .
I am eleven years old .
我 是 十一 年 老的 .

我今年十一岁。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [sɪk] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][sɪks] ['jɪrz] [oʊld] ,
I was very sick when I was six years old ,
我 曾是 非常 生病的什么时候 我 曾是 六 年 老的 ,

我六岁时生过一场大病，

[ænd; ʌnd][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [wɔ:k] [sɪns] [ɪk'sept] [ɪn]['breɪsɪz] .
and have not been able to walk since except in braces .
和 有 不是 到过 有能力的 到 走 自从 除了 在 牙套 .

此后，除了戴着支具之外，我一直无法行走。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['roulɪŋ] - [tʃer] [ðæt][aɪ][eɪ 'em] [wi:ld] [ɪn] [wen] [aʊt] - [dɔ:z] ,
I have a rolling - chair that I am wheeled in when out - doors ,
我 有 一个 滚动 - 椅子 那 我 是 带轮子的 在 什么时候 出去 - 门 ,

我有一辆轮椅，外出时会用它推着我走。

[ænd; ʌnd][aɪ][hæv; həv] ['meni] [naɪs] [taɪmz] [wɪð; wɪθ][maɪ]['dɑ:lz] .
and I have many nice times with my dolls .
和 我 有 许多 好的 时代 和 我的 娃娃 .

我和我的娃娃们度过了许多美好的时光。

[aɪ][hæv; həv] [eɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
I have eight of them .
我 有 八 的 他们 .

我有八个。

[aɪ] [θɪŋk] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][ɪz] ['veri] [naɪs] .
I think Young People is very nice .
我 思考 年轻的 人们 是 非常 好的 .

我觉得《年轻人》这部剧很不错。

[aɪ][hoʊp] [ðɪs] [ɪz][nɑ:t] [tu:] [lɔ:ŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['prɪntɪd] ,
I hope this is not too long to be printed ,
我 希望 这 是 不是 也 长的 到 是 打印 ,

希望这篇文章不会太长，可以打印出来。

[æz; əz][,aɪ 'ti:] [ɪz] [maɪ] [fɜːrst] ['letər] [tuː; tə] ['eni] ['peɪpər] .
as it is my first letter to any paper .
作为 它 是 我的 第一的 信 到 任何 纸 .
因为我第一次给报社写信。

[aɪ] [hæv; həv] [eɪt] [pets] .
I have eight pets .
我 有 八 宠物 .
我养了八只宠物。

[bel] [em] . [aɪ] .
Belle M . I .
美女 M . 我 .
密歇根州贝尔

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [dɔːg] .
I want to tell you about my little dog .
我 想 到 告诉 你 关于 我的 小的 狗 .
我想跟你们说说我的小狗。

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [blæk] [ænd; ənd] [tæn] , [ænd; ənd] [ɪz] [soʊ] [kjuːt] .
He is a black and tan , and is so cute .
他 是 一个 黑色的 和 棕褐色 , 和 是 所以 可爱的 .
他是一只黑褐色的猫，非常可爱。

[hiː; hi] [wɪl] [spiːk] , [sɪt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [haɪnd] - [legz] [ænd; ənd] [beg] , [ænd; ənd] [kætʃ] ['eniθɪŋ] [θroʊn]
He will speak , sit on his hind - legs and beg , and catch anything thrown
他 将要 说话 , 坐 在 他的 后 - 腿 和 求 , 和 抓住 任何事物 抛掷
[tuː; tə] [him; ɪm] .
to him .
到 他 .
他会说话，会用后腿坐着乞食，还会接住扔给他的任何东西。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [bɪdʒən] .
His name is Bijon .
他的 姓名 是 比容 .
他的名字叫比琼。

[aɪ] [wɪl] [send] ['twenti] - [faɪv] [rer] ['fɔːrən] [stæmps] [fɔːr; fər] [ten] [gɪlt] ['pɪktʃər] ['ædvərtaɪzɪŋ] [kɑːrdz] ,
I will send twenty - five rare foreign stamps for ten gilt picture advertising cards ,
我 将要 发送 二十 - 五 稀有的 外国的 邮票 为了 十 镀金 图片 广告 牌 ,
我愿寄送二十五枚珍稀外国邮票，换取十张烫金图案广告明信片。

[ænd; ənd] [gɪv] [twelv] [ɪn'tɜːrən(ə)l] ['revənuː] [stæmps] [fɔːr; fər] [faɪv] [gɪlt] ['pɪktʃər] [kɑːrdz] .
and give twelve internal revenue stamps for five gilt picture cards .
和 给 十二 内部的 收入 邮票 为了 五 镀金 图片 牌 .
并赠送十二枚国内税收印花，用于兑换五张镀金图画明信片。

[wʌn] \$2 [stæmp] ; [naɪn] \$1 ; [ə; eɪ] - [sent] , - , - , - , - ; [tuː] - ,
One \$2 stamp ; nine \$1 ; a 30 cent , 50 , 25 , 20 , 15 ; two 10 ,
一 \$2 邮票 ; 九 \$1 ; 一个 - 中心 , - , - , - , - ; 二 - ,
一张 2 美元邮票；九张 1 美元邮票；一张 30 美分邮票、一张 50 美分邮票、一张 25 美分邮票、一张 20 美分邮票、一
张 15 美分邮票；两张 10 美元邮票。

[tuː] [faɪv] , [ænd; ənd] [wʌn] [,tuː'tuː] [sent] [stæmp] .
two 5 , and one 2 cent stamp .
二 5 , 和 一 2 中心 邮票 .
两张5美分邮票和一张2美分邮票。

[pliːz] [gɪv] [jʊr; jər] [fʊl] [ə'dres] [wen] [juː; jʊ] [send] [kɑːrdz] .
Please give your full address when you send cards .
请 给 你的 满的 地址 什么时候 你 发送 牌 .
寄送贺卡时请提供您的完整地址。

[maɪ] [neɪm] [ɪz]
My name is
我的 姓名 是

我的名字是

[ˈneli] [ˈmeɪs(ə)n] , [piː] . [oʊ] . [bɑːks] - ,
Nellie Mason , P O Box 636 ,
内莉 石匠 , P : 哦 : 盒子 - ,

内莉·梅森，邮政信箱 636，

[ˈmædɪsn] , [wɪsˈkɑːnsɪn] .
Madison , Wisconsin .
麦迪逊 , 威斯康星州 :

威斯康星州麦迪逊市。

[hɪl] [vjuː] , [kənˈtʌki] .
Hill View , Kentucky .
爬坡道 看法 , 肯塔基州 :

肯塔基州希尔维尤。

[maɪ] [ˈtiːtʃər] [geɪv] [em ˈiː] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [praɪz] [fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈskɑːlər] .
My teacher gave me Young People as a prize for being a good scholar .
我的 老师 给予 我 年轻的 人们 作为 一个 奖 为了 存在 一个 好的 学者 :

老师因为我学习成绩好，给了我“青年奖”作为奖励。

[mɑː] [reɪzd] [əˈbaʊt][wʌŋ] [ˈhʌndrəd] [ˈtɜːkɪz] [ðɪs] [jɪr] , [ænd; ənd][aɪ] [reɪzd] [twelv] [ˈɡɪni] - [faʊl]
Ma raised about one hundred turkeys this year , and I raised twelve guinea - fowl
马 提高 关于 一 百 火鸡 这 年 , 和 我 提高 十二 几内亚 - 鸡

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
with them :
和 他们 :

今年我妈养了大约一百只火鸡，我跟她一起养了十二只珍珠鸡。

[aɪ][laɪk][ðə; ði][ˈpeɪpər] [ˈveri] [mʌtʃ] .
I like the paper very much .
我 喜欢 这 纸 非常 很多 :

我很喜欢这篇论文。

[aɪ][,eɪ ˈem] [ˈɔːlweɪz][glæd] [wen] [ˈsætərdeɪ] [kʌmz] .
I am always glad when Saturday comes .
我 是 总是 高兴的 什么时候 周六 来 :

我总是很期待星期六的到来。

[ˈkæri] [,ɛm,siːˈkeɪ] .
Carrie McK :
凯莉 麦克 :

凯莉·麦克

[saʊθ] [ˈnɔːwɔːk] , [kəˈnetɪkət] .
South Norwalk , Connecticut :
南 诺沃克 , 康涅狄格州 :

康涅狄格州南诺沃克。

[aɪ][,eɪ ˈem] [ˈsɑːri] [ðə; ði][gɜːrli][ɪn] [saʊθ] [glæstənberi] [dʌz] [nɑːt][laɪk][kæts] .
I am sorry the girl in South Glastenbury does not like cats .
我 是 对不起 这 女孩 在 南 格拉斯滕伯里 做 不是 喜欢 猫 :

很抱歉，南格拉斯顿伯里的那位女孩不喜欢猫。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [maɪ][kæt] , [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk][hɪm; ɪm] .
If she knew my cat , I think she would like him .
如果 她 知道 我的 猫 , 我 思考 她 会 喜欢 他 :

如果她认识我的猫，我想她会喜欢它的。

[maɪ] ['brʌðər] [kɔ:t] ['fɪftɪ] ['lɪt(ə)l] [fɪʃ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [i:tʃ] [ə'baʊt][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][maɪ]['lɪt(ə)l]
My brother caught fifty little fish for him , each about as long as my little
我的 兄弟 捕捉 五十 小的 鱼 为了 他 , 每个 关于 作为 长的 作为 我的 小的
['fɪŋɡər] .
finger .
手指 .

我哥哥为他抓了五十条小鱼，每条鱼都和我小指差不多长。

[ˈæftər][hi:; hi][hæd; həd] ['i:tn] ['twenti] - [faɪv] , [hi:; hi][kɒd; kəd] ['skersli] [i:t] ['eni] [mɔ:r] ,
After he had eaten twenty - five , he could scarcely eat any more ,
后 他 有 吃 二十 - 五 , 他 可以 几乎 吃 任何 更多的 ,
他吃了二十五个之后，就几乎吃不下了。

[bʌt; bət] [wʊd] [nɔ:t][let][ju: 'es] [teɪk] [ðəm; ðəm] [ə'weɪ] , [æz; əz][hi:; hi]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ]
but would not let us take them away , as he wanted to play with
但 会 不是 让 我们 拿 他们 离开 , 作为 他 通缉 到 玩 和
[ðəm; ðəm] .
them .
他们 .

但他不让我们把它们带走，因为他想和它们一起玩。

['sʌmtaɪmz] [hi:; hi][gəʊz][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd][æskz][ju: 'es][tu:; tə][let][hɪm; ɪm] [kʌm] [ʌp] [sterz]
Sometimes he goes to the door , and asks us to let him come up stairs
有时 他 去 到 这 门 , 和 问 我们 到 让 他 来 向上 楼梯
,
.
,

有时他会走到门口，请求我们让他上楼。

[wen] [hi:; hi][gets]['ɪntu:][maɪ]['dɔ:lz] [bed] , [pulz] [ðə; ði] [ʃi:t] [ɔ:f][hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd][gets]
when he gets into my doll's bed , pulls the sheet off her , and gets
什么时候 他 获得 进入 我的 娃娃的 床 , 拉 这 床单 离开 她 , 和 获得
当他爬进我娃娃的床上，扯掉她的床单，然后.....

[kloʊz][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] .
close to her .
关闭 到 她 .

与她关系亲近。

[wen] [ʃi:; ʃi][sɪts][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [tʃer] , [hi:; hi][gets][ɪn][hɜ:r; həɹ][ləp] .
When she sits up in a chair , he gets in her lap .
什么时候 她 坐着 向上 在 一个 椅子 , 他 获得 在 她 膝 .
当她坐起身来时，他就坐到她腿上。

[hi:; hi] [dʌz] [nɔ:t][laɪk][tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [nɔɪz] [meɪd] [baɪ] ['dɪʃɪz] , [soʊ] , [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [wɑ:ʃt] ,
He does not like to hear the noise made by dishes , so , when they are washed ,
他 做 不是 喜欢 到 听到 这 噪音 制成 经过 菜肴 , 所以 , 什么时候 他们 是 洗过 ,
他不喜欢听到碗碟碰撞的声音，所以，当碗碟被洗的时候，

[hi:; hi] [mju:z] [tɪl] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [dʌn] .
he mews till they are done .
他 巷子 直到 他们 是 完毕 .

他会一直喵喵叫，直到他们吃完为止。

[maɪ] ['brʌðər] [pleɪɡd] [hɪm; ɪm][wʌns] , [ænd; ənd] [kɪt] [ræn][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [stɑ:pt]
My brother plagued him once , and Kit ran to the door , and stopped
我的 兄弟 饱受困扰 他 一次 , 和 成套工具 跑 到 这 门 , 和 停止
[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tu:; tə][kən'sɪdə] ,
a minute to consider ,
一个 分钟 到 考虑 ,

我哥哥曾经骚扰过他一次，基特跑到门口，停下来思考了一会儿。

[ðen] [ræn] [bæk] , [ænd; ənd] [strʌk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pɔ:z] .
then ran back , and struck him with his paws .
然后 跑 后退 , 和 击 他 和 他的 爪子 .

然后跑回去，用爪子打他。

[hi:; hi][ɪz]['leɪzi] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t][pʊt] [ðæt] [ɪn] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] .
He is lazy , but you need not put that in Young People .
他 是 懒惰的 , 但 你 需要 不是 放 那 在 年轻的 人们 .

他很懒惰，但你没必要把这一点写进《年轻人》这本书里。

[ˈdʒesi] [bi:] .
Jessie B .
杰西 B .

杰西·B

[ə; eɪ] [pʊs] [ðæt] [hæz; həz] ['fɪfti] [fɪ] ['ɔ:fərd] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns][ɪz][kwɑ:t][ɪk'skju:zəb(ə)][fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ]
A puss that has fifty fish offered him at once is quite excusable for being
一个 猫 那 有 五十 鱼 提供 他 在 一次 是 相当 情有可原 为了 存在
['leɪzi] .
lazy .
懒惰的 .

一只猫如果同时被喂了五十条鱼，那么它懒惰也是情有可原的。

[wi:; wi] [θɪŋk] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [kæt] .
We think he is a very interesting cat .
我们 思考 他 是 一个 非常 有趣的 猫 .

我们认为他是一只非常有趣的猫。

[ˈoʊk,deɪl] , [ˌpensl'veɪniə] .
Oakdale , Pennsylvania .
奥克代尔 , 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州奥克代尔。

[ˈpɑ:pə] [geɪv] [em 'i:][ə; eɪ] [meɪl] [kə'neri] [ə'baʊt] [tu:] ['jɪrɪz] [ə'gəʊ] ,
Papa gave me a male canary about two years ago ,
爸爸 给予 我 一个 男性 金丝雀 关于 二 年 前 ,

大约两年前，爸爸送给我一只雄性金丝雀。

[ænd; ənd][læst] [sprɪŋ] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [geɪv] [maɪ]['sɪstər][ə; eɪ] ['fi:meɪl] ,
and last spring my uncle gave my sister a female ,
和 最后的 春天 我的 叔叔 给予 我的 姐姐 一个 女性 ,

去年春天，我叔叔送给我妹妹一只雌性幼崽。

[ænd; ənd][wi:; wi] [θɔ:t] [wi:; wi] [wʊd] [traɪ][tu:; tə] [reɪz] [sʌm; səm]['lɪt(ə)][bɜ:rdz] .
and we thought we would try to raise some little birds .
和 我们 想法 我们 会 尝试 到 增加 一些 小的 鸟类 .

于是我们决定试着养一些小鸟。

[ðə; ði] ['mʌðər] [bɜ:rd][leɪd] [faɪv] [egz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [hæt[t] [ænd; ənd] [gru:] [tu:; tə][bi:; bi][bɪɡ]
The mother bird laid five eggs , and they all hatched and grew to be big
这 母亲 鸟 铺设 五 鸡蛋 , 和 他们 全部 孵化 和 生长 到 是 大的
[bɜ:rdz] ,
birds ,
鸟类 ,

母鸟下了五个蛋，所有的小鸟都孵化了，并且都长成了大鸟。

[wɜːr; wər] ['veri] [teɪm] , [ænd; ənd][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] ['kæəri] [ðem; ðəm][ə'raʊnd][ðə; ði] [ruːm] ,
were very tame , and we used to carry them around the room ,
是 非常 驯服 , 和 我们 用过的 到 携带 他们 大约 这 房间 ,
它们非常温顺, 我们以前经常把它们抱在怀里在房间里走来走去。

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm][raɪd][ɪn]['aʊər; ɑːr]['dɑːlz] - ['kʊtʃɪz] .
and let them ride in our dolls ' coaches .
和 让 他们 骑 在 我们的 娃娃 - 教练 .
让他们乘坐我们的娃娃车。

[ʃiː; ʃi][leɪd][faɪv] [egz] [ə'gen] , [bʌt; bət][wiː; wi]['oʊnli] [reɪzd] [θriː] [mɔːr] [bɜːrdz] .
She laid five eggs again , but we only raised three more birds .
她 铺设 五 鸡蛋 再次 , 但 我们 仅有的 提高 三 更多的 鸟类 .
她又下了五个蛋, 但我们只养活了三只小鸡。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] ['sɪŋərz] .
They are all singers .
他们 是 全部 歌手 .
他们都是歌手。

[wiː; wi][hæv; həv]['sev(ə)n][kæts] — ['pɑːli] , ['bjʊːti] , [tɑːm] , ['mɪli] , ['pʊsi] , ['hæri] , [ænd; ənd] ['lɒti] .
We have seven cats — Polly , Beauty , Tom , Milly , Pussy , Harry , and Lottie .
我们 有 七 猫 — 波莉 , 美丽 , 汤姆 , 米莉 , 猫 , 哈里 , 和 洛蒂 .
我家有七只猫——波莉、贝蒂、汤姆、米莉、普西、哈利和洛蒂。

['pɑːli] [ɪz][ə; eɪ] [ˌmɔːl'tiːz] .
Polly is a Maltese .
波莉 是 一个 马耳他语 .

Polly是一只马尔济斯犬。

['aʊər; ɑːr][dɔːg][ɪz] [neɪmd] ['friski] .
Our dog is named Friskie .
我们的 狗 是 命名 弗里斯基 .

我们的狗名叫弗里斯基。

[aɪ][,eɪ 'em][ten] ['jɪrz] [oʊld] .
I am ten years old .
我 是 十 年 老的 .

我今年十岁。

['meri] [iː] . [diː] .
Mary E . D .
玛丽 E . D .

玛丽·埃德

[paɪn] [bend] , [ˌmɪnɪ'soʊtə] .
Pine Bend , Minnesota .
松树 弯曲 , 明尼苏达州 .

明尼苏达州派恩本德。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [sʌm; səm][henz][wiː; wi][hæd; həd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [fɔːr] [ɔːr]
I thought I would tell you about some hens we had when I was four or
我 想法 我 会 告诉 你 关于 一些 母鸡 我们 有 什么时候 我 曾是 四 或者
[faɪv] ['jɪrz] [oʊld] .
five years old .
五 年 老的 .

我想跟你们讲讲我四五岁时家里养的一些母鸡的故事。

[wʌn] [wʊd] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] ['pæntri] , [ɪf] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wʌz; wəz][left]['oʊpən] ,
One would come in the pantry , if the window was left open ,
— 会 来 在 这 食品储藏室 , 如果 这 窗户 曾是 左边 打开 ,
如果窗户开着, 就会有人走进食品储藏室。

[ænd; ənd] [leɪ] [hɜ:r; həɹ] [eg] [ɪn][ə; eɪ][pæn][ʌv; əv] [egz] [ɑ:n][ðə; ði] [jelf] .
and lay her egg in a pan of eggs on the shelf .
和 躺 她 蛋 在 一个 平底锅 的 鸡蛋 在 这 架子 .
然后把蛋产在架子上一盘鸡蛋里。

[ə'nʌðər] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; həɹ][nest] [ʌp] [sterz] ,
Another was determined to make her nest up stairs ,
其他 曾是 决定 到 制作 她 巢 向上 楼梯 ,
另一只小家伙则决心在楼上筑巢。

[ænd; ənd][wi:; wi][dɪd][nɑ:t] [der] [li:v] [ðə; ði] [frʌnt] - [dɔ:r] ['oʊpən] .
and we did not dare leave the front - door open .
和 我们 做过 不是 敢 离开 这 正面 - 门 打开 .
我们不敢让前门敞开着。

[ə'nʌðər] [hen][leɪd] [θri:] [taɪmz][ɪn][ðə; ði] [wʊd] - [bɑ:ks][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
Another hen laid three times in the wood - box in the kitchen ,
其他 母鸡 铺设 三 时代 在 这 木头 - 盒子 在 这 厨房 ,
另一只母鸡在厨房的柴箱里下了三次蛋，

[ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['drɪvŋ] [aʊt] ['meni] [taɪmz] .
in spite of being driven out many times .
在 尽管如此 的 存在 驱动 出去 许多 时代 .
尽管多次被驱逐。

['meri] [em] .
Mary M .
玛丽 M .
玛丽·M.

[ˈdenvər] , [kɑ:lə'rædoʊ; kɑ:lə'rɑ:doʊ] .
Denver , Colorado .
丹佛 , 科罗拉多州 .
科罗拉多州丹佛市。

[aɪ][laɪk][ðə; ði]['peɪpər]['ri:əl] [wel] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['letərz] [tu:] .
I like the paper real well , and the little letters too .
我 喜欢 这 纸 真实的出色地 , 和 这 小的 信件 也 .
我很喜欢这张纸，还有上面的小字。

[maɪ] ['mæmə] [ri:dz] - [ɪm] [tu:; tə][ju: 'es] , - [kɔ:z] [wi:; wi][kɑ:nt] [ri:d] [ɑ:r'selvz] .
My mamma reads 'em to us , 'cause we can't read ourselves .
我的 妈妈 阅读 - 呃 到 我们 , - 原因 我们 不能 读 我们自己 .
我妈妈会读给我们听，因为我们自己不会读书。

[græn'pəpɑ:] [sent][,aɪ 'ti:][tu:; tə] ['brʌðər] [ænd; ənd][,em 'i:][læst] [nu:] - ['jɪrz] .
Grandpapa sent it to brother and me last New - Year's .
爷爷 发送 它 到 兄弟 和 我 最后的 新的 - 年 .
爷爷去年新年时把它寄给了我和哥哥。

[maɪ] ['dɔ:li] [aɪ][laɪk][soʊ] [mʌtʃ] !
My dolly I like so much !
我的 多莉 我 喜欢 所以 很多 !
我太喜欢我的娃娃了！

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][naɪs] [kloʊðz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪrɪst] ['lɪt(ə)l]['bʌt(ə)n] [bu:ts] [ænd; ənd] ['stɔ:kɪŋz] [wʌt]
She has nice clothes , and the dearest little button boots and stockings what
她 有 好的 衣服 , 和 这 亲爱的 小的 按钮 靴子 和 长筒袜 什么

[kʌm] [ɔ:f] ;
come off ;
来 离开 ;
她有漂亮的衣服，还有可爱的小纽扣靴和可脱卸的长袜；

[ænd; ɐnd][aɪ][hæv; həv] ['lʌvli] ['dɪʃɪz] .
and I have lovely dishes .
和 我 有 迷人的 菜肴 .

我还有一些很棒的菜肴。

[græn'pəpɑ:] [sent] - [ɪm] [tu:; tə][em 'i:] .
Grandpapa sent 'em to me .
爷爷 发送 - 呃 到 我 .

爷爷寄给我的。

[aɪ][hæv; həv][lɔ:ts][ʌv; əv][naɪs] [taɪmz] [wɪð; wɪθ][maɪ] [θɪŋz] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] ['meni] [tu:; tə]
I have lots of nice times with my things , but there are too many to
我 有 很多 的 好的 时代 和 我的 事物 , 但 那里 是 也 许多 到
[tel] [ə'baʊt] .
tell about .
告诉 关于 .

我和我的物品一起度过了许多美好的时光，但这样的时光太多了，无法一一细说。

[wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ][naɪs] [taɪm] [æt; ət][ə; eɪ] ['bɜ:rθdeɪ] ['pɑ:rti] ['sætərdeɪ] .
We had a nice time at a birthday party Saturday .
我们 有 一个 好的 时间 在 一个 生日 派对 周六 .

周六我们参加了一个生日派对，玩得很开心。

[aɪ][dʒʌst]['stɑ:rtɪd][tu:; tə] [sku:l] [ðɪs] [fɔ:l] .
I just started to school this fall .
我 只是 开始 到 学校 这 落下 .

我今年秋季刚入学。

[aɪ] [wɪl] [bi:; bi]['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
I will be seven years old to - tomorrow .
我 将要 是 七 年 老的 到 - 明天 .

我明天就七岁了。

['mæmə] " [fɪŋks] " [maɪ] ['letər] ['prɪti] ['nɪrli] [tu:] [lɔ:ŋ] [naʊ] , [soʊ][aɪ][wəʊnt] [raɪt] ['eni] [mɔ:r] .
Mamma " finks " my letter pretty nearly too long now , so I won't write any more .
妈妈 " 芬克斯 " 我的 信 漂亮的 几乎 也 长的 现在 , 所以 我 惯于 写 任何 更多的 .

妈妈觉得我的信已经太长了，所以我以后不再写了。

[aɪl] [traɪ][ænd; ɐnd][nɑ:t][bi:; bi] " - " [ɪf] [ju:; jʊ][kɑ:nt] [prɪnt][,aɪ 'ti:] , - [kɔ:z] [ju:; jʊ][hæv; həv]
I'll try and not be " ' spointed " if you can't print it , ' cause you have
患病的 尝试 和 不是 是 " - - " 如果 你 不能 打印 它 , - 原因 你 有
[soʊ] ['meni] ['letəz] .
so many letters .
所以 许多 信件 .

如果你因为信件太多而无法打印出来，我会尽量不“责怪”你。

['mɑ:məz] ['raɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
Mamma's writing for me .
妈妈的 写作 为了 我 .

妈妈在给我写东西。

[gʊd] - [baɪ] .
Good - by .
好的 - 经过 .

再见。

['neli] [di:] .
Nellie D .
内莉 D .

内莉·D.

[aɪ][er 'em] ['tʃɑ:rlɪ] , ['nɛlɪz] ['brʌðər] .
I am Charlie , Nellie's brother .
我 是 查理 , 内莉的 兄弟 .

我是查理，内莉的哥哥。

[aɪ][laɪk][ɔ:l][ðə; ði] ['stɔ:rɪz] [soʊ] [wel] , [aɪ][kɑ:nt] [tel] [wɪtʃ] [aɪ][laɪk][best] .
I like all the stories so well , I can't tell which I like best .
我 喜欢 全部 这 故事 所以 出色地 , 我 不能 告诉 哪个 我 喜欢 最好的 .

我非常喜欢这些故事，无法选出最喜欢的一个。

[wi:; wi][kæn; kən] [si:] [ðə; ði] ['maʊntnz] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] [dɔ:z] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] [dʒʌst][æz; əz]
We can see the mountains from our doors and windows just as
我们 能 看 这 山脉 从 我们的 门 和 视窗 只是 作为

[pleɪn][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] ,
plain all the time ,
清楚的 全部 这 时间 ,

我们随时都能从门窗清楚地看到群山。

['oʊnli] [wen] [ɪts] ['stɔ:rmɪ] .
only when it's stormy .
仅有的 什么时候 它是 暴风雨 .

只有在暴风雨天气才会这样。

[maɪ] ['kɪti] [gʌ:t][ʌp][ɪn] ['mɑ:məz] [læp][æt; ət] ['teɪbl] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,
My kitty got up in mamma's lap at table the other day ,
我的 猫咪 得到 向上 在 妈妈的 膝 在 桌子 这 其他 天 ,

前几天，我家猫咪在餐桌旁跳到妈妈腿上。

[ænd; ənd]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [i:t] [əʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [pleɪt] .
and wanted to eat out of her plate .
和 通缉 到 吃 出去 的 她 盘子 .

并且想吃她盘子里的食物。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][lɪv; laɪv][frɑ:g][ɪn][ə; eɪ][peɪl] .
I had a live frog in a pail .
我 有 一个 居住 青蛙 在 一个 桶 .

我桶里养着一只活青蛙。

[wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ][went][tu:; tə] [sku:l] , [ænd; ənd][fər'gɑ:t][tu:; tə] [fɪl] [ʌp][ðə; ði][peɪl] ,
One morning I went to school , and forgot to fill up the pail ,
一 早晨 我 去 到 学校 , 和 忘了 到 充满向上 这 桶 ,

一天早上我去上学，忘记把水桶装满水了。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] [sku:l] ['kɪti] [hæd; həd][hɪm; ɪm] .
and just as I came from school kitty had him .
和 只是 作为 我 来了 从 学校 猫咪 有 他 .

我刚放学回家，就发现猫咪把他抱走了。

[hi:; hi] [kɪld] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [i:t] [hɪm; ɪm] .
He killed him , and was going to eat him .
他 被杀 他 , 和 曾是 去 到 吃 他 .

他杀了他，打算吃掉他。

[aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][ə'weɪ] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] , [ænd; ənd] [spæŋkt] [sæm] —
I took him away , and gave him to the chickens , and spanked Sam —
我 采取 他 离开 , 和 给予 他 到 这 鸡 , 和 被打屁股 山姆 —

[ðæts] [maɪ] ['kɪtɪz] [neɪm] ;
that's my kitty's name ;
那就是 我的 小猫的 姓名 ;

我把他带走，喂了鸡，还打了萨姆——那是我家猫咪的名字；

[aɪ] [neɪmd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [grænˈpəpɑː] .
I named him for grandpapa .
我 命名 他 为了 爷爷 .

我给他取的名字和爷爷一样。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][naɪn] ['jɪrz] [oʊld][ˈeɪprəl][θriː] , [bʌt; bət] [ɪts] [soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [raɪt] .
I will be nine years old April 3 , but it's so hard to write .
我 将要 是 九 年 老的 四月 3 , 但 它是 所以 难的 到 写 .

我4月3日就满九岁了，但是写起来好难。

[ɡʊd] - [baɪ] .
Good - by .
好的 - 经过 .

再见。

[tʃɑːrlz] [fred] [diː] .
Charles Fred D .
查尔斯 弗雷德 D .

查尔斯·弗雷德·D.

[ˈbrʊklɪn; ˈbrʊklən] , [nuː] [jɔːk] .
Brooklyn , New York .
布鲁克林 , 新的 约克 .

纽约布鲁克林。

[aɪ][,eɪ ˈem][ɪˈlev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] ,
I am eleven years old ,
我 是 十一 年 老的 ,

我今年十一岁。

[ænd; ænd][aɪ] [seɪv] [ðə; ði] ['penɪz] [aɪ][get][fɔːr; fər] ['duːɪŋ] ['erəndz] [tuː; tə] [baɪ] ['hɑːrpəz] .
and I save the pennies I get for doing errands to buy Harper's .
和 我 节省 这 便士 我 得到 为了 正在做 跑腿 到 买 哈珀斯 .

我把跑腿挣来的零花钱都攒起来买《哈珀斯》杂志。

[aɪ] [ɜːrnd] [fɔːr] ['dɔːləz, ˈdɒləz] [ðɪs] ['siːz(ə)n][tuː; tə][help][ˈpɑːpə] [baɪ] [,em ˈiː][ə; eɪ] ['wɪntər] [suːt] .
I earned four dollars this season to help papa buy me a winter suit .
我 获得 四 美元 这 季节 到 帮助 爸爸 买 我 一个 冬天 套装 .

这个赛季我挣了四美元，帮爸爸给我买一套冬装。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] , [ænd; ænd] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][lɪv; laɪv][ðer; ðər][ɔːl][ðə; ði][taɪm]
I have been to Boston , and would like to live there all the time .
我 有 到过 到 波士顿 , 和 会 喜欢 到 居住 那里 全部 这 时间 .
.
:
.

我去过波士顿，真想一直住在那里。

[aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli][wʌn][ˈsɪstər] , [ænd; ænd][ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ][pet] .
I have only one sister , and she is my pet .
我 有 仅有的 一 姐姐 , 和 她 是 我的 宠物 .

我只有一个妹妹，她是我的宠物。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪt] ['bæntəm][hen][fɔːr; fər][hɜːr; hər][pet] .
She has a little white bantam hen for her pet .
她 有 一个 小的 白色的 矮脚鸡 母鸡 为了 她 宠物 .

她养了一只白色的小矮脚鸡当宠物。

[aɪ][hæv; həv][naɪn] [ænt] , [ænd; ænd][aɪ][,eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl][sʌm; səm] [deɪ] ,
I have nine aunts , and I am going to write to them all some day ,
我 有 九 姑姑们 , 和 我 是 去 到 写 到 他们 全部 一些 天 ,

我有九个姑姑/姨妈，我打算以后给她们每个人都写信。

[ænd; ɐnd][send][ðem; ðəm][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['hɑ:rpəz] ['mægəzɪnz] .
and send them one of my Harper's Magazines .
和 发送 他们 一 的 我的 哈珀斯 杂志 :

然后寄给他们一本我的《哈珀斯》杂志。

[ˈmæmə] [raʊt] [ðɪs] [ˈletər] , [bʌt; bət][aɪ][ˈtoʊld][hɜ:r; həɹ] [wʌt] [tu:; tə][seɪ] .
Mamma wrote this letter , but I told her what to say .
妈妈 写道 这 信 , 但 我 讲述 她 什么 到 说 :

这封信是妈妈写的, 但我告诉她该怎么说。

[gʊd] - [baɪ] , [frʌm; frəm]
Good - by , from
好的 - 经过 , 从

再见, 来自

[ˈdænjəl][ə; eɪ] .
Daniel A .
丹尼尔 一个 :

丹尼尔·A.

[si:] . [waɪ] . [pi:] . [ɑ:r] . [ju:] .
C . Y . P . R . U :
C : 是 : P : 拉 : U :

塞浦路斯

[ðə; ði] ['poʊstmɪstrəs] [ɪz] ['veri] ['hæpi] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['ri:dəz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][poʊst] - ['ɑ:fɪs] [bɑ:ks]
The Postmistress is very happy to give the readers of Our Post - office Box
这 邮政局长 是 非常 快乐的 到 给 这 读者 的 我们的 邮政 - 办公室 盒子

[ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv] ['ri:dɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [jɑ:t] ['toʊbi][ˈtaɪlə] ,
the pleasure of reading a description of the little yacht Toby Tyler ,
这 乐趣 的 阅读 一个 描述 的 这 小的 游艇 托比 泰勒 ,

邮政局长非常高兴地为《我们的邮政信箱》的读者们带来一篇关于小型游艇“托比·泰勒”号的描述,

[naʊ] ['kru:zɪŋ] [ɪn] ['sʌðərn] ['wɔ:tərz] :
now cruising in Southern waters :
现在 巡航 在 南方 水 :

目前正在南方水域巡航:

[dɪr] " [jʌŋ] ['pi:p(ə)], " — [ðə; ði][ˈtoʊbi][ˈtaɪlə] , [neɪmd] ['æftər][ðə; ði][ˈhɪroʊ][ʌv; əv][ˈmɪstər] . ['oʊtɪsɪz]
Dear " Young People , " — The Toby Tyler , named after the hero of Mr . Otis's
亲爱的 " 年轻的 人们 , " — 这 托比 泰勒 , 命名 后 这 英雄 的 先生 : 奥蒂斯的

[moʊst] [sək'sesf(ə)l] ['stɔ:ri] ,
most successful story ,
最多 成功的 故事 ,

亲爱的“年轻人”们, ——托比·泰勒号, 是以奥蒂斯先生最成功的故事中的主人公命名的,

[ɪz][ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] ['sti:mər] , ['bi:ɪŋ] ['oʊnli][əˈbaʊt] ['fɔ:rti] - [faɪv] [fi:t] [ɪn][ˈlenkθ; lenθ] ,
is a very small steamer , being only about forty - five feet in length ,
是 一个 非常 小的 汽船 , 存在 仅有的 关于 四十 - 五 脚 在 长度 ,

这是一艘非常小的蒸汽船, 长度只有大约45英尺。

[ænd; ɐnd] ['drɔ:ɪŋ] [bʌt; bət] [θri:] [fi:t] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] .
and drawing but three feet of water .
和 绘画 但 三 脚 的 水 :

却只汲取了三英尺深的水。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [bɪlt] [soʊ] [smɔ:l] [ænd; ɐnd][ʌv; əv] [saɪt] [laɪt] [dra:ft] [br'kəz, br'kɔ:z][aɪˈti:] [ɪz] [ɪn'tendɪd]
She was built so small and of such light draught because it is intended
她 曾是 建造 所以 小的 和 的 这样的 光 草稿 因为 它 是 故意的

[ðæt] [ʃi:; ʃi][ʃæl; ʃəl] [ɪk'splɔ:r] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvəz] [ɑ:n][ðə; ði] [west] [koʊst][ʌv; əv][ˈflɔ:ɾɪdə; ˈflɑ:rədə] ,
that she shall explore most of the rivers on the west coast of Florida ,
那 她 将 探索 最多 的 这 河流 在 这 西方 海岸 的 佛罗里达 ,

她之所以建造得如此小巧、吃水如此浅, 是因为她计划探索佛罗里达西海岸的大部分河流。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['veri] ['jælou] .
some of which are very shallow .
一些 的 哪个 是 非常 浅的 .

其中一些非常浅。

[pər'hæps][ʃi:; ji] [wɪl] [goʊ] ['fa:rðər] [ðæn; ðən]['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə] ,
Perhaps she will go farther than Florida ;
也许 她 将要 去 更远 比 佛罗里达 ,

或许她会去比佛罗里达更远的地方。

[ænd; ənd] [ɪk'splɔ:r] [ə; eɪ] ['kʌntri] [ðæt] [ə'baundz] [ɪn] [mə'tɪriəl] [fɔ:r; fər] ['ɪntrəstɪŋ] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd] [θrɪlɪŋ] ['stɔ:rɪz] .
and explore a country that abounds in material for interesting adventures and thrilling stories .
和 探索 一个 国家 那 很多 在 材料 为了 有趣的 冒险 和 惊险 故事 .

探索一个充满精彩冒险和惊险故事素材的国家。

[æz; əz][ðə; ði]['toubi][ɪz][soʊ] [smɔ:l] ,
As the Toby is so small ,
作为 这 托比 是 所以 小的 ,

由于托比号很小，

[ʃi:; ji][kæn; kən][nɑ:t][goʊ] [ə'weɪ] [aʊt][tu:; tə] [si:] [ænd; ənd][ə'raʊnd] [keɪp] ['hætʒəs] ,
she can not go away out to sea and around Cape Hatteras ,
她 能 不是 去 离开 出去 到 海 和 大约 岬 哈特拉斯 ,

她无法出海，也无法绕过哈特拉斯角。

[laɪk][ðə; ði] [greɪt] [sti:m] - [ʃɪps] [ðæt] ['kæri] ['pæsndʒə] [tu:; tə]['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə] .
like the great steam - ships that carry passengers to Florida .
喜欢 这 伟大的 蒸汽 - 船舶 那 携带 乘客 到 佛罗里达 .

就像载着乘客前往佛罗里达的大型蒸汽轮船一样。

[ʃi:; ji][hæz; hæz][tu:; tə] [teɪk] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] " ['ɪnlənd] ['pæsɪdʒ] .
She has to take what is known as the " inland passage .
她 有 到 拿 什么 是 已知 作为 这 " 内陆 通道 .

她必须走所谓的“内陆通道”。

" ['æftər] ['li:vɪŋ] [hɜ:r; hər] [dɔ:k] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [west] ['twenti] - [naɪnθ] [stri:t] , [ɪn] [nu:] [jɔ:k] "
After leaving her dock at the foot of West Twenty - ninth Street , in New York
" 后 离开 她 码头 在 这 脚 的 西方 二十 - 第九 街道 , 在 新的 约克 ,
.
.

“离开位于纽约西29街尽头的码头后，

[ðə; ði]['toubi] [sti:md] [daʊn] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [ɔ:r] ['hʌdsn] ['rɪvər] [ʌn'tɪl][ʃi:; ji] [pæst] [ðə; ði] ['bætəri] .
the Toby steamed down the North or Hudson River until she passed the Battery .
这 托比 蒸 向下 这 北 或者 哈德逊 河 直到 她 通过了 这 电池 .

“托比”号沿北河或哈德逊河一路南下，直到经过炮台。

[ðen] [ʃi:; ji][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [beɪ] .
Then she was in the Upper Bay .
然后 她 曾是 在 这 上 湾 .

然后她去了上湾。

['krɔ:sɪŋ] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['westwərd] , [ʃi:; ji] [sti:md] [ə'lo:ŋ] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [ɔ:r] "
Crossing this , and turning to the westward , she steamed along the north shore
十字路口 这 , 和 转弯 到 这 向西 , 她 蒸 沿着 这 北 支撑
[ʌv; əv]['stætən]['aɪlənd] ,
of Staten Island ,
的 斯塔滕岛 岛 ,

穿过这片水域，她转向西行，沿着斯塔滕岛北岸航行。

[θru:] [ðə; ði] [brɔ:d] ['rɪvər] - [laɪk][ˈbɔ:di][ʌv; əv][ˈwɔ:tər] [kɔ:ld] [ðə; ði] [kɪl] [vɑ:n] ['kʌl] .
through the broad river - like body of water called the Kill Von Kull .
通过 这 广阔 河 - 喜欢 身体 的 水 称为 这 杀 冯 库尔 .

穿过名为基尔·冯·库尔的宽阔的河流状水体。

[ˈpæsɪŋ] [nu:] ['braɪtn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪləz] - [sʌŋ] ['hɑ:rbər][ænd; ənd] [ɪlɪzəbeθpɔrt] ,
Passing New Brighton and the Sailors ' Sung Harbor and Elizabethport ,
通过 新的 布莱顿 和 这 水手们 - 宋 港口 和 伊丽莎白港 ,

途经新布莱顿、水手之歌港和伊丽莎白港，

[θru:] [ðə; ði] [ˈɑ:rθər] [kɪl] [ænd; ənd][ˈstætən][ˈaɪlənd] [saʊnd] , [bəuθ] [kən,tɪnju:'eɪənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪl]
through the Arthur Kill and Staten Island Sound , both continuations of the Kill
通过 这 亚瑟 杀 和 斯塔滕岛 岛 声音 , 两个都 续篇 的 这 杀
[vɑ:n] ['kʌl] ,
Von Kull ,
冯 库尔 ,

穿过亚瑟溪和斯塔滕岛海峡，这两条溪流都是库尔溪的延伸段。

[ðə; ði][ˈtɒʊbi] [ri:tft] [pɜ:rθ] [ˈæmbɔɪ] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['rɛrɪtən] ['rɪvər] , [wɪtʃ] [hɪr]
the Toby reached Perth Amboy , and turned into the Raritan River , which here
这 托比 达到 珀斯 安博伊 , 和 转向 进入 这 拉里坦 河 , 哪个 这里
[ˈemptɪz] ['ɪntu:] ['rɛrɪtən] [beɪ] .
empties into Raritan Bay .
空瓶 进入 拉里坦 湾 .

托比河到达珀斯安博伊，然后转入拉里坦河，最终汇入拉里坦湾。

[ðə; ði] ['rɛrɪtən] ['rɪvər] [ɪz][soʊ] [ˈʃæləʊ] [ænd; ənd][soʊ] ['krɒkɪd] [ðæt][ðə; ði] [jɑ:t] [prəˈsi:did] ['veri]
The Raritan River is so shallow and so crooked that the yacht proceeded very
这 拉里坦 河 是 所以 浅的 和 所以 歪 那 这 游艇 继续 非常
[ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ˈkɛrfəli] [fɔ:r; fər][ˌsev(ə)nˈti:n] [maɪlz] ,
slowly and carefully for seventeen miles ,
缓慢地 和 小心 为了 十七 英里 ,

拉里坦河水浅弯弯曲曲，游艇小心翼翼地缓慢航行了十七英里。

[ʌnˈtɪl][ʃi:; ʃi] [ri:tft] [nu:] ['brʌnzwɪk] .
until she reached New Brunswick .
直到 她 达到 新的 布伦瑞克 .

直到她到达新不伦瑞克省。

[hɪr] [ʃi:; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] [ˈdeləwɛə] [ænd; ənd] ['rɛrɪtən] [kəˈnæl] ,
Here she entered the Delaware and Raritan Canal ,
这里 她 进入 这 特拉华州 和 拉里坦 运河 ,

她由此进入特拉华-拉里坦运河，

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɜ:rˈself][ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈnʌmbərz] [ʌv; əv] [ˈhevi] [kəˈnæl] - [ˈbəʊts] [drɔ:n]
and found herself in company with great numbers of heavy canal - boats drawn
和 成立 她自己 在 公司 和 伟大的 数字 的 重的 运河 - 船 绘制
[baɪ] [mju:lz] [ɔ:r] [ˈhɔ:rsɪz] .
by mules or horses .
经过 骡子 或者 马匹 .

她发现自己置身于大量由骡子或马拉着的沉重运河船之中。

[ðə; ði][kəˈnæl][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈtɒʊbi] [naʊ] [seɪld] [rʌnz] [θru:] [ə; eɪ] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] ['pɔ:rɪ(ə)n]
The canal in which the little Toby now sailed runs through a very beautiful portion
这 运河 在 哪个 这 小的 托比 现在 航行 跑步 通过 一个 非常 美丽的 部分
[ʌv; əv] [nu:] [ˈdʒɜ:ri] ,
of New Jersey ,
的 新的 球衣 ,

小托比航行的这条运河穿过新泽西州一段非常美丽的地区。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈpæsndʒə] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈtrævəlɪŋ] [ɑːn][aɪˈtiː][ˈveri] [mʌt]] .
and her passengers enjoyed travelling on it very much .
和 她 乘客 享受 旅行 在 它 非常 很多 .

她的乘客们都很喜欢乘坐这艘船旅行。

[ðeɪ] [ɪˈspeʃəli] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈɡoʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði][ˈlɑːks] , [ˈɔːlweɪz][ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
They especially enjoyed going through the locks , always in company with some
他们 尤其 享受 去 通过 这 锁 , 总是 在 公司 和 一些
[ˈʌðər] [kraːft] ,
other craft ,
其他 工艺 ,

他们尤其喜欢通过船闸，而且总是和其他船只结伴而行。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ][kəˈnæl] - [boʊt] , [ˈsʌmtaɪmz] [əˈnʌðər] [ˈstiːmə] , [wɪð; wɪθ]
which was sometimes a canal - boat , sometimes another steamer , with
哪个 曾是 有时 一个 运河 - 船 , 有时 其他 汽船 , 和
[ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ][bɪɡ] [ˈskuːnər] ,
sometimes a big schooner ,
有时 一个 大的 大篷车 ,

有时是运河船，有时是另一艘汽船，有时是一艘大型纵帆船。

[huːz] [tɔːl][mɑːsts][ænd; ənd] [waɪt] [seɪlz] [lʊkt] [ˈveri] [ˈfʌni] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ɑːn][ðə; ði][kəˈnæl]
whose tall masts and white sails looked very funny among the trees on the canal
谁 高的 桅杆 和 白色的 帆 看起来 非常 有趣的 之中 这 树木 在 这 运河
[bæŋks] .
banks .
银行 .

它们高耸的桅杆和白色的船帆在运河岸边的树木间显得非常滑稽。

[ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [ˈpleɪsɪz] [ðæt] [ðə; ði][ˈtoʊbi] [pæst] [waɪl] [ɪn][ðə; ði][kəˈnæl][wɜːr; wər] [baʊnd] [brʊk] ,
The principal places that the Toby passed while in the canal were Bound Brook ,
这 主要的 地方 那 这 托比 通过了 尽管 在 这 运河 是 边界 溪 ,
托比号在运河航行期间经过的主要地点是邦德布鲁克，

[ˈprɪnstən] , [ˈtrentən] , [ænd; ənd] [ˈbɔːrdən,taʊn] .
Princeton , Trenton , and Bordentown .
普林斯顿 , 特伦顿 , 和 博登镇 .

普林斯顿、特伦顿和博登敦。

[æt; ət][ðə; ði][læst] - [neɪmd] [pleɪs] [ʃiː; ʃi] [pæst] [θruː] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [twelv] [ˈlɑːks] ,
At the last - named place she passed through the last of the twelve locks ,
在 这 最后的 - 命名 地方 她 通过了 通过 这 最后的 的 这 十二 锁 ,
在最后一个地方，她通过了十二道船闸中的最后一道。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [hæd; həd][ˈfɔːrti] - [θriː] [maɪlz][ʌv; əv][kəˈnæl] [ˈseɪlɪŋ] , [ˈstiːmd] [ˈɡlædli] [aʊt][ˈɪntuː]
and having had forty - three miles of canal sailing , steamed gladly out into
和 拥有 有 四十 - 三 英里 的 运河 帆船 , 蒸 乐意 出去 进入
[ðə; ði] [brɔːd] [ˈdeləweə] [ˈrɪvər] .
the broad Delaware River .
这 广阔 特拉华州 河 .

在运河上航行了 43 英里后，他们兴高采烈地驶入了宽阔的特拉华河。

[ə; eɪ][rʌŋ][ʌv; əv] [ˈtwenti] - [naɪn] [maɪlz] [daʊn] [ðɪs] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ˈrɪvər] [brɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə]
A run of twenty - nine miles down this beautiful river brought her to
一个 跑步 的 二十 - 九 英里 向下 这 美丽的 河 带来 她 到
[ˌfɪləˈdelfɪr] ,
Philadelphia ,
费城 ,

她顺着这条美丽的河流跑了29英里，到达了费城。

[wer] [ʃiː; ʃi] ['restɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,
where she rested for a few days ,
在哪里 她 休息 为了 一个 很少 天 ,

她在那里休息了几天。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər] ['pæsɪndʒə] [taɪm][tuː; tə][get] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dɪr] [oʊld] ['sɪti] ,
and gave her passengers time to get acquainted with this dear old city ,
和 给予 她 乘客 时间 到 得到 熟人 和 这 亲爱的 老的 城市 ,
并给了乘客们时间去熟悉这座亲爱的古老城市。

[ɪn] [wɪtʃ] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdɜːz] [ʌv; əv] ['hɑːrpɜːz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][lɪv; laɪv] .
in which so many of the readers of Harper's Young People live .
在 哪个 所以 许多 的 这 读者 的 哈珀斯 年轻的 人们 居住 :
《哈珀青少年》杂志的许多读者就生活在那里。

[ɑːn] ['liːvɪŋ] [fɪlə'delfɪr] [ðə; ði]['toʊbi] [stiːmd] ['merəli] [daʊn] [ðə; ði] ['deləweə] [fɔːr; fər][fɔːrti] [maɪlz]
On leaving Philadelphia the Toby steamed merrily down the Delaware for forty miles
在 离开 费城 这 托比 蒸 兴高采烈地 向下 这 特拉华州 为了 四十 英里
[tuː; tə] ['deləweə] ['sɪti] ,
to Delaware City ,
到 特拉华州 城市 ,
离开费城后,“托比”号愉快地沿特拉华河顺流而下四十英里, 到达特拉华城。

[ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['deləweə] , [wer] [ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] ['deləweə] [ænd; ənd] ['tʃesə,pɪk] [kə'hæɪl]
in the State of Delaware , where she entered the Delaware and Chesapeake Canal
在 这 状态 的 特拉华州 , 在哪里 她 进入 这 特拉华州 和 切萨皮克 运河
,
:
,
她从特拉华州进入特拉华和切萨皮克运河。

[wɪtʃ] [kə'nekts] [ðə; ði] ['deləweə] ['rɪvər][wɪð; wɪθ] ['tʃesə,pɪk] [beɪ] .
which connects the Delaware River with Chesapeake Bay .
哪个 连接 这 特拉华州 河 和 切萨皮克 湾 :
它连接特拉华河和切萨皮克湾。

[ðɪs] [kə'hæɪl][ɪz]['oʊnli] [fɔːr'tiːn] [maɪlz] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][hæz; həz][bʌt; bət] [tuː] ['lɑːks] , [wʌn][æt; ət] [iːtʃ]
This canal is only fourteen miles long , and has but two locks , one at each
这 运河 是 仅有的 十四 英里 长的 , 和 有 但 二 锁 , 一 在 每个
[end] ,
end ,
结尾 ,
这条运河只有十四英里长, 只有两座船闸, 分别位于运河的两端。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [jɑːt] , [suːn] [faʊnd] [hɜːr'self][æt; ət] ['tʃesə,pɪk] ['sɪti] , [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]
so that the little yacht , soon found herself at Chesapeake City , in the State of
所以 那 这 小的 游艇 , 很快 成立 她自己 在 切萨皮克 城市 , 在 这 状态 的
['merɪlənd] ,
Maryland ,
马里兰州 ,
于是, 这艘小游艇很快就来到了马里兰州的切萨皮克市。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['sʌðərn] [end][ʌv; əv][ðə; ði][kə'hæɪl] .
and at the southern end of the canal .
和 在 这 南部 结尾 的 这 运河 :
以及运河的南端。

['æftər][æn; ən][ɔːl] ['deɪz] [rʌŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['ʌpər] [end][ʌv; əv] ['tʃesə,pɪk] [beɪ] ,
After an all day's run down the upper end of Chesapeake Bay ,
后 一个 全部 天 跑步 向下 这 上 结尾 的 切萨皮克 湾 ,
在切萨皮克湾上游航行了一整天之后,

[ðə; ði][ˈtɒʊbi] [ˈentərd] [ðə; ði][pəˈtæpskoʊ][ˈrɪvər] , [ænd; ənd] [sti:md] [ʌp][tu:; tə] [ˈbɔ:lɪtmɔ:r] ,
the Toby entered the Patapsco River , and steamed up to Baltimore .
这 托比 进入 这 帕塔普斯科 河 , 和 蒸 向上 到 巴尔的摩 ;
“托比”号驶入帕塔普斯科河，一路向北驶往巴尔的摩。

[wer] [ʃi:; ji][ˈlændɪd][hɜ:r; həɹ] [ˈpæsndʒə] [ɪn][taɪm][tu:; tə] [ˈwɪtnəs] [ðə; ði] [greɪt] [ˈɔ:riəʊl][ˌseləˈbreɪ(ə)n] .
where she landed her passengers in time to witness the great Oriole Celebration .
在哪里 她 登陆 她 乘客 在 时间 到 证人 这 伟大的 金莺 庆典 .
她及时将乘客们送达目的地，让他们得以亲眼目睹盛大的金莺庆典。

[ðen] [ʃi:; ji] [went] [bæk] [daʊn] [ðə; ði][pəˈtæpskoʊ][ænd; ənd] [əˈgen] [ˈɪntu:] [ˈtʃesəˌpɪk] [ber] .
Then she went back down the Patapsco and again into Chesapeake Bay .
然后 她 去 后退 向下 这 帕塔普斯科 和 再次 进入 切萨皮克 湾 .
然后她沿帕塔普斯科河返回，再次进入切萨皮克湾。

[ðɪs] [ber] [ɪz][soʊ][waɪd] [ðæt] [ˌaɪ ˈti:][ɪz][ˈɔ:lmoʊst][æz; əz] [rʌf] [ænd; ənd] [ˈstɔ:ɹmi] [æt; ət] [taɪmz] [æz; əz]
This bay is so wide that it is almost as rough and stormy at times as
这 湾 是 所以 宽的 那 它 是 几乎 作为 粗糙的 和 暴风雨 在 时代 作为
[ðə; ði] [si:] [ɪtˈself] ,
the sea itself ,
这 海 本身 ,
这个海湾非常宽阔，有时几乎和大海一样波涛汹涌、风暴肆虐。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊɹ] [ˈlɪt(ə)][ˈtɒʊbi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [hɑ:rd][taɪm] ,
and the poor little Toby had a very hard time ,
和 这 贫穷的 小的 托比 有 一个 非常 难的 时间 ,
可怜的小托比日子过得很艰难。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈrʌfli] [ˈhændəld][baɪ][ðə; ði] [greɪt] [weɪvz] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [ˈwenzdeɪ]
and was roughly handled by the great waves before the pleasant Wednesday
和 曾是 大致 处理 经过 这 伟大的 波浪 前 这 令人愉快的 周三
[ˈmɔ:ɹnɪŋ] [wen] [ʃi:; ji] [tɜ:rnd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [brɔ:d] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɔ:k] [ˈrɪvər] ,
morning when she turned into the broad mouth of the York River ,
早晨 什么时候 她 转向 进入 这 广阔 嘴 的 这 约克 河 ,
在周三清晨，当她驶入约克河宽阔的河口时，她曾被巨浪粗暴地冲击过。

[ænd; ənd] [dra:pt] [ˈæŋkəɹ] [əˈmʌŋst] [ðə; ði][bɪg] [ʃɪps] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ˈjɔ:rktaʊn] .
and dropped anchor amongst the big ships in front of Yorktown .
和 掉落 锚 在 这 大的 船舶 在 正面 的 约克镇 .
并在约克镇前方的大船群中抛锚。

[æz; əz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)][ˈboʊt][ræn][ɪn] [brɪˈtwi:n] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɔ:r] [ʃɪps] ,
As the little boat ran in between two of the great war ships ,
作为 这 小的 船 跑 在 之间 二 的 这 伟大的 战争 船舶 ,
小船穿梭在两艘巨型战舰之间，

[ðeɪ] [brɪˈgæn][ˈfaɪərɪŋ][ˈɡʌnz][ænd; ənd] [ˈbæŋɪŋ] [əˈweɪ] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfjʊəriəs] [reɪt] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fju:]
they began firing guns and banging away at such a furious rate that in a few
他们 开始 射击 枪支 和 砰砰作响 离开 在 这样的 一个 狂怒 速度 那 在 一个 很少
[ˈmoʊmənts][na:t][ˈoʊnli][ðə; ði] [pʊɹ] [ˈlɪt(ə)][ˈtɒʊbi]
moments not only the poor little Toby
时刻 不是 仅有的 这 贫穷的 小的 托比
他们开始疯狂地开枪扫射，枪林弹雨持续了好一会儿，可怜的小托比不仅被打得奄奄一息，还被打得遍体鳞伤。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ðəmˈselvz] [wɜ:r; wəɹ] [kəmˈpli:tli] [ɪnˈveləpt] [ɪn][ə; eɪ] [dens] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] .
but they themselves were completely enveloped in a dense cloud of smoke .
但 他们 他们自己 是 完全地 被包裹 在 一个 稠密 云 的 抽烟 .
但他们自己却完全被浓烟笼罩。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðʊz] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði][ˈtɒbi] [ˈlɜːrni] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [ˈstiːmə] **In a few minutes those on board the Toby learned that the government steamer**
在 一个 很少 分钟 那些 在 木板 这 托比 学习 那 这 政府 汽船
[dɪˈspæt] ,
Dispatch ,
派遣 ,

几分钟后，托比号上的人们得知政府轮船“派遣号”

[wɪð; wɪθ] [ˈprezɪdənt] [ˈɑːrθər] [ɑːn] [bɔːrd] , [hæd; həd][dʒʌst] [əˈraɪvd] ,
with President Arthur on board , had just arrived ,
和 总统 亚瑟 在 木板 , 有 只是 到达的 ,
总统亚瑟也在船上，刚刚抵达。

[ænd; ænd] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [ˈfaɪərɪŋ][ʌv; əv] [ˈɡʌnz][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [səˈluːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
and that all this firing of guns was only a salute to him ,
和 那 全部 这 射击 的 枪支 曾是 仅有的 一个 礼炮 到 他 ,
而所有这些鸣枪都只是为了向他致敬。

[æz; əz] [ðʊz] [ðə; ði][bɪɡ] [ɪps] [hæd; həd] [sed] , " [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , [ˈmɪstər] . [ˈprezɪdənt] ?
as though the big ships had said , " How do you do , Mr . President ?
作为 尽管 这 大的 船舶 有 说 , " 如何 做 你 做 , 先生 . 总统 ?
仿佛那些大船说：“总统先生，您好！”

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈveri] [ɡlæd][tuː; tə] [ˈwelkəm] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˈjɔːrktaʊn] .
We are very glad to welcome you to Yorktown .
我们 是 非常 高兴的 到 欢迎 你 到 约克镇 .
我们非常高兴欢迎您来到约克镇。

" [ˈæftər] [ˈliːvɪŋ] [ðɪs] [pleɪs] [ðə; ði][ˈtɒbi] [went] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] [jɔːk] [ˈrɪvər][ˈɪntuː] [ˈtʃesəˌpɪk] [beɪ]
" After leaving this place the Toby went back down the York River into Chesapeake Bay
" 后 离开 这 地方 这 托比 去 后退 向下 这 约克 河 进入 切萨皮克 湾
[əˈɡen] ,
again ,
再次 ,
“离开这里后，托比号再次沿约克河返回切萨皮克湾。”

[ænd; ænd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɔːrt] [ˈdɪstəns] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] ,
and for a short distance out into the ocean ,
和 为了 一个 短的 距离 出去 进入 这 海洋 ,
并向外延伸到海洋的一小段距离，

[brɪˈfɔːr] [ˈstiːmɪŋ] [pæst][ðə; ði][ɡrɪm] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ˈfɔːrtres] [mənˈroʊ][ænd; ænd][ˈɪntuː][ˈhæmptən] [roʊdz] .
before steaming past the grim walls of Fortress Monroe and into Hampton Roads .
前 蒸煮 过去的 这 严峻 墙壁 的 堡垒 门罗 和 进入 汉普顿 道路 .
在驶过阴森森的门罗要塞城墙，进入汉普顿锚地之前。

[wɪˈðəʊt] [ˈstɑːpɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][fɔːrt][ɔːr][ðə; ði][ˈɪndiən] [skuːlz] [æt; ət][ˈhæmptən] , [ðə; ði][ˈtɒbi]
Without stopping to see the fort or the Indian schools at Hampton , the Toby
没有 停止 到 看 这 堡 或者 这 印度 学校 在 汉普顿 , 这 托比
[ˈhɜːrɪd] [ɑːn] ,
hurried on ,
慌忙 在 ,
托比号没有停下来参观汉普顿的堡垒或印第安学校，而是匆匆驶过。

[ænd; ænd][æn; ən][ˈaʊər][ˈleɪtər] [seɪld] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkwaɪət][ˈhɑːrbər][ʌv; əv] [ˈnɔːrfək] ,
and an hour later sailed into the quiet harbor of Norfolk ,
和 一个 小时 之后 航行 进入 这 安静的 港口 的 诺福克 ,
一小时后，驶入宁静的诺福克港。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, November 22,) 第4/4页

[æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lɪzəbəθ] ['rɪvər] .

at the mouth of the Elizabeth River .
在 这 嘴 的 这 伊丽莎白 河 .

在伊丽莎白河口。

[ðə; ði] ['ʌpər] [dek] [ɔ:r][ˈkæbɪn] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtoʊbi][ˈtaɪlə] [ɪk'stendz; ek'stendz] ['nɪrli] ['oʊvər][hɜ:r; hər]

The upper deck or cabin roof of the Toby Tyler extends nearly over her .
这 上 甲板 或者 舱 屋顶 的 这 托比 泰勒 扩展 几乎 超过 她

[ɪn'taɪər][lɛŋkθ; lɛŋθ] ,

entire length ,
全部的 长度 ,

“托比·泰勒”号的上层甲板或船舱顶几乎覆盖了她整个船身的长度。

[soʊ] [ðæt] , [ðoʊ] [smɔ:l] , [ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] ['veri] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl][ɪn] ['eni] ['weðər] .

so that , though small , she can be made very comfortable in any weather .
所以 那 , 尽管 小的 , 她 能 是 制成 非常 舒服的 在 任何 天气 .

这样，虽然个头小，但她无论在什么天气下都能感到非常舒适。

[hɜ:r; hər][ˈkæbɪn] , [wɪtʃ] [ɪz][ˈɔ:lsoʊ][ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] [ænd; ɐnd] ['sli:pɪŋ] - [ru:m] [fɔ:r; fər] [fɔ:r] , [ɪz] [bæk]

Her cabin , which is also dining - room and sleeping - room for four , is back .
她 舱 , 哪个 是 还 用餐 - 房间 和 睡眠 - 房间 为了 四 , 是 后退

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈendʒɪn] - [ru:m] ,

of the engine - room ,
的 这 引擎 - 房间 ,

她的船舱位于机舱后部，同时也是餐厅和四人卧室。

[ænd; ɐnd][ˈɑ:kjupaɪz][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][æftər] - [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [jɑ:t] .

and occupies the whole of the after - part of the yacht .
和 占据 这 所有的 的 这 后 - 部分 的 这 游艇 .

并占据了游艇后部的整个空间。

[hɜ:r; hər][ˈendʒɪn][ɪz][ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)] , [raɪt] ['ʌndər][ðə; ði] [smoʊk] - [stæk] , [ænd; ɐnd][ˈfɔ:rwərd][ʌv; əv]

Her engine is in the middle , right under the smoke - stack , and forward of .
她 引擎 是 在 这 中间 , 正确的 在下面 这 抽烟 - 堆 , 和 向前 的

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['kɑ:kpɪt] ,

this is the cockpit ,
这 是 这 座舱 ,

她的发动机位于机身中部，就在烟囱下方，发动机前方是驾驶舱。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][saɪdz][ɑ:r; ər][ˈoʊpən] [ɪk'sept] [wen] [ɪn'kloʊzd][baɪ] ['hevi] ['kænvəs][stɔ:rm] ['kɜ:tənz] .

of which the sides are open except when inclosed by heavy canvas storm curtains .
的 哪个 这 侧面 是 打开 除了 什么时候 封闭 经过 重的 帆布 风暴 窗帘 .

除用厚重的帆布防风帘封闭外，其余部分均为敞开式。

[hɪr] , [ɪn] ['veri] [wɔ:rm] ['weðər] , ['hæməks] [kæn; kən][biː; bi] [slɪŋ] [æt; ət] [naɪt] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

Here , in very warm weather , hammocks can be slung at night , in which the .
这里 , 在 非常 温暖的 天气 , 吊床 能 是 吊着 在 夜晚 , 在 哪个 这

['pæsɛndʒə] [meɪ] [sli:p] .

passengers may sleep .
乘客 可能 睡觉 .

在这里，天气非常温暖的时候，晚上可以挂起吊床，乘客可以在里面睡觉。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌpər] [dek] [ɪz][ə; eɪ] [laɪt] ['si:dər] [kə'nu:] — [ðə; ði] ['saɪki] — [wɪð; wɪθ] ['pædlz] , [mɑ:sts] ,
On the upper deck is a light cedar canoe — the Psyche — with paddles , masts ,
在这上甲板是一个光雪松独木舟 — 这精神 — 和 桨 , 桅杆 ,
[ænd; ənd][seɪlz] ,
and sails ,
和 帆 ,

上层甲板上有一艘轻型雪松木独木舟——“普赛克”号——配有桨、桅杆和帆。

[ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər] [ɪk'splɔ:rɪŋ] ['rɪvəz] [ænd; ənd] [leɪks] [ðæt][ɑ:r; ər] [tu:] ['ʃæləʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['tɒʊbi] ,
intended for exploring rivers and lakes that are too shallow for the Toby ,
故意的 为了 探索 河流 和 湖泊 那 是 也 浅的 为了 这 托比 ,
专为探索太浅而无法通行于托比号的河流和湖泊而设计。

[ænd; ənd] [br'saɪd] [ðə; ði] [kə'nu:] [ɪz] [læʃ] [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [tent] [wɪð; wɪθ][ɪts] [pəʊlz] ,
and beside the canoe is lashed a good - sized tent with its poles ,
和 旁 这 独木舟 是 鞭打 一个 好的 - 尺寸 帐篷 和 它是 杆子 ,
独木舟旁边用帐杆绑着一个相当大的帐篷。

[soʊ] [ðæt] [wen] ['mɪstər] . ['oʊtɪs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] ['taɪər][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [jɑ:t] ,
so that when Mr . Otis and his friends tire of living on board the yacht ,
所以 那 什么时候 先生 . 奥蒂斯 和 他的 朋友们 胎 的 活的 在 木板 这 游艇 ,
所以当奥蒂斯先生和他的朋友们厌倦了住在游艇上的时候，

[ðeɪ] [kæn; kən] , [ɪf] [ðeɪ] [tʃu:z] , [ɪ'stæblɪ] [ə; eɪ][kæmp][ɑ:n] [ʃɔ:r] .
they can , if they choose , establish a camp on shore .
他们 能 , 如果 他们 选择 , 建立 一个 营 在 支撑 .
如果他们愿意，他们可以在岸上建立营地。

[ɪn] ['veriəs] ['lɒkəz] [ɑ:n][ðə; ði] [jɑ:t] , [br'saɪdz] [ðə; ði] ['bæɡɪdʒ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['pæsəndʒə] [ænd; ənd]
In various lockers on the yacht , besides the baggage of her passengers and
在 各种各样的 储物柜 在 这 游艇 , 除了 这 行李 的 她 乘客 和
[kru:] ,
crew ,
全体人员 ,
游艇上的各个储物柜里，除了乘客和船员的行李外，还存放着.....

[ænd; ənd][ðə; ði][kou] , [ɑ:r; ər] [stɔ:rd] [fɔ:r] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ʌv; əv] [kænd] [prə'vɪʒnz] [ænd; ənd]
and the coal , are stored four hundred pounds of canned provisions and
和 这 煤炭 , 是 存储 四 百 磅 的 罐装 条款 和
[fru:ts] ,
fruits ,
水果 ,
还有煤炭，以及四百磅罐装食品和水果。

[ə; eɪ] [tu:l] [tʃest] , ['medɪs(ə)n] [tʃest] , [æmjə'ni(ə)n] [tʃest] , ['blæŋkɪts] , ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['sketʃɪŋ]
a tool chest , medicine chest , ammunition chest , blankets , writing and sketching
一个 工具 胸部 , 药品 胸部 , 弹药 胸部 , 毯子 , 写作 和 素描
[mə'tɪriəlz] , [bʊks] , [tʃɑ:ts] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] .
materials , books , charts , etc :
材料 , 图书 , 图表 , ETC :
工具箱、药箱、弹药箱、毯子、书写和绘画用品、书籍、图表等。

['kæptɪn] [si:] . [keɪ] . [em] .
Captain C . K . M .
队长 C . K . M .
CKM 船长

[ðə; ði][pəʊət] ['ku:pə] .
THE POET COWPER .
这 诗人 考珀 .
诗人考珀。

[ˈwɪljəm] [ˈkuːpə] [wʌz; wəz][bɔːrn][noʊˈvembər] - , - , [ɪn] [ˈhɑːtfədʒə] .
William Cowper was born November 26 , 1731 , in Hertfordshire .
威廉 考珀 曾是 出生 十一月 - , - , 在 赫特福德郡 .

威廉·考珀于 1731 年 11 月 26 日出生于赫特福德郡。

[ˈɪŋɡlənd] .
England .
英格兰 .

英格兰。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [daɪd] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz][sɪks] [ˈjɪrz] [oʊld] .
His mother died before he was six years old .
他的 母亲 死亡 前 他 曾是 六 年 老的 .

他六岁前母亲就去世了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][sent][tuː; tə][ə; eɪ] [skuːl] [wer] [hiː; hi] [ˈsʌfəd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [frʌm; frəm][ðə; ði]
He was sent to a school where he suffered a great deal from the
他 曾是 发送 到 一个 学校 在哪里 他 遭受 一个 伟大的 交易 从 这
[ˈtiːzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [bɔɪz] .
teasing of the other boys .
戏弄 的 这 其他 男孩们 .

他被送到一所学校，在那里他经常受到其他男孩的嘲笑和欺负。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [əˈfek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] , [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] [pleɪst] [æt; ət]
He had an affection of the eyes , and so he was placed at
他 有 一个 感情 的 这 眼睛 , 和 所以 他 曾是 放置 在
[æn; ən] - [haʊs] ,
an oculist's house ,
一个 - 房子 ,

他患有眼疾，因此被安置在一位眼科医生的诊所里。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd][ˈsmɔːlpɔːks] , [ænd; ənd][ðæt] [kjʊr] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
where he had smallpox , and that cured his eyes .
在哪里 他 有 天花 , 和 那 治愈 他的 眼睛 .

他在那里得了天花，结果治好了他的眼睛。

[ˈæftər] [ðæt] [hiː; hi] [brɪˈkeɪm] [ə; eɪ][klɜːrk][ɪn][ə; eɪ] [ˈlɔɪjəz] [ˈɔːfɪs] , [ænd; ənd] [ˈstʌdɪd] [fɔːr; fər] [ədˈmɪʃ(ə)n]
After that he became a clerk in a lawyer's office , and studied for admission
后 那 他 成为 一个 职员 在 一个 律师 办公室 , 和 研究 为了 入学
[tuː; tə][ðə; ði][bɑːr] .
to the bar .
到 这 酒吧 .

之后，他成为律师事务所的一名职员，并学习准备参加律师资格考试。

[ðə; ði] [streɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [tuː] [ɡreɪt] ,
The strain on his mind was too great ,
这 拉紧 在 他的 头脑 曾是 也 伟大的 ,

他精神上承受的压力太大了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔːt] [rɪˈliːf] [baɪ] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [kəˈmɪt] [ˈsuːɪsaɪd][baɪ] [ˈhæŋɪŋ] .
and he sought relief by trying to commit suicide by hanging .
和 他 寻求 宽慰 经过 尝试 到 犯罪 自杀 经过 绞刑 .

他试图通过上吊自杀来寻求解脱。

[ɪn] [ðɪs] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [səkˈsiːd] .
In this he did not succeed .
在 这 他 做过 不是 成功 .

在这方面他没有成功。

[ə; eɪ] [frend] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [wer] , [ˈæftər][ˈskɪlf(ə)] [ˈtriːtmənt] ,
A friend placed him in the country , where , after skillful treatment ,
一个 朋友 放置 他 在 这 国家 , 在哪里 , 后 熟练 治疗 ,

一位朋友把他送到乡下，在那里，经过巧妙的治疗，

[hi:; hi] [rɪ'klʌvəd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɪts][ʌv; əv][ˈment(ə)l] [dɪˈpreɪ(ə)n] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈsʌbdʒekt][tu:; tə]
he recovered from the fits of mental depression that he was subject to
他 恢复 从 这 适合 的 精神的 沮丧 那 他 曾是 主题 到
.
:
.

他从之前反复发作的精神抑郁症中恢复过来。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈfɪk(ə)l][ænd; ənd][ɪnˈkɔːnstənt][tu:; tə] [frendz] , [bʌt; bət] [ˈlʌvɪŋ] [ænd; ənd][kaɪnd][tu:; tə]
He was fickle and inconstant to friends , but loving and kind to
他 曾是 反复无常 和 不稳定 到 朋友们 , 但 爱 和 种类 到
[hɪz; ɪz][pets] .
his pets .
他的 宠物 .

他对朋友反复无常，但对自己的宠物却充满爱心和善意。

[hi:; hi][hæd; həd] [θri:] [ˈlevəɪət] , [ɔːr] [heəz] , [ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪːz] [hi:; hi] [faʊnd]
He had three leverets , or hares , given to him , and in these he found
他 有 三 幼苗 , 或者 野兔 , 给定 到 他 , 和 在 这些 他 成立
[mʌtʃ] [əˈmjuːzmənt] ,
much amusement ,
很多 娱乐 ,

有人送给他三只小兔子，他从中获得了许多乐趣。

[fɔːr; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [sɪk] , [ænd; ənd][ˈwɔːntɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][ˈɑːkjupaɪ][hɪz; ɪz][maɪnd] .
for he was sick , and wanted something to occupy his mind .
为了 他 曾是 生病的 , 和 通缉 某物 到 占据 他的 头脑 .

因为他生病了，想找点事做来分散注意力。

[ðə; ði] [heəz] [wɜːr; wər] [ˈmeɪlz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [neɪmz] [wɜːr; wər] [pʊs] , [taɪni] , [ænd; ənd] [bes] .
The hares were males , and their names were Puss , Tiney , and Bess .
这 野兔 是 男性 , 和 他们的 姓名 是 猫 , 蒂尼 , 和 贝丝 .

这三只野兔都是雄性，它们的名字分别是普斯、泰尼和贝丝。

[hi:; hi] [bɪlt] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈbedru:m; ˈbedrʊm][tu:; tə]
He built them a house , and each had his own bedroom to
他 建造 他们 一个 房子 , 和 每个 有 他的 自己的 卧室 到
[sliːp] [ɪn] .
sleep in .
睡觉 在 .

他们为他们盖了一栋房子，每个人都有自己的卧室睡觉。

[pʊs] [lɪvd] [tu:; tə][biː; bi][ɪˈlev(ə)n] [ˈjɪrɪz] [oʊld] , [taɪni] [tu:; tə][biː; bi][naɪn] ,
Puss lived to be eleven years old , Tiney to be nine ,
猫 居住地 到 是 十一年 老的 , 蒂尼 到 是 九 ,

穿靴子的猫活了十一岁，蒂尼活了九岁。

[ænd; ənd] [bes] [daɪd] [suːn] [ˈæftər] [ˈkuːpə] [rɪˈsiːvd] [hɪm; ɪm] .
and Bess died soon after Cowper received him .
和 贝丝 死亡 很快 后 考珀 已收到 他 .

考珀接待他后不久，贝丝就去世了。

[ðə; ði][ˈpouətri][əˈbaʊt][ðə; ði] [tʃer] [ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] " [tæsk] , " [ænd; ənd][ɪz] [kɔːld] " [ðə; ði][ˈsoʊfə] .
The poetry about the chair is found in the " Task , " and is called " The Sofa .
这 诗 关于 这 椅子 是 成立 在 这 " 任务 , " 和 是 称为 " 这 沙发 .

关于椅子的诗歌收录在《任务》一书中，名为《沙发》。

" [ˈkuːpə] [daɪd][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [iːst] [ˈdɜːrəm] , [ɑːn][ˈfraɪdeɪ] , [ðə; ði] 25th [ʌv; əv][ˈeɪprəl] ,
" Cowper died in the town of East Durham , on Friday , the 25th of April ,
" 考珀 死亡 在 这 镇 的 东方 达勒姆 , 在 星期五 , 这 25th 的 四月 ,
“考珀于4月25日星期五在东达勒姆镇去世，

- , [ænd; ʌnd][wʌz; wəz] ['berɪd] [ɪn][es 'ti:] . ['ɛdməndz] ['tʃæp(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [i:st]
1800 , **and** **was** **buried in St . Edmund's Chapel , in the church of East**
- , 和 曾是 埋葬 在 英石 : 埃德蒙的 教堂 , 在 这 教会 的 东方
['dɜ:rəm] .
Durham .
达勒姆 :

1800 年，葬于东达勒姆教堂的圣埃德蒙小教堂。

['ednə][el] . ['meinəd] .
Edna L . Maynard .
埃德娜 L : 梅纳德 :

埃德娜·L·梅纳德。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpouət] ['ku:pə] [ɪz] ['veri] ['kreditəbl] [tu:; tə][ɪts] ['raɪtər] ,
This little description of the poet Cowper is very creditable to its writer ,
这 小的 描述 的 这 诗人 考珀 是 非常 可信赖的 到 它是 作家 ,
这段对诗人考珀的简短描述非常值得称赞。

[hu:] [ɪz][ˈoʊnli][ɪˈlev(ə)n] ['jɪrɪz] [oʊld] .
who is only eleven years old .
WHO 是 仅有的 十一 年 老的 :

他只有十一岁。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['poustmɪstrəs] [mʌst; məst] [ˌdɪsə'gri:] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ðæt] [hi:; hi]
But the Postmistress must disagree with her in the opinion that he
但 这 邮政局长 必须 不同意 和 她 在 这 观点 那 他
[wʌz; wəz][ɪn'kɑ:nstənt][ænd; ʌnd]['fɪk(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [frend] .
was inconstant and fickle as a friend .
曾是 不稳定 和 反复无常 作为 一个 朋友 :
但邮政局长不同意她的看法，认为他作为朋友反复无常、喜怒无常。

[ɪn] [ðɪs] ['nʌmbər] [wi:; wi] [br'gɪn] [ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv][ˈɑ:rtɪk(ə)lɪz]['kælkjuleɪtrɪd][tu:; tə]
In this number we begin the publication of a series of articles calculated to
在 这 数字 我们 开始 这 发布 的 一个 系列 的 文章 计算 到
[bi:; bi][ʌv; əv] [ɪ'speɪʃl] [ɪntrəst] [tu:; tə][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][si:] . [waɪ] . [pi:] . [ɑ:r] . [ju:] .
be of especial interest to the members of the C . Y . P . R . U .
是 的 特别的 兴趣 到 这 成员 的 这 C : 是 : P : 拉 : U :
本期我们将开始刊登一系列文章，这些文章旨在引起塞浦路斯人民联盟（CYPRU）成员的特别关注。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][frʌm; frəm][ðə; ði][pen][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:pjələr] ['ɪŋɡlɪʃ] ['nɑ:vəlist]['mɪstər] . [dʒeɪmz] [peɪn] ,
They are from the pen of the popular English novelist Mr . James Payn ,
他们 是 从 这 笔 的 这 受欢迎的 英语 小说家 先生 : 詹姆斯 佩恩 ,
它们出自英国著名小说家詹姆斯·佩恩之手。

[ænd; ʌnd] , [ˈʌndər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] " ['perɪlz][ænd; ʌnd][praɪ'veɪʃ(ə)n] ,
and , under the head of " Perils and Privations ,
和 , 在下面 这 头 的 " 危险 和 匮乏 ,
在“危险与匮乏”这一标题下，

" [di:l] [wɪð; wɪθ] ['stɔ:ɾɪz] [ʌv; əv][fækt][rɪˈleɪtɪŋ, rɪˈleɪtɪŋ][tu:; tə] ['ɪprek] [mɔ:r] ['θrɪlɪŋ] [ðæn; ðən]['eni]
" **deal with stories of fact relating to shipwreck more thrilling than any**
" 交易 和 故事 的 事实 相关 到 海难 更多的 惊险 比 任何
[teɪlɪz; ˈteɪlɪz][ʌv; əv] [fɪk'tɪʃəs] [əd'ventʃər] .
tales of fictitious adventure .
故事 的 虚拟 冒险 :
“讲述与沉船有关的真实故事，比任何虚构的冒险故事都更惊险刺激。”

['pʌzlz] [frʌm; frəm] [jʌŋ] [kənt'ɾɪbjʊ:təz] .
PUZZLES FROM YOUNG CONTRIBUTORS .
谜题 从 年轻的 贡献者 :

来自年轻投稿者的谜题。

[nɒʊ] . [wʌn] .
No : **1** :
不 : 1 :

第一名。

[hɪ'stɔ:ɾɪk(ə)l] [ɪ'nɪgmə] .
HISTORICAL ENIGMA :
历史 谜 :

历史谜团。

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['dɑ:kjʊmənt] , [ænd; ənd][eɪ 'em] [kəm'pəʊzd] [ʌv; əv][ɪ'lev(ə)n] ['letərz] .
I am a celebrated document , and am composed of eleven letters .
我 是 一个 著名 文档 , 和 是 由 的 十一 信件 :
我是一份著名的文件，由十一个字母组成。

[maɪ][fɜ:rst][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] ['bætlz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
My first was one of the decisive battles of the world ,
我的 第一的 曾是 一 的 这 决定性 战斗 的 这 世界 ,
我的第一场战役是世界上的决定性战役之一，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [fɔ:t] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] ['gri:ks] [ænd; ənd] ['pə:ʃənz] .
and was fought between the Greeks and Persians .
和 曾是 战斗 之间 这 希腊人 和 波斯人 :
这场战争发生在希腊人和波斯人之间。

[maɪ]['sekənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['wɔ:riər] , [hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t] ['gʌvərn] [hɪm'self] , [ðʊʊ] [hi:; hi]
My second was a very great warrior , who could not govern himself , though he
我的 第二 曾是 一个 非常 伟大的 战士 , WHO 可以 不是 治理 他自己 , 尽管 他
[ˈkɒŋkəd] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
conquered the world .
征服 这 世界 :
我的第二个儿子是一位非常伟大的战士，虽然征服了世界，却无法约束自己。

[maɪ][θɜ:rd][wʌz; wəz][ə; eɪ][hju:'meɪn] [fɪ'zɪ(ə)n] [hu:] [ɪn'ventɪd] [æn; ən] ['ɪnstɾəmənt] [ʌv; əv]['kru:əltɪ] .
My third was a humane physician who invented an instrument of cruelty .
我的 第三 曾是 一个 人道 医生 WHO 发明 一个 乐器 的 残酷 :
我认识的第三个人是一位仁慈的医生，他发明了一种残忍的工具。

[maɪ] [fɔ:rθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [fə'lɑ:səfər] [ænd; ənd] [ˌmæθəmə'tɪŋ] .
My fourth was a great philosopher and mathematician .
我的 第四 曾是 一个 伟大的 哲学家 和 数学家 :
我的第四个孩子是一位伟大的哲学家和数学家。

[maɪ] [fɪfθ] [keɪm] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði] ['meɪflaʊər] .
My fifth came over in the Mayflower .
我的 第五 来了 超过 在 这 五月花号 :
我的第五个孩子是乘坐“五月花号”来的。

[maɪ][sɪksθ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['hɪroʊ] ['selɪbreɪtɪd] [baɪ][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] [ˌpəʊə'tes] .
My sixth was a young hero celebrated by an English poetess .
我的 第六 曾是 一个 年轻的 英雄 著名 经过 一个 英语 女诗人 :
我的第六个故事是关于一位英国女诗人歌颂的年轻英雄。

[maɪ]['sev(ə)nθ][wʌz; wəz][ə; eɪ][blaɪnd]['pəʊət] [hu:m] ['sev(ə)n] ['sɪtɪz] [kleɪmd] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [oʊn] .
My seventh was a blind poet whom seven cities claimed for their own .
我的 第七 曾是 一个 瞎的 诗人 谁 七 城市 声称 为了 他们的 自己的 :
我的第七个朋友是一位盲诗人，七座城市都声称他是自己的诗人。

[maɪ] [eɪtθ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] .
My eighth was one of the signers of the Declaration of Independence .
我的 第八 曾是 一 的 这 签署人 的 这 宣言 的 独立 :
我的第八个孩子是《独立宣言》的签署人之一。

[maɪ][naɪnθ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈɑːrtɪst] .
My ninth was a great artist .
我的 第九 曾是 一个 伟大的 艺术家 。

我的第九个孩子是一位伟大的艺术家。

[maɪ] [tenθ] [ɪz][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ˈlɪvɪŋ] [ˈpoʊət] .
My tenth is a distinguished living poet .
我的 第十 是 一个 杰出的 活的 诗人 。

我的第十位是一位杰出的在世诗人。

[maɪ] [ɪˈlev(ə)nθ] [met][ə; eɪ] [dɪsˈɡreɪsfl] [deθ] [ɪn][ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃənəri] [wɔːr] .
My eleventh met a disgraceful death in the Revolutionary war .
我的 第十一 遇见 一个 可耻 死亡 在 这 革命者 战争 。

我的第十一个孩子 在独立战争中惨遭杀害。

[ˈsuːzn] [ˈnɪpər] .
Susan Nipper .
苏珊 尼珀 。

苏珊·尼珀。

[noʊ] . [tuːˈtuː] .
No 2 .
不 。

2号。

[tuː] [ˈiːzi] [ˈdaɪəmənds] .
TWO EASY DIAMONDS .
二 简单的 钻石 。

两颗简单的钻石。

[wʌn] . — [ˈsentrəlz] . — [ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [ˈbæt(ə)l][ɪn][ðə; ði][ˌrevəˈluːʃ(ə)n] . [wʌn] .
1 — Centrals — A famous battle in the Revolution 1 .
1 。 — 中心 。 — 一个 著名的 战斗 在 这 革命 。 1 。

1. —中央战役。 —革命中的一场著名战役。

[ə; eɪ] [ˈletər] . [tuːˈtuː] .
A letter 2 .
一个 信 。 2 。

一封信。2.

[ə; eɪ] [ˈwepən] . [θriː] .
A weapon 3 .
一个 武器 。 3 。

一件武器。3.

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [naɪf] . [fɔːr] .
A sort of knife 4 .
一个 种类 的 刀 。 4 。

一种刀。4.

[ˈspektrəl] . [faɪv] .
Spectral 5 .
光谱 。 5 。

光谱.5.

[ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n] . [sɪks] .
The conclusion 6 .
这 结论 。 6 。

结论。6.

[ə; eɪ] [ˈletər] .
A letter .
一个 信 。

一封信。

[ˈdʌbljuː] . [di:] . [em] . [tuːˈtu:] . — [wʌn] .
W : **D** : **M** : **2** : **—** **1** :
W : D : M : 2 : — 1 :

WDM2.—1.

[ə; eɪ] [ˈletər] . [tuːˈtu:] .
A letter : **2** :
一个 信 : 2 :

一封信。2.

[dɪˈvaʊəd] . [θri:] .
Devoured : **3** :
吞噬 : 3 :

吞噬。3.

[ɔːbz] [ʌv; əv] [laɪt] . [fɔːr] .
Orbs of light : **4** :
球体 的 光 : 4 :

光球。4.

[ə; eɪ] [ˈpɪriəd] . [faɪv] .
A period : **5** :
一个 时期 : 5 :

句号。5.

[ə; eɪ] [ˈletər] .
A letter :
一个 信 :

一封信。

[i:] . [ˈdʌbljuː] .
E : **W** :
E : W :

东威

[noʊ] . [θri:] .
No : **3** :
不 : 3 :

3号。

[nuːˈmerɪk(ə)l] [ɪˈnɪgmə] .
NUMERICAL ENIGMA :
数值 谜 :

数字之谜。

[ðə; ði] [hoʊl] , [ʌv; əv] - [ˈletərz] , [ɪz][ə; eɪ] [ˈsɪti] [ɪn] [ˈjɒrəp] .
The whole , of 14 letters , is a city in Europe :
这 所有的 , 的 - 信件 , 是 一个 城市 在 欧洲 :

这个词由14个字母组成，指的是欧洲的一座城市。

[maɪ] [eɪt] , [tuːˈtu:] , [ˈseɪvən] [ɪz] [ə; eɪ] [weɪt] .
My 8 , 2 , 7 is a weight :
我的 8 , 2 , 7 是 一个 重量 :

我的 8、2、7 是一个重量。

[maɪ] - , [sɪks] , [eɪt] , - , - [ɪz][æn; ən] [əˈmerɪkən] [ˈsɪti] .
My 14 , 6 , 8 , 11 , 10 is an American city :
我的 - , 6 , 8 , - , - 是 一个 美国人 城市 :

我的 14、6、8、11、10 是一个美国城市。

[maɪ] [wʌn] , [sɪks] , [θri:] , [faɪv] , [tuːˈtu:] , [θri:] [ɪz] [ə; eɪ] [tʃaɪˈniːz] [ˈsɪti] .
My 1 , 6 , 3 , 5 , 2 , 3 is a Chinese city :
我的 1 , 6 , 3 , 5 , 2 , 3 是 一个 中国人 城市 :

我的 1、6、3、5、2、3 是一个中国城市。

[maɪ] - , [naɪn] , [fɔːr] , [faɪv] , [tuːˈtuː] , - [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈfaɪər] - [ɑːrm] .
My 12 , 9 , 4 , 5 , 2 , 13 is a small fire - arm .
我的 - , 9 , 4 , 5 , 2 , - 是 一个 小的 火 - 手臂 .
我的 12、9、4、5、2、13 是一支小型枪械。

[ˈdeɪmən][ænd; ʌnd][ˈpiθiæs; -əs] .
Damon and Pythias .
达蒙 和 皮提亚斯 .
达蒙和皮提亚斯。

[ˈænsər] [tuː; tə] [ˈpʌzlz] [ɪn] [noʊ] . - .
ANSWERS TO PUZZLES IN No . 105 .
答案 到 谜题 在 不 . - .
第105期谜题的答案。

[noʊ] . [wʌn] .
No 1 .
不 . 1 .
第一名。

[piː][aɪ][el][oʊ][tiː][diː]
P I L O T D
P 我 L 哦 T D
PILOTD

[aɪ][viː][ə; eɪ][en][en][iː][diː]
I V A N N E D
我 V 一个 N N E D
伊万德

[el][ə; eɪ][siː][diː][iː][biː][ə; eɪ][ɑːr]
L A C D E B A R
L 一个 C D E B 一个 拉
LACDEBAR

[oʊ][en][diː][ə; eɪ][em]
O N D A M
哦 N D 一个 M
翁达姆

[tiː][ɑːr]
T R
T 拉
TR

[noʊ] . [tuːˈtuː] .
No 2 .
不 . 2 .
2号。

[ef]
F
F
F

[es][ə; eɪ][diː]
S A D
S 一个 D
伤心

[es][aɪ][ɑːr][iː][diː]
S I R E D
S 我 拉 E D
父系

[es][ti:][ɑ:r][aɪ][pi:][i:][es]
S T R I P E S
S T 拉 我 P E S

条纹

[es][aɪ][ɑ:r]
S I R
S 我 拉

先生

[i:]
E
E

E

[en][aɪ][si:][ə; eɪ][el]
N I C A L
N 我 C 一个 L

尼卡尔

[ef][ə; eɪ][ɑ:r][aɪ][en][ə; eɪ][si:][i:][oʊ][ju:][es]
F A R I N A C E O U S
F 一个 拉 我 N 一个 C E 哦 U S

粉状的

[di:][i:][pi:][aɪ][si:][ti:][aɪ][en][dʒi:]
D E P I C T I N G
D E P 我 C T 我 N G

描绘

[di:][i:][si:][i:][aɪ][vi:][i:]
D E C E I V E
D E C E 我 V E

欺骗

[es][ə; eɪ][oʊ][en][i:]
S A O N E
S 一个 哦 N E

南非

[el][ju:][dʒi:]
L U G
L U G

卢格

[es]
S
S

S

[noʊ] . [θri:] .
No 3
不 3

3号。

[væl'hælə] .
Valhalla .
瓦尔哈拉

瓦尔哈拉。

[noʊ] . [fɔ:r] .
No 4
不 4

4号。

" [dʒɑ:n] [bɜ:rn] [ʌv; əv] ['getɪz,bə:g] .
" John Burns of Gettysburg .
" 约翰 烧伤 的 葛底斯堡 .

“葛底斯堡的约翰·伯恩斯。”

" [noʊ] . [faɪv] .
" No ÷ 5 ÷
" 不 ÷ 5 ÷

“第5号。

[di:]
D
D

D

[es][i:][ɑ:r]
S E R
S E 拉

SER

[di:][ə; eɪ][ti:][i:][es]
D A T E S
D 一个 T E S

日期

[di:][i:][el][i:][ti:][i:][es]
D E L E T E S
D E L E T E S

删除

[es][ə; eɪ][el][i:][ɑ:r][ə; eɪ][ti:][ju:][es]
S A L E R A T U S
S 一个 L E 拉 一个 T U S

萨勒拉图斯

[di:][i:][ti:][i:][ɑ:r][em][aɪ][en][i:][ɑ:r][es]
D E T E R M I N E R S
D E T E R M I N E R S

决定因素

[ɑ:r][i:][ti:][ə; eɪ][aɪ][en][i:][ɑ:r][es]
R E T A I N E R S
拉 E T 一个 我 N E 拉 S

预付款

[es][i:][ti:][en][i:][es][es]
S E T N E S S
S E T N E S S

塞特尼斯

[es][ju:][i:][ɑ:r][es]
S U E R S
S U E 拉 S

苏尔斯

[es][ɑ:r][es]
S R S
S 拉 S

特殊反应系统

[es]
S
S

S

[kə'rekt] [ʼænsər] [tu:; tə] [ˈpʌzlz] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'si:vɪd] [frʌm; frəm][em] . [i:] . [es] . , [ˈwɪli]
Correct answers to puzzles have been received from M . E . S . , Willie
正确的 答案 到 谜题 有 到过 已收到 从 M . E . S . , 威利

Volckhausen ,

MES、Willie Volckhausen 已提供谜题的正确答案。

" [nɔ:rθ] [stɑ:r] , " [fræŋk][es] . [ˈdeivɪs] , [ˈnæni] [ˈfrænsɪs] , [tʃɑ:rlz] [bek] , [ˈemə] [roʊz] [ə; eɪ] . ,
" **North Star** , " **Frank S . Davis** , **Nannie Francis** , **Charles Beck** , **Emma Rose A** . ,
" 北 星星 , " 坦率 S . 戴维斯 , 奶奶 弗朗西斯 , 查尔斯 贝克 , 艾玛 玫瑰 一个 . ,
《北极星》弗兰克·S·戴维斯、南妮·弗朗西斯、查尔斯·贝克、艾玛·罗斯·A.

[ˈlu:si] [kɑ:ks] , [dʒɑ:n] [di:] . [smɪθ] , [ˈkɪti] [i:] . [gɪl] , [ˈhenri] [i:] . [ˈdʒɒnstən] , [dʒʌn] . , [dʒeɪmz] [ɑ:r] .
Lucy Cox , **John D . Smith** , **Kittie E . Gill** , **Henry E . Johnston** , **Jun** . , **James R** .
露西 考克斯 , 约翰 D . 史密斯 , 小猫 E . 鳃 , 亨利 E . 约翰斯顿 , 俊 . , 詹姆斯 拉 .
[məˈgɑ:fɪn] ,
Magoffin ,
马戈芬 ,

露西·考克斯、约翰·D·史密斯、基蒂·E·吉尔、亨利·E·约翰斯顿、詹姆斯·R·马戈芬、

[ˈklærə] [eɪt]] . [ˈtaʊər] , [əˈnetə] [di:] . [ˈdʒæksən] , [ænd; ənd] [ˈkælvɪn] [ˈru:fəs] [ˈmɔ:rgən] .
Clara H . Tower , **Annetta D . Jackson** , **and** **Calvin Rufus Morgan** .
克拉拉 H . 塔 , 安妮塔 D . 杰克逊 , 和 加尔文 鲁弗斯 摩根 .
克拉拉·H·托尔、安妮塔·D·杰克逊和卡尔文·鲁弗斯·摩根。

[[fɔ:r; fər] [ˈiksˈtʃeɪndʒs] , [si:] [ˈsekənd] [ænd; ənd] [θɜ:rd] [ˈpeɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ˈkʌvər] .]
[**For Exchanges** , **see second and third pages of cover** .]
[为了 交易所 , 看 第二 和 第三 页面 的 覆盖 .]
【有关交换事宜，请参见封面第二页和第三页。】

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 64**]
[页 -]

[第64页]

[ðə; ði] [ˈri:əl] [wei] [tu:; tə] [ˈselɪbreɪt] [θæŋksˈɡɪvɪŋ] , [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [vju:z] [ʌv; əv]
THE REAL WAY TO CELEBRATE THANKSGIVING , **ACCORDING TO THE VIEWS OF**
这 真实的 方式 到 庆祝 感恩 , 根据 到 这 浏览 的
[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɪsti:mɪd] [ˈfeləʊ] - [ˈsɪtəznz] [dʒi:] . - ,
OUR ESTEEMED FELLOW - CITIZENS G . OBBLER ,
我们的 尊敬的 同伴 - 公民 G . - ,
根据我们尊敬的同胞 G. OBBLER 的观点，庆祝感恩节的真正方式是：

[ɛsˈkwɑɪər] . , [ˈmesərz] .
ESQ . : , **MESSRS** .
先生 . , 先生们 .

先生们

[ti:] . [ɜ:ki] , [si:] . [ˈeɪ.pɑ:n] , [di:] . [ʌk] , [ɑ:r] . - , [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈʌðər] .
T . URKEY , **C . APON** , **D . UCK** , **R . OOSTER** , **AND MANY OTHERS** .
T . 土耳其 , C . 安蓬 , D . 卡克 , 拉 . - , 和 许多 其他的 .
T. URKEY、C. APON、D. UCK、R. OOSTER 以及其他许多人。

[ˈletər] [ˈpʌzlz] . [wʌn] .
LETTER PUZZLES . **1** .
信 谜题 . 1 .

字母谜题。1.

[tu:] [es] , [tu:] [en] , [fɔ:r] [ˈi:z] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ti:] ,
Two S's , **two N's** , **four E's** , **and** **a T** ,
二 的 , 二 的 , 四 的 , 和 一个 T ,
两个S，两个N，四个E，和一个T，

[pʊt] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [preɪ] [spel] [ðə; ði][wɜ:rd][ˈʌntə,ʌntu][,em 'i:] . [tu:'tu:] .
Put together , and pray spell the word unto me : 2 :
放 一起 , 和 祈祷 拼写 这 单词 到 我 : 2 :

将它们组合起来, 祈祷, 向我拼写出这个词。2.

[wʌn][ɑ:r][ænd; ənd] [tu:] [es] , [θri:] ['eɪz][ænd; ənd][wʌn][ju:] ,
One R and two S's , three A's and one U ,
一 拉 和 二 的 , 三 作为 和 一 U ,
一个R和两个S, 三个A和一个U,

[θri:] [en][ænd; ənd] [fɔ:r] [ti:] [ænd; ənd] [tu:] ['aɪz] , [,eɪ di: 'di:][ˈʌntə,ʌntu]
Three N's and four T's and two I's , add unto
三 的 和 四 T恤 和 二 是 , 添加 到
三个N、四个T和两个I, 加起来

[wʌn][oʊ][ænd; ənd][wʌn][bi:] , [ænd; ənd] [tel] [,em 'i:] , [aɪ] [preɪ] ,
One O and one B , and tell me , I pray ,
一 哦 和 一 B , 和 告诉 我 , 我 祈祷 ,
一个O和一个B, 请告诉我, 我祈祷,

[wʌt] [wɜ:rd] [ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [ɪf] [pʊt][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [wei] . [θri:] .
What word they will make if put in the right way . 3 :
什么 单词 他们 将要 制作 如果 放 在 这 正确的 方式 : 3 :
如果把它们摆放正确, 会组成什么词呢? 3.

[fɔ:r] [es] , [fɔ:r] ['aɪz] , [tu:] [pi:][ænd; ənd][æn; ən][em] ,
Four S's , four I's , two P's and an M ,
四 的 , 四 是 , 二 P的 和 一个 M ,
四个S, 四个I, 两个P和一个M,

[wʌt] [wɜ:rd][kæn; kən][ju:; jʊ] ['i:zəli] [meɪk] [aʊt][ʌv; əv][ðem; ðəm] ? [fɔ:r] .
What word can you easily make out of them ? 4 :
什么 单词 能 你 容易地 制作 出去 的 他们 ? 4 :
你能用这些字母轻松组成一个词吗? 4.

[θri:] ['i:z][ænd; ənd] [tu:] [em] , [tu:] [ɑ:(r)][ænd; ənd][wʌn][bi:] ,
Three E's and two M's , two R's and one B ,
三 的 和 二 多发性硬化症 , 二 的 和 一 B ,
三个E和两个M, 两个R和一个B,

[pʊt] [daʊn] [ɪn] [raɪt] [ˈɔ:rdər] , [wʌt] [wɜ:rd][fæl; jəl][ju:; jʊ] [si:] ?
Put down in right order , what word shall you see ?
放 向下 在 正确的 命令 , 什么 单词 将 你 看 ?
如果按正确顺序写下来, 你会看到什么词?

['ænsər] [tu:; tə] ['jɔ:rktaʊn] ['pʌz(ə)l] .
ANSWER TO YORKTOWN PUZZLE .
回答 到 约克镇 谜 .
约克镇谜题的答案。

[bɪ'loʊ] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ðə; ði] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði] ['jɔ:rktaʊn] ['pʌz(ə)l] , ['gɪv(ə)n][ɪn][noʊ] . - , [peɪdʒ]
BELOW will be found the answer to the Yorktown Puzzle , given in No . 103 , page
以下 将要 是 成立 这 回答 到 这 约克镇 谜 , 给定 在 不 : - , 页
- :
816 :
- :

下面就是第 103 题, 第 816 页中约克镇谜题的答案:

[neɪmz] [ʌv; əv] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] (-) .
NAMES OF ARTICLES (19) .
姓名 的 文章 (-) .
文章名称 (19)。

[en][i:groʊ] .
N egro .
N 埃格罗 .

黑人。

[aɪ][em'pi:] .
I mp .
我 议员 .

我 mp。

[en][ju:'ti:'ɛs] .
N uts .
N uts .

坚果。

[i:] - .
E nsigns .
E - .

少尉们。

[ti:] - .
T eeth .
T - .

牙齿。

[i:][ˈlu:..mən] .
E lm .
E lm .

艾尔姆。

[i:][wɜ:rz] .
E wers .
E 韦斯 .

E wers。

[en][i: es'ti:] .
N est .
N est .

估计。

[ti:] ['reɪz] .
T rays .
T 射线 .

T射线。

[ɛrt] - .
H andle .
H - .

处理。

[oʊ][ti:'ti:'i:'ɑ:r] .
O tter .
哦 更好 .

水獭。

[ɛf][lægz] .
F lags .
F 滞后 .

F滞后。

[oʊ][eɪti:'ɛs] .
O ats .
哦 ats .

O ats。

[si:] [her] .
C hairs .
C 头发 .

C型毛发。

[ti:][eɪl] .
T ail .
T 艾尔 .

尾巴。

[oʊ][ɔk] .
O ak .
哦 ak .

哦，ak。

[bi:][eɪti:'ɛs] .
B ats .
B ats .

蝙蝠。

[i:]['ɑ:veɪ] .
E ave .
E 大道 .

东大街

[ɑ:r][æmɾɑ:d] .
R amrod .
拉 阿姆罗德 .

amrod。

[ˈmɪləteri] [men] (-) .
MILITARY MEN (16) .
军队 男士 (-) .

军人（16）。

[st'ju:bin, 'stu:bin] .
Steuben .
施托本 .

施托伊本。

[li:] .
Lee .
李 .

李。

[wɔ:rd] .
Ward .
沃德 .

沃德。

['meəriən, 'mæriən] .
Marion .
玛丽昂 .

玛丽昂。

[stɑ:rk] .
Stark .
斯塔克 .

斯塔克。

[gerts] .
Gates .
盖茨 .

盖茨。

[smɪθ] . Smith . 史密斯 .	史密斯。
[gri:n] . Greene . 格林 .	格林。
[,es 'ti:] . ['kler] . St . Clair . 英石 . 克莱尔 .	圣克莱尔。
['sti:vnz] . Stevens . 史蒂文斯 .	史蒂文斯。
[dʒɪst] . Gist . 要旨 .	要旨。
['tɒməs] . Thomas . 托马斯 .	托马斯。
[pʊr] . Poor . 贫穷的 .	贫穷的。
['ɑ:rnəld] . Arnold . 阿诺德 .	阿诺德。
[næʃ] . Nash . 纳什 .	纳什。
[,læfi'et] . Lafayette . 拉斐特 .	拉斐特。
[ʌn'hæpi] [θɔ:t] . UNHAPPY THOUGHT . 不开心 想法 .	不愉快的想法。
['tɑ:mi] . Tommy . 汤米 .	汤米。
" [aɪ] [mi:n] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ə'strɔ:nəmər] [wen] [aɪ] [grəʊ] [ʌp] ! " I mean to be an Astronomer when I grow up ! " 我 意思是 到 是 一个 天文学家 什么时候 我 生长 向上 ! "我长大后想成为一名天文学家！"	

" ['efi] .
" **Effie** .
" 艾菲 .

“艾菲。”

" [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [wɪl] [ju:; jʊ][du:][wið; wiθ] [jɔ:r'self] [ɔ:l] [dei] [lɔ:ŋ] ?
" **What on earth will you do with yourself all Day long ?**
" 什么 在 地球 将要 你 做 和 你自己 全部 天 长的 ?
你一整天到底打算做什么呢？

" ['fʊtnəʊts] :
" **FOOTNOTES** :
" 脚注 :

脚注：

[[wʌn]] [bɪ'gʌn] [ɪn][noʊ] . - , ['hɑ:rpəz] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] .
[**1**] **Begun in No . 101 , Harper's Young People .**
[1] 开始 在 不 . - , 哈珀斯 年轻的 人们 .
[1] 始于《哈珀青少年》杂志第 101 期。

©叶兴阳双语音标有声读物,本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

